叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000001

2. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000002

3. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000003

4. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000004

5. 提布卢斯的挽歌，(the Elegies Of Tibullus Being The) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[ðə; ði] ['elədʒi:z] [ɒv; əv] [tɪ'bʌləs]
THE ELEGIES OF TIBULLUS
这 挽歌 的 tibullus

提布勒斯的挽歌

['biːɪŋ]
BEING
存在

存在

[ðə; ði] [,kɔnsə'leiʃən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rəʊmən] ['lʌvə(r)]
THE CONSOLATIONS OF A ROMAN LOVER
这 安慰 的 一个 罗马 情人

罗马情人的慰藉

[dʌn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs]
DONE IN ENGLISH VERSE
完毕 在 英语 诗

用英文诗歌写成

[baɪ] ['θɪədɔ] [siː] . ['wɪljəmz]
BY THEODORE C . WILLIAMS
经过 西奥多 C . 威廉姆斯

作者：西奥多·C·威廉姆斯

['bɒstən] [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk]
BOSTON AND NEW YORK
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
HOUGHTON MIFFLIN COMPANY
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

([ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] [pres] ['keɪmbrɪdʒ]) -
(The Riverside Press Cambridge) 1908
(这 河边 按 剑桥) -

（剑桥河畔出版社）1908年

[tuː; tə] ['wɪljəm] [ˌsiː oʊ 'iː] ['kɒlə(r)]
TO WILLIAM COE COLLAR
到 威廉 COE 衣领

致威廉·科·科拉

[hed] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]
HEAD MASTER OF THE
头 掌握 的 这

校长

['rɑːksbɛri] ['lætɪn] [skuːl]
ROXBURY LATIN SCHOOL
罗克斯伯里 拉丁 学校

罗克斯伯里拉丁学校

['aʊə(r)][əʊld]['mɑːstə(r)]['evə(r)] [jʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [bɔɪz] :
Our old master ever young to his old boys :
我们的 老的 掌握 曾经 年轻的 到 他的 老的 男孩们 :

我们这位永远年轻的老主人对他的老伙计们说：

[dɪd]['mentɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [ðiː] [ɪn'vest] ,
Did Mentor with his mantle thee invest ,
做过 导师 和 他的 地幔 你 投资 ,

导师是否将他的权杖赐予你?

[ɔː(r)][t'ʃaɪərn] [lend] [ðiː] [hɪz; ɪz] [pə'sweɪsɪv] ['laɪə(r)] ,
Or Chiron lend thee his persuasive lyre ,
或者 喀戎 借 你 他的 有说服力的 竖琴 ,

或者让喀戎借给你他那能言善辩的竖琴，

[ɔː(r)] ['sɒkrətiːz] , [ɒv; əv] ['pedəgɒg] [ðə; ði] [best] ,
Or Socrates , of pedagogues the best ,
或者 苏格拉底 , 的 教育家 这 最好的 ,

或者像苏格拉底那样，最优秀的教育家，

[tiːtʃ] [ðiː] [ðə; ði] [hɑːp] - [strɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθs] [dɪ'zaɪə(r)] ?
Teach thee the harp - strings of a youth's desire ?
教 你 这 竖琴 - 字符串 的 一个 青年的 欲望 ?

教你弹奏少年渴望的竖琴琴弦?

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ælbiːɪs] [tɪ'bʌləs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rəʊmən] ['dʒentlmən] , [huːz] ['fɑːðə(r)] [fɔːt] [ɒn] ['pɑːmpiz] [saɪd] .
Albius Tibullus was a Roman gentleman , whose father fought on Pompey's side .
阿尔比乌斯 蒂布卢斯 曾是 一个 罗马 绅士 , 谁 父亲 战斗 在 庞贝的 边 .

阿尔比乌斯·蒂布卢斯是一位罗马绅士，他的父亲曾为庞培效力。

[ðə; ði] [prɪ'saɪs] [deɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːθ] [ænd; ənd] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [daʊt] ,
The precise dates of his birth and death are in doubt ,
这 精确的 日期 的 他的 出生 和 死亡 是 在 怀疑 ,

他的确切出生日期和死亡日期尚不确定。

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['poʊəmz] ;
and what we know of his life is all in his own poems ;
和 什么 我们 知道 的 他的 生活 是 全部 在 他的 自己的 诗歌 ;

我们对他的生平了解全部都来自他自己的诗歌;

[ɪk'sept] [ðæt] ['hɒrəs] [kən'dəul] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd][ˌæpjə'liːəs] [sez] ['diːliəz] ['riːəl]
except that Horace condoles with him about Glycera , and Apuleius says Delia's real
除了 那 贺拉斯 慰问 和 他 关于 - , 和 阿普列乌斯 说道 德莉娅的 真实的
[neɪm] [wɒz; wəz] - .
name was Plautia .
姓名 曾是 - .

但贺拉斯向他表达了对格利塞拉的哀悼，而阿普列乌斯则说黛莉娅的真名是普劳提娅。

['hɒrəs] [peɪd] [hɪm] [ðɪs] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['kɒmplɪmənt] : ([ə'pɪst] . [fɔːr][biː'keɪ] .
Horace paid him this immortal compliment : (Epist . 4 bk .
贺拉斯 有薪酬的 他 这 不朽 赞扬 : (埃皮斯特 . 4 书 .

贺拉斯给予了他这句不朽的赞美：(《书信集》4 卷)

[ai]) .
I) .
我) .

我)。

" [æl'bi:] [nɑːstrɔrəm] - [kæn'diːd] ['dʒuːˌdɛks] ,
" Albi nostrorum sermonum candide judex ,
" 阿尔比 诺斯特罗姆 - 坎迪德 法官 ,

"Albi nostrorum 布道坦率的判决，

[nɒn] [ˌtiː 'juː] ['kɔːpəs] ['iəɹəz] [saɪn] ['pɛkˌtɔri] ; [ˌdiː 'aɪ] ['tɪbaɪ] ['fɔːrmæm] ,
Non tu corpus eras sine pectore ; Di tibi formam ,
非 tu 语料库 时代 正弦 胸 ; 迪 胫骨 形式 ,

Non tu corpuseras sine pectore；迪蒂比福马姆，

[ˌdiː 'aɪ] ['tɪbaɪ] - - , - - .
Di tibi divitias dederant , artemque fruendi .
迪 胫骨 - - , - - .

Di tibi divitias dederant, artemque fruendi。

" ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [deθ] , ['ɔvid] [rəʊt] [hɪm] [ə; eɪ] [faɪn] ['elədʒi] ([piː] . -) ; [ænd; ənd] [də'mɪʃiəs] - [ə; eɪ] [niːt] ['epɪɡræm] .
" After his death , Ovid wrote him a fine elegy (p . 115) ; and Domitius Marsus a neat epigram .
" 后 他的 死亡 , 奥维德 写道 他 一个 美好的 挽歌 (p . -) ; 和 多米提乌斯 - 一个 整洁的 警句 .

"他死后，奥维德为他写了一首优美的挽歌（第 115 页）；多米提乌斯·马尔苏斯为他写了一首简洁的警句。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] ['prɒmɪst] [hɪm] [æn; ən] [ˌɪmɔː'tæləti] ['iːkwəl] [tuː; tə] ['hoʊmərz] ;
The former promised him an immortality equal to Homer's ;
这 以前的 承诺 他 一个 不朽 平等的 到 荷马 ;

前者承诺给予他与荷马一样的永生；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [ɪ'lɪziəm] [æt; ət] ['vɜːrdʒɪlz] [saɪd] .
the latter sent him to Elysium at Virgil's side .
这 后者 发送 他 到 极乐世界 在 维吉尔的 边 .

后者将他送往极乐世界，与维吉尔同在。

[ðiːz] [ɪk'sesɪv] ['juːlədʒi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ɪn] [ðæt] [tɪ'bʌləs] [stʊd] , ['praʊdli] [ɔː(r)] ['indələntli] ,
These excessive eulogies are the more remarkable in that Tibullus stood , proudly or indolently ,
这些 过多的 悼词 是 这 更多的 卓越 在 那 蒂布卢斯 站立 , 自豪地 或者 懒散地 ,

这些过分的赞美之词之所以更加引人注目，是因为蒂布卢斯当时或骄傲或懒散地站在那里。

[ə'luːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɔːt] .
aloof from the court .
超然 从 这 法庭 .

与法庭保持距离。

[hiː; hi] ['nevə(r)] ['flætəz] [ɔː'gʌstəs] [nɔː(r)] ['menʃnz] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
He never flatters Augustus nor mentions his name .
他 绝不 奉承者 奥古斯都 也不 提及 他的 姓名 .

他从不奉承奥古斯都，也不提他的名字。

[hiː; hi] [skɔf, skɔːf] [æt; ət] ['rɪtʃɪz] , ['glɔːri] [ænd; ənd] [wɔː(r)] , ['wɒntɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .
He scoffs at riches , glory and war , wanting nothing but to triumph as a lover .
他 嗤之以鼻 在 财富 , 荣耀 和 战争 , 想要 没有什么 但 到 胜利 作为 一个 情人 .

他鄙视财富、荣耀和战争，只想在爱情中获得胜利。

['ɔvid] [dɛəz] [tuː; tə] [gruːp] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɒr(ə)ld] [ʃeɪdz] [ɒv; əv] [kə'tʌləs] [ænd; ənd] ['gæləs] ,
Ovid dares to group him with the laurelled shades of Catullus and Gallus ,
奥维德 敢于 到 团体 他 和 这 桂冠 色调 的 卡图卢斯 和 加勒斯 ,

奥维德竟敢将他与卡图卢斯和加卢斯这两位受人敬仰的诗人相提并论。

[ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd] [læm'puːn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn]['dʒuːliəs][ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)]
of whom the former had lampooned the divine Julius and the latter
的 谁 这 以前的 有 讽刺 这 神圣的 尤利乌斯 和 这 后者
[hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld][baɪ] [ɔː'gʌstəs] .
had been exiled by Augustus .
有 到过 放逐 经过 奥古斯都 .

其中前者曾讽刺过神圣的尤利乌斯，后者曾被奥古斯都流放。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kən'temp(ə)rəri] [foʊ 'fuː] - , [tɪ'bʌləs] [ɪz] ['klɪəli] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]
But in spite of this contemporary succès d'estime , Tibullus is clearly a minor
但 在 尽管如此 的 这 当代的 成功 - , 蒂布卢斯 是 清楚地 一个 次要的
['pəʊɪt] .
poet .
诗人 .

尽管蒂布卢斯在当代获得了如此高的评价，但他显然是一位二流诗人。

[hiː; hi] [ɪk'spresɪz] ['əʊnli][wʌn]['æspekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .
He expresses only one aspect of his time .
他 表达 仅有的 一 方面 的 他的 时间 .

他只表达了他所处时代的一个方面。

[hɪz; ɪz] [fjuː] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)][ɒft] - [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd][ɪn] [mə'nɒtənəs] ['rɪð(ə)mz] .
His few themes are oft - repeated and in monotonous rhythms .
他的 很少 主题 是 经常 - 重复 和 在 单调 节奏 .

他的几个主题反复出现，节奏单调乏味。

[hiː; hi] [sɪŋz] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [lɒst] [lʌvz] .
He sings of nothing greater than his own lost loves .
他 唱歌 的 没有什么 更大的 比 他的 自己的 丢失的 爱 .

他歌颂的，无非是自己逝去的爱情。

[jet] [ɒv; əv]['diːljə] , ['neməsɪs] [ænd; ənd] [ˌniː'ɪərə] , [wiː; wi] [lɜːn] ['əʊnli] [ðæt] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][feə(r)] ,
Yet of Delia , Nemesis and Neaera , we learn only that all were fair ,
然而 的 德莉娅 , 复仇女神 和 妮拉 , 我们 学习 仅有的 那 全部 是 公平的 ,
['feɪθləs] [ænd; ənd]['viːn(ə)l] .
faithless and venal .
不忠 和 静脉 .

然而，对于黛莉娅、涅墨西斯和妮埃拉，我们只知道她们都是公正、不忠和贪婪的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huːz] [aɪ'diːəl][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz][laɪf] - [lɒŋ] [fɪ'deləti] , [hiː; hi][wɒz; wəz]
For a man whose ideal of love was life - long fidelity , he was
为了 一个 男人 谁 理想的 的 爱 曾是 生活 - 长的 忠诚 , 他 曾是
['trædʒɪkli] [ˌʌnsək'sesfl] .
tragically unsuccessful .
悲剧的是 不成功 .

对于一个将终身忠贞视为爱情理想的男人来说，他的愿望最终以悲剧性的失败告终。

[ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] , [hɪz; ɪz] [vɜːs] [wʊd] [hæv; həv] ['perɪʃt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['meɪsə(r)][ænd; ənd]
If this were all , his verse would have perished with that of Macer and
如果 这 是 全部 , 他的 诗 会 有 遇难 和 那 的 搅拌机 和
['gæləs] .
Gallus .
加勒斯 .

如果仅此而已，他的诗歌就会像马塞尔和加卢斯的诗歌一样湮没无闻。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɔːl] .
But it is not all .
但 它 是 不是 全部 .

但这并非全部。

[ðiːz] [lʌv] - ['poʊəmz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔː'gʌstən] [taɪm] , [ʃəʊ] [ə; eɪ]
These love - poems of a private gentleman of the Augustan time , show a
这些 爱 - 诗歌 的 一个 私人的 绅士 的 这 奥古斯丁 时间 , 展示 一个
['delɪkəsi] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ['ɔːlməʊst]['mɒd(ə)n] .
delicacy of sentiment almost modern .
美味 的 情绪 几乎 现代的 .

这些出自奥古斯都时代一位绅士之手的爱情诗，展现出近乎现代的细腻情感。

[ɒv; əv][ðə; ði]['rɪb(ə)ld] ['kɜːsɪz] [wɪtʃ] [kə'tʌləs] [hɜːl] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['lɛzbiə] , [ðeə(r)][ɪz]
Of the ribald curses which Catullus hurls after his departing Lesbia , there is
的 这 粗俗的 诅咒 哪个 卡图卢斯 投掷 后 他的 离开 莱斯比亚 , 那里 是
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

卡图卢斯在莱斯比亚离开后向她发出的那些粗俗的诅咒中，没有一句是这样的。

[hiː; hi] [θrəʊz] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn]['ʌðə(r)z] : [ænd; ənd] [ɪf] , [dʒʌst][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ,
He throws the blame on others : and if , just to frighten ,
他 投掷 这 责备 在 其他的 : 和 如果 , 只是 到 吓唬 ,

他把责任推卸给别人：如果只是为了吓唬人，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['retʃɪd] [əʊld][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] [huː] ['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)]['feɪθf(ə)l] ,
he describes the wretched old age of the girls who never were faithful ,
他 描述 这 可怜 老的 年龄 的 这 女孩们 WHO 绝不 是 忠实 ,

他描述了那些从未忠贞的女孩们悲惨的晚年生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [təʊn] [ænd; ənd] ['həʊpɪŋ] [sʌtʃ] [bæd] [lʌk] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'fɔːl] ['eni] [swiːt] -
it is with a playful tone and hoping such bad luck will never befall any sweet -
它 是 和 一个 顽皮的 语气 和 希望 这样的 坏的 运气 将要 绝不 降临 任何 甜的 -
[hɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
heart of his .
心 的 他的 .

他的语气带着玩世不恭，并希望这样的厄运永远不会降临到他的任何爱人身上。

[ðɪs] ['delɪkəsi] [ænd; ənd] ['tendənəs] , [wɪð] [ðə; ði]['pleɪf(ə)l]['æksent] , [ɑː(r); ə(r)] , [pə'hæps] , [tɪ'bʌləs] -
This delicacy and tenderness , with the playful accent , are , perhaps , Tibullus '
这 美味 和 压痛 , 和 这 顽皮的 口音 , 是 , 也许 , 蒂布卢斯 -
[dɪ'stɪŋktɪv] [tʃɑːm] .
distinctive charm .
独特的 魅力 .

这种细腻温柔的笔触，加上俏皮的语调，或许就是蒂布卢斯独特的魅力所在。

[hɪz; ɪz][ˌpɒpju'lærəti][ɪn] 18th ['sentʃəri] [frɑːns] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪt] .
His popularity in 18th century France was very great .
他的 人气 在 18th 世纪 法国 曾是 非常 伟大的 .

他在18世纪的法国非常受欢迎。

[ðə; ði] ['kʌrənt] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] , ['greɪndʒərz] (-) [wɪð] [ɪts] [tʃiːp] [vɜːs] [ænd; ənd] ['kɒmən] -
The current English version , Grainger's (1755) with its cheap verse and common -
这 当前的 英语 版本 , 格雷恩格的 (-) 和 它是 便宜的 诗 和 常见的 -
[pleɪs] ['gæləntri] ,
place gallantries ,
地方 英勇 ,

目前的英文版本是格兰杰（Grainger）于1755年出版的版本，其诗歌语言低俗，言辞陈腐。

[ɪz][ə; eɪ]['stjuːpɪd]['ekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tɪ'bʌləs] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'rɒtɪk] ['pəʊɪt] .
is a stupid echo of the French feeling for Tibullus as an erotic poet .
是 一个 愚蠢的 回声 的 这 法语 感觉 为了 蒂布卢斯 作为 一个 色情 诗人 .

这是法国人将蒂布卢斯视为情色诗人的愚蠢回响。

[mʌtʃ] ['betə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɪti] [prəʊz] ['vɜːʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['eldə(r)] ['mɪrəˌboʊ] , [dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['terə(r)] ,
Much better is the witty prose version by the elder Mirabeau , done during the Terror ,
很多 更好的 是 这 机智 散文 版本 经过 这 长老 米拉波 , 完毕 期间 这 恐怖 ,

老米拉波在恐怖统治时期创作的诙谐散文版本要好得多。

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][æt; ət] [vɪn'senz] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'liːs] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rævɪʃɪŋ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] " ['səʊfi] ,
in the prison at Vincennes , and published after his release , with a ravishing portrait of " Sophie ,
在 这 监狱 在 文森斯 , 和 已发布 后 他的 发布 , 和 一个 迷人的 肖像 的 " 苏菲 ,

在文森监狱服刑期间，他出版了这本书，书中有一张“索菲”的迷人肖像。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kjuːpɪds][ænd; ənd] ['bɪlɪŋ] [dʌvz; dəʊvz] .
" surrounded by Cupids and billing doves .
" 包围 经过 丘比特 和 计费 鸽子 .

“被丘比特和飞鸽环绕。”

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][pə'rɪziən] ['editəz] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] :
One of the old Parisian editors dared to say :
一 的 这 老的 巴黎人 编辑 敢于 到 说 :

一位巴黎老编辑大胆地说道：

" [tʌnz] [sø] [ˌkjuː juː 'aɪ] [eɪmənt] , [əʊ][ˌkjuː juː 'aɪ][ɒnt] [ʒɑ'meɪ] - , [sævənt][pɑː(r)] [kɜːr] [ˌsiː 'iː] - - .
" Tons ceux qui aiment , ou qui ont jamais aimé , savent par coeur ce délicieux Tibulle .
" 吨 ceux qui 目标 , 你的 qui 上 jamais - , 萨文特 帕 心脏 ce - - .

“Tons ceux qui aiment，ou qui ont jamais aimé，savent par coeur ce délicieux Tibulle。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə]['klæsɪfaɪ] [tɪ'bʌləs] ['mɪəli] [æz; əz][æn; ən][ɪ'rɒtɪk] ['pəʊɪt] .
" But it was unjust to classify Tibullus merely as an erotic poet .
" 但 它 曾是 不公正 到 分类 蒂布卢斯 仅仅 作为 一个 色情 诗人 .

“但是仅仅将蒂布卢斯归类为情色诗人是不公正的。”

[ðə; ði]['gælənt][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ̃ː] [reɪ'ʒiːm] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['væləntaɪnz] .
The gallants of the ancien régime were quite capable of writing their own valentines .
这 豪侠 的 这 古代 政权 是 相当 有能力的 的 写作 他们的 自己的 情人节 .

旧制度下的绅士们完全有能力自己写情书。

[tɪ'bʌləs] [wɒz; wəz]['pɒpjələ(r)][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['lætɪn] ['ruːsəu] .
Tibullus was popular as a sort of Latin Rousseau .
蒂布卢斯 曾是 受欢迎的 作为 一个 种类 的 拉丁 卢梭 .

蒂布卢斯被誉为拉丁版的卢梭，广受欢迎。

[hiː; hi]['sætəraiz][ræŋk] , ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd]['glɔːri][æz; əz] [kə'rʌpt] [mænz] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] .
He satirized rank , riches and glory as corrupting man's primitive simplicity .
他 讽刺 秩 , 财富 和 荣耀 作为 腐败 男人的 原始 简单 .

他讽刺等级、财富和荣耀腐蚀了人类原始的纯朴。

[hiː; hi] [pled] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] , [tuː; tə] ['kʌntri] - [saɪd] , [θætʃt] ['kɔtidʒz] ,
He pled for a return to nature , to country - side , thatched cottages ,
他 认罪 为了 一个 返回 到 自然 , 到 国家 - 边 , 茅草屋顶 小屋 ,
[plau] ['fiːldz] ,
ploughed fields ,
耕作 字段 ,

他呼吁回归自然，回归乡村，回归茅草屋，回归耕地。

[fl'ɒks] , ['hɑːvist] , ['vɪntɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['rʌstɪk] ['hɒlədeɪz] .
flocks , harvests , vintages and rustic holidays .
羊群 , 收获 , 年份 和 乡村 假期 .

羊群、丰收、葡萄酒和乡村节日。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] [pliː] , [nɒt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [griːk] ['lɜːnɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['kʌmbə(r)]
He made this plea , not with an armoury of Greek learning , such as cumber
他 制成 这 恳求 , 不是 和 一个 军械库 的 希腊语 学习 , 这样的 作为 阻碍
['vɜːdʒɪl] [ænd; ənd] ['hɒrəs] ,
Virgil and Horace ,
维吉尔 和 贺拉斯 ,

他提出这个请求时，并没有像维吉尔和贺拉斯那样，依靠渊博的希腊学识。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
but with an original passion .
但 和 一个 原来的 热情 .

但怀着最初的热情。

[hiː; hi] ['kænɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəld] ['rəʊmən] [kɒ'ket] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz]
He cannot speak of the jewelled Roman coquettes without a sigh for those
他 不能 说话 的 这 珠宝 罗马 卖弄风情的人 没有 一个 叹 为了 那些
['hæpi] [taɪmz] [wen] ['fiːbəs] [hɪm'self] [tend] ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ]
happy times when Phoebus himself tended cattle and lived on curds and whey
快乐的 时代 什么时候 福玻斯 他自己 倾向于 牛 和 居住地 在 凝乳 和 乳清
,
,
,

他一提起那些佩戴珠宝的罗马轻佻女子，就会不禁怀念起那些美好的时光，那时福玻斯本人还放牧牛群，以凝乳和乳清为生。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋz] ['dɔːtə(r)] .
all for the love of a king's daughter .
全部 为了 这 爱 的 一个 国王的 女儿 .

一切都是为了爱上国王的女儿。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [əʊn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [tɪ'bʌləs] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [kleɪm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
For our own generation Tibullus has another claim to notice .
为了 我们的 自己的 一代 蒂布卢斯 有 其他 宣称 到 注意 .

对于我们这一代人来说，蒂布卢斯还有另一项值得关注的主张。

[ɔːl] [ɔː'gʌstən] ['raɪtər] [ɪk'spres] [ðeə(r)] [dred] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
All Augustan writers express their dread and weariness of war .
全部 奥古斯丁 作家 表达 他们的 恐惧 和 疲劳 的 战争 .

奥古斯都时代的作家都表达了他们对战争的恐惧和厌倦。

[bʌt; bət] [tɪ'bʌləs] ['proʊtests; prə'tests] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒst] [kɔːz] .
But Tibullus protests as a survivor of the lost cause .
但 蒂布卢斯 抗议活动 作为 一个 幸存者 的 这 丢失的 原因 .

但蒂布卢斯以失败事业的幸存者的身份提出抗议。

[hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] , [hɪm'self] , [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] - ['lʌvə(r)] ['mædən] [baɪ] [ˌsepə'reɪʃn] .
He has been , himself , a soldier - lover maddened by separation .
他 有 到过 , 他自己 , 一个 士兵 - 情人 疯狂的 经过 分离 .

他本人也是一位热爱士兵、因分离而痛苦不堪的恋人。

[æz; əz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['ɔːdə(r)] ,

As an heir of the old order ,

作为 一个 继承人 的 这 老的 命令 ，

作为旧秩序的继承人，

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['vʌlgə(r)][ænd; ənd] ['mɜːsənəri] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['pɑːvənjuː][ɪm'pɪəriəl]['glɔːri] ,

he saw how vulgar and mercenary was this parvenu imperial glory ,

他 锯 如何 庸俗 和 雇佣兵 曾是 这 暴发户 帝国 荣耀 ，

他看清了这种暴发户式的帝国荣耀是多么庸俗和唯利是图。

[wʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [lɒst] ['libətiz] [ænd; ənd]['brəʊkən] [hɑːts] .

won at the expense of lost liberties and broken hearts .

韩元 在 这 费用 的 丢失的 自由 和 破碎的 心 .

以失去自由和心碎为代价的胜利。

[wɔː(r)] , [hiː; hi] [sez] , [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['rɒbəz] .

War , he says , is only the strife of robbers .

战争 ， 他 说道 ， 是 仅有的 这 冲突 的 强盗 .

他说，战争只是强盗之间的争斗。

[ɪts] ['məʊtɪv] [ɪz][ðə; ði] [spɔɪlz] .

Its motive is the spoils .

它是 动机 是 这 战利品 .

它的动机是掠夺战利品。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɒnt] ['emərəldz] , ['ɪndiən] [sleɪvz] [ænd; ənd]

It happens because beautiful women want emeralds , Indian slaves and

它 发生 因为 美丽的 女性 想 祖母绿 ， 印度 奴隶 和

['glɪmərɪŋ] [sɪlk] [frɒm; frəm] [kəz; kɒz] .

glimmering silk from Cos .

微光 丝绸 从 成本 .

这是因为美丽的女人想要祖母绿、印度奴隶和来自科西嘉岛的闪亮丝绸。

['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [faɪt] .

Therefore , of course , we fight .

所以 ， 的 课程 ， 我们 斗争 .

所以，我们当然要战斗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌniː'ɪərə] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [wʊd] [iːt] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] ,

But if Neaera and her kind would eat acorns , as of old ,

但 如果 妮拉 和 她 种类 会 吃 橡子 ， 作为 的 老的 ，

但如果妮拉和她的族人像过去那样吃橡子的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [bɜːn] [ðə; ði] ['neivi] [ænd; ənd] [bɪld] ['sɪtɪz] [wɪ'ðaʊt] [wɔːlz] .

we could burn the navies and build cities without walls .

我们 可以 烧伤 这 海军 和 建造 城市 没有 墙壁 .

我们可以烧毁海军，建造没有城墙的城市。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .

He was indeed a minor poet .

他 曾是 的确 一个 次要的 诗人 .

他确实是一位名不见经传的诗人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['kæri] ['fɔːwəd] , [laɪk]['vɜːdʒɪl] , [ðə; ði] [həʊl] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːks] ,

He does not carry forward , like Virgil , the whole heritage from the Greeks ,

他 做 不是 携带 向前 ， 喜欢 维吉尔 ， 这 所有的 遗产 从 这 希腊人 ，

他不像维吉尔那样，将希腊人的全部遗产传承下去。

[ɔː(r)] [raɪz] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][aɪ'diːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

or rise like him to idealizing the master - passion of his own age ,

或者 上升 喜欢 他 到 理想化 这 掌握 - 热情 的 他的 自己的 年龄 ，

或者像他一样，将自己时代的至高激情理想化，

[ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] [wɜːld] - [steɪt] ,
that vision of a cosmopolitan world - state ,
那 想象 的 一个 国际化 世界 - 状态 ,

那种关于世界主义世界国家的愿景，

['sentəd] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd] [beɪst] [ə'pɒn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][dʒəʊv] .
centred at Rome and based upon eternal decrees of Fate and Jove .
居中 在 罗马 和 基于 之上 永恒 法令 的 命运 和 朱庇特 .

以罗马为中心，以命运和宙斯的永恒旨意为基础。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [duːpt] , [æz; əz]['vɜːdʒɪl][wɒz; wəz] ,
But neither was he duped , as Virgil was ,
但 两者都不 曾是 他 受骗 , 作为 维吉尔 曾是 ,

但他既没有像维吉尔那样被欺骗，也没有受骗。

['ɪntuː] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [bɔːt] ['empaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sizərz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv]
into mistaking the blood - bought empire of the Caesars for the return of
进入 误会 这 血 - 买 帝国 的 这 凯撒 为了 这 返回 的
['sætərnz] [reɪn] .
Saturn's reign .
土星的 在位 .

误以为凯撒们用鲜血买来的帝国是土星统治的回归。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['maɪnə(r)]['pəʊɪt] , [dʒʌst][baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'luːfnəs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l]
Sometimes a minor poet , just by reason of his aloofness from the social
有时 一个 次要的 诗人 , 只是 经过 原因 的 他的 冷漠 从 这 社会的
[trend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
trend of his time ,
趋势 的 他的 时间 ,

有时，一些名不见经传的诗人，仅仅因为他与当时的社会潮流格格不入，

[meɪ] ['ɔːlsəʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,
may also escape its limitations ,
可能 还 逃脱 它是 限制 ,

也可能摆脱其局限性，

[ænd; ənd] [saʊnd] [sʌm; səm] [nəʊts] [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [fər'evə(r)] [truː] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and sound some notes which remain forever true to what is unchanging in the
和 声音 一些 笔记 哪个 保持 永远 真的 到 什么 是 不变 在 这
['hjuːmən] [hɑːt] .
human heart .
人类 心 .

并奏出一些音符，这些音符将永远忠于人类心灵中不变的事物。

[ai] [bɪ'liːv] [tɪ'bʌləs] [hæz; həz] [dʌn] [səʊ] .
I believe Tibullus has done so .
我 相信 蒂布卢斯 有 完毕 所以 .

我相信提布卢斯已经这样做了。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] - [taɪm][ɒv; əv] ['meni] ['bɪzi] [j'iəz] .
This translation has been done in the play - time of many busy years .
这 翻译 有 到过 完毕 在 这 玩 - 时间 的 许多 忙碌的 年 .

这份译稿是在多年忙碌的闲暇时间里完成的。

[ai][hæv; həv] [juːst] [wɒt] [fjuː] [helps] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['mɪrəˌboʊ] , [ə'bʌv] [ə'ljuːd]
I have used what few helps I could find , especially the Mirabeau , above alluded
我 有 用过的 什么 很少 帮助 我 可以 寻找 , 尤其 这 米拉波 , 多于 暗示
[tuː; tə] .
to .
到 .

我利用了我能找到的少数帮助资料，特别是上面提到的米拉波（Mirabeau）的资料。

[ðə; ði][tekst][ɪz]['ɒf(ə)n] ['daʊtf(ə)l] .
The text is often doubtful .
这 文本 是 经常 疑 .

这段文字常常令人怀疑。

[bʌt; bət][ɪn][səʊ] ['ræmblɪŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɒt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs]
But in so rambling a writer it has not seemed to me that the laborious
但 在 所以 漫无边际 一个 作家 它 有 不是 似乎 到 我 那 这 费力的
[ˌtrænspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['leɪtə(r)]['dʒɜːmən] ['editəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] .
transpositions of later German editors were important .
转位 的 之后 德语 编辑 是 重要的 .

但在我看来，对于这样一位文笔散漫的作家来说，后来德国编辑们费尽心思的改编似乎并不重要。

[ai][hæv; həv][rɪ'dʒektɪd][æz; əz] ['prɒbəbli] ['spjʊəriəs] [ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [bʊk] [bʌt; bət] [tuː] [ʃɔːt]
I have rejected as probably spurious all of the fourth book but two short
我 有 拒绝 作为 大概 虚假的 全部 的 这 第四 书 但 二 短的
['piːsɪz] .
pieces .
件 .

第四本书中除了两篇短文外，其余内容我都认为可能是伪造的，所以予以拒绝。

[waɪl] [ai] [ə'griː] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [faɪnd][ðə; ði] [θɜːd] [bʊk] ['daʊtf(ə)l] , [ai][hæv; həv][ɪn'kluːdɪd][ˌaɪ 'tiː] .
While I agree with those who find the third book doubtful , I have included it .
尽管 我 同意 和 那些 WHO 寻找 这 第三 书 疑 , 我 有 包括 它 .

虽然我同意那些对第三本书持怀疑态度的人的观点，但我还是把它收录了进去。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['skɑːlərz] [ai][mʌst; məst][ɑːsk] [ɪn'dʌldʒəns] .
But from scholars I must ask indulgence .
但 从 学者们 我 必须 问 放纵 .

但我必须请求学者们的谅解。

[ai][hæv; həv][trænz'leɪtɪd] [wɪð] ['lætɪtjuːd] , [kən'sɪdərɪŋ] [həʊl] ['freɪzɪz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['sɪŋg(ə)l] [wɜːdz]
I have translated with latitude , considering whole phrases rather than single words
我 有 翻译 和 纬度 , 考虑 所有的 短语 相当 比 单身的 字
.
.
.

我的翻译比较灵活，着眼于整个短语而不是单个词语。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [biːn] ['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ænd; ənd]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði]
But I have always been faithful to the thought and spirit of the
但 我 有 总是 到过 忠实 到 这 想法 和 精神 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

但我始终忠于原作的思想和精神。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ['juːfəmɪzəm] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] .
except in the few passages where euphemism was required .
除了 在 这 很少 段落 在哪里 委婉语 曾是 必需的 .

除了少数需要使用委婉语的段落外。

[ɪf] [ðə; ði]['riːdə(r)] [huː] [hæz; həz][nəʊ]['lætɪn] , [gets][ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tɪ'bʌləs] ,
If the reader who has no Latin , gets a pleasing impression of Tibullus ,
如果 这 读者 WHO 有 不 拉丁 , 获得 一个 令人愉悦 印象 的 蒂布卢斯 ,

如果不懂拉丁语的读者也能对蒂布卢斯留下良好的印象，

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['tʃiːfli] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] .
that is what I have chiefly hoped to do .
那 是 什么 我 有 主要 希望 到 做 .

这正是我一直以来最希望做到的。

[ɪn][maɪ] [fɔːθ] - ['kʌmɪŋ] [træns'leʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːniid] [ai][hæv; həv] [kept] [stɹ'ɪktɐ] [wɒtʃ] [ə'pɒn] ['vɜːb(ə)l] ['ækjərəsi] ,
In my forth - coming translations of the Aeneid I have kept stricter watch upon verbal accuracy ,
在 我的 前进 - 未来 翻译 的 这 《埃涅阿斯纪》 我 有 保留 更严格 手表 之上 口头 准确性 ,

在我即将翻译的《埃涅阿斯纪》中，我更加注重语言的准确性。

[æz; əz][ɪz] [djuː] [tuː; tə][æn; ən] ['ɔːθə(r)] ['betə(r)] - [nəʊn] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɪəd] .
as is due to an author better - known and more to be revered .
作为 是 到期的 到 一个 作者 更好的 - 已知 和 更多的 到 是 受人尊敬的 .

这是因为作者更为知名，也更值得尊敬。

['θɪədɔ] [siː] . ['wɪljəmz] .
THEODORE C . WILLIAMS .
西奥多 C . 威廉姆斯 .

西奥多·C·威廉姆斯

[njuː] [jɔːk] , - .
New York , 1905 .
新的 约克 , - .

纽约，1905年。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['prefəs]
Preface
前言

前言

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

[ai] . [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf]
I . The Simple Life
我 . 这 简单的 生活

一、简单的生活

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft]
Love and Witchcraft
爱 和 巫术

爱与巫术

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['æbsəns]
Sickness and Absence
疾病 和 缺席

疾病和缺勤

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest]
The **Art** **of** **Conquest**
这 艺术 的 征服

征服的艺术

[viː] . ['kʌntri] - [laɪf] [wɪð] ['diːljə]
V **.** **Country** **-** **Life** **with** **Delia**
V . 国家 - 生活 和 德莉娅

五、德莉亚的乡村生活

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kɜːsɪz]
A **Lover's** **Curses**
一个 恋人的 诅咒

恋人的诅咒

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt]
A **Desperate** **Expedient**
一个 绝望的 权宜

孤注一掷的权宜之计

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['mɛsələ]
Messala
梅萨拉

梅萨拉

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[tuː; tə] - [ænd; ənd] -
To **Pholoë** **and** **Marathus**
到 - 和 -

致弗洛厄和马拉图斯

[eks] . [tuː; tə]['viːn(ə)l] ['bjuːti]
X **.** **To** **Venal** **Beauty**
X . 到 静脉 美丽

X. 致贪婪之美

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[wɔː(r)][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm]
War is a Crime
战争 是 一个 犯罪

战争是犯罪

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[ai] . [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈhɒlədeɪ]
I . A Rustic Holiday
我 . 一个 乡村 假期

一、乡村假日

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˈbɜːθdeɪ] [wɪʃ]
A Birthday Wish
一个 生日 希望

生日愿望

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[maɪ] [ˈleɪdi] [ˈrʌstɪkeɪt]
My Lady Rusticates
我的 女士 乡村

我的鲁斯蒂凯特斯夫人

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ˈleɪdiz] [ˈævərɪs]
On His Lady's Avarice
在 他的 女士的 贪婪

论夫人的贪婪

[viː] . [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ɒv; əv][əˈpɒləʊ]
V . The Priesthood of Apollo
V . 这 圣职 的 阿波罗

五、阿波罗祭司团

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[let] [ˈlʌvəz] [ɔːl] [ɪnˈlɪst]
Let Lovers All Enlist
让 恋人 全部 入伍

让所有恋人都报名

[sevn] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm]
A Voice from the Tomb
一个 嗓音 从 这 墓

来自坟墓的声音

[[-] [nəʊt] : ['elədʒi][sevn] ['lɪstɪd] [ɪn] ['kɒntents] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪn] [tekst] .]
[Transcriber's Note : Elegy VII listed in Contents , but not in text .]
[转录员的 笔记 : 挽歌 七 列出 在 内容 , 但 不是 在 文本 .]

【抄写员注：第七首挽歌列于目录中，但正文中未包含。】

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ai] . [ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] [gɪft]
I . The New - Year's Gift
我 . 这 新的 - 年 礼物

一、新年礼物

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
He Died for Love
他 死亡 为了 爱

他为爱而死

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs]
Riches are Useless
财富 是 无用

财富毫无用处

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] ['fiːbəs]
A Dream from Phoebus
一个 梦 从 福玻斯

来自菲比斯的梦

[viː] . [tuː; tə] [frendz] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːθs]
V . To Friends at the Baths
V . 到 朋友们 在 这 浴室

五、致浴场的朋友们

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ə; eɪ][feə(r)] - [wel] [təʊst]
A Fare - Well Toast
一个 票价 - 出色地 吐司

告别祝酒词

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [əʊθ]
A Lover's Oath
一个 恋人的 誓言

恋人的誓言

['ɑːvɪdz] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] [tɪ'bʌləs] - [deθ]
Ovid's Lament for Tibullus ' Death
奥维德的 哀叹 为了 蒂布卢斯 - 死亡

奥维德对提布卢斯之死的哀悼

[bʊk] [ai]
BOOK I
书 我

第一卷

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɜːst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf]
THE SIMPLE LIFE
这 简单的 生活

简单的生活

[gɪv] , [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] , [fɔː(r); fə(r)][gəʊld][ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv][tɔɪl] !
Give , if thou wilt , for gold a life of toil !
给 , 如果 你 枯萎 , 为了 金子 一个 生活 的 辛劳 !

如果你愿意，就为了黄金而献出辛勤劳作的一生吧！

[let] ['endləs] ['eɪkəz] [kleɪm] [ðaɪ] [keə(r)] !
Let endless acres claim thy care !
让 无尽的 英亩 宣称 你的 关心 !

让无垠的土地来守护你吧！

[waɪl] [saʊndz] [ɒv; əv][wɔː(r)][ðaɪ] ['fɪəf(ə)l] ['slʌmbə] [spɔɪl] ,
While sounds of war thy fearful slumbers spoil ,
尽管 声音 的 战争 你的 可怕 睡眠 剧透 ,

战争的喧嚣扰乱了你恐惧的睡眠，

[ænd; ənd][fɑː(r)] - [ɒf] ['trʌmpɪts] [skeə(r)] !
And far - off trumpets scare !
和 远的 - 离开 小号 吓 !

远处传来号角声，令人恐惧！

[tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] ['pɒvəti] [brɪŋz] ['træŋkwɪl] ['aʊəz] ;
To me my poverty brings tranquil hours ;
到 我 我的 贫困 带来 宁静 小时 ;

对我而言，贫穷带来宁静的时光；

[maɪ] ['ləʊli] [hɑːθ] - [stəʊn] ['tʃɪəli] [ʃaɪnz] ;
My lowly hearth - stone cheerly shines ;
我的 卑微的 炉 - 石头 欣然 闪耀 ;

我那简陋的炉石闪耀着明亮的光芒;

[maɪ] ['mɒdɪst] ['gɑːd(ə)n] [beəz] [ˌem 'iː] [fruːt] [ænd; ənd] ['flaʊəz] ,
My modest garden bears me fruit and flowers ,
我的 谦虚的 花园 熊 我 水果 和 花朵 ,

我那简陋的花园结出了果实，开出了鲜花。

[ænd; ənd] ['plentiəs] ['neɪtɪv] [waɪnz] .
And plenteous native wines .
和 丰富的 本国的 葡萄酒 .

还有丰富的本地葡萄酒。

[ai] [set] [maɪ] ['tendə(r)] [vaɪnz] [wɪð] ['taɪmli] [skɪl] ,
I set my tender vines with timely skill ,
我 放 我的 投标 藤蔓 和 及时 技能 ,

我及时巧妙地栽种了我的嫩藤,

[ɔː(r)] [plʌk] [lɑːdʒ] ['æplz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [baʊ] ;
Or pluck large apples from the bough ;
或者 采摘 大的 苹果 从 这 买 ;

或者从树枝上摘下大苹果;

[ɔː(r)] [gəʊd] [maɪ] ['leɪzi] [stɪrz] [tuː; tə] [wɜːk] [maɪ] [wɪl] ,
Or goad my lazy steers to work my will ,
或者 刺激 我的 懒惰的 牛 到 工作 我的 将要 ,

或者驱赶我那些懒惰的牛，让它们为我效力,

[ɔː(r)] [gaɪd] [maɪ] [əʊn] [ruːd] [plaʊ] .
Or guide my own rude plough .
或者 指导 我的 自己的 粗鲁的 犁 .

或者引导我自己的粗糙犁铧。

[fʊl] ['tendəli] [ə'pɒn] [maɪ] [brest] [ai] [beə(r)]
Full tenderly upon my breast I bear
满的 温柔地 之上 我的 胸部 我 熊

我胸前满是温柔的怀抱

[ə; eɪ] [læm] [ɔː(r)] [smɔːl] [kɪd] [gɒn] [ə'streɪ] ;
A lamb or small kid gone astray ;
一个 羊肉 或者 小的 孩子 已消失 误入歧途 ;

走失的小羊羔或小山羊;

[ænd; ənd] ['jɪəli] ['wɜːʃɪp] [wɪð] [maɪ] [swein] [prɪ'peə(r)] ,
And yearly worship with my swains prepare ,
和 每年 崇拜 和 我的 斯温斯 准备 ,

每年与我的爱人们一起进行礼拜,

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['eɪnʃənt] [wei] .
The shepherd's ancient way .
这 牧羊人的 古老的 方式 .

牧羊人的古老方式。

[ai] [lʌv] [ðəʊz] [ruːd] [ʃraɪnz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊnli] [fiːld]
I love those rude shrines in a lonely field
我 爱 那些 粗鲁的 神社 在 一个 孤独 场地

我喜欢那些孤寂田野里简陋的神社

[weə(r)] ['rʌstɪk] [feɪθ] [ðə; ði] [gɒd] [ri'viə] ,
Where rustic faith the god reveres ,
在哪里 乡村 信仰 这 上帝 反转 ,

在质朴的信仰中，神灵受到崇敬。

[ɔ:(r)]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] [krɒs] - [rəʊd] [maɪl] - [stəʊnz] , [hɑ:f] [kən'si:ld]
Or flower - crowned cross - road mile - stones , half concealed
或者 花 - 加冕 叉 - 路 英里 - 石头 , 一半 暗

或者，半掩着的、戴着花冠的十字路口里程碑

[baɪ] [gɪfts] [ɒv; əv] ['trævələz] .
By gifts of travellers .
经过 礼物 的 旅行者 .

旅行者赠送的礼物。

[wɒt'evə(r)] [fru:t] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['si:z(ə)nz] [ʃəʊ] ,
Whatever fruit the kindly seasons show ,
任何 水果 这 亲切地 季节 展示 ,

无论时令使然，结出怎样的果实，

[dju:] ['trɪbju:t] [tu:; tə] ['aʊə(r)] [gɒdz] [ai] [pɔ:(r)] ;
Due tribute to our gods I pour ;
到期的 贡 到 我们的 神 我 倒 ;

我向诸神献上应有的敬意；

['or] ['sɪəri:z] - [braʊz] [ðə; ði] ['tæsəld] [wi:t] [ai] [θrəʊ] ,
O'er Ceres ' brows the tasseled wheat I throw ,
超过 谷神星 - 眉毛 这 带流苏的 小麦 我 扔 ,

我将带穗的麦穗抛过谷神星的眉宇，

[ɔ:(r)] [ri:ð] [hɜ:(r); hə(r)] ['temp(ə)l] [dɔ:(r)] .
Or wreathe her temple door .
或者 盘绕 她 寺庙 门 .

或者用花环装饰她的神庙大门。

[maɪ] ['plentiəs] ['ɔ:tʃədz] [fɪə(r)] [nəʊ] [pelf] [ɔ:(r)] [hɑ:m] ,
My plenteous orchards fear no pelf or harm ,
我的 丰富的 果园 害怕 不 不义之财 或者 伤害 ,

我丰饶的果园不怕任何盗窃或伤害，

[baɪ] [red] [prai'eipəs] ['sentɪn(ə)l] ;
By red Priapus sentinelled ;
经过 红色的 普里阿普斯 哨兵 ;

由红色的普里阿普斯哨兵；

[baɪ] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] [-] [fə'mɪdəb(ə)l] [tʃɑ:m]
By his huge sickle's formidable charm
经过 他的 巨大的 镰刀 强大 魅力

他那巨大的镰刀拥有令人敬畏的魅力

[ðə; ði] [bɜ:d] [θi:vz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'speld] .
The bird thieves are dispelled .
这 鸟 窃贼 是 驱散 .

偷鸟贼被驱散了。

[wɪð] ['ɒfəɹɪŋz] [æt; ət] [maɪ] [hɑ:θ] , [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['faɪərz] ,
With offerings at my hearth , and faithful fires ,
和 供品 在 我的 炉 , 和 忠实 火灾 ,

炉边摆放着祭品，炉火温暖如春，

[maɪ] ['lɑ:ri:z] [ai] [rɪ'vɪə(r)] : [nɒt] [naʊ]
My Lares I revere : not now
我的 拉雷斯 我 尊敬 : 不是 现在

我敬仰的拉雷斯：现在还不是时候

[æz; əz] [wen] [wɪð] ['greɪtə(r)] [gɪfts] [maɪ] [w'ɛlθɪe] [saɪərz]
As when with greater gifts my wealthier sires
作为 什么时候 和 更大的 礼物 我的 更富有 种公牛

就像我那些更富有的先祖们给予我更多礼物时一样

[pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['hæləu] [vaʊ] .
Performed the hallowing vow .
执行 这 神圣 发誓 .

履行了神圣的誓言。

[nəʊ][hɜːrdz][hæv; həv][ai][laɪk] [ðeəz] : [ai]['əʊnli] [brɪŋ]
No herds have I like theirs : I only bring
不 畜群 有 我 喜欢 他们的 : 我 仅有的 带来

没有哪个畜群像他们的一样：我只带来

[wʌn] [waɪt] [læm] [frɒm; frəm][maɪ]['lɪt(ə)l][fəʊld] ,
One white lamb from my little fold ,
一 白色的 羊肉 从 我的 小的 折叠 ,

我家羊圈里的一只白羊羔，

[waɪl] [maɪ] [fjuː] ['bɒndmən] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [sɪŋ]
While my few bondmen at the altar sing
尽管 我的 很少 保释人 在 这 坛 唱歌

当我的几个侍从在祭坛前歌唱时

['aʊə(r)] ['hɑːvɪst] ['ænθəmz] [əʊld] .
Our harvest anthems old .
我们的 收成 国歌 老的 .

我们的丰收颂歌很古老。

[gɒdz] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːθ] !
Gods of my hearth !
神 的 我的 炉 !

我心中的神明！

[jiː; ji]['nevə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [slaɪt]
ye never learned to slight
是的 绝不 学习 到 轻微

你们始终没学会轻视

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [mænz] [gɪft] .
A poor man's gift .
一个 贫穷的 男人的 礼物 .

穷人的礼物。

[maɪ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [kleɪ]
My bowls of clay
我的 碗 的 黏土

我的陶碗

[tuː; tə][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['klenzɪŋ] [raɪt] ,
To ye are hallowed by the cleansing rite ,
到 是的 是 神圣的 经过 这 清洁 仪式 ,

你们因洁净仪式而蒙受圣化，

[ðə; ði] [best] , [məʊst] ['eɪnʃənt] [wei] .
The best , most ancient way .
这 最好的 , 最多 古老的 方式 .

最好、最古老的方法。

[ɪf] [frɒm; frəm][maɪ] [ʃiːp] [ðə; ði] [θiːf] , [ðə; ði] [wʊlf] , [biː; bi] ['drɪvn] ,
If from my sheep the thief , the wolf , be driven ,
如果 从 我的 羊 这 贼 , 这 狼 , 是 驱动 ,

如果将偷羊贼、狼从我的羊群中驱逐出去，

[ɪf] ['fætə(r)] [fl'ɒks] [ə'lʊə(r)][ðem; ðəm][mɔː(r)] ,
If fatter flocks allure them more ,
如果 更胖 羊群 引诱 他们 更多的 ,

如果肥壮的羊群更能吸引它们，

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðəz] ['gɪv(ə)n]
To me the riches to my fathers given
到 我 这 财富 到 我的 父亲们 给定

我继承了父亲们留给我的财富。

[kaɪnd] ['hev(ə)n] [niːd] [nɒt] [rɪ'stɔː(r)] .
Kind Heaven need not restore .
种类 天堂 需要 不是 恢复 .

仁慈的上天无需修复。

[maɪ] [smɔːl] , [ʃʊə(r)][krɒp] ['kɒntents] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm]
My small , sure crop contents me ; and the storm
我的 小的 , 当然 庄稼 内容 我 ; 和 这 风暴

我那虽少但稳定的收成让我心满意足；而暴风雨

[ðæt] [pelts] [maɪ] [θætʃ] [breɪks] [nɒt] [maɪ] [rest] ,
That pelts my thatch breaks not my rest ,
那 毛皮 我的 苫 休息 不是 我的 休息 ,

那皮毛会破坏我的茅草屋，却不会破坏我的安宁。

[waɪl] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [ai][klɑːsp][ðə; ði] ['bjuːtiəs] [fɔːm]
While to my heart I clasp the beauteous form
尽管 到 我的 心 我 搭扣 这 美丽的 形式

我心中紧紧拥抱着这美丽的身影

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʌvz] [ðə; ði] [best] .
Of her it loves the best .
的 她 它 爱 这 最好的 .

它最爱她。

[maɪ]['sɪmp(ə)l] [kɒt] [brɪŋz] [sʌtʃ] [sɪ'kjʊə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
My simple cot brings such secure repose ,
我的 简单的 婴儿床 带来 这样的 安全的 休息 ,

我的简易婴儿床带来了如此安全的休憩，

[wen] [səʊ] [kəm'pænjən] [ai][kæn; kən][laɪ] ,
When so companioned I can lie ,
什么时候 所以 陪伴 我 能 说谎 ,

有这样的陪伴，我可以躺下，

[ðæt] [wɪndz; waɪndz][ɒv; əv]['wɪntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [hwɜːrl] [snoʊz]
That winds of winter and the whirling snows
那 风 的 冬天 和 这 旋转 雪

凛冽的寒风和漫天飞舞的雪花

[sɪŋ] [ˌem 'iː] [sɒft] ['lʌləbaɪ] .
Sing me soft lullaby .
唱歌 我 柔软的 催眠曲 .

请为我唱一首轻柔的摇篮曲。

[ðɪs] [lɒt] [biː; bi] [maɪn] !
This lot be mine !
这 很多 是 矿 !

这批货都归我了！

[ai] ['envi] [nɒt] [ðeə(r)][gəʊld]
I envy not their gold
我 嫉妒 不是 他们的 金子

我不羡慕他们的黄金

[huː] [rəʊv] [ðə; ði]['fjʊəriəs]['əʊʃ(ə)n] [fəʊm] :
Who rove the furious ocean foam :
WHO 漫游 这 狂怒 海洋 泡沫 :

谁在汹涌澎湃的海洋泡沫中游荡：

[ə; eɪ]['fruːg(ə)l][laɪf] [wɪl] [ɔːl][maɪ] ['pleʒəz] [həʊld] ,
A frugal life will all my pleasures hold ,
一个 节俭 生活 将要 全部 我的 快乐 抓住 ,

节俭的生活将让我拥有所有快乐，

[ɪf] [lʌv] [biː; bi][maɪn] , [ænd; ənd][həʊm] .
If love be mine , and home .
如果 爱 是 矿 , 和 家 .

如果爱属于我，家就在这里。

[ɪ'nʌf] [ai]['træv(ə)l] , [ɪf] [ai] [stiːl] [ə'weɪ]
Enough I travel , if I steal away
足够的 我 旅行 , 如果 我 偷 离开

我旅行够多了，如果我偷偷溜走

[tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [nuːn] - [taɪd][baɪ][ðə; ði] [fləʊ]
To sleep at noon - tide by the flow
到 睡觉 在 中午 - 潮 经过 这 流动

在正午潮水边入睡

[ɒv; əv][sʌm; səm] [kuːl] [striːm] .
Of some cool stream .
的 一些 凉爽的 溪流 .

一些很棒的小溪。

[kʊd; kəd] ['ɪndiəz] ['dʒuːəlz] [peɪ]
Could India's jewels pay
可以 印度的 珠宝 支付

印度的珠宝能带来收益吗?

[fɔː(r); fə(r)][lɒŋgə(r)] ['æbsəns] ?
For longer absence ?
为了 更长 缺席 ?

长期缺席?

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[let] [greɪt] ['mɛsələ] ['væŋkwɪʃ] [lænd][ænd; ənd] [siː] ,
Let great Messala vanquish land and sea ,
让 伟大的 梅萨拉 征服 土地 和 海 ,

让伟大的梅萨拉征服陆地和海洋!

[ænd; ənd] [dek] [wɪð] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɔːl] !
And deck with spoils his golden hall !
和 甲板 和 战利品 他的 金的 大厅 !

用战利品装点他的金碧辉煌的殿堂!

[ai][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ə; eɪ]['kɒŋkwest] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi]
I am myself a conquest , and must be
我 是 我 一个 征服 , 和 必须 是

我本身就是一场征服，而且必须是

[maɪ] ['diːliəz] ['kæptɪv] [θrɔːl] .
My Delia's captive thrall .
我的 德莉娅的 俘虏 奴隶 .

我的德莉娅的俘虏。

[biː; bi]['diːljə] [maɪn] , [ænd; ənd] [feɪm] [meɪ] [flaʊt] [ænd; ənd] [skɔːn] ,
Be Delia mine , and Fame may flout and scorn ,
是 德莉娅 矿 , 和 名声 可能 蔑视 和 轻蔑 ,

做我的黛莉娅吧，名声可以蔑视和鄙夷，

[ɔː(r)][brænd][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] - [neɪm] !
Or brand me with the sluggard's name !
或者 品牌 我 和 这 - 姓名 !

或者给我烙上懒汉的印记!

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [hændz] [aɪl] [plɑːnt][maɪ] ['ʌplənd] [kɔːn] ,
With cheerful hands I'll plant my upland corn ,
和 快乐 双手 患病的 植物 我的 高地 玉米 ,

我将满怀喜悦地种下我的旱地玉米,

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [feɪm] .
And live to laugh at Fame .
和 居住 到 笑 在 名声 .

并能笑着面对成名。

[ɪf] [ai] [mait] [həʊld][maɪ]['diːljə][tuː; tə][maɪ][saɪd] ,
If I might hold my Delia to my side ,
如果 我 可能 抓住 我的 德莉娅 到 我的 边 ,

如果我能让我的黛莉娅留在我身边,

[ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hæpɪə] [bed]
The bare ground were a happier bed
这 裸 地面 是 一个 更快乐 床

裸露的地面是一张更舒适的床。

[ðæn; ðən] [ðeəz] [huː] , [ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ɒv; əv]['sɪlkən] [praɪd] ,
Than theirs who , on a couch of silken pride ,
比 他们的 WHO , 在 一个 长椅 的 丝 自豪 ,

比那些躺在丝绸般骄傲的沙发上的人更甚,

[mʌst; məst] [mɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [lɒŋ] [ded] .
Must mourn for love long dead .
必须 哀悼 为了 爱 长的 死的 .

必须为逝去的爱情哀悼。

[gɪlt] [kaʊtʃ] , [sɒft] [daʊn] , [sləʊ] ['faʊntɪnz] ['mɜːmərɪŋ] [sɒŋ] —
Gilt couch , soft down , slow fountains murmuring song —
镀金 长椅 , 柔软的 向下 , 慢的 喷泉 淙淙 歌曲 —

镀金的沙发,柔软的羽绒,潺潺的喷泉声——

[ðiːz] [brɪŋ] [nəʊ] [piːs] .
These bring no peace .
这些 带来 不 和平 .

这些都不能带来和平。

[bi'fuːl] [baɪ] [wɜːdz]
Befooled by words
愚弄 经过 字

被言语愚弄

[wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] , [wen] [ɪn] [lʌv] [ə; eɪ]['vɪktə(r)] [strɒŋ] ,
Was he who , when in love a victor strong ,
曾是 他 WHO , 什么时候 在 爱 一个 胜利者 强的 ,

他是否就是那个恋爱中坚强如铁的胜利者?

[left] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlz] [ænd; ənd] [sɔːrdz] .
Left it for spoils and swords .
左边 它 为了 战利品 和 剑 .

把它留给了战利品和刀剑。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [let] [sæd] - ['kæptɪvz] [bliːd] ,
For such let sad Cilicia's captives bleed ,
为了 这样的 让 伤心 - 俘虏 流血 ,

就让可怜的西里西亚俘虏们流血吧,

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪtədəlz] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] [həʊld] !
Her citadels his legions hold !
她 城堡 他的 军团 抓住 ！

她的堡垒，他的军团坚守！

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [straɪd] [hɪz; ɪz] [swɪft] , [traɪ'ʌmfl] [stiːd] ,
And let him stride his swift , triumphal steed ,
和 让 他 步幅 他的 迅速 ， 凯旋的 骏马 ，

让他骑着他那迅捷凯旋的骏马阔步而去吧。

[ɪn] ['sɪlvəd] [rəʊbz] [ɔː(r)] [gəʊld] !
In silvered robes or gold !
在 银色 长袍 或者 金子 ！

身着银袍或金袍！

[ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] [wʊd] [lʊk] [ɒn] ['əʊnli] [ðiː]
These eyes of mine would look on only thee
这些 眼睛 的 矿 会 看 在 仅有的 你

我的双眼只会注视着你

[ɪn] [ðæt] [lɑːst] ['aʊə(r)] [wen] [lait] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .
In that last hour when light shall fail .
在 那 最后的 小时 什么时候 光 将 失败 .

在光明消逝的最后一刻。

[ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)] , [ɪn] [deθ] !
Embrace me , dear , in death !
拥抱 我 ， 亲爱的 ， 在 死亡 ！

亲爱的，请在死亡中拥抱我！

[let] [ðaɪ] [hænd] [biː; bi]
Let thy hand be
让 你的 手 是

让你的手

[ɪn] [maɪ] [kəʊld] ['fɪŋgəz] [peɪl] !
In my cold fingers pale !
在 我的 寒冷的 手指 苍白 ！

我的手指冰冷苍白！

[wɪð] [ðaɪn] [əʊn] [ɑːmz] [maɪ] ['laɪfləs] ['bɒdi] [leɪ]
With thine own arms my lifeless body lay
和 你的 自己的 武器 我的 无生命 身体 躺

我的尸体躺在你的怀抱里

[ɒn] [ðæt] [kəʊld] [kaʊtʃ] [səʊ] [suːn] [ɒn] ['faɪə(r)] !
On that cold couch so soon on fire !
在 那 寒冷的 长椅 所以 很快 在 火 ！

那张冰冷的沙发竟然很快就着火了！

[gɪv] [ðaɪ] [lɑːst] ['kɪsɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [kleɪ] ,
Give thy last kisses to my grateful clay ,
给 你的 最后的 吻 到 我的 感激的 黏土 ，

请将你最后的吻献给我感恩的泥土，

[ænd; ənd] [wiːp] [bɪ'saɪd] [maɪ] ['paɪə(r)] !
And weep beside my pyre !
和 哭泣 旁 我的 火葬堆 ！

在我的火葬堆旁哭泣吧！

[ænd; ənd] [wiːp] !
And weep !
和 哭泣 ！

哭吧！

[ɑː] , [ˌem ˈiː] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[ðaɪ] [hɑːt] [wɪl] [weə(r)][nəʊ] [stiːl]
Thy heart will wear no steel
你的 心 将要 穿 不 钢

你的心不会承受钢铁的侵蚀

[nɔː(r)][biː; bi] [stəʊn] - [kəʊld] [ðæt] [ˈruːf(ə)l] [deɪ] :
Nor be stone - cold that rueful day :
也不 是 石头 - 寒冷的 那 懊悔的 天 :

在那令人懊悔的日子里，也不要冷漠无情：

[ðaɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [griːf] [meɪ] [ɔːl] [truː] [ˈlʌvəz] [fiːl]
Thy faithful grief may all true lovers feel
你的 忠实 悲伤 可能 全部 真的 恋人 感觉

愿所有真爱之人都能感受到你那份忠贞的悲痛。

[nɔː(r)] [ˈtɪələs] [tɜːn] [əˈweɪ] !
Nor tearless turn away !
也不 无泪 转动 离开 !

绝不无泪转身！

[jet] [ɑːsk][ai][nɒt] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [veks][maɪ] [ʃeɪd]
Yet ask I not that thou shouldst vex my shade
然而 问 我 不是 那 你 应该 烦恼 我的 阴影

但我并未祈求你骚扰我的亡灵。

[wɪð] [tʃiːk] [ɔːl] [wɒn] [ænd; ənd] [ˈblaɪtɪd] [braʊ] :
With cheek all wan and blighted brow :
和 脸颊 全部 万 和 枇 眉头 :

面色苍白，眉间枯黄：

[bʌt; bət] , [əʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] [biː; bi] [ˈlʌvz] [fʊl] [ˈtrɪbjuːt] [peɪd] ,
But , O , to - day be love's full tribute paid ,
但 , 哦 , 到 - 天 是 爱的 满的 贡 有薪酬的 ,

但是，哦，今天，让爱的赞颂得到充分的表达吧。

[waɪl] [ðə; ði] [swɪft] [feɪts] [əˈlaʊ] .
While the swift Fates allow .
尽管 这 迅速 命运 允许 .

只要命运允许。

[suːn] [deθ] , [wɪð] [ˈʃædəʊ] - [ˈmæntld] [hed] , [wɪl] [kʌm] ,
Soon Death , with shadow - mantled head , will come ,
很快 死亡 , 和 阴影 - 披风 头 , 将要 来 ,

不久，死神将披着阴影的头颅降临。

[suːn] [ˈpɔːlzid] [eɪdʒ] [wɪl] [kriːp] [ˈaʊə(r)] [wei] ,
Soon palsied age will creep our way ,
很快 麻痹症 年龄 将要 潜行者 我们的 方式 ,

不久之后，瘫痪的老年生活就会悄然来临。

[ˈbɪdɪŋ] [ˈlʌvz] [ˈflætəri] [æt; ət][lɑːst][biː; bi] [dʌm] ,
Bidding love's flatteries at last be dumb ,
投标 爱的 奉承 在 最后的 是 哑的 ,

让爱情的奉承最终哑口无言，

[ʌnˈfɪt] [fɔː(r); fə(r)][əʊld][ænd; ənd] [greɪ] .
Unfit for old and gray .
不合格 为了 老的 和 灰色的 .

不适合老年人和头发花白的人。

[bʌt; bət] [lait] - [wɪŋd] ['viːnəs] [stɪl] [ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feə(r)] :
But light - winged Venus still is smiling fair :
但 光 - 有翅膀的 金星 仍然 是 微笑 公平的 :

但轻盈的维纳斯依然笑容灿烂：

[baɪ] [naɪt] [ɔː(r)] [nuːn] [wiː; wi] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] ;
By night or noon we heed her call ;
经过 夜晚 或者 中午 我们 注意 她 称呼 ;

无论白天黑夜，我们都会响应她的召唤；

[tuː; tə] [paʊnd] [ɒn] ['mɪdnaɪt] [dɔːz] [ai] [stɪl] [meɪ] [deə(r)] ,
To pound on midnight doors I still may dare ,
到 磅 在 午夜 门 我 仍然 可能 敢 ,

我或许仍敢于在午夜敲响房门，

[ɔː(r)] [breɪv] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ə; eɪ] [brɔːl] .
Or brave for love a brawl .
或者 勇敢的 为了 爱 一个 争吵 .

或者为了爱情而勇敢地打架。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [gʊd]
I am a soldier and a captain good
我 是 一个 士兵 和 一个 队长 好的

我是一名士兵，也是一名优秀的上尉。

[ɪn] ['lʌvz] [kæm'peɪn] , [ænd; ənd] ['kɑːmli] [jiːld]
In love's campaign , and calmly yield
在 爱的 活动 , 和 平静地 屈服

在爱的征途中，平静地屈服

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] ['hʌŋgə(r)] ['ɑːftə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [blʌd] ,
To all who hunger after wounds and blood ,
到 全部 WHO 饥饿 后 伤口 和 血 ,

致所有渴望伤痕和鲜血的人，

[wɔːrz] ['trʌmpɪt] - ['ekəʊɪŋ] [fiːld] .
War's trumpet - echoing field .
战争的 喇叭 - 回声 场地 .

战争的号角回荡之地。

[jiː; ji] [tɔɪlz] [ænd; ənd] ['traɪʌmfs] ['ʌntə; 'ʌntu] ['glɔːri] [dɪə(r)] !
Ye toils and triumphs unto glory dear !
叶 辛勤劳作 和 胜利 到 荣耀 亲爱的 !

亲爱的，你们辛勤劳作，最终走向荣耀的胜利！

[jiː; ji] ['rɪtʃɪz] [həʊm] [frɒm; frəm] ['kɒŋkwest] [bɔːn] !
Ye riches home from conquest borne !
叶 财富 家 从 征服 出生 !

征服归来，财富满载！

[ɪf] [maɪ] [smɔːl] ['fiːldz] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['hɑːvɪst] [beə(r)] ,
If my small fields their wonted harvest bear ,
如果 我的 小的 字段 他们的 惯常 收成 熊 ,

如果我的小块田地能像往常一样丰收，

[bəuθ] [welθ] [ænd; ənd] [wɒnt] [ai] [skɔːn] !
Both wealth and want I scorn !
两个都 财富 和 想 我 轻蔑 !

财富和贫穷我都鄙夷！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[lʌv] [ænd; ənd] ['wɪtʃkrɑːft]
LOVE AND WITCHCRAFT
爱 和 巫术

爱与巫术

[brɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [bəʊlz] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['sɒrəʊz] [waɪn] ,
Bring larger bowls and give my sorrows wine ,
带来 更大的 碗 和 给 我的 悲伤 葡萄酒 ,

请拿大碗来，给我的悲伤斟上美酒。

[baɪ] ['hevist] ['slʌmbə] [biː; bi][maɪ] [breɪn] [pə'zest] !
By heaviest slumbers be my brain possessed !
经过 最重 睡眠 是 我的 脑 拥有 !

愿我的大脑被最沉睡的梦乡所占据!

[suːð] [maɪ][sæd] [braʊz] [wɪð] ['bækəs] - [gɪft] [dɪ'vaɪn] ,
Soothe my sad brows with Bacchus ' gift divine ,
舒缓 我的 伤心 眉毛 和 巴克斯 - 礼物 神圣的 ,

请用酒神巴克斯的神圣恩赐抚慰我忧伤的眉头，

[nɔː(r)] [weɪk] [ˌem 'iː] [waɪl] [maɪ] ['hæpləs] ['pæʃ(ə)nz] [rest] !
Nor wake me while my hapless passions rest !
也不 唤醒 我 尽管 我的 不幸的 激情 休息 !

别在我可怜的激情沉睡时叫醒我!

[fɔː(r); fə(r)] ['diːliəz] ['dʒeləs] ['mɑːstə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]
For Delia's jealous master at her door
为了 德莉娅的 嫉妒的 掌握 在 她 门

德莉娅嫉妒的主人就在她家门口

[hæz; həz][set][ə; eɪ] [wɒtʃ] , [ænd; ənd][bəʊlts][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [stɜːn] [stiːl] .
Has set a watch , and bolts it with stern steel .
有 放 一个 手表 , 和 螺栓 它 和 船尾 钢 .

已设定时间，并用坚固的钢材将其固定。

[meɪ] ['wɪntri] ['tempɪsts] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['or] [ænd; ənd] ['or] ,
May wintry tempests strike it o'er and o'er ,
可能 冬季 暴风雨 罢工 它 超过 和 超过 ,

愿凛冽的寒风一次又一次地袭击它。

[ænd; ənd] ['æmərəs] [dʒəʊv] [kræʃ] [θruː] [wɪð] ['θʌndə(r)] - [piːl] !
And amorous Jove crash through with thunder - peal !
和 多情 朱庇特 碰撞 通过 和 雷 - 皮尔 !

而多情的朱庇特则伴着雷鸣般的巨响冲了进来!

[maɪ] [saɪz] [ə'ləʊn] , [əʊ][dɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [pɪəs] [ðiː] [θruː] ,
My sighs alone , O Door , should pierce thee through ,
我的 叹息 独自的 , 哦 门 , 应该 刺穿 你 通过 ,

门啊，我一声叹息，就足以穿透你。

[ɔː(r)] ['bækwəd] [ə'pɒn] ['saʊndləs] ['hɪndʒɪz] [tɜːn] .
Or backward upon soundless hinges turn .
或者 落后 之上 无声 铰链 转动 .

或者在无声的铰链上向后转动。

[ðə; ði] ['kɜːsɪz] [maɪ][mæd] [raɪmz] [ə'pɒn] [ðiː] [θruː] , —
The curses my mad rhymes upon thee threw , —
这 诅咒 我的 疯狂的 韵律 之上 你 扔 , —

我疯狂的韵脚向你投下了诅咒，——

[fə'gɪv] [ðem; ðəm] ! — [ɑː] !
Forgive them ! — Ah !
原谅 他们 ! — 啊 !

原谅他们吧！——啊！

[ɪn][maɪ] [əʊn] [brest] [ðeɪ] [bɜːn] !
in my own breast they burn !
在 我的 自己的 胸部 他们 烧伤 !

我胸口仿佛有火烧！

[meɪ] [ai][nɒt] [muːv] [ðiː] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [naʊ]
May I not move thee to remember now
可能 我 不是 移动 你 到 记住 现在

愿我不会让你想起此刻的情景。

[haʊ] [ɒft] , [dɪə(r)][dɔː(r)] , [ðaʊ] [wɜːt] ['lʌvz] [pleɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] ?
How oft , dear Door , thou wert love's place of prayer ?
如何 经常 , 亲爱的 门 , 你 沃特 爱的 地方 的 祷告 ?

亲爱的门啊，你曾多少次是爱情祈祷的地方?

[waɪl] [wɪð] [fɒnd] [kɪs] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vaʊ] ,
While with fond kiss and supplicating vow ,
尽管 和 喜爱 吻 和 恳求 发誓 ,

带着深情的吻和恳求的誓言，

[ai] [hʌŋ] [ðiː] ['or] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['gɑːlənd] [feə(r)] ?
I hung thee o'er with many a garland fair ?
我 悬挂 你 超过 和 许多 一个 花环 公平的 ?

我曾用许多美丽的花环将你悬挂起来?

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [preə(r)] !
In vain the prayer !
在 徒劳 这 祷告 !

祈祷徒劳无功！

[ðaɪn] [əʊn] [rɪ'zɒlv] [mʌst; məst] [breɪk]
Thine own resolve must break
瘦 自己的 解决 必须 休息

你自己的决心终将动摇。

[ðaɪ] ['prɪz(ə)n] , ['diːljə] , [ænd; ənd][ɪts] [gɑːdz] [ɪ'veɪd] .
Thy prison , Delia , and its guards evade .
你的 监狱 , 德莉娅 , 和 它是 守卫 逃避 .

德莉娅，你的监狱和守卫都逃脱了。

[bɪd][ðem; ðəm] [dɪ'faɪəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['lʌvərz] [seɪk] !
Bid them defiance for thy lover's sake !
出价 他们 蔑视 为了 你的 恋人的 清酒 !

为了你的爱人，让他们反抗吧！

[biː; bi][bəʊld] !
Be bold !
是 大胆的 !

大胆一点！

[ðə; ði] [breɪv] [brɪŋ] ['viːnəs] [tuː; tə][ðeə(r)][eɪd] .
The brave bring Venus to their aid .
这 勇敢的 带来 金星 到 他们的 援助 .

勇敢者们祈求维纳斯的帮助。

- [tɪz] ['viːnəs] [gaɪdz] [ə; eɪ] [juːθ] [θruː] [dɔːz] [ˌʌn'nəʊn] ;
'Tis Venus guides a youth through doors unknown ;
- 的 金星 指南 一个 青年 通过 门 未知 ;

是维纳斯指引着一位青年穿过未知的门；

- [tɪz] [tɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ][meɪd] [wɪð] [fɜːm] - [set] [lɪps]
' Tis taught of her , a maid with firm - set lips
- 的 教授 的 她 , 一个 女佣 和 公司 - 放 嘴唇

人们都说她是个嘴唇紧绷的少女。

[stiːlz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][sɒft] [kaʊtʃ] , ['saɪlənt][ænd; ənd][ə'ləʊn] ,
Steals from her soft couch , silent and alone ,
偷窃 从 她 柔软的 长椅 , 沉默的 和 独自的 ,

她悄无声息地独自一人从柔软的沙发上起身，

[ænd; ənd] ['nɔɪzləs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [trɪst] [sɪ'kjʊəli] [trɪps] .
And noiseless to her tryst securely trips .
和 无声 到 她 幽会 安全地 旅行 .

她悄无声息地安全地前往幽会地点。

[hɜː(r); hə(r)][ɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [nɪə(r)] ,
Her art it is , if with a husband near ,
她 艺术 它 是 , 如果 和 一个 丈夫 靠近 ,

如果丈夫在身边，那便是她的艺术了。

[ə; eɪ]['leɪdi] [dɑːts] [ə; eɪ] [lʌv] - [lɔːn] [lʊk] [ænd; ənd] [smaɪl]
A lady darts a love - lorn look and smile
一个 女士 飞镖 一个 爱 - 孤独 看 和 微笑

一位女士投来失恋的眼神和微笑。

[tuː; tə][wʌn][mɔː(r)] [blest] ; [bʌt; bət]['læŋgwɪd][sləʊθ][ænd; ənd][fɪə(r)]
To one more blest ; but languid sloth and fear
到 一 更多的 祝福 ; 但 慵懒的 树懒 和 害怕

再添一位蒙福之人；但懒惰与恐惧

[rɪ'siːv] [nɒt] ['viːnəs] - ['pɜːfɪkt] [gɪft] [ɒv; əv] [gaɪl] .
Receive not Venus ' perfect gift of guile .
收到 不是 金星 - 完美的 礼物 的 诡计 .

不要接受维纳斯赠予的完美礼物——诡计。

[trʌst] ['viːnəs] , [tuː] , [tiː] - [ə'vɜːt] [ðə; ði] ['retʃɪd] [rɒθ]
Trust Venus , too , t ' avert the wretched wrath
相信 金星 , 也 , t - 避免 这 可怜 愤怒

也要相信金星，才能避免那可怕的愤怒。

[ɒv; əv] ['fʊtpæd] , ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [rəʊb] [ænd; ənd] [rɪŋ] !
Of footpad , hungry for thy robe and ring !
的 脚垫 , 饥饿的 为了 你的 长袍 和 戒指 !

脚掌啊，渴望你的长袍和戒指！

[səʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvərz] [pɑːθ] ,
So safe and sacred is a lover's path ,
所以 安全的 和 神圣 是 一个 恋人的 小路 ,

恋人之路是如此安全神圣，

[ðæt] ['kɒmən] ['kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wiː; wi] [flɪŋ] .
That common caution to the winds we fling .
那 常见的 警告 到 这 风 我们 一扔 .

那种对风的普遍谨慎。

[ɒft] - [taɪmz] [ai] [feɪl] [ðə; ði] ['wɪntri] [frɒst] [tuː; tə] [fiːl] ,
Oft - times I fail the wintry frost to feel ,
经常 - 时代 我 失败 这 冬季 霜 到 感觉 ,

我常常感受不到冬日的严寒，

[ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [reɪnz] [ʌn'hiːdɪd] [raʊnd] [ˌem 'iː][pɔː(r)] ,
And drenching rains unheeded round me pour ,
和 浸透 雨 无人理会 圆形的 我 倒 ,

倾盆大雨肆虐，无人理会，在我周围倾泻而下。

[ɪf] ['diːljə] ['kɒmz] [æt; ət][lɑːst] [wɪð] [mjuːt] [ə'piːl] ,
If Delia comes at last with mute appeal ,
如果 德莉娅 来 在 最后的 和 沉默的 上诉 ，
如果德莉娅最终以无声的呼吁出现，

[ænd; ənd] , ['fɪŋgə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪp] , [θrəʊz] [waɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
And , finger on her lip , throws wide the door .
和 ， 手指 在 她 唇 ， 投掷 宽的 这 门 .
她手指轻触嘴唇，猛地推开门。

[ə'weɪ] [ðəʊz] [læmps] !
Away those lamps !
离开 那些 灯 !
把那些灯拿走！

[ðaʊ] , [mæn][ɔː(r)][meɪd] , [ə'weɪ] !
Thou , man or maid , away !
你 ， 男人 或者 女佣 ， 离开 !
你，男人或女人，快走！

[greɪt] ['viːnəs] [wɪlz] [nɒt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][gɪfts][biː; bi] [skænd] .
Great Venus wills not that her gifts be scanned .
伟大的 金星 遗嘱 不是 那 她 礼物 是 扫描 .
伟大的维纳斯不希望她的天赋被审视。

[ɑːsk][ˌem 'iː][nəʊ] [nems] !
Ask me no names !
问 我 不 姓名 !
不要问我名字！

[wɔːk] ['laɪtli] [ðeə(r)] , [ai] [preɪ] !
Walk lightly there , I pray !
走 轻轻 那里 ， 我 祈祷 !
请您轻装上阵！

[həʊld] [bæk] [ðaɪ] [tel] - [teɪl] [tɔːtʃ] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][hænd] !
Hold back thy tell - tale torch and curious hand !
抓住 后退 你的 告诉 - 故事 火炬 和 好奇的 手 !
收起你那泄露秘密的火炬和好奇的手！

[jet] [fɪə(r)][nɒt] !
Yet fear not !
然而 害怕 不是 !
但不要害怕！

[ʃʊd; ʃəd][sʌm; səm] [sleɪv] ['aʊə(r)] [lʌvz] [bɪ'həʊld] ,
Should some slave our loves behold ,
应该 一些 奴隶 我们的 爱 看哪 ，
如果某些奴隶见证了我们的爱，

[let] [hɪm] [lʊk] [ɒn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ][steə(r)] !
Let him look on , and at his liking stare !
让 他 看 在 ， 和 在 他的 喜欢 盯 !
让他看着，让他尽情地凝视！

[ˌhɪər'ɑːftə(r)][nɒt][ə; eɪ]['wɪspə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] ;
Hereafter not a whisper shall be told ;
此后 不是 一个 耳语 将 是 讲述 ;
从此以后，不得泄露任何风声；

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][gɒdz]['aʊə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [hiːl] [sweə(r)] .
By all the gods our innocence he'll swear .
经过 全部 这 神 我们的 无辜 地狱 发誓 .
他会以诸神之名发誓我们是无辜的。

[ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [sʌtʃ] [frɒm; frəm] ['pruːd(ə)nt] ['saɪləns] [swɜːv]
Or should one such from prudent silence swerve
或者 应该 一 这样的 从 谨慎 沉默 急转弯

或者，其中一人是否应该摒弃谨慎的沉默?

[ðə; ði] ['tʃætərə(r)] [huː] [preit] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðiː]
The chatterer who prates of me and thee
这 喋喋不休者 WHO 普拉特斯 的 我 和 你

喋喋不休地谈论我和你的人

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] , [tuː] [leɪt] , [waɪ] ['viːnəs] , [huːm] [ai] [sɜːv] ,
Shall learn , too late , why Venus , whom I serve ,
将 学习 , 也 晚的 , 为什么 金星 , 谁 我 服务 ,

终将明白，为时已晚，我为何侍奉维纳斯。

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv] [blʌd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stɔːm] - [swept] [siː] .
Was born of blood upon a storm - swept sea .
曾是 出生 的 血 之上 一个 风暴 - 扫荡 海 .

诞生于风暴肆虐的大海上的鲜血之中。

[neɪ] , ['iːv(ə)n] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [bɪ'liːv] [nəʊ] [ɪl] .
Nay , even thy husband will believe no ill .
不 , 甚至 你的 丈夫 将要 相信 不 患病的 .

不，就连你的丈夫也不会相信任何不好的事。

[ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [wɪtʃ] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] [truː] :
All this a wondrous witch did tell me true :
全部 这 一个 奇妙的 巫婆 做过 告诉 我 真的 :

这一切都是一位神奇的女巫告诉我的，而且都是真的:

[wʌn] [huː] [kæn; kən] [gaɪd] [ðə; ði] [stɑːz] [tuː; tə] [wɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,
One who can guide the stars to work her will ,
一 WHO 能 指导 这 明星 到 工作 她 将要 ,

能够引导星辰为她效力的人，

[ɔː(r)] [tɜːn] [ə; eɪ] ['tɔːrənts] [kɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tɑːsk] [tuː; tə] [duː; də] .
Or turn a torrent's course her task to do .
或者 转动 一个 种子文件的 课程 她 任务 到 做 .

或者改变洪流的走向，完成她的任务。

[hɜː(r); hə(r)] [spelz] [kɔːl] [fɔːθ] [peɪl] ['spektəz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [greɪvz] ,
Her spells call forth pale spectres from their graves ,
她 咒语 称呼 前进 苍白 幽灵 从 他们的 坟墓 ,

她的咒语能将苍白的幽灵从坟墓中召唤出来，

[ænd; ənd] [tʃɑːm] [beə(r)] [bəʊnz] [frɒm; frəm] ['sməʊkɪŋ] [paiə] [ə'weɪ] :
And charm bare bones from smoking pyres away :
和 魅力 裸 骨头 从 吸烟 火葬 离开 :

用魅力驱散燃烧的烈焰中残存的骨骸:

- [mɪd] ['truːpɪŋ] [gəʊsts] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] [ʃriːk] [ʃiː; ʃi] [reɪvz] ,
' Mid trooping ghosts with fearful shriek she raves ,
- 中 军队集结 鬼魂 和 可怕 尖叫 她 锐舞 ,

“在成群结队的鬼魂中，她发出恐惧的尖叫，语无伦次地说道:”

[ðen] ['sprɪŋklz] [wɪð] [njuː] [mɪlk] , [ænd; ənd] [həʊldz] [æt; ət] [beɪ] .
Then sprinkles with new milk , and holds at bay .
然后 糖屑 和 新的 牛奶 , 和 持有 在 湾 .

然后洒上新鲜牛奶，并加以抑制。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['skætə(r)] ['tempɪsts] [ruːd] ,
She has the power to scatter tempests rude ,
她 有 这 力量 到 分散 暴风雨 粗鲁的 ,

她有能力驱散狂风暴雨。

[ænd; ənd] [snoʊz] [ɪn] ['sʌmə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['wɪspə(r)] [fɔːl] ;
And snows in summer at her whisper fall ;
和 雪 在 夏天 在 她 耳语 落下 ;
夏日里，雪花在她轻声细语中飘落；

[ðə; ði] ['hɒrɪd] ['sɪmpəlz][baɪ] [mi'diə] [bruː]
The horrid simples by Medea brewed
这 可怕的 简单 经过 美狄亚 酿造
美狄亚酿造的可怕的简餐

[ɑː(r); ə(r)] [hɜːz] ; [ʃiː; ʃi][həʊldz][ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [hel] [ɪn] [θrɔːl] .
Are hers ; she holds the hounds of Hell in thrall .
是 她的 ; 她 持有 这 猎犬 的 地狱 在 奴隶 .
都是她的；她能控制地狱的恶犬。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nt] [wɪtʃ] [dɪd] [wiːv] ;
For me a charm this potent witch did weave ;
为了 我 一个 魅力 这 强效 巫婆 做过 编织 ;
这位强大的女巫为我编织了一个咒语；

[θraɪs] [ɪf] [ðaʊ] [sɪŋ] , [ðen] [spiːk] [wɪð] ['sptɪŋ] [θriː] ,
Thrice if thou sing , then speak with spittings three ,
三次 如果 你 唱歌 , 然后 说话 和 吐痰 三 ,
若你歌唱三次，则须吐唾沫三次。

[ðaɪ] ['hʌzbənd] [nɒt][wʌn] ['wɪtnəs] [wɪl] [bɪ'liːv] ,
Thy husband not one witness will believe ,
你的 丈夫 不是 一 证人 将要 相信 ,
你的丈夫，没有一个证人会相信。

[nɔː(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪz] , [ɪf] ['aʊə(r)] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [siː] !
Nor his own eyes , if our embrace they see !
也不 他的 自己的 眼睛 , 如果 我们的 拥抱 他们 看 !
即使他亲眼所见，也看不到我们的拥抱！

[bʌt; bət] [tempt] [nɒt] ['ʌðə(r)z] !
But tempt not others !
但 诱惑 不是 其他的 !
但不要诱惑他人！

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][spaɪ]
He will surely spy
他 将要 一定 间谍
他肯定会进行间谍活动。

[ɔːl] [els] — [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ˌem 'iː]['əʊnli] , ['mædʒɪk] - [blaɪnd] !
All else — to me , me only , magic - blind !
全部 别的 — 到 我 , 我 仅有的 , 魔法 - 瞎的 !
其他一切——对我而言，只有我，魔法盲点！

[ænd; ənd] , [hɑːk] !
And , hark !
和 , 听着 !
听！

[ðə; ði][hæg] [wɪð] [drʌgz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [wʊd] [traɪ]
the hag with drugs , she said , would try
这 魔女 和 药物 , 她 说 , 会 尝试
她说，那个吸毒的老巫婆会试探

[tuː; tə] [hiːl] ['lʌvz] ['mædnəs] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ʌn'baɪnd] .
To heal love's madness and my heart unbind .
到 愈合 爱的 疯狂 和 我的 心 解绑 .
为了治愈爱情的疯狂，解开我心中的束缚。

[wʌn] ['klaʊdləs] [naɪt] , [wɪð] ['sməʊki] [tɔːtʃ] , [ʃiː; ʃi] [bɜːnd]
One cloudless night , with smoky torch , she burned
一 无云 夜晚 , 和 烟 火炬 , 她 烧伤
在一个晴朗的夜晚，她手持冒着烟的火炬，燃烧起来。

[blæk] ['vɪktɪms] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ;
Black victims to her gods of sorcery ;
黑色的 受害者 到 她 神 的 巫术 ;
黑人受害者，沦为她巫术之神的祭品；

[jet] [ɑːskt] [ai] [nɒt] ['lʌvz] [lɒs] , [bʌt; bət] [lʌv] [rɪ'tɜːnd] ,
Yet asked I not love's loss , but love returned ,
然而 问 我 不是 爱的 损失 , 但 爱 返回 ,
但我祈求的不是失去爱情的痛苦，而是爱情的回归。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] , [ɪf] [rɔb] [ɒv; əv] [ðiː] .
And would not wish for life , if robbed of thee .
和 会 不是 希望 为了 生活 , 如果 被抢劫 的 你 .
如果失去你，我宁愿放弃生命。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌
挽歌

[ðə; ði] [θɜːd]
THE THIRD
这 第三
第三

['sɪknəs] [ænd; ənd] ['æbsəns]
SICKNESS AND ABSENCE
疾病 和 缺席
疾病和缺勤

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə'bændənd] ?
Am I abandoned ?
是 我 弃 ?
我被抛弃了吗?

[dʌz] ['mɛsələ] [swiːp]
Does Messala sweep
做 梅萨拉 扫
Messala 会扫地吗?

[jɒn] [waɪd] [iː'dʒiːən] [weɪv] , [nɒt] ['eni] [mɔː(r)]
Yon wide Aegean wave , not any more
扬 宽的 爱琴海 海浪 , 不是 任何 更多的
爱琴海宽阔的波浪，已不复存在

[hiː; hi] , [nɔː(r)] [maɪ] [meɪts] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [weə(r)] [ai] [wiːp] ,
He , nor my mates , remembering where I weep ,
他 , 也不 我的 伙伴们 , 记住 在哪里 我 哭泣 ,
他，还有我的伙伴们，都不记得我在哪里哭泣了。

[strʌk] [daʊn] [baɪ] ['fiːvə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['eɪliən] [ʃɔː(r)] ?
Struck down by fever on this alien shore ?
击中 向下 经过 发烧 在 这 外星人 支撑 ?
在这片陌生的土地上，你竟被高烧击倒?

[speə(r)] [ˌem 'iː] , [dɑːk] [deθ] !
Spare me , dark death !
空闲的 我 , 黑暗的 死亡 !
饶了我吧，黑暗的死神！

[ai][hæv; həv][nəʊ]['mʌðə(r)][hɪə(r)] ,
I have no mother here ,
我 有 不 母亲 这里 ,

我在这里没有母亲。

[tuː; tə][klɑːsp][maɪ]['relɪks][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wɪdəʊd] [brest] ;
To clasp my relics to her widowed breast ;
到 搭扣 我的 遗物 到 她 寡 胸部 ;

将我的遗物紧紧抱在她寡居的胸前;

[nəʊ]['sɪstə(r)] , [tuː; tə][pɔː(r)] [fɔːθ] [wɪð] ['hæləu] [teə(r); tɪə]
No sister , to pour forth with hallowing tear
不 姐姐 , 到 倒 前进 和 神圣 撕

没有姐妹,倾泻出神圣的泪水

[ə'sɪriən] ['ɪnsens] [weə(r)] [maɪ] ['æʃɪz] [rest] .
Assyrian incense where my ashes rest .
亚述人 香 在哪里 我的 灰烬 休息 .

亚述香火,我的骨灰安息于此。

[nɔː(r)] ['diːljə] , [huː] , [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ə'djuː] ,
Nor Delia , who , before she said adieu ,
也不 德莉娅 , WHO , 前 她 说 再见 ,

德莉娅也一样,在她说再见之前,

[ɑːskt] ['oʊmənz][feə(r)][æt; ət] ['evri] ['pəʊt(ə)nt] [ʃraɪn] .
Asked omens fair at every potent shrine .
问 预兆 公平的 在 每一个 强效 神社 .

在每个神龛前都询问了吉凶。

[θraɪs] [dɪd][ðə; ði] ['mɪnɪstrənt] [gɪv] ['blesɪŋz] [truː] ,
Thrice did the ministrants give blessings true ,
三次 做过 这 部长们 给 祝福 真的 ,

祭司们三次给予了真实的祝福,

[ðə; ði] [θraɪs] - [kɑːst][lɒt] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['lʌki] [saɪn] .
The thrice - cast lot returned the lucky sign .
这 三次 - 投掷 很多 返回 这 幸运的 符号 .

三次抽签的结果都出现了幸运符。

[ɔːl] ['prɒmɪst] [seɪf] [rɪ'tɜːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəz]
All promised safe return ; but she had fears
全部 承诺 安全的 返回 ; 但 她 有 恐惧

所有人都承诺安全返回;但她仍然心存疑虑。

[ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] ['sɒrəʊz] , [wɪtʃ] [im'plɔː] [maɪ] [steɪ] ;
And doubting sorrows , which implored my stay ;
和 怀疑 悲伤 , 哪个 恳求 我的 停留 ;

还有那些疑虑重重的悲伤,它们恳求我留下;

[waɪl] [ai] , [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [draɪd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
While I , though all was ready , dried her tears ,
尽管 我 , 尽管 全部 曾是 准备好 , 干燥 她 眼泪 ,

虽然一切准备就绪,但我还是擦干了她的眼泪。

[ænd; ənd] [faʊnd] [freʃ] ['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][wʌn][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] .
And found fresh pretext for one more delay .
和 成立 新鲜的 借口 为了 一 更多的 延迟 .

又找到了新的借口,再次拖延时间。

[æn; ən]['iːv(ə)l][bɜːd] , [ai] [kraɪd] , [dɪd][nɪə(r)][ˌem 'iː] [flɪt] ,
An evil bird , I cried , did near me flit ,
一个 邪恶的 鸟 , 我 哭 , 做过 靠近 我 掠过 ,

“一只邪恶的鸟!”我喊道,“在我附近飞来飞去!”

[ɔ:(r)] ['lʌkləs] ['pɔ:tent] [θrʌst] [maɪ][plænz][ə'saɪd] ;
Or luckless portent thrust my plans aside ;
或者 倒霉的 预兆 推力 我的 计划 旁边 ;
或者，不祥的预兆使我的计划落空；

[ɔ:(r)] ['sætərnz] [deɪ] , [ʌn'hæləʊd] [ænd; ənd] [ʌn'fɪt] ,
Or Saturn's day , unhallowed and unfit ,
或者 土星的 天 , 不神圣的 和 不合格 ,
或者说是土星日，不神圣也不适宜的日子，

[fə'bæd; fə'beɪd][ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] [frɒm; frəm][maɪ] ['di:liəz] [saɪd] .
Forbade a journey from my Delia's side .
禁止 一个 旅行 从 我的 德莉娅的 边 .
禁止我的女儿黛莉娅离开。

[fʊl] [ɒft] , [wen] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['feɪt(ə)l] [træk] ,
Full oft , when starting on the fatal track ,
满的 经常 , 什么时候 开始 在 这 致命的 追踪 ,
常常，当踏上那条致命的道路时，

[maɪ] ['stʌmblɪŋ] [fi:t] [fɔ:'təʊld] [ʌn'hæpi] ['aʊəz] :
My stumbling feet foretold unhappy hours :
我的 踉跄 脚 预言 不开心 小时 :
我蹒跚的脚步预示着不愉快的时光：

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[hi:; hi] [hu:] ['dʒɜ:rniz] [wen] [lʌv] [kɔ:lz] [hɪm] [bæk] ,
he who journeys when love calls him back ,
他 WHO 旅程 什么时候 爱 呼叫 他 后退 ,
当爱情召唤他时，他便踏上旅途。

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [hi:; hi] [,disə'bei] [sə'lestiəl] [p'aʊəz] !
Should know he disobeys celestial powers !
应该 知道 他 违抗 天体 权力 !
他应该知道他违抗了天神的命令！

[help] [ˌem 'i:] , [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] !
Help me , great Goddess !
帮助 我 , 伟大的 女神 !
伟大的女神，请救救我！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaɪ] ['hi:lɪŋ] ['paʊə(r)]
For thy healing power
为了 你的 康复 力量
因你的治愈力量

[ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['tæblɪts] [ɒn] [ðaɪ] [ʃraɪn] [dɪ'spleɪ] .
The votive tablets on thy shrine display .
这 奉献 片剂 在 你的 神社 展示 .
你神龛上摆放的供奉牌。

[si:] ['di:ljə] [ðeə(r)] [ˌaʊt'wɒtʃ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊə(r)] ,
See Delia there outwatch the midnight hour ,
看 德莉娅 那里 守望先锋 这 午夜 小时 ,
看看德莉娅在那里守夜，午夜时分。

['sɪtɪŋ] , [waɪt] - [stəʊl] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] !
Sitting , white - stoled , until the dawn of day !
坐着 , 白色的 - 被盗 , 直到 这 黎明 的 天 !
身披白色披肩，静坐至黎明！

[iːtʃ] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [ʌn'baɪnd] ,
Each day her tresses twice she doth unbind ,
每个 天 她 头发 两次 她 确实 解绑 ,

她每天两次解开她的头发,

[ænd; ənd] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛə.ɹi.ən] [bænd] .
And sings , the loveliest of the Pharian band .
和 唱歌 , 这 最可爱的 的 这 法里安 乐队 .

而且他唱歌,是法里安乐队中最动听的。

[əʊ] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðəz] - [gɒdz] [ðɪs] [preə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] !
O that my fathers ' gods this prayer could find !
哦 那 我的 父亲们 - 神 这 祷告 可以 寻找 !

但愿我父辈的神明能听到这祈祷!

[gɒdz] [ɒv; əv] [maɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] !
Gods of my hearth and of my native land !
神 的 我的 炉 和 的 我的 本国的 土地 !

我家乡的神明,我故土的神明!

[haʊ] ['hæpɪli] [men] [lɪvd; 'laɪvd] [wen] ['sætɜːn; 'sætən] [rein] !
How happily men lived when Saturn reigned !
如何 快乐地 男人 居住地 什么时候 土星 统治 !

土星统治时期,人们的生活是多么幸福啊!

[eə(r)] ['wɪəri] ['haɪweɪz] [krɒst] [ðə; ði] [feə(r)] [jʌŋ] [wɜːld] ,
Ere weary highways crossed the fair young world ,
埃雷 厌倦 高速公路 交叉 这 公平的 年轻的 世界 ,

在疲惫的公路横穿这片美丽年轻的世界之前,

[eə(r)] ['lɒfti] [ʃɪps] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] ['siːz] [dis'dein] ,
Ere lofty ships the purple seas disdained ,
埃雷 高远 船舶 这 紫色的 海域 轻蔑 ,

在高耸的船只蔑视紫色海洋之前,

[ðeə(r)] ['swelɪŋ] ['kænvəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ˌʌn'fəːl] !
Their swelling canvas to the winds unfurled !
他们的 肿胀 帆布 到 这 风 展开 !

它们在风中舒展开来,仿佛撑开了一张巨大的画布!

[nəʊ] ['rəʊvɪŋ] ['siːmən] , [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [kɔːs] ,
No roving seaman , from a distant course ,
不 漫游 水手 , 从 一个 遥远 课程 ,

没有远航的游荡水手,

[fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [fetʃt] [weəz] [hɪz; ɪz] [freɪl] [ʃɪps] [həʊld] :
Filled full of far - fetched wares his frail ship's hold :
已填 满的 的 远的 - 已获取 商品 他的 脆弱 船的 抓住 :

他那艘脆弱的船舱里装满了稀奇古怪的货物:

[æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [strɒŋ] [bʊl] [stʊd] [ʌnj'əʊkt] ; [ðə; ði] [hɔːs]
At home , the strong bull stood unyoked ; the horse
在 家 , 这 强的 公牛 站立 未绑定的 ; 这 马

在家中,那头强壮的公牛没有套上轭;马

[ɪn'djʊəd] [nəʊ] ['braɪd(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Endured no bridle in the age of gold .
忍受 不 辔 在 这 年龄 的 金子 .

在黄金时代,他从未受过任何约束。

[menz] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [nəʊ] [dɔːz] ?
Men's houses had no doors ?
男士 房屋 有 不 门 ?

男人的房子没有门吗?

[nəʊ][fɜːm] - [set] [rɒk]
No firm - set rock
不 公司 - 放 岩石

没有坚实的岩石

[mɑːkt] [fiːld] [frɒm; frəm] [fiːld] [baɪ] ['nigəd] ['mɑːstəz] [held] .
Marked field from field by niggard masters held .
标记 场地 从 场地 经过 吝啬鬼 大师 握住 .

吝啬的主人从田地里划出了标记的田地。

[ðə; ði] ['veri] [əʊks] [ræn] ['hʌni] ; [ðə; ði] [maɪld] [flɒk]
The very oaks ran honey ; the mild flock
这 非常 橡树 跑 蜂蜜 ; 这 温和的 群

连橡树都流淌着蜂蜜；温顺的羊群

[brɔːt] [həʊm] [ɪts] ['swelɪŋ] ['ʌdə(r)] , [ˌʌnkəm'peld] .
Brought home its swelling udders , uncompelled .
带来 家 它是 肿胀 乳房 , 非自愿 .

它自发地把肿胀的乳房带回了家。

[nɔː(r)] [rɒθ] [nɔː(r)][wɔː(r)][dɪd] [ðæt] [blest] ['kɪŋdəm] [nəʊ] ;
Nor wrath nor war did that blest kingdom know ;
也不 愤怒 也不 战争 做过 那 祝福 王国 知道 ;

那蒙福的王国既无愤怒，也无战争；

[nəʊ][krɑːft][wɒz; wəz] [tɔːt] [ɪn][əʊld][sə'tɜːrnɪən] [taɪm] ,
No craft was taught in old Saturnian time ,
不 工艺 曾是 教授 在 老的 土星 时间 ,

在古老的土星时代，人们并不教授任何工艺技术。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [smɪθ] , [wɪð] [bləʊ] [ɒn] [bləʊ] ,
By which the frowning smith , with blow on blow ,
经过 哪个 这 皱眉 史密斯 , 和 吹 在 吹 ,

于是，那眉头紧锁的铁匠一下又一下地敲打着，

[kʊd; kəd] [fɔːdʒ] [ðə; ði]['fjʊəriəs] [sɔːd] [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [kraɪm] .
Could forge the furious sword and so much crime .
可以 锻造 这 狂怒 剑 和 所以 很多 犯罪 .

既能锻造出凶猛的宝剑，也能铸就无数罪恶。

[naʊ] [dʒəʊv][ɪz] [kɪŋ] !
Now Jove is king !
现在 朱庇特 是 国王 !

现在朱庇特当王了！

[naʊ] [hæv; həv][wiː; wi] ['kɑːnɪdʒ] [faʊl] ,
Now have we carnage foul ,
现在 有 我们 屠杀 犯规 ,

现在我们是否遭受了惨绝人寰的屠杀？

[ænd; ənd] ['rekfʊl] ['siːz] , [ænd; ənd] ['kaʊntləs] [weɪz] [tuː; tə][daɪ] .
And wreckful seas , and countless ways to die .
和 破坏性的 海域 , 和 无数 方式 到 死 .

还有波涛汹涌的大海，以及数不胜数的死法。

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[speə(r)][ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)][dʒəʊv] , [fɔː(r); fə(r)][ɒn][maɪ] [səʊl]
spare me , Father Jove , for on my soul
空闲的 我 , 父亲 朱庇特 , 为了 在 我的 灵魂

饶恕我吧，宙斯神父，我以我的灵魂起誓

[nɔː(r)]['pɜːdʒəri] , [nɔː(r)] [wɜːdz] [blæs'fiːm] [laɪ] .
Nor perjury , nor words blaspheming lie .
也不 伪证 , 也不 字 亵渎神明 说谎 .

既不作伪证，也不说亵渎神明的话语。

[ɪf] [lɒŋgə(r)][laɪf][ai][ɑːsk][ɒv; əv] [feɪt] [ɪn][veɪn] ,
If longer life I ask of Fate in vain ,
如果 更长 生活 我 问 的 命运 在 徒劳 ,

如果我向命运祈求更长的寿命是徒劳的，

['or] [maɪ][freɪl] [dʌst] [ðɪs] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] [biː; bi] : —
O'er my frail dust this superscription be : —
超过 我的 脆弱 灰尘 这 上标 是 : —

愿此铭刻于我脆弱的尘埃之上：——

" [hɪə(r)] [dɛθs] [dɑːk] [hænd] [tɪ'bʌləs] [dʌθ] [dɪ'teɪn] ,
" Here Death's dark hand TIBULLUS doth detain ,
" 这里 死亡人数 黑暗的 手 tibullus 确实 扣留 ,

“死神的黑暗之手在此阻挠着，

[mɛsələz] ['fɒləʊə(r)] ['əʊvə(r)][lænd][ænd; ənd] [siː] !
Messala's follower over land and sea !
梅萨拉的 追随者 超过 土地 和 海 !

梅萨拉的追随者遍布陆地和海洋！

" [ðen] , [sɪns] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə] [lʌv] [dɪd] ['ɔːlweɪz] [jiːld] ,
" Then , since my soul to love did always yield ,
" 然后 , 自从 我的 灵魂 到 爱 做过 总是 屈服 ,

“既然我的灵魂总是屈服于爱，

[let] ['viːnəs] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wei] ,
Let Venus guide it the immortal way ,
让 金星 指导 它 这 不朽 方式 ,

让金星指引它走向永恒之路，

[weə(r)] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɒŋ] [fɪl] [ɔːl]['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lɪziən] [fiːld] ,
Where dance and song fill all th ' Elysian field ,
在哪里 舞蹈 和 歌曲 充满全部 th - 极乐世界 场地 ,

歌舞充斥着整个极乐世界，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][daɪ] [ə'weɪ] .
And music that will never die away .
和 音乐 那 将要 绝不 死 离开 .

还有那些永不消逝的音乐。

[ðeə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [sɒŋ] - [bɜːd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [seɪlz] ,
There many a song - bird with his fellow sails ,
那里 许多 一个 歌曲 - 鸟 和 他的 同伴 帆 ,

许多鸣禽与它的同伴扬帆远航，

[ænd; ənd] ['tʃɪəli] ['kærəlz][ɒn][ðə; ði] ['klaʊdləs] [eə(r)] ;
And cheerly carols on the cloudless air ;
和 欣然 圣诞颂歌 在 这 无云 空气 ;

晴朗的天空飘荡着欢快的颂歌；

[iːtʃ] [grəʊv] [briːð] ['ɪnsens] ; [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] [veɪlz]
Each grove breathes incense ; all the happy vales
每个 树林 呼吸 香 ; 全部 这 快乐的 山谷

每片树林都弥漫着香气；所有快乐的山谷

['or] - [rʌn] [wɪð] ['rəʊzɪz] , ['nʌmbələs] [ænd; ənd][feə(r)] .
O'er - run with roses , numberless and fair .
超过 - 跑步 和 玫瑰 , 无数 和 公平的 .

遍地玫瑰，数不胜数，美丽动人。

[braɪt] [bændz][ɒv; əv] [juːθ] [wɪð] ['tendə(r)] ['meidnz] [streɪ] ,
Bright bands of youth with tender maidens stray ,
明亮的 乐队 的 青年 和 投标 少女们 流浪 ,

一群群青春靓丽的年轻人，带着一群群柔弱的少女，四处游荡。

[led] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] - [gɒd] [ɔːl] [dɪ'laɪts] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ;
Led by the love - god all delights to share ;
引领 经过 这 爱 - 上帝 全部 美味 到 分享 ;

在爱之神的引领下，分享一切快乐；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [fɒnd] ['lʌvə(r)] [deθ] [wʌns] [snætʃt] [ə'weɪ]
And each fond lover death once snatched away
和 每个 喜爱 情人 死亡 一次 抢夺 离开

而每一位深爱的爱人，都曾被死亡夺去生命。

[wɪndz; waɪndz][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['mɜːtl] [ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] .
Winds an immortal myrtle in his hair .
风 一个 不朽 桃金娘 在 他的 头发 .

他将一株不朽的桃金娘缠绕在头发上。

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] , [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [relmz] [ɒv; əv] [gluːm]
Far , far from such , the dreadful realms of gloom
远的 , 远的 从 这样的 , 这 可怕 领域 的 愁云

与此相去甚远，那是可怕的阴暗领域。

[baɪ] [ðəʊz] [blæk] [striːmz] [ɒv; əv]['heɪdiːz] ['sɜːkld] [raʊnd] ,
By those black streams of Hades circled round ,
经过 那些 黑色的 溪流 的 哈迪斯 圈起来 圆形的 ,

被冥界那些黑色的溪流环绕着，

[weə(r)] ['vaɪpə(r)] - [trest] , [fɪəs] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [duːm] , —
Where viper - tressed , fierce ministers of doom , —
在哪里 毒蛇 - 蓬松的 , 凶猛的 部长们 的 厄运 , —

那里有披着毒蛇般长发、凶猛无比的末日使者，——

[ðə; ði]['fjʊəriz] [draɪv] [lɒst] [səʊlz] [frɒm; frəm] [baʊnd] [tuː; tə] [baʊnd] .
The Furies drive lost souls from bound to bound .
这 复仇女神 驾驶 丢失的 灵魂 从 边界 到 边界 .

复仇女神驱赶着迷失的灵魂从一个束缚之地到另一个束缚之地。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [brɑːs] , [ænd; ənd]['drægən] - [geɪt] [ɒv; əv] [hel] ,
The doors of brass , and dragon - gate of Hell ,
这 门 的 黄铜 , 和 龙 - 门 的 地狱 ,

黄铜之门，以及地狱之龙门

[grɪm] ['sɜːbərəs] [gɑːdz] , [ænd; ənd] [frait] [ðə; ði] ['fæntəmz] [bæk] :
Grim Cerberus guards , and frights the phantoms back :
严峻 地狱犬 守卫 , 和 惊吓 这 幻影 后退 :

凶神恶煞的刻耳柏洛斯守卫着，吓退了幽灵：

[ɪk'saɪən] , [huː] [baɪ]['dʒuːnoʊz] ['bjuːti] [fel] ,
Ixion , who by Juno's beauty fell ,
伊克西翁 , WHO 经过 朱诺的 美丽 跌倒 ,

伊克西翁，因朱诺的美貌而倾倒，

[gɪvz] [hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɒdi] [tuː; tə][ðə; ði] [hwɜːrl] [ræk] .
Gives his frail body to the whirling rack .
给予 他的 脆弱 身体 到 这 旋转 架子 .

他将自己羸弱的身体献给了旋转刑架。

[stretʃt] ['or] [naɪn] [ruːd] , [laɪz] - [ə'kɜːsɪd] ,
Stretched o'er nine roods , lies Tityos accursed ,
拉伸 超过 九 roods , 谎言 - 被诅咒的 ,

横跨九罗德，躺着受诅咒的提提奥斯，

[ðə; ði] ['vʌltʃə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vaɪt(ə)lz] ['fiːdɪŋ] [sləʊ] ;
The vulture at his vitals feeding slow ;
这 秃鹫 在 他的 命脉 喂养 慢的 ;

秃鹫在他要害部位缓慢地啄食;

[ðeə(r)] ['tæntələs] , [huːz] ['bɪtə(r)] , ['bɜːnɪŋ] [θɜːst]
There Tantalus , whose bitter , burning thirst
那里 坦塔罗斯 , 谁 苦的 , 燃烧 口渴

坦塔罗斯，他那苦涩灼热的渴望

[ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['wɔːtəz] ['mædn] [æz; əz] [ðeɪ] [fləʊ] .
The fleeting waters madden as they flow .
这 转瞬即逝 水 麦登 作为 他们 流动 .

转瞬即逝的流水在奔涌中变得疯狂。

[ðeə(r)] ['dæniːəs] - [d'ɔːtəz] ['viːnəs] - ['æŋgə(r)] [fiːl] ,
There Danaus ' daughters Venus ' anger feel ,
那里 达那俄斯 - 女儿们 金星 - 愤怒 感觉 ,

在那里，达那俄斯的女儿们感受到了维纳斯的愤怒。

['fɪlɪŋ] [ðeə(r)] [ɜːrnz] [æt; ət] ['liːθi] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; —
Filling their urns at Lethe all in vain ; —
填充 他们的 骨灰瓮 在 忘川 全部 在 徒劳 ; —

他们在忘川河边倾倒水罐，一切都是徒劳;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [retʃ] [huː] [wʊd] [maɪ] ['diːljə] [stiːl] ,
And there's the wretch who would my Delia steal ,
和 有 这 可怜虫 WHO 会 我的 德莉娅 偷 ,

还有那个可恶的家伙，他竟然想偷走我的黛莉娅!

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ˌem 'iː] ['æbsənt] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kæm'peɪn] !
And wish me absent on a long campaign !
和 希望 我 缺席的 在 一个 长的 活动 !

祝我竞选期间无法出征!

[əʊ] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [truː] !
O chaste and true !
哦 贞洁 和 真的 !

哦，贞洁而真诚的!

[ɪn] [ðaɪ] [stɪl] [haʊs] [ʃæl; ʃəl] [sɪt]
In thy still house shall sit
在 你的 仍然 房子 将 坐

你将坐在你静谧的殿堂里

[ðə; ði] ['keəf(ə)l] [krəʊn] [huː] [gɑːdz] [ðaɪ] ['vɜːtʃuəs] [bed] ;
The careful crone who guards thy virtuous bed ;
这 小心 老妪 WHO 守卫 你的 有德行的 床 ;

守护你贞洁床榻的贤淑老妪;

[ʃiː; ʃi] [telz] [ðiː] [teɪlz; 'teɪliːz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [læmps] [ɑː(r); ə(r)] [lɪt] ,
She tells thee tales , and when the lamps are lit ,
她 讲述 你 故事 , 和 什么时候 这 灯 是 点燃 ,

她给你讲故事，当灯火点燃时,

[riːlz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] [ðə; ði] [ʌn'endɪŋ] [θred] .
Reels from her distaff the unending thread .
卷轴 从 她 女 这 无尽的 线 .

她用纺锤卷起无尽的线。

[sʌm; səm] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] [tɑːsks] [tuː] ['kləʊsli] [plaɪ] ,
Some evening , after tasks too closely plied ,
一些 晚上 , 后 任务 也 密切 合拢 ,

某个晚上，在忙碌的工作之后,

[maɪ] ['diːljə] , [drauz] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [deɪm] ,
My Delia , drowsing near the harmless dame ,
我的 德莉娅 , 困倦 靠近 这 无害 贵妇人 ,

我的黛莉娅，在那个无害的女子身边打盹儿，

[ɔːl] [swiːt] [sə'praɪz] , [wɪl] [faɪnd] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] ,
All sweet surprise , will find me at her side ,
全部 甜的 惊喜 , 将要 寻找 我 在 她 边 ,

所有甜蜜的惊喜，都会在她身边找到我。

[ʌn'herəldɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ai] [keɪm] .
Unheralded , as if from heaven I came .
默默无闻 , 作为 如果 从 天堂 我 来了 .

我悄无声息地降临，仿佛来自天堂。

[ðen] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] , [ɪn] ['lʌvli] [ˌdɪsə'reɪ] ,
Then to my arms , in lovely disarray ,
然后 到 我的 武器 , 在 迷人的 混乱 ,

然后，我扑向她，凌乱而美丽，

[wɪð] ['welkəm] [kɪs] , [ðaɪ] ['dɑːlɪŋ] [fiːt] [wɪl] [flai] !
With welcome kiss , thy darling feet will fly !
和 欢迎 吻 , 你的 亲爱的 脚 将要 飞 !

带着一个温暖的吻，你亲爱的双脚将飞翔！

[əʊ] ['hæpi] [driːm] [ænd; ənd] [preə(r)] !
O happy dream and prayer !
哦 快乐的 梦 和 祷告 !

美好的梦境和祈祷！

[əʊ] ['blɪsf(ə)l] [deɪ] !
O blissful day !
哦 幸福的 天 !

多么美好的一天！

[wɒt] ['gəʊldən] [dɔːn] , [æt; ət] [lɑːst] , [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðiː] [naɪ] ?
What golden dawn , at last , shall bring thee nigh ?
什么 金的 黎明 , 在 最后的 , 将 带来 你 夜 ?

最终，哪一金色的黎明才能将你带到身边？

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɔːθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ðə; ði] [a:ts] [ɒv; əv] ['kɒŋkwest]
THE ARTS OF CONQUEST
这 艺术 的 征服

征服的艺术

" [seɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['gɑːd(ə)n] - ['baʊə(r)] ,
" Safe in the shelter of thy garden - bower ,
" 安全的 在 这 庇护所 的 你的 花园 - 凉亭 ,

“在你花园凉亭的庇护下，安全无虞，

" [prai'eipəs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːm] [ɒv; əv] [sʌnz] [ɔː(r)] [snoʊz] ,
" Priapus , from the harm of suns or snows ,
" 普里阿普斯 , 从 这 伤害 的 太阳 或者 雪 ,

“普里阿普斯，免受阳光或冰雪的伤害，

" [wɪð] [bɪəd] [ɔːl] [ʃæg] , [ænd; ənd] [heə(r)] [ðæt] ['waɪldli] [fləʊz] , —
" With beard all shag , and hair that wildly flows , —
" 和 胡须 全部 长毛 , 和 头发 那 疯狂地 流量 , —

"留着蓬乱的胡须，头发也狂野地披散着，——

" [əʊ] [seɪ] !
" O say !
" 哦 说 !

"哦，说！

['or] ['bjuːtiəs] [juːθ] [wens] ['kɒmz] [ðaɪ] ['paʊə(r)] ?
o'er beauteous youth whence comes thy power ?
超过 美丽的 青年 何处 来 你的 力量 ?

俊美的青春啊，你的力量从何而来？

" ['neɪkɪd] [ðaʊ] [frʌnt] ['wɪntri] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] ,
" Naked thou frontest wintry nights and days ,
" 裸 你 最前沿 冬季 夜晚 和 天 ,

"你赤身裸体地面对寒冷的冬夜和白昼，

" ['neɪkɪd] , [nəʊ] [les] , [tuː; tə] ['sɪriəs] - ['bɜːnɪŋ] [reɪz] .
" Naked , no less , to Sirius ' burning rays .
" 裸 , 不 较少的 , 到 天狼星 - 燃烧 射线 .

"赤身裸体，暴露在天狼星灼热的光芒下。"

" [səʊ] [dɪd] [maɪ] [sɒŋ] [ɪm'plɔː(r)] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [sʌn]
" So did my song implore the rustic son
" 所以 做过 我的 歌曲 恳求 这 乡村 儿子

我的歌声也恳求着这位乡下之子。

[ɒv; əv] ['bækəs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [muːn] - [ʃeɪpt] ['sɪkl] [nəʊn] .
Of Bacchus , by his moon - shaped sickle known .
的 巴克斯 , 经过 他的 月亮 - 形状 镰刀 已知 .

因巴克斯的月牙形镰刀而闻名。

" [kəm'plaɪ] [wɪð] ['bjuːtiz] ['laɪtɪst] [wɪʃ] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Comply with beauty's lightest wish , " said he ,
" 遵守 和 美的 最轻 希望 , " 说 他 ,

"满足美人最轻柔的愿望吧，"他说。

" [kəm'plai] [lʌv] [liːdz] [best] [tuː; tə] ['vɪktəri] .
" Complying love leads best to victory .
" 遵守 爱 线索 最好的 到 胜利 .

"顺从的爱最能带来胜利。"

" [nɔː(r)] [let] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] - [nəʊ] - [ðaɪ] ['bʊzəm] [peɪn] ;
" Nor let a furious ' No ' thy bosom pain ;
" 也不 让 一个 狂怒 - 不 - 你的 怀 疼痛 ;

"也不要让愤怒的'不'折磨你的心；

" ['bjuːti] [bʌt; bət] ['sləʊli] [kæn; kən] [ɪn'djʊə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪn] .
" Beauty but slowly can endure a chain .
" 美丽 但 缓慢地 能 忍受 一个 链 .

"美丽，但慢慢地，可以忍受锁链。"

" [sləʊ] [taɪm] [ðə; ði] [reɪdʒ] [ɒv; əv] ['laɪənz] [wɪl] ['or] - [sweɪ] ,
" Slow Time the rage of lions will o'er - sway ,
" 慢的 时间 这 愤怒 的 狮子 将要 超过 - 摇摆 ,

"时间慢下来，狮子的怒火终将压倒一切。"

" [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [fɔːn] [ɒn] [mæn] .
" And bid them fawn on man .
" 和 出价 他们 讨好 在 男人 .

并命令他们讨好人类。

[rʌf] [rɒks] [ænd; ənd] [ruːd]
Rough rocks and rude
粗糙的 岩石 和 粗鲁的

粗糙的岩石和粗鲁

" [ɪn] ['dʒent(ə)l] [striːmz] [taɪm] ['smuːðli] [weəz] [ə'weɪ] ;
" In gentle streams Time smoothly wears away ;
" 在 温和的 溪流 时间 顺利 穿着 离开 ;

"时光如涓涓细流，缓缓流逝;

" [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [baɪ] ['sʌnʃaɪn] [wuːd] ,
" And on the vine - clad hills by sunshine wooed ,
" 和 在 这 藤 - 覆膜 丘陵 经过 阳光 追求 ,

在阳光照耀下，葡萄藤缠绕的山丘上，

" [ðə; ði] ['pəːpl] [greɪps] [fiːl] [taɪmz] [sɪ'kjʊə(r)] [kən'trəʊl] ;
" The purpling grapes feel Time's secure control ;
" 这 紫化 葡萄 感觉 时间 安全的 控制 ;

"紫葡萄感受到了时间的牢牢掌控;

" [ɪn] [taɪm] , [ðə; ði] [skaɪz] [ðəm'selvz] [njuː] [stɑːz] [ʌn'rəʊl] .
" In Time , the skies themselves new stars unroll .
" 在 时间 , 这 天空 他们自己 新的 明星 展开 .

"随着时间的推移，天空本身也会展开新的星辰。"

" [fɪə(r)] [nɒt] [greɪt] [əʊθs] !
" Fear not great oaths !
" 害怕 不是 伟大的 誓言 !

"不要害怕伟大的誓言！"

['lʌvz] ['brəʊkən] [əʊθs] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn]
Love's broken oaths are borne
爱的 破碎的 誓言 是 出生

爱情的破碎誓言终将消逝

" [ʌn'hɑːmd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['or] ['evri] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .
" Unharmed of heaven o'er every wind and wave .
" 毫发无损 的 天堂 超过 每一个 风 和 海浪 .

"不受上天伤害，无惧风浪。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)
第2/5页

" [dʒəʊv][ɪz][məʊst][maɪld] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [hæθ] [swɔːn]
" Jove is most mild ; and he himself hath sworn
" 朱庇特 是 最多 温和的 ; 和 他 他自己 有 宣誓
"朱庇特极其温和；他自己也曾发誓……"

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [fɔːs] [ɪn] [vaʊz] [wɪtʃ] ['lʌvəz] [reɪv] .
" There is no force in vows which lovers rave .
" 那里 是 不 力量 在 誓言 哪个 恋人 锐舞 .
"恋人们疯狂的誓言毫无力量。"

" ['fɔːlsli] [baɪ][daɪ'ænz] ['ærəus] ['bəʊldli][sweə(r)] !
" Falsely by Dian's arrows boldly swear !
" 错误地 经过 dian 的 箭头 大胆地 发誓 !
"以黛安之箭的名义大胆发誓！"

" [ænd; ənd]['pɜːdʒə(r)] [ðiː] [baɪ] [tʃeɪst] [mɪ'nɜːrvəz] [heə(r)] !
" And perjure thee by chaste Minerva's hair !
" 和 伪证 你 经过 贞洁 米涅瓦的 头发 !
"以贞洁的密涅瓦的头发起誓吧！"

" [biː; bi][ə; eɪ] [prɒmpt] ['wuːə(r)] , [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] [waɪz] :
" Be a prompt wooer , if thou wouldst be wise :
" 是 一个 迅速的 求爱者 , 如果 你 会 是 明智的 :
"如果你想明智的话，就应该迅速追求她:"

" [taɪm] [ɪz][ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['bækwəd] [flaɪz] .
" Time is in flight , and never backward flies .
" 时间 是 在 航班 , 和 绝不 落后 苍蝇 .
时间飞逝，永不倒流。

" [haʊ] ['swɪftli] [feɪdz] [ðə; ði] [bluːm] , [ðə; ði]['vɜːn(ə)l] [griːn] !
" How swiftly fades the bloom , the vernal green !
" 如何 迅速地 淡出 这 盛开 , 这 春季 绿色的 !
"春暖花开得多么快啊！"

" [haʊ] [swɪft] [jɒn] ['pɒplə(r)]['dɪmz][ɪts]['sɪlvə(r)] [ʃiːn] !
" How swift yon poplar dims its silver sheen !
" 如何 迅速 远 白杨 暗淡 它是 银 光泽 !
"那棵白杨树银色的光泽消失得多么快啊！"

" [spəːn] [ðə; ði][gəʊl]['ti 'eɪtʃ] - [ə'lɪmpiən] ['kɔːsə(r)] [flaɪz] ,
" Spurning the goal th ' Olympian courser flies ,
" 拒绝 这 目标 th - 奥运选手 粗略 苍蝇 ,
"抛弃目标，奥林匹克赛马飞翔，

" [ðen] [jiːldz] [tuː; tə] [taɪm] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [hɪz; ɪz] ['vɪktəriz] ;
" Then yields to Time his strength , his victories ;
" 然后 产量 到 时间 他的 力量 , 他的 胜利 ;
"然后，时间将他的力量和胜利让位于他；

" [ænd; ənd][ɒft] [ai] [siː] [sæd] , ['feɪdɪŋ] [juːθ] [dɪ'plɔː(r)]
" And oft I see sad , fading youth deplore
" 和 经常 我 看 伤心 , 褪色 青年 遗憾
我常常看到悲伤、日渐衰老的年轻人哀叹

" [iːtʃ] ['aʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] , [iːtʃ] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː'bɔː(r)] .
" Each hour it lost , each pleasure it forbore .
" 每个 小时 它 丢失的 , 每个 乐趣 它 前钻孔 .

"它失去的每一小时，它放弃的每一份快乐。"

" ['sɜːpənts] [iːtʃ] [sprɪŋ] [lʊk] [jʌŋ] [wʌns][mɔː(r)] ; [hɑːʃ] ['hev(ə)n]
" Serpents each spring look young once more ; harsh Heaven
" 蛇 每个 春天 看 年轻的 一次 更多的 ; 残酷的 天堂

蛇每年春天都焕然一新；严酷的天堂

" [tuː; tə] ['bjuːtiəs] [juːθ] [hæz; həz][wʌn] [briːf] ['siːz(ə)n]['gɪv(ə)n] .
" To beauteous youth has one brief season given .
" 到 美丽的 青年 有 一 简短的 季节 给定 .

"青春的美好时光转瞬即逝。"

" [wɪð] ['nevə(r)] - ['feɪdɪŋ] [juːθ] [stɜːn] [feɪt] [in'dau]
" With never - fading youth stern Fate endows
" 和 绝不 - 褪色 青年 船尾 命运 赋予

"命运赋予永不褪色的青春"

" ['fiːbəs] [ænd; ənd] ['bækəs] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [ə'laʊz]
" Phoebus and Bacchus only , and allows
" 福玻斯 和 巴克斯 仅有的 , 和 允许

仅限福玻斯和巴克斯，并且允许

" [fʊl] - ['klʌstərɪŋ] ['riŋlit] [ɒn][ðeə(r)] ['lʌvli] [braʊz] .
" Full - clustering ringlets on their lovely brows .
" 满的 - 聚类 环状物 在 他们的 迷人的 眉毛 .

"她们美丽的眉毛上长着浓密的卷发。"

" [kiːp] [æt; ət] [ðaɪ] [lʌvd] [wʌnz] [saɪd] , [ðəʊ] ['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)]
" Keep at thy loved one's side , though hour by hour
" 保持 在 你的 喜爱 一个人的 边 , 尽管 小时 经过 小时

"即使时时刻刻都待在你爱人的身边

" [ðə; ði] [pɑːθ] [rʌnz] [ɒn] ; [ðəʊ] ['sʌmərz] ['pɑːtʃɪŋ] [stɑː(r)]
" The path runs on ; though Summer's parching star
" 这 小路 跑步 在 ; 尽管 夏季 干旱 星星

"道路继续延伸；尽管夏日的星辰已然干涸。"

" [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɔː(r)] ['blækɪst] ['tempɪsts] ['ləʊə(r)] ,
" Burn all the fields , or blackest tempests lower ,
" 烧伤 全部 这 字段 , 或者 最黑的 暴风雨 降低 ,

"烧毁所有田野，或掀起最猛烈的黑暗风暴，

" [ɔː(r)] ['mɒnɪtəri] ['reɪnbəʊz] ['θret(ə)n] [fɑː(r)] .
" Or monitory rainbows threaten far .
" 或者 监测 彩虹 威胁 远的 .

"或者，远处的彩虹发出威胁。

" [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['heɪs(ə)n] ['or] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [siː] ,
" If he would hasten o'er the purple sea ,
" 如果 他 会 趋 超过 这 紫色的 海 ,

"如果他能快步越过紫色的海洋，

" [ðaɪ'self] [ðə; ði] ['helmzmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːzmən] [biː; bi] .
" Thyself the helmsman or the oarsman be .
" 你自己 这 舵手 或者 这 划桨手 是 .

"自己当舵手或划桨手。"

" [ɪn'djʊə(r)] , ['ʌn'məːməriŋ] , [iːtʃ] [ʌn'welkəm] [tɔɪl] ,
" Endure , unmurmuring , each unwelcome toil ,
" 忍受 , 不抱怨 , 每个 不受欢迎 辛劳 ,

"默默忍受每一项不愿承受的辛劳，

" [nɔː(r)] [fɪə(r)] [ðaɪ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [hændz] [tuː; tə] [spɔɪl] .
" Nor fear thy unaccustomed hands to spoil .
" 也不 害怕 你的 不习惯 双手 到 剧透 .

“不要害怕你那双不习惯的手会毁坏东西。”

" [ɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪð] ['hʌntsmənz] [sneə(r)] ,
" If to the hills he goes with huntsman's snare ,
" 如果 到 这 丘陵 他 去 和 猎人的 圈套 ,

“如果他带着猎人的陷阱去了山上，

" [let] [ðaɪn] [əʊn] [bæk] [ðə; ði] [nets] [ænd; ənd] ['bɜːd(ə)n] [beə(r)] .
" Let thine own back the nets and burden bear .
" 让 你的 自己的 后退 这 网 和 负担 熊 .

“让你的家人背负渔网和重担。”

" [sɔːrdz] [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] ?
" Swords would he have ?
" 剑 会 他 有 ?

他会携带剑吗？

[fens] ['laɪtli] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ;
Fence lightly when you meet ;
栅栏 轻轻 什么时候 你 见面 ;

见面时轻轻击剑；

" [ɪk'spəʊz] [ðaɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kəm'pel] [dɪ'fiːt] .
" Expose thy body and compel defeat .
" 暴露 你的 身体 和 迫使 击败 .

“暴露你的身体，迫使敌人失败。”

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['greɪʃəs] [ðen] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [spɜːn]
" He will be gracious then , and will not spurn
" 他 将要 是 亲切 然后 , 和 将要 不是 拒绝

“那时他必宽容待人，不轻视他们。”

" [kə'res] [tuː; tə] [rɪ'siːv] , [rɪ'zɪst] , [rɪ'tɜːn] .
" Caresses to receive , resist , return .
" 爱抚 到 收到 , 抵抗 , 返回 .

“接受爱抚，抵抗爱抚，然后回应。”

" [hiː; hi] [wɪl] ['prəʊtest] , [rɪ'lent] , [ænd; ənd] [hɑːf] - [kən'spaɪə(r)] ,
" He will protest , relent , and half - conspire ,
" 他 将要 反对 , 屈服 , 和 一半 - 合谋 ,

他会抗议，会妥协，还会半推半就地密谋。

" [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːskt] , [ðaɪ] [lʌv] [dɪ'zaɪə(r)] .
" And later , all unasked , thy love desire .
" 和 之后 , 全部 未经询问 , 你的 爱 欲望 .

“后来，你未经请求便表达了你的爱意。”

" [bʌt; bət] [neɪ] !
" But nay !
" 但 不 !

但是不！

[ɪn] [ðiːz] [vaɪl] [taɪmz] [ðaɪ] [skɪl] [ɪz] [veɪn] .
In these vile times thy skill is vain .
在 这些 卑鄙的 时代 你的 技能 是 徒劳 .

在如今这邪恶的时代，你的才能毫无用处。

" ['bjuːti] [ænd; ənd] [juːθ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] ['gəʊldən] [geɪn] .
" Beauty and youth are sold for golden gain .
" 美丽 和 青年 是 卖 为了 金的 获得 .

“美貌和青春被当作商品出售，以换取巨额利润。”

" [meɪ] [hi:; hi] [hu:] [fɜ:st] [tɔ:t] [lʌv] [tu:; tə] [sel] [ænd; ənd] [baɪ] ,
" May he who first taught love to sell and buy ,
" 可能 他 WHO 第一的 教授 爱 到 卖 和 买 ,

愿那位最初教导人们热爱买卖的人,

" [ɪn] [greɪv] [ə'kɜ:st] , [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] [laɪ] !
" In grave accurst , with all his riches lie !
" 在 严重 准确 , 和 全部 他的 财富 说谎 !

"他所有的财富都葬身于深渊,遭受诅咒!"

" [əʊ] ['bju:tiəs] [ju:θ] , [haʊ] [wɪl] [ji:; ji] [deə(r)] [tu:; tə] [slaɪt]
" O beauteous youth , how will ye dare to slight
" 哦 美丽的 青年 , 如何 将要 是的 敢 到 轻微

"俊美的少年啊,你怎敢轻视我?"

" [ðə; ði] [mju:z] , [tu:; tə] [hu:m] [pai'eriən] [stri:mz] [bɪ'lɒŋ] ?
" The Muse , to whom Pierian streams belong ?
" 这 沉思 , 到 谁 皮埃里安 溪流 属于 ?

"缪斯女神,皮埃里亚河的源泉属于她吗?"

" [wɪl] [ji:; ji] [nɒt] [smaɪl] [ɒn] ['poʊəts] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,
" Will ye not smile on poets , and delight ,
" 将要 是的 不是 微笑 在 诗人 , 和 喜 ,

你们难道不会对诗人微笑,并感到欣喜吗?

" [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [ɔ:l] ['gəʊldən] [gɪfts] , [ɪn] [gɪft] [ɒv; əv] [sɒŋ] ?
" More than all golden gifts , in gift of song ?
" 更多的 比 全部 金的 礼物 , 在 礼物 的 歌曲 ?

"比起所有的黄金礼物,歌声更珍贵?"

" [dɪd] [nɒt] [sʌm; səm] [sɒŋ] [ɪm'pɜ:pəl; em'pɜ:pəl] ['naɪsəs] - [heə(r)] ,
" Did not some song empurple Nisus ' hair ,
" 做过 不是 一些 歌曲 紫罗兰 尼苏斯 - 头发 ,

"难道没有哪首歌让尼苏斯的头发变紫吗?"

" [ænd; ənd] [bɪd] [jʌŋ] ['pi:ˌlɑ:ps] - ['aɪvəri] ['ʃəʊldə(r)] [gləʊ] ?
" And bid young Pelops ' ivory shoulder glow ?
" 和 出价 年轻的 贝洛普斯 - 象牙 肩膀 辉光 ?

"愿年轻的珀罗普斯象牙色的肩膀闪耀光芒?"

" [ðæt] [ju:θ] [ðə; ði] ['mju:zɪz] [preɪz] , [ɪz] [hi:; hi] [nɒt] [feə(r)] ,
" That youth the Muses praise , is he not fair ,
" 那 青年 这 缪斯 称赞 , 是 他 不是 公平的 ,

"缪斯女神赞美的那位少年,难道不英俊吗?"

" [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑ:z] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɔ:(r)] ['wɔ:təz] [fləʊ] ?
" Long as the stars shall shine or waters flow ?
" 长的 作为 这 明星 将 闪耀 或者 水 流动 ?

"只要星辰闪耀,流水不息?"

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [hu:] [skɔ:n] [ðə; ði] [mju:z] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [geɪn]
" But he who scorns the Muse , and will for gain
" 但 他 WHO 蔑视 这 沉思 , 和 将要 为了 获得

但凡藐视缪斯,为牟利而妄图得偿所愿者,

" [sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] [beɪs] [hɑ:t] , — [let] [hɪz; ɪz] [faʊl] [kraɪz]
" Surrender his base heart , — let his foul cries
" 投降 他的 根据 心 , — 让 他的 犯规 哭泣

"交出他卑劣的心,——让他发出污秽的哭喊"

" [pə'sju:] [ðə; ði] ['kɔrɪbænts] - [ɪn'fjʊərieɪt] [treɪn] ,
" Pursue the Corybants ' infuriate train ,
" 追求 这 科里班特 - 激怒 火车 ,

"追击科里班特人愤怒的列车,

" [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frɪdʒɪən] [pleɪn] , —
" Through all the cities of the Phrygian plain , —
" 通过 全部 这 城市 的 这 弗里吉亚 清楚的 , —

"穿过弗里吉亚平原的所有城市，——

" [ˌʌn'mænd] [fər'evə(r)] , [ɪn] [faʊl] ['frɪdʒɪən] [gaɪz] !
" Unmanned forever , in foul Phrygian guise !
" 无人 永远 , 在 犯规 弗里吉亚 伪装 !

"永远无人驾驶，披着丑陋的弗里吉亚外衣！"

" [bʌt; bət] ['viːnəs] [bles] ['lʌvəz] [huː] [ɪn'dɪə(r)]
" But Venus blesses lovers who endear
" 但 金星 祝福 恋人 WHO 心爱的

但维纳斯会祝福那些深情款款的恋人。

" ['lʌvz] [kwest] [ə'ləʊn] [baɪ] ['flætəri] , [baɪ] [fɪə(r)] ,
" Love's quest alone by flattery , by fear ,
" 爱的 寻求 独自的 经过 奉承 , 经过 害怕 ,

"爱情的追求，唯有奉承和恐惧，

" [baɪ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] , [pleɪnt] , [ænd; ənd] ['pɪtiəs] [teə(r); tɪə] .
" By supplication , plaint , and piteous tear .
" 经过 恳求 , 感叹 , 和 可怜的 撕 .

"通过恳求、哀求和可怜的眼泪。"

" [sʌtʃ] [sɒŋ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['gaːdnz] [beɪd] [ˌem 'iː] [sɪŋ]
" Such song the god of gardens bade me sing
" 这样的 歌曲 这 上帝 的 花园 巴德 我 唱歌

"花园之神命我唱这样的歌。"

[fɔː(r); fə(r)] ['tɪʃiəs] ; [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [fɒnd] [waɪf] [wʊd] [flɪŋ]
For Titius ; but his fond wife would fling
为了 提提乌斯 ; 但 他的 喜爱 妻子 会 一扔

为了提图斯；但他深爱的妻子却会抛弃

[sʌtʃ] ['kaʊnsl] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] : " [bɪ'weə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,
Such counsel to the winds : " Beware , " she cried ,
这样的 法律顾问 到 这 风 : " 提防 , " 她 哭 ,

如此告诫风："当心！"她喊道。

" [trʌst] [nɒt] [feə(r)] [juːθ] [tuː] [fɑː(r)] .
" Trust not fair youth too far .
" 相信 不是 公平的 青年 也 远的 .

不要对年轻一代抱有过高的期望。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌnz] [praɪd]
For each one's pride
为了 每个 一个人的 自豪

为了每个人的骄傲

" ['ɒfəz] [ə'lʊərɪŋ] [tʃɑːms] : [wʌn] [lʌvz] [tuː; tə] [raɪd]
" Offers alluring charms : one loves to ride
" 优惠 诱人 魅力 : 一 爱 到 骑

"它魅力十足：人们喜欢骑乘

" [ə; eɪ] ['gælənt] [hɔːs] , [ænd; ənd] [reɪn] [hɪm] ['fɜːmli] [ɪn] ;
" A gallant horse , and rein him firmly in ;
" 一个 英勇 马 , 和 缰绳 他 牢牢 在 ;

"一匹英勇的马，牢牢地勒住缰绳；

" [wʌn] [kliːvz] [ðə; ði] [kɑːm] [weɪv] [wɪð] [waɪt] ['ʃəʊldə(r)] [beə(r)] ;
" One cleaves the calm wave with white shoulder bare ;
" 一 裂片 这 冷静的 海浪 和 白色的 肩膀 裸 ;

"一人裸露着白皙的肩膀，劈开平静的波浪；

" [wʌn] [ɪz] [ɔːl] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lʊks] [feə(r)] ;
" One is all courage , and for this looks fair ;
" 一 是 全部 勇气 , 和 为了 这 看起来 公平的 ;

“一是勇气，这看起来很公平；

" [ænd; ənd] [wʌnz] [pjʊə(r)] , ['blʌʃɪŋ] [tʃiːks] [ðaɪ] ['preɪzɪz] [wɪn] .
" And one's pure , blushing cheeks thy praises win .
" 和 一个人的 纯的 , 脸红 脸颊 你的 赞扬 赢 .

“你的赞美赢得了纯洁的、羞红的脸颊。”

" [let] [hɪm] [ə'beɪ] [hɜː(r); hə(r)] !
" Let him obey her !
" 让 他 服从 她 !

让他服从她！

[bʌt; bət] [maɪ] [pɹ'iːsɛpts] [waɪz]
But my precepts wise
但 我的 戒律 明智的

但我的教诲是明智的

[ɑː(r); ə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [huːm] ['juːθfl] ['bjuːtiz] [aɪz]
Are meant for all whom youthful beauty's eyes
是 意思是 为了 全部 谁 青春 美的 眼睛

献给所有拥有青春美貌的人

[tɜːn] [frɒm; frəm] [ɪn] [skɔːn] .
Turn from in scorn .
转动 从 在 轻蔑 .

轻蔑地转身离开。

[let] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] [bəʊst] !
Let each his glory boast !
让 每个 他的 荣耀 夸 !

让各人彰显自己的荣耀吧！

[maɪn] [ɪz] ,
Mine is ,
矿 是 ,

我的也是，

[ðæt] ['lʌvəz] , [wen] [dɪ'speərɪŋ] [məʊst] ,
that lovers , when despairing most ,
那 恋人 , 什么时候 绝望 最多 ,

恋人们，在最绝望的时候，

[maɪ] ['klaɪənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] .
My clients should be called .
我的 客户 应该 是 称为 .

应该给我的客户打电话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [maɪ] [dɔː(r)]
For them my door
为了 他们 我的 门

为他们，我的门

[stændz] [hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli] ['əʊpən] [ˌevə'mɔː(r)] .
Stands hospitably open evermore .
站立 热情好客 打开 越来越 .

始终热情欢迎您的到来。

[fə'lɒsəfə(r)] [tuː; tə] ['viːnəs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
Philosopher to Venus I shall be ,
哲学家 到 金星 我 将 是 ,

我将成为维纳斯的哲学家，

[ænd; ənd][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv] ['stjuːdiəs] [juːθ] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
And throngs of studious youth will learn of me .
和 人群 的 好学的 青年 将要 学习 的 我 .

无数勤奋好学的年轻人将会了解我。

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[haʊ] [lʌv] [hæz; həz] [biːn] [maɪ] [beɪn] !
How love has been my bane !
如何 爱 有 到过 我的 祸根 !

爱情真是我的祸根！

[maɪ] ['kʌnɪŋ] [feɪlz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] .
My cunning fails , and all my arts are vain .
我的 狡猾 失败 , 和 全部 我的 艺术 是 徒劳 .

我的计谋落空，我的所有技艺都徒劳无功。

[hæv; həv] ['mɜːsi] , [feə(r)][wʌn] , [lest] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɔːl]
Have mercy , fair one , lest my pupils all
有 怜悯 , 公平的 一 , 免得 我的 学生 全部

美丽的姑娘，请您发发慈悲，免得我的学生们都……

[mɒk] [ˌem 'iː] , [huː] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [fɔːl] !
Mock me , who point a path in which I fall !
嘲笑 我 , WHO 观点 一个 小路 在 哪个 我 落下 !

嘲笑我吧，你们为我指明了一条让我跌倒的道路！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

['kʌntri] - [laɪf] [wɪð] ['diːljə]
COUNTRY - LIFE WITH DELIA
国家 - 生活 和 德莉娅

与德莉娅一起体验乡村生活

[wɪð] ['hɔːti] [fraʊn] [ai][swɔː(r)][ai][kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ]
With haughty frown I swore I could employ
和 傲慢 皱眉 我 发誓 我 可以 采用

我傲慢地皱着眉头发誓，我可以雇用

[ðaɪn] ['æbsəns] [wel] .
Thine absence well .
瘦 缺席 出色地 .

你的缺席很好。

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ][praɪd][ɪz] ['or] !
But all my pride is o'er !
但 全部 我的 自豪 是 超过 !

但我所有的骄傲都消失了！

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai] [læʃt] , [æz; əz] [wen] [ə; eɪ]['mædkæp] [bɔɪ]
Now am I lashed , as when a madcap boy
现在 是 我 鞭打 , 作为 什么时候 一个 疯子 男生

现在我像个疯孩子一样被鞭打

[hwəːl] [ə; eɪ] [swɪft] [tɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][flɔː(r)] .
Whirls a swift top along the level floor .
旋转 一个 迅速 顶部 沿着 这 等级 地面 .

陀螺在平坦的地面上快速旋转。

[aɪ] !
Aye !
是的 !

没错！

[twɪst] [ˌem 'iː] !
Twist me !
捻 我 !

扭我！

[pleɪg] [ˌem 'iː] !
Plague me !
瘟疫 我 !

诅咒我吧！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ]
Never shall I say
绝不 将 我 说

我永远不会说

[sʌtʃ] [bəʊst] [ə'gen] .
Such boast again .
这样的 夸 再次 .

又来了，这种吹嘘。

[ðaɪ] [skɔːn] [ænd; ənd]['æŋgə(r)][speə(r)] !
Thy scorn and anger spare !
你的 轻蔑 和 愤怒 空闲的 !

请饶恕我的蔑视和愤怒！

[speə(r)][ˌem 'iː] ! — [baɪ][ɔːl]['aʊə(r)]['stəʊlən] [lʌvz] [ai] [preɪ] ,
Spare me ! — by all our stolen loves I pray ,
空闲的 我 ! — 经过 全部 我们的 被盗 爱 我 祈祷 ,

饶了我吧！——以我们所有被偷走的爱情起誓，我祈求。

[baɪ]['viːnəs] , — [baɪ][ðaɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['plætɪd] [heə(r)] !
By Venus , — by thy wealth of plaited hair !
经过 金星 , — 经过 你的 财富 的 编织 头发 !

以维纳斯的名义，——以你那美丽的辫发的名义！

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ai] , [wen] ['fiːvə(r)][leɪd] [ðiː] [ləʊ] ,
Was it not I , when fever laid thee low ,
曾是 它 不是 我 , 什么时候 发烧 铺设 你 低的 ,

难道不是我，在你高烧不退的时候？

[huːz] ['həʊli][raɪts][ænd; ənd] ['ɒfəɪŋz] [set] [ðiː] [friː] ?
Whose holy rites and offerings set thee free ?
谁 圣 仪式 和 供品 放 你 自由的 ?

是谁的神圣仪式和祭品使你获得自由？

[θraɪs] [raʊnd] [ðaɪ] [bed] [wɪð] ['brɪmstəʊn] [dɪd][ai][gəʊ] ,
Thrice round thy bed with brimstone did I go ,
三次 圆形的 你的 床 和 硫磺 做过 我 去 ,

我曾三次带着硫磺绕着你的床走，

[waɪl] [ðə; ði] [waɪz] [wɪtʃ] [sæŋ] ['hiːlɪŋ] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .
While the wise witch sang healing charms for thee .
尽管 这 明智的 巫婆 唱 康复 魅力 为了 你 .

睿智的女巫为你吟唱治愈的咒语。

[lest] ['i:v(ə)l] [dri:mz] [ʃʊd; ʃəd][veks] [ði:] , [ai][dɪd] [brɪŋ]
Lest evil dreams should vex thee , I did bring
免得 邪恶的 梦境 应该 烦恼 你 , 我 做过 带来

为了避免噩梦缠身，我特此带来

[ðæt] ['wə:ʃip] ['weɪfə(r)][baɪ][ðə; ði] ['vestl] ['gɪv(ə)n] ;
That worshipped wafer by the Vestal given ;
那 崇拜 晶圆 经过 这 维斯塔尔 给定 ;

维斯塔所赐的圣饼；

[ðen] , [wɪð] [lu:s] [rəʊbz] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] [stəʊl] , [dɪd] [sɪŋ]
Then , with loose robes and linen stole , did sing
然后 , 和 松动的 长袍 和 亚麻布 偷窃 , 做过 唱歌

然后，她身穿宽松长袍，披着亚麻披肩，唱起了歌。

[naɪn] [preə(r)z] [tu:; tə] ['hekəti] - [ni:θ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['hev(ə)n] .
Nine prayers to Hecate ' neath the midnight heaven .
九 祈祷 到 赫卡忒 - 下方 这 午夜 天堂 .

在午夜的苍穹下，向赫卡忒女神祈祷九次。

[ɔ:l] [raɪts] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] !
All rites were done !
全部 仪式 是 完毕 !

仪式全部完成！

[jet] [dʌθ] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][həʊld]
Yet doth a rival hold
然而 确实 一个 竞争对手 抓住

然而，竞争对手却占据了主导地位。

[maɪ] ['dɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ]['fju:taɪl] [preə(r)z] [dɪ'raɪd] :
My darling , and my futile prayers deride :
我的 亲爱的 , 和 我的 徒劳 祈祷 嘲笑 :

我的爱人，我徒劳的祈祷都嘲笑着你：

[fɔ:(r); fə(r)][ai] [dri:md] ['mædli][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɔ:l][gəʊld] ,
For I dreamed madly of a life all gold ,
为了 我 梦见 疯狂地 的 一个 生活 全部 金子 ,

因为我曾疯狂地梦想着拥有一个全是黄金的生活，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [hi:ld] , — [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [dri:m] [dɪ'naɪd] .
If she were healed , — but Heaven the dream denied .
如果 她 是 已治愈 , — 但 天堂 这 梦 否认 .

如果她能痊愈，——但上天却拒绝了这个梦想。

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kʌntri] - [si:t] , [hu:z] ['ɔ:tʃədz] [ji:ld]
A pleasant country - seat , whose orchards yield
一个 令人愉快的 国家 - 座位 , 谁 果园 屈服

一处宜人的乡村庄园，其果园出产……

[swi:t] [fru:t] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['di:liəz] ['wɪlɪŋ] [keə(r)] ,
Sweet fruit to be my Delia's willing care ,
甜的 水果 到 是 我的 德莉娅的 愿意的 关心 ,

甜美的果实，愿由我的黛莉娅悉心照料。

[waɪl] ['aʊə(r)] [fʊl] [kɔ:n] - [krɒp][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [fi:ld]
While our full corn - crop in the sultry field
尽管 我们的 满的 玉米 - 庄稼 在 这 闷热 场地

我们在闷热的田野里收获了丰收的玉米。

[stændz] [raɪp] [ænd; ənd] [draɪ] !
Stands ripe and dry !
站立 成熟 和 干燥 !

成熟干燥！

[əʊ] , [bʌt; bət][maɪ] [driːmz] [wɜː(r); wə(r)][feə(r)] !
O , but my dreams were fair !
哦 , 但 我的 梦境 是 公平的 !

哦，但我的梦境很美好！

[ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][vaɪn] - [væt] [wɪl] ['aʊə(r)] ['klʌstəz] [pres] ,
She in the vine - vat will our clusters press ,
她 在 这 藤 - 增值税 将要 我们的 集群 按 ,

她会在葡萄桶里挤压我们的葡萄串，

[ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌst; məst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [fiːt] ;
And tread the rich must with her dancing feet ;
和 踏 这 富有的 必须 和 她 跳舞 脚 ;

她用舞动的双脚踏过富饶的土地；

[ʃiː; ʃi][ɒft][maɪ] [ʃiːp] [wɪl] ['nʌmbə(r)] , [ɒft] [kə'res]
She oft my sheep will number , oft caress
她 经常 我的 羊 将要 数字 , 经常 抚摸

她常常数我的羊，常常抚摸

[sʌm; səm] ['prɪti] , ['præt(ə)lɪŋ] [sleɪv] [wɪð] ['kɪsɪz] [swiːt] .
Some pretty , prattling slave with kisses sweet .
一些 漂亮的 , 喋喋不休 奴隶 和 吻 甜的 .

一个漂亮、喋喋不休的奴隶，带着甜蜜的吻。

[ʃiː; ʃi] ['ɒfəz] [pæn] [djuː] [t'rɪbjuːts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [welθ] ,
She offers Pan due tributes of our wealth ,
她 优惠 平底锅 到期的 致敬 的 我们的 财富 ,

她向潘神献上我们财富应有的贡品，

[greɪps] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][vaɪn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [kɔːn]
Grapes for the vine , and for a field of corn
葡萄 为了 这 藤 , 和 为了 一个 场地 的 玉米

葡萄藤上的葡萄，以及玉米地里的葡萄。

[wiːt] [ɪn][ðə; ði][ɪə(r)] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃiːp] - - [helθ]
Wheat in the ear , or for the sheep - fold's health
小麦 在 这 耳朵 , 或者 为了 这 羊 - - 健康

麦穗上的小麦，或为了羊圈的健康。

[sʌm; səm]['fruːg(ə)l] [fiːst] [ɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːltə(r)] [bɔːn] .
Some frugal feast is to his altar borne .
一些 节俭 盛宴 是 到 他的 坛 出生 .

一些简朴的盛宴被呈献到他的祭坛前。

[ɒv; əv][ɔːl][maɪ] [haʊs] [let][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mɪstrəs] [biː; bi] !
Of all my house let her the mistress be !
的 全部 我的 房子 让 她 这 情妇 是 !

在我所有的家中，就让她做女主人吧！

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'pleɪst] [ænd; ənd] [gɪv] [nɒt][wʌn] [kə'mɑːnd] !
I am displaced and give not one command !
我 是 流离失所 和 给 不是 一 命令 !

我流离失所，无法下达任何命令！

[ðen] [let] ['mɛsələ] [kʌm] !
Then let Messala come !
然后 让 梅萨拉 来 !

那就让梅萨拉来吧！

[frɒm; frəm] [iːtʃ] [tʃɔɪs] [triː]
From each choice tree
从 每个 选择 树

从每个选择树

[let] ['diːljə] [plʌk] [hɪm] [fruːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [hænd] !
Let Delia pluck him fruit with her soft hand !
让 德莉娅 采摘 他 水果 和 她 柔软的 手 !

让黛莉娅用她柔软的手为他摘水果吧!

[tuː; tə] [sɜːv] [ænd; ənd] [pliːz] [səʊ] ['wɜːʃɪpfl] [ə; eɪ] [gest] ,
To serve and please so worshipful a guest ,
到 服务 和 请 所以 崇拜的 一个 客人 ,

服侍并取悦如此尊贵的客人,

[ʃiː; ʃi] [spend] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtməʊst] [ɑːt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [keə(r)] ;
She spends her utmost art and anxious care ;
她 花费 她 极致 艺术 和 焦虑的 关心 ;

她倾注了全部心血和关怀;

[ɑːsks] [hɪz; ɪz] [liːst] [wɪʃ] , [ænd; ənd] [spredz] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [best] ,
Asks his least wish , and spreads her dainty best ,
问 他的 至少 希望 , 和 传播 她 纤巧 最好的 ,

只求他最不想要的，却将她最精致的礼物呈上。

[hɜː'self] [ðə; ði] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [hænd] - ['meɪdn] [feə(r)] .
Herself the hostess and hand - maiden fair .
她自己 这 女主人 和 手 - 少女 公平的 .

她本人既是女主人又是漂亮的女仆。

[mæd] [həʊp] !
Mad hope !
疯狂的 希望 !

疯狂的希望!

[ðə; ði] [stɔːm] - [wɪndz; waɪndz] [bɔː(r)] [ə'weɪ] [ðæt] [driːm]
The storm - winds bore away that dream
这 风暴 - 风 钻孔 离开 那 梦

暴风雨带走了那个梦

[fɑː(r)] [æz; əz] [ɑː'miːniəz] ['pɜːfjuːm] - ['briːðɪŋ] [bɪdz] .
Far as Armenia's perfume - breathing bids .
远的 作为 亚美尼亚的 香水 - 呼吸 出价 .

就亚美尼亚的香水呼吸竞标而言。

[greɪt] ['viːnəs] !
Great Venus !
伟大的 金星 !

伟大的维纳斯!

[dɪd] [ai] [æt; ət] [ðaɪ] [ʃraɪn] [blæs'fiːm] ?
Did I at thy shrine blaspheme ?
做过 我 在 你的 神社 亵渎神明 ?

我是否在你的神龛前亵渎神灵?

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə'kɜːsɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ræʃ] [ænd; ənd] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [wɜːdz] ?
Am I accursed for rash and impious words ?
是 我 被诅咒的 为了 皮疹 和 不敬 字 ?

我是否因鲁莽和不敬的言语而受到诅咒?

[hæd; həd] [ai] , [pə'luːtɪd] , [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['ɔːltə(r)] [pjʊə(r)] ,
Had I , polluted , touched some altar pure ,
有 我 , 受污染的 , 感动 一些 坛 纯的 ,

如果我这污秽之人触碰了纯洁的祭坛,

[ɔː(r)] ['stəʊlən] ['gɑːləndz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] [dɔː(r)] —
Or stolen garlands from a temple door —
或者 被盗 花环 从 一个 寺庙 门 —

或者从寺庙门口偷来的花环——

[wɒt] [preə(r)z] [ænd; ənd]['vidʒil] [wʊd] [ai][nɒt][ɪn'djʊə(r)] ,
What prayers and vigils would I not endure ,
什么 祈祷 和 守夜 会 我 不是 忍受 ，
什么样的祈祷和守夜我都愿意承受?

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [kɪs] [ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [flɔː(r)] ?
And weeping kiss the consecrated floor ?
和 哭泣 吻 这 已祝圣的 地面 ?
泪流满面地亲吻圣地?

[hæd; həd][ai] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [strəʊk] , — [wɪð] ['paɪəs][peɪn]
Had I deserved this stroke , — with pious pain
有 我 应得的 这 中风 ， — 和 虔诚的 疼痛
如果我罪有应得，遭受这般中风——带着虔诚的痛苦

[frɒm; frəm] [ʃraɪn] [tuː; tə] [ʃraɪn] [maɪ] ['sʌpliənt] [niːz] [ʃʊd; ʃəd] [krɔːl] ;
From shrine to shrine my suppliant knees should crawl ;
从 神社 到 神社 我的 请求者 膝盖 应该 爬行 ;
我虔诚的双膝应从一座神社爬到另一座神社;

[ai] [wʊd] [tuː; tə][ɔːl][əb'zɔlv, -'sɔlv][gɒdz] [kəm'pleɪn] ,
I would to all absolving gods complain ,
我 会 到 全部 赦免 神 抱怨 ，
我愿向所有赦免罪孽的神明抱怨，

[ænd; ənd] [smaɪt] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [wɔːl] .
And smite my forehead on the marble wall .
和 惩击 我的 前额 在 这 大理石 墙 .
让我的额头重重地撞在大理石墙上。

[ðaʊ] [huː] [ðaɪ][dʒaib][æt; ət] [lʌv] [kænst] [skeəs] [rɪ'pres] ,
Thou who thy gibes at love canst scarce repress ,
你 WHO 你的 嘲讽 在 爱 罐 稀少 抑 ，
你那几乎无法抑制对爱情嘲讽的人，

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !
提防!

[ðə; ði]['æŋgri][gɒd] [meɪ] [straɪk] [ə'gen] !
The angry god may strike again !
这 生气的 上帝 可能 罢工 再次 !
愤怒的神灵或许会再次降下灾祸!

[ai] [njuː] [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [lɑːft] [æt; ət] ['lʌvz] [dɪ'stres] ,
I knew a youth who laughed at love's distress ,
我 知道 一个 青年 WHO 笑了 在 爱的 痛苦 ，
我认识一个年轻人，他嘲笑爱情中的痛苦。

[ænd; ənd][bɔː(r)] , [wen] [əʊld] , [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] ['lʌvəz] [ken] .
And bore , when old , the worst that lovers ken .
和 钻孔 ，什么时候 老的 ， 这 最差 那 恋人 肯 .
而年老时，无聊是恋人们所知的最糟糕的事情。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [θɪn] [vɔɪs] [hiː; hi][dɪd] [kəm'pel] [tuː; tə] [wuː] ,
His poor , thin voice he did compel to woo ,
他的 贫穷的 ， 薄的 嗓音 他 做过 迫使 到 哇 ，
他那沙哑纤细的嗓音却极具魅力，令人难以抗拒。

[ænd; ənd] [kɜːld] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɒkəri] , [hɪz; ɪz]['skænti][heə(r)] ;
And curled , for mockery , his scanty hair ;
和 卷曲 ， 为了 嘲讽 ， 他的 稀少 头发 ;
他那稀疏的头发被卷曲起来，以示嘲讽;

[spaɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] , [æz; əz] [slait] ['lʌvəz] [duː; də] ,
Spied on her door , as slighted lovers do ,
间谍 在 她 门 , 作为 轻视 恋人 做 ,

像所有被冷落的恋人一样，他偷偷地在她门外窥视。

[ænd; ənd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [ɪn] ['eni] ['pʌblɪk] [skweə(r)] .
And stopped her maid in any public square .
和 停止 她 女佣 在 任何 民众 正方形 .

她在任何公共广场都拦住了她的女仆。

[ðə; ði]['fɔːrəm] - ['laundʒə] [θrʌst] [hɪm] ['rʌfli] [baɪ] ,
The forum - loungers thrust him roughly by ,
这 论坛 - 躺椅 推力 他 大致 经过 ,

论坛上的闲聊者粗暴地把他推开，

[ænd; ənd][spæt][ə'pɒn][ðeə(r)] [brests] , [sʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] [tɜːn] :
And spat upon their breasts , such luck to turn :
和 争吵 之上 他们的 乳房 , 这样的 运气 到 转动 :

并朝她们的胸脯吐了口唾沫，真是祸不单行：

[hæv; həv] ['mɜːsi] , ['viːnəs] !
Have mercy , Venus !
有 怜悯 , 金星 !

金星，请怜悯我！

[ðaɪ] [truː] ['fɒləʊə(r)] [ai] !
Thy true follower I !
你的 真的 追随者 我 !

我，你的忠实追随者！

[waɪ] [wʊdst] [ðaʊ] , ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ðaɪn] [əʊn] ['hɑːvɪst] [bɜːn] !
Why wouldst thou , goddess , thine own harvest burn !
为什么 会 你 , 女神 , 你的 自己的 收成 烧伤 !

女神啊，你为何要焚烧自己的庄稼！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [sɪksθ]
THE SIXTH
这 第六

第六

[ə; eɪ] ['lʌvərz] ['kɜːsɪz]
A LOVER'S CURSES
一个 恋人的 诅咒

恋人的诅咒

[ai] [strəʊv] [wɪð] [waɪn] [maɪ] ['sɒrəʊz] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] .
I strove with wine my sorrows to efface .
我 努力 和 葡萄酒 我的 悲伤 到 抹去 .

我试图借酒消愁。

[bʌt; bət] [waɪn] [tɜːnd] [tɪəz] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [drɪŋk] [ai] [njuː] ;
But wine turned tears was all the drink I knew ;
但 葡萄酒 转向 眼泪 曾是 全部 这 喝 我 知道 ;

但我只知道喝葡萄酒，而葡萄酒却能化作泪水；

[ai] [traɪd] [ə; eɪ] [njuː] , [streɪndʒ] [læs] .
I tried a new , strange lass .
我 尝试 一个 新的 , 奇怪的 小姐 .

我尝试和一个陌生、古怪的女孩交往。

[iːtʃ] [kəʊld] [ɪm'breɪs]
Each cold embrace
每个 寒冷的 拥抱

每一次冰冷的拥抱

[brɔːt] [maɪ] [truː] [lʌv] [tuː; tə][maɪnd] , [ænd; ənd]['kəʊldə(r)] [gruː] .
Brought my true love to mind , and colder grew .
带来 我的 真的 爱 到 头脑 , 和 更冷 生长 .

这让我想起了我的挚爱，寒意也随之袭来。

" [ai][wɒz; wəz] [bɪ'wɪtʃt] " [ʃiː; ʃi][kraɪd] " [baɪ] ['ʃeɪmfl] [tʃɑːms] ;
" I was bewitched " she cried " by shameful charms ;
" 我 曾是 着迷 " 她 哭 " 经过 可耻 魅力 ;

“我中了邪，”她哭喊道，“被可耻的咒语迷惑了；

" [ænd; ənd] [θɪŋz] [məʊst] [vaɪl] [ʃiː; ʃi] [vau] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'kleə(r)] .
" And things most vile she vowed she could declare .
" 和 事物 最多 卑鄙的 她 发誓 她 可以 宣布 .

“她发誓她可以公开最卑鄙的事情。”

[bɪ'wɪtʃt] ! - [tɪz] [truː] !
Bewitched ! ' tis true !
着迷 ! - 的 真的 !

真是太神奇了！千真万确！

[bʌt; bət][baɪ][ðaɪ] [sɒft] [waɪt] [ɑːmz] ,
but by thy soft white arms ,
但 经过 你的 柔软的 白色的 武器 ,

但凭借你柔软洁白的双臂，

[ðaɪ] ['lʌvli] [braʊz] [ænd; ənd] ['lævɪʃ] ['gəʊldən][heə(r)] !
Thy lovely brows and lavish golden hair !
你的 迷人的 眉毛 和 奢华的 金的 头发 !

你那美丽的眉毛和浓密的金色秀发！

[sʌtʃ] [tʃɑːms] [hæd; həd] ['θitɪs] , [bɔːn] [ɪn] ['nɪərɪɪd] [keɪv] ,
Such charms had Thetis , born in Nereid cave ,
这样的 魅力 有 忒提斯 , 出生 在 海仙女 洞穴 ,

忒提斯，出生于涅瑞伊得斯洞穴，拥有这样的魅力。

[huː] [draɪvz] [hɜː(r); hə(r)] ['dɒlfɪn] - ['tʃæriət] [fɑːst][ænd; ənd] [friː]
Who drives her dolphin - chariot fast and free
WHO 驱动 她 海豚 - 战车 快速地 和 自由的

谁驾驶着她的海豚战车，快速自由地驰骋？

[tuː; tə] ['piːljus] ['or] [ðə; ði] [smuːð] - [weɪv] ,
To Peleus o'er the smooth Hæmonian wave ,
到 珀琉斯 超过 这 光滑的 - 海浪 ,

珀琉斯越过平静的海蒙尼亚海浪，

[lʌv] - ['gaɪdɪd] ['or] [lɒŋ] [liːgz] [ɒv; əv]['æʒə(r)] [siː] .
Love - guided o'er long leagues of azure sea .
爱 - 引导 超过 长的 联赛 的 蔚蓝 海 .

因爱而跨越漫长的蔚蓝大海。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ðæt] [di'zɔlvz] [maɪ] [helθ]
the magic that dissolves my health
这 魔法 那 溶解 我的 健康

溶解我健康的魔法

[ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][ɪn][maɪ] ['mɪstrəs] - [aɪ] ,
Is a rich suitor in my mistress ' eye ,
是 一个 富有的 求婚者 在 我的 情妇 - 眼睛 ,
在我情妇眼里，他是一位富有的追求者吗?

[huːm] [ðæt] [vaɪl] [bɔːd] [led][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][baɪ] [stelθ]
Whom that vile bawd led to her door by stealth
谁 那 卑鄙的 鸨母 引领 到 她 门 经过 隐身
那个卑鄙的妓女偷偷地把谁带到了她家门口

[ænd; ənd]['əʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː][paɪn][ænd; ənd][daɪ] .
And opened it , and bade me pine and die .
和 打开 它 , 和 巴德 我 松树 和 死 .
他打开它，命令我痛苦地死去。

[ðæt] [hæg][ʃʊd; ʃəd] [fiːd] [ɒn] [blʌd] .
That hag should feed on blood .
那 魔女 应该 喂养 在 血 .
那个老巫婆应该以血为食。

[hɜː(r); hə(r)] ['festɪv] [bəʊlz]
Her festive bowls
她 节日 碗
她节日的碗

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ræŋk][gɔːl] : [ænd; ənd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['hɔːntɪd] [ruːm]
Should be rank gall : and round her haunted room
应该 是 秩 瘿 : 和 圆形的 她 闹鬼的 房间
应该感到无比耻辱：以及她那间闹鬼的房间

[waɪld] , ['weɪlɪŋ] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['mɒnɪtəri] [aʊlz]
Wild , wailing ghosts and monitory owls
荒野 , 哀嚎 鬼魂 和 监测 猫头鹰
野生的、哀嚎的幽灵和巨鸮

[ʃʊd; ʃəd] [flɪt] [fər'evə(r)] ['ʃriːkɪŋ] [deθ] [ænd; ənd] [duːm] .
Should flit forever shrieking death and doom .
应该 掠过 永远 尖叫 死亡 和 厄运 .
应该永远尖叫着死亡和厄运，四处飘荡。

[meɪd] ['hʌŋgə(r)] - [mæd] , [meɪ] [ʃiː; ʃi][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] [grɑːs]
Made hunger - mad , may she devour the grass
制成 饥饿 - 疯狂的 , 可能 她 吞食 这 草
饥饿让她疯狂，愿她吞噬青草

[ðæt] [grəʊz] [ɒn] [greɪvz] , [ænd; ənd] [nɔː] [ðə; ði][beə(r)] [bəʊnz] [daʊn]
That grows on graves , and gnaw the bare bones down
那 生长 在 坟墓 , 和 啃 这 裸 骨头 向下
它生长在坟墓上，啃噬着裸露的白骨。

[wɪtʃ] [wʊlvz] [hæv; həv] [left] !
Which wolves have left !
哪个 狼 有 左边 !
哪些狼离开了!

[stɑːk] - ['neɪkɪd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [pɑːs] ,
Stark - naked may she pass ,
斯塔克 - 裸 可能 她 经过 ,
愿她赤身裸体地离世。

[tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [striːt] - [dɒgz] [θruː] [ðə; ði] ['tɔːntɪŋ] [taʊn] !
Chased by the street - dogs through the taunting town !
追逐 经过 这 街道 - 狗 通过 这 嘲讽 镇 !
被流浪狗追赶着穿过这座嘲弄人的小镇!

[maɪ] [kɜːs] ['kɒmz] [fɑːst] .
My curse comes fast .
我的 诅咒 来 快速地 .

我的诅咒来得很快。

[ʌn'ɜːrɪŋ] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
Unerring signs are seen
毫无错误 标志 是 已见

明显的迹象表明

[ɪn] [stɑːz] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] .
In stars above us .
在 明星 多于 我们 .

在我们头顶的繁星之中。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gɒdz] [huː] [stɪl]
There are gods who still
那里 是 神 WHO 仍然

有些神仍然

[prə'tekt] [ʌn'hæpi] ['lʌvəz] : [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kwiːn]
Protect unhappy lovers : and our Queen
保护 不开心 恋人 : 和 我们的 女王

保护不幸的恋人：以及我们的女王

['viːnəs] [reɪnz] ['faɪə(r)] [ɒn] [ɔːl] [huː] [slaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
Venus rains fire on all who slight her will .
金星 雨 火 在 全部 WHO 轻微 她 将要 .

金星会降下烈火惩罚所有违抗她意志的人。

[əʊ] ['kruːəl] [gɜːl] !
O cruel girl !
哦 残忍的 女孩 !

哦，残忍的女孩！

[ˌʌn'lɜːn] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːt]
unlearn the wicked art
忘记 这 邪恶 艺术

摒弃这种邪恶的艺术

[ɒv; əv] [ðæt] [rə'peɪʃəs] [hæg] !
Of that rapacious hag !
的 那 贪婪 魔女 !

那个贪婪的老巫婆！

[fɔː(r); fə(r)] ['evriweə(r)]
For everywhere
为了 到处

到处

[welθ] ['məːdə] [lʌv] .
Wealth murders love .
财富 谋杀案 爱 .

财富扼杀爱情。

[bʌt; bət] [ðaɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvərz] [hɑːt]
But thy poor lover's heart
但 你的 贫穷的 恋人的 心

但你那可怜的爱人的心

[ɪz] ['evə(r)] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [keə(r)] .
Is ever thine , and thou his dearest care .
是 曾经 你的 , 和 你 他的 亲爱的 关心 .

他永远属于你，你是他最珍视的人。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] [klɪŋz] [kləʊz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['lʌvli] [saɪd] ,
A poor man clings close to thy lovely side ,
一个 贫穷的 男人 黏附 关闭 到 你的 迷人的 边 ,
一个穷小子依偎在你美丽的身边，

[ænd; ənd] [kiːps] [ðə; ði] [kraʊd] [ɒf] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['pɑːθweɪ] [friː] ;
And keeps the crowd off , and thy pathway free ;
和 保持 这 人群 离开 , 和 你的 路径 自由的 ;
并阻止人群靠近，让你的道路畅通无阻；

[hiː; hi] [haɪdz] [ðiː] [wɪð] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [braɪd]
He hides thee with kind friends , and as his bride
他 隐藏 你 和 种类 朋友们 , 和 作为 他的 新娘
他将你藏匿在善良的朋友家中，如同他的新娘一般。

[frɒm; frəm] [ðaɪ] [dʌl] , ['gəʊldən] ['θrɔːldəm] ['rænsəm] [ðiː] .
From thy dull , golden thraldom ransoms thee .
从 你的 乏味的 , 金的 奴役 赎金 你 .
它把你从你那沉闷的、金色的奴役中赎出来。

[veɪn] [ɪz] [maɪ] [sɒŋ] .
Vain is my song .
徒劳 是 我的 歌曲 .
我的歌是《徒劳》。

[hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [wɪl] [nɒt] [ʌn'kləʊz]
Her door will not unclose
她 门 将要 不是 解开
她的门不会打开

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [ðæt] [nɒk] [wɪð] [gəʊld] .
For words , but for a hand that knocks with gold .
为了 字 , 但 为了 一个 手 那 敲门声 和 金子 .
言语虽好，但手上却敲着金门。

[əʊ] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] , [maɪ] [praʊd] ['raɪv(ə)l] , [fɪə(r)] [ðaɪ] [fəʊz] !
O fear me , my proud rival , fear thy foes !
哦 害怕 我 , 我的 自豪的 竞争对手 , 害怕 你的 敌人 !
哦，我骄傲的对手，畏惧我吧！畏惧你的敌人吧！

[ɒft] [hæv; həv] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] ['bækwəd] [rəʊld] !
Oft have the wheels of fortune backward rolled !
经常 有 这 车轮 的 财富 落后 滚动 !
命运之轮常常逆转！

['elədʒi] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ]
ELEGY THE SEVENTH
挽歌 这 第七
第七挽歌

[ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'spiːdiənt]
A DESPERATE EXPEDIENT
一个 绝望的 权宜
孤注一掷的权宜之计

[ðaʊ] ['bek(ə)n] ['evə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɔːl] [smaɪlz] ,
Thou beckonest ever with a face all smiles ,
你 招手 曾经 和 一个 脸 全部 微笑 ,
你总是面带微笑地向我招手，

[ðen] , [gɒd] [ɒv; əv] [lʌv] , [ðaʊ] [lʊkəst] [fɪəs] [ænd; ənd] [peɪl] .
Then , God of Love , thou lookest fierce and pale .
然后 , 上帝 的 爱 , 你 最漂亮 凶猛的 和 苍白 .
爱神啊，你此刻的神情既凶狠又苍白。

[ʌn'fiːlɪŋ] [bɔɪ] !
Unfeeling boy !
冷漠无情 男生 !

冷血的男孩!

[waɪ] [weɪst] [ɒn][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [waɪlz] ?
why waste on me such wiles ?
为什么 浪费 在 我 这样的 诡计 ?

何必在我身上浪费这些伎俩呢?

[wɒt] ['glɔːri] [ɪf] [ə; eɪ][gɒd] ['or] [mæn] [prɪ'veɪlz] ?
What glory if a god o'er man prevails ?
什么 荣耀 如果 一个 上帝 超过 男人 占上风 ?

神战胜人，何等荣耀?

[wʌns] [mɔː(r)] [ðaɪ] [snɛə] [ɑː(r); ə(r)] [set] .
Once more thy snares are set .
一次 更多的 你的 陷阱 是 放 .

你的陷阱又一次布好了。

[maɪ] ['diːljə] [flaɪz]
My Delia flies
我的 德莉娅 苍蝇

我的德莉娅飞翔

[tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [naɪt] — [wɪð] [huːm] [ai] ['kænɒt] [tel] .
To steal a night — with whom I cannot tell .
到 偷 一个 夜晚 — 和 谁 我 不能 告诉 .

偷走一个夜晚——但我不能告诉谁。

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪz] , [dɪ'naɪz] —
Can I believe when she denies , denies —
能 我 相信 什么时候 她 否认 , 否认 —

她一再否认，我还能相信吗?

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] [səʊ] [wel] ?
I , for whose sake she tricked her lord so well ?
我 , 为了 谁 清酒 她 被骗了 她 主 所以 出色地 ?

她究竟是为了谁才如此巧妙地欺骗了她的主人?

[baɪ][ˌem 'iː] , [ə'læs] !
By me , alas !
经过 我 , 唉 !

唉，都是我干的!

[ðəʊz] ['kʌnɪŋ] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn]
those cunning ways were shown
那些 狡猾 方式 是 所示

那些狡猾的手段都暴露无遗。

[tuː; tə] [fuːl] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪvz] .
To fool her slaves .
到 傻子 她 奴隶 .

为了愚弄她的奴隶。

[maɪ] [skɪl] [ai] [naʊ] [dɪ'plɔː(r)] !
My skill I now deplore !
我的 技能 我 现在 遗憾 !

我现在对自己的技能感到羞愧!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] ,
For me she made excuse to sleep alone ,
为了 我 她 制成 原谅 到 睡觉 独自的 ,

她找借口独自睡觉。

[ɔː(r)] ['saɪlənst] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['hɪndʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
Or silenced the shrill hinges of her door .
或者 沉默 这 尖锐 铰链 的 她 门 .

或者让她的门铰链刺耳的响声安静下来。

" [twɒz] [ai] [prɪ'skraɪbd] [wɒt] ['remədiz] [tuː; tə][juːz]
" Twas I prescribed what remedies to use
" 那是 我 规定 什么 补救措施 到 使用

“是我开出了使用哪些药物的处方。”

[ɪf] ['mjuːtʃuəl] ['pæʃ(ə)n] ['sʌmwɒt] ['fɪəsli] [pleɪ] ;
If mutual passion somewhat fiercely play ;
如果 相互的 热情 有些 激烈地 玩 ;

如果彼此激情迸发出激烈的火花；

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tel] - [teɪl] [baɪt][ɔː(r)]['rəʊzi] [bruːz] ,
If there were tell - tale bite or rosy bruise ,
如果 那里 是 告诉 - 故事 咬 或者 红润 挫伤 ,

如果身上有明显的咬痕或红肿的瘀伤，

[ai] [ʃəʊd] [wɒt] ['sɪmpəlz] [teɪk] [ðə; ði][skɑːrz] [ə'weɪ] .
I showed what simples take the scars away .
我 显示 什么 简单 拿 这 疤痕 离开 .

我展示了去除疤痕的简单方法。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Hear me !
听到 我 !

听我说！

[fɒnd] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][feə(r)] ,
fond husband of the false and fair ,
喜爱 丈夫 的 这 错误的 和 公平的 ,

爱慕虚伪美人的丈夫

[meɪk] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [gest] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['tʃeɪstli] [gəʊ] !
Make me thy guest , and she shall chastely go !
制作 我 你的 客人 , 和 她 将 贞洁的 去 !

请让我做你的客人，她就会贞洁地离开！

[wen] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [tɔːk] [wɪð] [men] [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)] ,
When she makes talk with men I shall take care ,
什么时候 她 制作 讲话 和 男人 我 将 拿 关心 ,

当她和男人交谈时，我会注意。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][æt; ət][ðə; ði] [waɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] [ʃəʊ] .
Nor shall she at the wine her bosom show .
也不 将 她 在 这 葡萄酒 她 怀 展示 .

她也不会在酒会上袒露胸脯。

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [keə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [nɒd] [ɔː(r)] [smaɪl]
I shall take care she does not nod or smile
我 将 拿 关心 她 做 不是 点头 或者 微笑

我会注意别让她点头或微笑。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðə(r)] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪm'bjuː]
To any other , nor her hand imbue
到 任何 其他 , 也不 她 手 赋予

对其他人，她的手也不会赋予

[wɪð] [hɪz; ɪz][fɑːst] - ['fləʊɪŋ] [waɪn] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [gaɪl]
With his fast - flowing wine , that her swift guile
和 他的 快速地 - 流动 葡萄酒 , 那 她 迅速 诡计

他那畅饮的美酒，以及她敏捷的计谋

[meɪ] ['skrɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːd] [ðeə(r)] [rɑːn'deɪ] - [vuː] .
May scribble on the board their rendez - vous .
可能 涂 在 这 木板 他们的 伦德兹 - 您 .

梅会在黑板上潦草地写下他们的约会地点。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] , [bɪ'weə(r)] !
When she goes out , beware !
什么时候 她 去 出去 , 提防 !

她出门的时候，大家要当心！

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [haɪ]
And if she hie
和 如果 她 嗨

如果她跑了

[tuː; tə] ['bəunə] [ˌdiː iː 'eɪ] , [weə(r)] [nəʊ] [meɪlz] [meɪ] [biː; bi] ,
To Bona Dea , where no males may be ,
到 博纳 数据包络分析 , 在哪里 不 男性 可能 是 ,

前往博纳迪亚，那里不允许男性出现，

[streɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɔːltəz] ['fɒləʊ] [ai] ,
Straight to the sacred altars follow I ,
直的 到 这 神圣 祭坛 跟随 我 ,

我径直走向神圣的祭坛，

[huː] ['əʊnli] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [kæn; kən] [siː] .
Who only trust her if my eyes can see .
WHO 仅有的 相信 她 如果 我的 眼睛 能 看 .

只有我亲眼所见的人才能信任她。

[əʊ] ! [ɒft] [ai] [prest] [ðæt] [sɒft] [hænd] [ai] [ə'dɔː(r)] ,
Oh ! oft I pressed that soft hand I adore ,
哦 ! 经常 我 按下 那 柔软的 手 我 崇拜 ,

哦！我常常紧紧握住我所钟爱的那只柔软的手，

[fein] [wɪð] [sʌm; səm] [reə(r)] [rɪŋ] [ɔː(r)] [siːl] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Feigning with some rare ring or seal to play ,
假装 和 一些 稀有的 戒指 或者 海豹 到 玩 ,

假装拥有一枚珍贵的戒指或印章来表演，

[ænd; ənd] [plaɪ] [ðiː] [wɪð] [strɒŋ] [waɪn] [tɪl] [ðaʊ] [dɪdst] [snɔː(r)] ,
And plied thee with strong wine till thou didst snore ,
和 合拢 你 和 强的 葡萄酒 直到 你 迪斯特 鼾 ,

他们用烈酒灌你，直到你打鼾为止。

[waɪl] [ai] , [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] , [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] .
While I , with wine and water , won the day .
尽管 我 , 和 葡萄酒 和 水 , 韩元 这 天 .

而我，凭借葡萄酒和水，赢得了胜利。

[ai] [rɒŋd] [ðiː] , [aɪ] !
I wronged thee , aye !
我 冤枉 你 , 是的 !

我确实亏待了你！

[bʌt; bət] - [twɒz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ment] .
But ' twas not what I meant .
但 - 那是 不是 什么 我 意思是 .

但这并非我的本意。

[fə'gɪv] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [kən'fes] . -
Forgive , for I confess . '
原谅 , 为了 我 承认 . -

请原谅，我已忏悔。

[twɒz] ['kjuːpɪdz] [spel]
Twas Cupid's spell
那是 丘比特的 拼写

那是丘比特的魔法

['or] - [sweɪd] [ˌem 'iː] .
O'er - swayed me .
超过 - 摇摆 我 .

说服了我。

[huː] [kæn; kən] [fɔɪl] [ə; eɪ] [gɑːdz] [ɪn'tent] ?
Who can foil a god's intent ?
WHO 能 挫败 一个 神的 意图 ?

谁能阻挠神的旨意?

[naʊ] [hæv; həv] [ai] ['kʌrɪdʒ] [ɔːl] [maɪ] [diːdz] [tuː; tə] [tel] .
Now have I courage all my deeds to tell .
现在 有 我 勇气 全部 我的 契约 到 告诉 .

现在我有勇气将我的所有事迹都说出来。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , [ʌn'blʌʃɪŋ] [ai] [dɪ'kleə(r)] .
Yes , it was I , unblushing I declare .
是的 , 它 曾是 我 , 面不改色 我 宣布 .

是的，是我，我毫不羞愧地宣布。

[æt; ət] [huːm] [ðaɪ] [wɒtʃ] - [dɒg] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [dɪd] [beɪ] : —
At whom thy watch - dog all night long did bay : —
在 谁 你的 手表 - 狗 全部 夜晚 长的 做过 湾 : —

你的看门狗整夜吠叫着：

[bʌt; bət] [sʌm; səm] - [wʌn] [els] [naʊ] [stændz] [ɪn'sɪstənt] [ðeə(r)] ,
But some - one else now stands insistent there ,
但 一些 - 一 别的 现在 站立 坚持 那里 ,

但现在另一个人坚持站在那里，

[ɔː(r)] [pɪəz] [ə'baʊt] [hɪm] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːks] [ə'weɪ] .
Or peers about him and then walks away .
或者 同龄人 关于 他 和 然后 散步 离开 .

或者环顾四周，然后走开了。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [pɑːs] .
He seems to pass .
他 似乎 到 经过 .

他似乎通过了。

[bʌt; bət] [suːn] [wɪl] ['bækwəd] [feə(r)]
But soon will backward fare
但 很快 将要 落后 票价

但很快就会出现倒退。

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd] , ['kɒfɪŋ] , [æt; ət] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [haɪd] .
Alone , and , coughing , at the threshold hide .
独自的 , 和 , 咳嗽 , 在 这 临界点 隐藏 .

独自一人，咳嗽着，躲在门槛上。

[wɒt] [skɪl] [hæθ] ['stəʊlən] [lʌv] !
What skill hath stolen love !
什么 技能 有 被盗 爱 !

究竟是什么技巧偷走了爱情!

[bɪ'weə(r)] , [bɪ'weə(r)] !
Beware , beware !
提防 , 提防 !

小心，小心!

[ðaɪ] [bəʊt] [ɪz] ['drɪftɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] [taɪd] .
Thy boat is drifting on a treacherous tide .
你的 船 是 漂流 在 一个 奸诈 潮 .

你的船正漂泊在险恶的潮汐中。

[wɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [waɪf] , [ɪf] ['ʌðə(r)z] [bai]
What worth a lovely wife , if others buy
什么 值得 一个 迷人的 妻子 , 如果 其他的 买

如果别人买，一个可爱的妻子又有什么用呢?

[ðaɪ] ['treʒə(r)] , [ɪf] [ðaɪ] ['staʊtɪst] [bəʊlt] [bi'trei] ,
Thy treasure , if thy stoutest bolt betrays ,
你的 宝藏 , 如果 你的 最粗壮的 螺栓 背叛 ,

你的宝藏，即便你最坚固的螺栓也背叛了你，

[ɪf] [ɪn] [ðaɪ] ['veri] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ]
If in thy very arms she breathes a sigh
如果 在 你的 非常 武器 她 呼吸 一个 叹

如果她在你怀里叹息一声

[fɔː(r); fə(r)] ['æbsənt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [fein] [ə; eɪ] [slaɪt] [mə'leɪz] ?
For absent joy , and feigns a slight malaise ?
为了 缺席的 喜悦 , 和 假装 一个 轻微 不适 ?

因为没有快乐，就假装有点不舒服?

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Give her in charge to me !
给 她 在 收费 到 我 !

把她交给我管!

[ai] [wɪl] [nɒt] [speə(r)]
I will not spare
我 将要 不是 空闲的

我不会放过

[ə; eɪ] ['maːstəz] [wɪp] .
A master's whip .
一个 硕士学位 鞭 .

大师的鞭子。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [ʃæl; ʃəl] ['kɒnstənt] [biː; bi] .
Her chain shall constant be .
她 链 将 持续的 是 .

她的锁链将永不消逝。

[waɪl] [ðaʊ] [meɪst] [gəʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [keə(r)]
While thou mayst go abroad and have no care
尽管 你 五月 去 国外 和 有 不 关心

即使你出国旅行，也无需担心。

[huː] [trɪmz] [hɪz; ɪz] [kɜːrlz] , [ɔː(r)] [flɔːnt] [hɪz; ɪz] ['təʊgə] [friː] .
Who trims his curls , or flaunts his toga free .
WHO 修剪 他的 卷发 , 或者 炫耀 他的 长袍 自由的 .

谁会修剪他的卷发，或者炫耀他的托加长袍?

[wɒt'evə(r)] [bəʊz] [ə'kɒst] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ɪz] [wel] !
Whatever beaux accost her , all is well !
任何 美男子 招呼 她 , 全部 是 出色地 !

无论有什么追求者搭讪她，她都无所谓!

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [meɪd] .
Not the least hint of scandal shall be made .
不是 这 至少 暗示 的 丑闻 将 是 制成 .

绝不能有任何丑闻的苗头。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [send] [ðem; ðəm][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [tel]
For I will send them far away , to tell
为了 我 将要 发送 他们 远的 离开 , 到 告诉

因为我必差遣他们到远方去，去告诉

[ɪn][sʌm; səm][kwaɪt] ['dɪstənt] [striːt] [ðeə(r)] ['æmərəs] [treɪd] .
In some quite distant street their amorous trade .
在 一些 相当 遥远 街道 他们的 多情 贸易 .

在某个相当偏僻的街道上，他们进行着风流韵事。

[ɔːl] [ðɪs] [ə; eɪ][gɒd] [dɪ'kriːz] ; [ə; eɪ]['sɪb(ə)l] [waɪz]
All this a god decrees ; a sibyl wise
全部 这 一个 上帝 法令 ; 一个 西比尔 明智的

这一切都是神明所命定的；一位智慧的女先知所预言的。

[ɪn] ['prɒfɪt] - [sɒŋ] [dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [prə'kleɪm] ;
In prophet - song did this to me proclaim ;
在 先知 - 歌曲 做过 这 到 我 宣布 ;

先知之歌向我宣告了这一切；

[huː] [wen] [bə'ləʊnə]['kɪnd(ə)lz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
Who when Bellona kindles in her eyes ,
WHO 什么时候 贝洛娜 Kindle 在 她 眼睛 ,

当贝洛娜眼中燃起火焰时，

[fɪəz] ['naɪðə(r)] ['twɪstɪd] [skɜːdʒ] [nɔː(r)] ['skɔːtʃɪŋ] [fleɪm] .
Fears neither twisted scourge nor scorching flame .
恐惧 两者都不 扭曲 祸害 也不 灼热 火焰 .

既不惧怕扭曲的灾祸，也不惧怕灼热的火焰。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [æks] [hɜː'self] [wɪl] [skɑː(r)]
Then with a battle - axe herself will scar
然后 和 一个 战斗 - 斧头 她自己 将要 瘢痕

然后她会用战斧留下伤疤

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [waɪld] [ɑːmz] , [ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l][ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
Her own wild arms , and sprinkle on the ground
她 自己的 荒野 武器 , 和 撒 在 这 地面

她那狂野的双臂，洒落在地上。

[blʌd] , [fɔː(r); fə(r)] - ['embləmz] [ɒv; əv][waɪld][wɔː(r)] ,
Blood , for Bellona's emblems of wild war ,
血 , 为了 - 徽章 的 荒野 战争 ,

鲜血，为了贝洛娜狂野战争的象征，

[swɪft] - ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊzəmz] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .
Swift - flowing from the bosom's gaping wound .
迅速 - 流动 从 这 胸部的 张开的 伤口 .

鲜血从胸口巨大的伤口中迅速流出。

[ə; eɪ] [bɑːb] [ɒv; əv]['aɪən] ['ræŋkl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [brest] ,
A barb of iron rankles in her breast ,
一个 倒钩 的 铁 恼人 在 她 胸部 ,

一根铁刺扎进她的胸口，让她感到刺痛。

[æz; əz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [tʃɑːnts] [ðə; ði][gɑːdz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ɔːl] :
As thus she chants the god's command to all :
作为 因此 她 吟唱 这 神的 命令 到 全部 :

于是她向众人吟诵神的旨意：

" [əʊ] , [speə(r)][ə; eɪ] ['bjuːti] [baɪ] [truː] [lʌv] [pə'zest] ,
" Oh , spare a beauty by true love possessed ,
" 哦 , 空闲的 一个 美丽 经过 真的 爱 拥有 ,

“哦，请饶恕被真爱所俘虏的美人吧，

[lest] [sʌm; səm] [vɑːst] ['ɑːftə(r)] - [wəʊ] [ə'pɒn] [ðiː] [fɔːl] !
Lest some vast after - woe upon thee fall !
免得 一些 广阔的 后 - 悲哀 之上 你 落下 !

免得将来遭受巨大的灾祸!

" [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊdst] [ðaʊ] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ðaɪ] ['paʊə(r)] [wɪl] [feɪl] ,
" For shouldst thou win her , all thy power will fail ,
" 为了 应该 你 赢 她 , 全部 你的 力量 将要 失败 ,

“因为如果你赢得了她，你的所有力量都将失效。”

[æz; əz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wuːnd] [fləʊz] [fɔːθ] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [gɔː(r)] ,
As from this wound flows forth the fatal gore ,
作为 从 这 伤口 流量 前进 这 致命的 血块 ,

致命的鲜血从这伤口中流淌而出，

[ɔː(r)] [æz; əz] [ðiːz] ['æʃɪz] [kɑːst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [geɪl] ,
Or as these ashes cast upon the gale ,
或者 作为 这些 灰烬 投掷 之上 这 大风 ,

或者，就像这些灰烬被狂风吹散一样，

[ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] [fɑː(r)] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] ['nevə(r)] [mɔː(r)] .
Are scattered far and kindled never more .
是 疏散 远的 和 点燃 绝不 更多的 .

它们散落四方，再也没有燃烧过。

" [ænd; ənd] , [əʊ] [maɪ] ['diːljə] , [ðə; ði] [fɪəs] [ˌprɒfɪ'tes; 'prɒfɪtes]
" And , O my Delia , the fierce prophetess
" 和 , 哦 我的 德莉娅 , 这 凶猛的 女先知

“还有，哦，我的黛莉娅，那位凶猛的女先知……”

[təʊld] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ɒn] [ðaɪ] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] : —
Told dreadful things that on thy head should fall : —
讲述 可怕 事物 那 在 你的 头 应该 落下 : —

告诉我那些可怕的事情，它们将落在你的头上：——

[ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] — [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les]
I know not what they were — but none the less
我 知道 不是 什么 他们 是 — 但 没有任何 这 较少的

我不知道它们是什么——但即便如此

[ai] [preɪ] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I pray my darling may escape them all .
我 祈祷 我的 亲爱的 可能 逃脱 他们 全部 .

我祈祷我的爱人能够逃脱他们的魔爪。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [duː; də] [ai] [fə'gɪv] [ðiː] , [nəʊ] !
Not for thyself do I forgive thee , no !
不是 为了 你自己 做 我 原谅 你 , 不 !

我不是为了你自己而原谅你，不！

- [tɪz] [ðaɪ] [swiːt] ['mʌðə(r)] [ɔːl] [maɪ] [rɒθ] [dis'ɑːm] , —
' Tis thy sweet mother all my wrath disarms , —
- 的 你的 甜的 母亲 全部 我的 愤怒 解除武装 , —

是你慈爱的母亲，才能平息我所有的怒火。

[ðæt] ['preʃəs] ['kriːtʃə(r)] , [huː] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [gəʊ] ,
That precious creature , who would come and go ,
那 宝贵的 生物 , WHO 会 来 和 去 ,

那珍贵的生灵，来来往往，

[ænd; ənd] [liːd] [ðiː] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [maɪ] [ɑːmz] .
And lead thee through the darkness to my arms .
和 带领 你 通过 这 黑暗 到 我的 武器 .

引领你穿越黑暗，投入我的怀抱。

[ðəʊ] [greɪt] [ðə; ði]['perəl] , [ɒft][ðə; ði]['saɪlənt] [deɪm]
Though great the peril , oft the silent dame
尽管 伟大的 这 危险 , 经常 这 沉默的 贵妇人

尽管危险巨大，但沉默的女子

[wʊd] [dʒɔɪn]['aʊə(r)][hændz][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt]
Would join our hands together , and all night
会 加入 我们的 双手 一起 , 和 全部 夜晚

我们会手牵着手，彻夜不眠

[weɪt] ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [tɪl] [ai] [keɪm] ,
Wait watching on the threshold till I came ,
等待 观看 在 这 临界点 直到 我 来了 ,

等我来了，就守在门口看着我。

[nɔː(r)]['evə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] .
Nor ever failed to know my steps aright .
也不 曾经 失败的 到 知道 我的 步骤 好的 .

也从未弄错我的步伐。

[lɒŋ] [biː; bi] [ðaɪ] [laɪf] !
Long be thy life !
长的 是 你的 生活 !

愿你长寿!

[dɪə(r)] , [kaɪnd][ænd; ənd]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] !
dear , kind and faithful heart !
亲爱的 , 种类 和 忠实 心 !

亲爱的、善良、忠诚的心!

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][maɪ] [laɪfs] [həʊl] [jɪə(r)]
Would it were possible my life's whole year
会 它 是 可能的 我的 生活的 所有的 年

我生命中的这一年是否可能

[wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['frendli] [hɑːθ] - [stəʊn] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] !
Were at the friendly hearth - stone where thou art !
是 在 这 友好的 炉 - 石头 在哪里 你 艺术 !

我们与你同在，在这友好的炉火旁!

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [ai][həʊld] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [dɪə(r)] .
' Tis for thy sake I hold thy daughter dear .
- 的 为了 你的 清酒 我 抓住 你的 女儿 亲爱的 .

我之所以如此珍视你的女儿，都是因为你的缘故。

[biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] [les] [ðaɪ] [tʃaɪld] .
Be what she will , she is not less thy child .
是 什么 她 将要 , 她 是 不是 较少的 你的 孩子 .

无论她想怎样，她都是你的孩子。

[əʊ] , [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪst] !
Oh , teach her to be chaste !
哦 , 教 她 到 是 贞洁 !

哦，教她守贞吧!

[ðəʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [nəʊz]
Though well she knows
尽管 出色地 她 知道

虽然她很清楚

[nəʊ] [friː] - [bɔːn] ['fɪlɪt] [baɪndz][hɜː(r); hə(r)] ['tresɪz] [waɪld]
No free - born fillet binds her tresses wild
不 自由的 - 出生 鱼片 结合 她 头发 荒野

没有哪个自由自在的女子能将她的秀发束缚得如此狂野。

[nɔː(r)]['rəʊmən] [stəʊl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] [fləʊz] !
Nor Roman stole around her ankles flows !
也不 罗马 偷窃 大约 她 脚踝 流量 !

罗曼也没有偷走她脚踝周围的水流!

[maɪ][lɒt][ɪz] ['sɜːvaɪl] [tuː] .
My lot is servile too .
我的 很多 是 奴性的 也 .

我的命运也如同奴隶一般。

['hwət'er] [ai] [siː]
Whate'er I see
什么 我 看

无论我看到什么

[ɒv; əv] ['bjuːti] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ] ['fiːvəd] [aɪ] .
Of beauty brings her to my fevered eye .
的 美丽 带来 她 到 我的 发烧 眼睛 .

她的美貌让我目不转睛。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪm] , [ɔː(r)][biː; bi]
If I should be accused of crime , or be
如果 我 应该 是 被告 的 犯罪 , 或者 是

如果我被指控犯罪，或者

[drægd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [striːt] , [baɪ][ðə; ði][heə(r)] , [tuː; tə][daɪ] : —
Dragged up the steep street , by the hair , to die : —
拖拽 向上 这 陡 街道 , 经过 这 头发 , 到 死 : —

被揪着头发拖上陡峭的街道，等死：——

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][fɪə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [leɪ]
Even then there were no fear that I should lay
甚至 然后 那里 是 不 害怕 那 我 应该 躺

即使那时，我也丝毫没有害怕躺下。

[ruːd] [hændz][ɒn] [ðiː] [maɪ] [swiːt] !
Rude hands on thee my sweet !
粗鲁的 双手 在 你 我的 甜的 !

粗鲁的手放在你身上，我的甜心!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] -
for if o'erswayed
为了 如果 -

如果被说服

[baɪ] [sʌtʃ] [blaɪnd] ['frenzi] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l] [deɪ] ,
By such blind frenzy in an evil day ,
经过 这样的 瞎的 狂热 在 一个 邪恶的 天 ,

在邪恶的时代，被如此盲目的狂热所驱使。

[ai][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weɪl] [ðə; ði]['aʊə(r)][maɪ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
I should bewail the hour my hands were made .
我 应该 哀叹 这 小时 我的 双手 是 制成 .

我应该为我的双手诞生的时代而哀叹。

[jet] [wʊd] [ai][hæv; həv] [ðiː] [tʃeɪst] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [biː; bi] ,
Yet would I have thee chaste and constant be ,
然而 会 我 有 你 贞洁 和 持续的 是 ,

但我希望你贞洁忠贞，

[nɒt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɪəf(ə)l] [bʌt; bət][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [hɑːt] ;
Not with a fearful but a faithful heart ;
不是 和 一个 可怕 但 一个 忠实 心 ;

不是怀着恐惧，而是怀着忠诚的心;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] [fɒnd] [brest] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
And that in thy fond breast the love of me
和 那 在 你的 喜爱 胸部 这 爱 的 我

而你那充满爱意的胸怀，正是我对你的爱。

[bɜːn] [bʌt; bət][mɔː(r)] ['fɒndli] [wen] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ə'pɑːt] .
Burn but more fondly when we live apart .
烧伤 但 更多的 深情地 什么时候 我们 居住 除 .

分开生活时，我们会更加珍惜彼此。

[ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frend]
She who was never faithful to a friend
她 WHO 曾是 绝不 忠实 到 一个 朋友

她从未对朋友忠诚过

[wɪl] [kʌm] [tuː; tə][eɪdʒ][ænd; ənd] ['mɪzəri] , [ænd; ənd][wɪnd]
Will come to age and misery , and wind
将要 来 到 年龄 和 苦难 , 和 风

终将老去，饱受苦难，风吹日晒。

[wɪð] ['tremjələs] ['rɪŋə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] - [end]
With tremulous ringer from her distaff's end
和 颤抖的 铃声 从 她 - 结尾

她纺锤末端发出颤抖的铃声

[ðə; ði]['evə(r)] - ['twɪstɪŋ] [wʊl] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [baɪnd]
The ever - twisting wool ; and she will bind
这 曾经 - 扭曲 羊毛 ; 和 她 将要 绑定

那不断缠绕的羊毛；她将捆绑

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['muːvɪŋ] [luːmz] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [θred] ,
Upon her moving looms the finished thread ,
之上 她 移动 织布机 这 完成的 线 ,

她移动时，织布机上就织好了线。

[ɔː(r)] [kliːn] [ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] [lɒŋ] [skeɪn] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .
Or clean and pick the long skeins white as snow .
或者 干净的 和 挑选 这 长的 线团 白色的 作为 雪 .

或者清洗并挑选出像雪一样洁白的长线团。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fɪk(ə)l] ['gælənt] [wen] [ðeɪ] [wed] ,
And all her fickle gallants when they wed ,
和 全部 她 反复无常 豪侠 什么时候 他们 结婚 ,

而她所有那些善变的情人，在他们结婚之后，

[wɪl] [seɪ] , " [ðæt] [əʊld][wʌn] [wel] [dɪ'zɜːvs] [hɜː(r); hə(r)][wəʊ] .
Will say , " That old one well deserves her woe .
将要 说 , " 那 老的 一 出色地 值得 她 悲哀 .

会说："那个老太太活该受苦。"

" ['viːnəs][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [wɪl] [nəʊt][hɜː(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [teə(r); tɪə] :
" Venus from heaven will note her flowing tear :
" 金星 从 天堂 将要 笔记 她 流动 撕 :

"天上的维纳斯会注意到她流下的眼泪：

" [ai][smaɪl] [nɒt][ɒn][ðə; ði] ['feɪθləs] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] .
" I smile not on the faithless , " she will say .
" 我 微笑 不是 在 这 不忠 , " 她 将要 说 .

"我不会对背信弃义的人微笑，"她会这样说。

[hɜː(r); hə(r)] [kɜːs] [ɒn]['ʌðə(r)z][fɔːl] !
Her curse on others fall !
她 诅咒 在 其他的 落下 !

她诅咒他人！

[əʊ] , ['diːljə] [dɪə(r)] !
O , Delia dear !
哦 , 德莉娅 亲爱的 !

哦，亲爱的德莉娅！

[let] [ˌjuː 'es] [tiːtʃ] [truː] [lʌv] [tuː; tə] [grəʊ] [əʊld] [ænd; ənd] [greɪ] !
Let us teach true love to grow old and gray !
让 我们 教 真的 爱 到 生长 老的 和 灰色的 !

让我们教会真爱如何白头偕老！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [eɪtθ]
THE EIGHTH
这 第八

第八

['mɛsələ]
MESSALA
梅萨拉

梅萨拉

[ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['sɪstəz] [dɪd] [ðɪs] [deɪ] [ɔː'deɪn] ,
The Fatal Sisters did this day ordain ,
这 致命的 姐妹 做过 这 天 授职 ,

致命姐妹会于今日举行了授职仪式。

['riːlɪŋ] [θredz] [nəʊ] [gɒd] [kæn; kən] [rend] ,
Reeling threads no god can rend ,
卷轴 线程 不 上帝 能 撕裂 ,

连神都无法撕裂的线团

[fɔː'telɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bend]
Foretelling to this man should bend
预言 到 这 男人 应该 弯曲

预言此人应屈服

[ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] - ;
The tribes of Acquitaine ;
这 部落 的 - ;

阿基坦各部落；

[ænd; ənd] - [niːθ] [hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] - [jəʊk]
And ' neath his legions ' yoke
和 - 下方 他的 军团 - 轭

以及"在他的军团之下"的枷锁

['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'petʃuəs] ['tɒrənt] [ətɝ] [glaɪd] [səb'djuːd] .
Th ' impetuous torrent Atur glide subdued .
钍 - 浮躁 激流 阿图尔 滑行 低沉的 .

汹涌的洪流阿图尔缓缓沉入。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪts] [bɪ'spəʊk] ;
All was accomplished as the Fates bespoke ;
全部 曾是 完成 作为 这 命运 定制 ;

一切都如命运所安排的那样完成了；

[hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [ðen] [in'sjuː] :
His triumph then ensued :
他的 胜利 然后 随后 :

随后，他取得了胜利：

[ðə; ði] ['rəʊmən] [juːθ] , [ig'zʌlt] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
The Roman youth , exulting from afar ,
这 罗马 青年 , 欣喜若狂 从 远方 ,

远处，罗马青年欢欣雀跃。

[ə'kleɪmd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [diːdz] ,
Acclaimed his mighty deeds ,
备受赞誉 他的 强大的 契约 ,

人们颂扬他的丰功伟绩，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fetəd] ['tʃiːftənz] ['faɪlɪŋ] [baɪ] ,
And watched the fettered chieftains filing by ,
和 观看 这 束缚 酋长们 备案 经过 ,

然后看着那些被束缚的酋长们列队走过，

[waɪl] , [drɔːn] [baɪ] [snəʊ] - [waɪt] [stiːd] ,
While , drawn by snow - white steeds ,
尽管 , 绘制 经过 雪 - 白色的 马匹 ,

与此同时，由雪白的骏马牵引着，

['mɛsələ] ['fɒləʊd] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['aɪvəri] [kɑː(r)] ,
Messala followed on his ivory car ,
梅萨拉 随后 在 他的 象牙 车 ,

梅萨拉乘坐他的象牙色汽车跟在后面。

['lɒr(ə)ld] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] !
Laurelled and lifted high !
桂冠 和 抬起 高的 !

荣获桂冠，高高举起！

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] !
Not without me this glory and renown !
不是 没有 我 这 荣耀 和 名声 !

如果没有我，这份荣耀和名声将无从谈起！

[let] [ˌpɪrə'niːz] [maɪ] [bəʊst] [ə'test] !
Let Pyrenees my boast attest !
让 比利牛斯山脉 我的 夸 证明 !

让比利牛斯山脉来证明我的骄傲吧！

- , ['lɪt(ə)l] ['maʊntən] - [taʊn] ,
Tarbella , little mountain - town ,
- , 小的 山 - 镇 ,

塔贝拉，小山城

[kəʊld] ['əʊʃ(ə)n] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [west] ,
Cold Ocean rolling in the utmost West ,
寒冷的 海洋 滚动 在 这 极致 西方 ,

西边极地滚滚的寒海，

['ɑːrɑːr] , [gə'rɒn] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [rəʊn] ,
Arar , Garonne , and rushing Rhone ,
arar , 加龙省 , 和 匆忙 罗纳河 ,

阿拉尔河、加龙河和奔流的罗讷河，

[wɪl] [beə(r)] [ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [djuː] ;
Will bear me witness due ;
将要 熊 我 证人 到期的 ;

他将为我作证；

[ænd; ənd] ['væliz] [brɔːd] [ðə; ði] [blɒnd] - [əʊn] ,
And valleys broad the blond Carnutes own ,
和 山谷 广阔 这 金发 - 自己的 ,

还有那宽阔的山谷，属于金发碧眼的卡努特人，

[baɪ]['laɪgə(r)] ['dɑːkli] [bluː] .
By Liger darkly blue .
经过 狮虎兽 黑暗 蓝色的 .

莱格深蓝色。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['sɪdnəs] [fləʊ] ,
I saw the Cydnus flow ,
我 锯 这 桫椤 流动 ,

我看到了昴星团的流水，

['waɪndɪŋ] [ɒn][ɪn]['evə(r)] - ['træŋkwɪl] [muːd] ,
Winding on in ever - tranquil mood ,
绕线 在 在 曾经 - 宁静 情绪 ,

一路蜿蜒，气氛始终宁静祥和。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [piːk] , [ɪn] [klaʊd] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
And from his awful peak , in cloud and snow ,
和 从 他的 可怕 顶峰 , 在 云 和 雪 ,

从他那可怕的山峰上，云雪之中，

[kəʊld] ['tɔːrəs] ['or] [hɪz; ɪz][waɪld] [sɪ'lɪʃənz] - [bruːd] .
Cold Taurus o'er his wild Cilicians ' brood .
寒冷的 金牛座 超过 他的 荒野 西里西亚人 - 幼虫 .

冷酷的金牛座统治着他狂野的西里西亚人的后代。

[ai] [sɔː] [θruː] [θrɒŋ, θrɔːŋ] [striːts] [ˌʌnmə'lestɪd] ['flaɪɪŋ]
I saw through thronged streets unmolested flying
我 锯 通过 熙熙攘攘 街道 未受干扰 飞行

我透过拥挤的街道，看到一架飞机畅通无阻地飞翔。

['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'vaɪələt] [waɪt] [dʌv] [ɒv; əv]['pæləstaɪn] ;
Th ' inviolate white dove of Palestine ;
钍 - 不可侵犯 白色的 鸽子 的 巴勒斯坦 ;

巴勒斯坦纯洁无瑕的白鸽；

[ai] [lʊkt] [ɒn] ['tiriən] ['taʊəz] , [baɪ] ['saʊndləs] ['wɔːtəz] ['laɪɪŋ] ,
I looked on Tyrian towers , by soundless waters lying ,
我 看起来 在 泰瑞安 塔楼 , 经过 无声 水 说谎 ,

我眺望泰尔塔楼，它们静静地躺在寂静的水边。

[wens] ['tiriən] [fɜːst] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braɪn] .
Whence Tyrians first were masters of the brine .
何处 泰尔人 第一的 是 大师 的 这 盐水 .

泰尔人最初是如何掌握盐水的。

[ðə; ði] ['flʌdɪŋ] [naɪl] [ai] [njuː] ;
The flooding Nile I knew ;
这 洪水 尼罗河 我 知道 ;

我所熟知的尼罗河泛滥；

[wɒt] [taɪm] [hɒt] ['sɪriəs] [gləʊz] ,
What time hot Sirius glows ,
什么 时间 热的 天狼星 发光 ,

天狼星何时会发出炽热的光芒？

[ænd; ənd]['iːdʒɪpts] ['θɜːsti] [fiːld] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['deljuːdʒ] [nəʊz] ;
And Egypt's thirsty field the covering deluge knows ;
和 埃及的 渴 场地 这 覆盖 洪水 知道 ;

埃及干涸的田野，被洪水淹没；

[bʌt; bət] [wens] [ðə; ði]['wʌndə(r)] [fləʊz] ,
But whence the wonder flows ,
但 何处 这 想知道 流量 ,

但奇迹究竟源自何处？

[əʊ]['fɑːðə(r)] [naɪl] ！
O Father Nile !
哦 父亲 尼罗河！

哦，尼罗河之父！

[nəʊ]['mɔːt(ə)l] [ɛə] [dɪd] [vjuː] .
no mortal e'er did view .
不 凡人 曾经 做过 看法 .

凡人从未见过。

[ə'lɒŋ] [ðaɪ] [bæŋk] [nɒt] ['eni] [preə(r)] [ɪz] [meɪd]
Along thy bank not any prayer is made
沿着 你的 银行 不是 任何 祷告 是 制成

在你岸边，无人祈祷

[tuː; tə][dʒəʊv][fɔː(r); fə(r)]['fruːtf(ə)l] ['ʃaʊərz] .
To Jove for fruitful showers .
到 朱庇特 为了 卓有成效 淋浴 .

向朱庇特祈求丰沛的雨水。

[ɒn] [ðiː] [ðeɪ] [kɔːl] !
On thee they call !
在 你 他们 称呼 ！

他们呼唤你！

[ɔː(r)][ɪn] [sə'pʌlkrəl] [ʃeɪd] ,
Or in sepulchral shade ,
或者 在 墓穴 阴影 ，

或者在墓穴的阴凉处，

[ðə; ði][laɪf] - [rɪ'vaɪvɪŋ] , [skaɪ] - [dɪ'sendɪd] [p'aʊəz]
The life - reviving , sky - descended powers
这 生活 - 复苏 ， 天空 - 下降 权力

复苏生命的、从天而降的力量

[ɒv; əv] [braɪt] [əʊ'saɪərɪs][heɪl] , —
Of bright Osiris hail , —
的 明亮的 奥西里斯 冰雹 ， —

闪耀的奥西里斯冰雹，——

[waɪl] , ['waɪldli] ['tʃɑːntɪŋ] , [ðə; ði][bɑː'bærɪk]['kwaɪə(r)] ,
While , wildly chanting , the barbaric choir ,
尽管 ， 疯狂地 吟唱 ， 这 野蛮 唱诗班 ，

与此同时，野蛮的合唱团疯狂地高喊着，

[wɪð] ['tɪmbrəl] [ænd; ənd] [streɪndʒ]['faɪə(r)] ,
With timbrels and strange fire ,
和 铃鼓 和 奇怪的 火 ，

伴着铃鼓和奇异的火焰，

[ðeə(r)] ['memfiən] [bʊl] [bɪ'weɪl] .
Their Memphian bull bewail .
他们的 孟菲斯 公牛 哀叹 .

他们的孟菲斯公牛哀鸣。

[əʊ'saɪərɪs][dɪd][ðə; ði] [plaʊ] [bɪ'stəʊ] ,
Osiris did the plough bestow ,
奥西里斯 做过 这 犁 赐给 ，

奥西里斯赐予了犁。

[ænd; ənd][fɜːst] [wɪð] ['aɪən][ɜːrdʒd][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [graʊnd] .
And first with iron urged the yielding ground .
和 第一的 和 铁 敦促 这 屈服 地面 .

首先用铁来征服松软的土地。

[hiː; hi] [tɔːt] [mæn'kaɪnd] [gʊd] [siːd] [tuː; tə] [θrəʊ]
He taught mankind good seed to throw
他 教授 人类 好的 种子 到 扔

他教会了人类播撒良种。

[ɪn] ['fɜːrəʊz] [ɔːl] [ˌʌn'traɪd] ;
In furrows all untried ;
在 沟壑 全部 未经尝试 ;

在未经尝试的犁沟中;

[hiː; hi] [plʌkt] [feə(r)] [fruːts] [ðə; ði] ['neɪmləs] [triːz] [dɪd] [haɪd] :
He plucked fair fruits the nameless trees did hide :
他 拨弦 公平的 水果 这 无名 树木 做过 隐藏 :

他摘下了那些无名树上隐藏的美味果实:

[hiː; hi] [fɜːst] [ðə; ði] [jʌŋ] [vaɪn] [tuː; tə] [ɪts] ['trelɪs] [baʊnd] ,
He first the young vine to its trellis bound ,
他 第一的 这 年轻的 藤 到 它是 棚架 边界 ,

他首先将幼苗绑在棚架上,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋ] ['sɪkl] [kiːn]
And with his sounding sickle keen
和 和 他的 听起来 镰刀 敏锐的

他那镰刀般的尖锐声响起

[ʃɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['tendrəlz] [griːn] .
Shore off the tendrils green .
支撑 离开 这 卷须 绿色的 .

岸边的藤蔓泛着绿色。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] ['klʌstəz] [swiːt]
For him the bursting clusters sweet
为了 他 这 爆发 集群 甜的

对他来说，爆裂的簇簇甜蜜

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [waɪn] - [pres] [trɒd] ;
Were in the wine - press trod ;
是 在 这 葡萄酒 - 按 践踏 ;

我们当时在榨酒机的路上;

[sɒŋ] ['fɒləʊd] [suːn] , [ə; eɪ] ['prɒmptɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ,
Song followed soon , a prompting of the god ,
歌曲 随后 很快 , 一个 提示 的 这 上帝 ,

随后歌声响起，这是神的旨意。

[ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [dɑːns] [ɒv; əv] ['laɪtli] ['liːpɪŋ] [fiːt] .
And rhythmic dance of lightly leaping feet .
和 节奏 舞蹈 的 轻轻 跳跃 脚 .

还有轻盈跳跃的脚步声，如同有节奏的舞蹈。

[ɒv; əv] ['bækəs] [ðə; ði] ['or] - ['wɪərid] [sweɪn] [rɪ'siːvz]
Of Bacchus the o'er - wearied swain receives
的 巴克斯 这 超过 - 疲惫 斯温 接收

疲惫不堪的牧羊人从酒神巴克斯那里得到了

[dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [peɪnz] ;
Deliverance from all his pains ;
解救 从 全部 他的 疼痛 ;

让他摆脱一切痛苦;

['bækəs] [gɪvz] ['kʌmfət] [wen] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [griːvz] ,
Bacchus gives comfort when a mortal grieves ,
巴克斯 给予 舒适 什么时候 一个 凡人 悲伤 ,

酒神巴克斯在凡人悲伤时给予安慰。

[ænd; ənd] [mɜːθ] [tuː; tə] [men] [ɪn] [tʃeɪnz] .
And mirth to men in chains .
和 欢笑 到 男人 在 链条 .

给被囚禁的人带来欢乐。

[nɒt] [tuː; tə] [əʊ'saɪərɪs] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [bɪ'lɒŋ] ,
Not to Osiris toils and tears belong ,
不是 到 奥西里斯 辛勤劳作 和 眼泪 属于 ,

奥西里斯不配承受苦难和泪水。

[bʌt; bət] ['revlz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɒŋ] ;
But revels and delightful song ;
但 揭秘 和 愉快 歌曲 ;

但还有狂欢和悦耳的歌声；

['laɪtli] ['bekənɪŋ] [lʌvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðaɪn] !
Lightly beckoning loves are thine !
轻轻 招手 爱 是 你的 !

轻轻召唤，爱属于你！

['gɑːləndz] [dek] [ðiː] , [gɒd] [ɒv; əv] [waɪn] !
Garlands deck thee , god of wine !
花环 甲板 你 , 上帝 的 葡萄酒 !

酒神啊，愿你披上花环！

[wiː; wi] [hɪə(r)] [ðiː] ['kʌmɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [-] [rɪ'freɪn] ,
We hear thee coming , with the flute's refrain ,
我们 听到 你 未来 , 和 这 长笛的 避免 ,

我们听见你来了，伴随着笛声的悠扬旋律，

[wɪð] [fruːt] [ɒv; əv] ['aɪvi] [ɒn] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [baʊnd] ,
With fruit of ivy on thy forehead bound ,
和 水果 的 常春藤 在 你的 前额 边界 ,

额头上系着常春藤果实，

[ðaɪ] ['sæfrən] ['vestʃə] ['striːmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
Thy saffron vesture streaming to the ground .
你的 藏红花 笼罩 流媒体 到 这 地面 .

你的藏红色长袍垂落至地。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst] ['gɑːmənts] , [tuː] , [ɒv; əv] ['tiriən] [steɪn] ,
And thou hast garments , too , of Tyrian stain ,
和 你 哈斯特 服装 , 也 , 的 泰瑞安 弄脏 ,

你也有沾染了泰尔紫污渍的衣服，

[wen] [ðaɪn] [ɪk'stætɪk] [treɪn]
When thine ecstatic train
什么时候 你的 欣喜若狂 火车

当你的狂喜列车

[beə(r)] [fɔːθ] [ðaɪ] ['mædʒɪk] [ɑːk] [tuː; tə] ['mɪstəriz] [dɪ'vaɪn] .
Bear forth thy magic ark to mysteries divine .
熊 前进 你的 魔法 方舟 到 谜团 神圣的 .

将你的魔法方舟带向神圣的奥秘。

[ɪ'mɔːt(ə)l] [gest] , ['aʊə(r)] [geɪmz] [ænd; ənd] ['pædʒənt] [ʃeə(r)] !
Immortal guest , our games and pageant share !
不朽 客人 , 我们的 游戏 和 盛会 分享 !

不朽的客人，我们的游戏和选美活动共享！

[smaɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [kʌp] , [ænd; ənd] [heɪl]
Smile on the flowing cup , and hail
微笑 在 这 流动 杯子 , 和 冰雹

对着满溢的酒杯微笑，并向它致敬。

[wɪð] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][ˈdʒiːniəs][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪt(ə)l] [deɪ] !
With us the Genius of this natal day !
和 我们 这 天才 的 这 出生 天 !

与我们一同庆祝这个天才的生日!

[frɒm; frəm] [huːz] [əˈnɔɪntɪd] , [rəʊz] - [ɛntˈwɪstɪd] [heə(r)] ,
From whose anointed , rose - entwisted hair ,
从 谁 受膏者 , 玫瑰 - 扭曲的 头发 ,

从她那涂有圣油、缠绕着玫瑰花的秀发中,

[əˈreɪbiən][ˈəudəz] [wɒft] [əˈweɪ] .
Arabian odors waft away .
阿拉伯 气味 飘动 离开 .

阿拉伯的气息飘散而去。

[ɪf] [ðaʊ] [ðə; ði][ˈfest(ə)l] [bles] , [ai] [wɪl] [nɒt] [feɪl]
If thou the festal bless , I will not fail
如果 你 这 节日 保佑 , 我 将要 不是 失败

若你赐予节日祝福,我必不失信

[tuː; tə] [bɜːn] [swiːt] [ˈɪnsens] [ˈʌntə; ˈʌntu] [hɪm] [ænd; ənd] [ðiː] ,
To burn sweet incense unto him and thee ,
到 烧伤 甜的 香 到 他 和 你 ,

向你和他焚烧香烛,

[ænd; ənd] [ˈɒfəɪɪŋz] [ɒv; əv] [ɑːˈkeɪdiən] [ˈhʌni] [beə(r)] .
And offerings of Arcadian honey bear .
和 供品 的 阿卡迪亚 蜂蜜 熊 .

还有阿卡迪亚蜂蜜熊的祭品。

[səʊ][grɑːnt] [ˈmɛsələ] [ˈfɔːtʃənz] [ˈevə(r)][feə(r)] !
So grant Messala fortunes ever fair !
所以 授予 梅萨拉 财富 曾经 公平的 !

愿梅萨拉的命运永远美好!

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsaɪə(r)][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈwɜːði] [biː; bi] !
Of such a sire the children worthy be !
的 这样的 一个 父系 这 孩子们 值得 是 !

这样一位父亲的子孙,真是配得上他们!

[tɪl] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [tuː] [ænd; ənd] [θriː]
Till generations two and three
直到 几代人 二 和 三

直到第二代和第三代

[səˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈvenəreɪtɪd] [tʃeə(r)] !
Surround his venerated chair !
环绕 他的 受人尊敬 椅子 !

围住他那尊贵的椅子!

[siː] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈʌpwəd] [θruː] [ðə; ði][ˈlætɪn][lænd] ,
See , winding upward through the Latin land ,
看 , 绕线 向上 通过 这 拉丁 土地 ,

瞧,蜿蜒向上,穿过拉丁大地,

[jɒn] [ˈhaɪweɪ] [pɑːst] , [ðə; ði][ˈælbən] [ˈsɪtədəl] ,
Yon highway past , the Alban citadel ,
扬 公路 过去的 , 这 阿尔班 堡垒 ,

沿着公路往前走,经过阿尔班城堡。

[æt; ət] [greɪt] [mɛsələz] [ˈmændeɪt] [meɪd] ,
At great Messala's mandate made ,
在 伟大的 梅萨拉的 授权 制成 ,

奉伟大的梅萨拉之命,

[ɪn] ['fɪtɪd] [stəʊnz] [ænd; ənd] [fɜːm] - [set] ['græv(ə)l] [leɪd] ,
In fitted stones and firm - set gravel laid ,
在 适配 石头 和 公司 - 放 碎石 铺设 ,
铺设了合适的石块和牢固的砾石，

[ðaɪ] ['mɒnjumənt] [fər'evə(r)] [mɔː(r)] [tuː; tə] [stænd] !
Thy monument forever more to stand !
你的 纪念碑 永远 更多的 到 站立 !
你的丰碑将永远屹立！

[ðə; ði] ['maʊntən] - ['vɪlɪdʒə(r)] [ðaɪ] [feɪm] [wɪl] [tel] ,
The mountain - villager thy fame will tell ,
这 山 - 村民 你的 名声 将要 告诉 ,
山村村民会讲述你的名声，

[wen] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] ['wendɪŋ] [leɪt] [frɒm; frəm] [rəʊm] ,
When through the darkness wending late from Rome ,
什么时候 通过 这 黑暗 结束 晚的 从 罗马 ,
当夜色笼罩着我们从罗马蜿蜒而来时，

[hiː; hi] [fʊts] [ˌaɪ 'tiː] ['smuːðli] [həʊm] .
He foots it smoothly home .
他 脚 它 顺利 家 .
他轻松地走回家。

[əʊ] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪt(ə)l] [deɪ] ,
O Genius of this natal day ,
哦 天才 的 这 出生 天 ,
哦，今日的天才！

[meɪ] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðaɪ] [gɪft] [dɪ'kleə(r)] !
May many a year thy gift declare !
可能 许多 一个 年 你的 礼物 宣布 !
愿你的馈赠惠及年年！

[naʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] [ðaɪ] ['pinjən] [sɔː(r)] [ə'weɪ] , —
Now bright and fair thy pinions soar away , —
现在 明亮的 和 公平的 你的 小齿轮 翱翔 离开 , —
如今，你那明亮美丽的羽翼展翅高飞吧，——

[rɪ'tɜːn] , [ðaʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [feə(r)] !
Return , thou bright and fair !
返回 , 你 明亮的 和 公平的 !
请回来吧，美丽动人的你！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌
挽歌

[ðə; ði] [naɪnθ]
THE NINTH
这 第九
第九

[tuː; tə] - [ænd; ənd] -
TO PHOLOE AND MARATHUS
到 - 和 -
致菲洛伊和马拉图斯

[ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [aɪz] [ai] ['kænɒt] [tʃuːz] [bʌt; bət] [siː] ;
The language of a lover's eyes I cannot choose but see ;
这 语言 的 一个 恋人的 眼睛 我 不能 选择 但 看 ;
我无法抗拒地去看恋人眼中的语言；

[ðə; ði]['ɔːrəkəlz][ɪn]['tendə(r)] [saɪz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
The oracles in tender sighs were never dark to me .
这 神谕 在 投标 叹息 是 绝不 黑暗的 到 我 .
那些温柔叹息中的神谕，对我来说从来都不是黑暗的。

[nəʊ] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ɔːgjəri] [ai] [niːd] , [nɔː(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] ['vɪktɪms] [sleɪn] ,
No art of augury I need , nor heart of victims slain ,
不 艺术 的 预兆 我 需要 , 也不 心 的 受害者 被杀 ,
我不需要占卜的艺术，也不需要牺牲者的心。

[nɔː(r)] [bɝdz] [ɒv; əv] ['əʊmən] ['sɪŋɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði] ['fjuːtʃərz] [blɪs] [ɔː(r)] [beɪn] .
Nor birds of omen singing forth the future's bliss or bane .
也不 鸟类 的 预兆 歌唱 前进 这 期货 极乐 或者 祸根 .
也没有预示未来的鸟儿歌唱，预言未来的幸福或厄运。

['viːnəs] [hɜː'self] [dɪd] [raʊnd] [maɪ] [ɑːm] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪn'tʃɑːntɪd] ['wɪmpl] [θrəʊ] ,
Venus herself did round my arm th ' enchanted wimple throw ,
金星 她自己 做过 圆形的 我的 手臂 th - 迷人的 头巾 扔 ,
维纳斯本人将那件迷人的头巾披在我的手臂上，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ˌem 'iː] — [ɑː] ! [nɒt] [ʌn'tʃeɪstaɪzd] ! — [wɒt] ['wɪzədri]
And taught me — Ah ! not unchastised ! — what wizardry
和 教授 我 — 啊 ! 不是 未受惩罚的 ! — 什么 巫术
并教会了我——啊！并非毫无戒心！——何等的魔法

[ai] [nəʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[dɪ'siːv] [ˌem 'iː] [ðen] [nəʊ][mɔː(r)] !
Deceive me then no more !
欺骗 我 然后 不 更多的 !
别再骗我了！

[ðə; ði][gɒd][mɔː(r)] ['fjʊəriəsli] [bɜːnz]
The god more furiously burns
这 上帝 更多的 愤怒地 烧伤
神火燃烧得更加猛烈

[wɒt'evə(r)] [waɪt] [rɪ'beljəsli] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mɑːndmənt] [spəːn] .
Whatever wight rebelliously his first commandment spurns .
任何 怀特岛 反叛地 他的 第一的 诫命 拒绝 .
无论什么人都公然反叛，违背了他的第一诫。

[tuː; tə] -
To Pholoë
到 -
致弗洛伊

[feə(r)] - !
Fair Pholoë !
公平的 - !
美丽的Pholoë！

[wɒt] ['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [plæt] [ðaɪ] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ?
what profits it to plait thy flowing hair ?
什么 利润 它 到 编 你的 流动 头发 ?
梳理你飘逸的长发有什么益处呢?

[waɪ] [ˌriːə'reɪndʒ] [iːtʃ] ['lʌstrəs] [tres] [wɪð] [fɒnd] , [suː'pɜːfluəs] [keə(r)] ?
Why rearrange each lustrous tress with fond , superfluous care ?
为什么 重新排列 每个 光泽的 树 和 喜爱 , 多余 关心 ?
为什么要如此细心地、多此一举地整理每一缕秀发呢?

[waɪ] [tɪnt] [ðæt] ['bluːmɪŋ] [tʃiːk] [ə'njuː] ?

Why tint that blooming cheek anew ?

为什么 着色 那 盛开 脸颊 重新 ?

为什么要给那娇嫩的脸颊重新添上色彩?

[ɔː(r)] [gɪv] [ðaɪ] ['fɪŋgəz] , [gɜːl] !

Or give thy fingers , Girl !

或者 给 你的 手指 , 女孩 !

或者，姑娘，把你的手指伸出来!

[tuː; tə] [sleɪvz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] ['deɪnti] [tɪps] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [pɪŋk] [ænd; ənd] [pɜːl] ?

To slaves who keep the dainty tips a perfect pink and pearl ?

到 奴隶 WHO 保持 这 纤巧 尖端 一个 完美的 粉色的 和 珍珠 ?

对于那些保持精致指尖完美粉嫩珍珠般光泽的奴隶来说?

[waɪ] [streɪn] [ðaɪ] ['sænd(ə)l] - [strɪŋ] [səʊ] [hɑːd] ?

Why strain thy sandal - string so hard ?

为什么 拉紧 你的 凉鞋 - 细绳 所以 难的 ?

为什么要把凉鞋带拉得那么紧?

[ɔː(r)] [waɪ] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃeɪndʒ]

or why the daily change

或者 为什么 这 日常的 改变

或者说，为什么每天都有变化

[ɒv; əv]['mænt(ə)l] , [rəʊbz] , [ænd; ənd] ['brɔɪdəri] , [ɒv; əv] ['fæʃnz] [njuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ?

Of mantles , robes , and broideries , of fashions new and strange ?

的 地衣 , 长袍 , 和 刺绣 , 的 时尚 新的 和 奇怪的 ?

是斗篷、长袍和刺绣，是新奇的时尚吗?

[haʊ'eər] [ðaʊ] ['hʌri] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [glɑːs] [ɪn] ['keələs] [ˌdɪsə'reɪ] ,

Howe'er thou hurry from thy glass in careless disarray ,

然而 你 匆忙 从 你的 玻璃 在 粗心 混乱 ,

然而，无论你多么匆忙地、漫不经心地从酒杯中起身，

[ðaʊ] [kænst] [nɒt] [mɪs] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ðæt] [stiːlz] [ðaɪ] ['lʌvərz] [hɑːt] [ə'weɪ] !

Thou canst not miss the touch that steals thy lover's heart away !

你 罐 不是 错过 这 触碰 那 偷窃 你的 恋人的 心 离开 !

你怎能错过那能偷走爱人心的触碰呢!

[ðaʊ] [nɒt] [ɑːsk] [sʌm; səm] ['wɪkɪd] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ,

Thou needst not ask some wicked witch her potion to provide ,

你 需要 不是 问 一些 邪恶 巫婆 她 药水 到 提供 ,

你无需向邪恶的女巫索要她的魔药，

[bruː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪd] , ['mɪdnaɪt] [hɜːbs] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪm] [tuː; tə] [ðaɪ] [saɪd] .

Brewed of the livid , midnight herbs , to draw him to thy side .

酿造 的 这 铁青 , 午夜 草药 , 到 画 他 到 你的 边 .

用午夜时分的青草熬制而成，将他吸引到你身边。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒɪk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪbərz] [fiːld] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [krɒp] [kæn; kən] [tʃɑːm] ,

Her magic from a neighbor's field the coming crop can charm ,

她 魔法 从 一个 邻居 场地 这 未来 庄稼 能 魅力 ,

她从邻居的田地里汲取魔法，让即将到来的庄稼变得迷人。

[ɔː(r)] [stɒp] [ðə; ði] ['vaɪpərz] ['lɪftɪd] [stɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] [ðiː] [hɑːm] .

Or stop the viper's lifted sting before it work thee harm .

或者 停止 这 蝰蛇的 抬起 蜇 前 它 工作 你 伤害 .

或者阻止毒蛇抬起毒刺伤害你。

[sʌtʃ] ['mædʒɪk] [wʊd] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [muːn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] ['tʃæriət] [spɪl] ,

Such magic would the riding moon from her white chariot spill ,

这样的 魔法 会 这 骑术 月亮 从 她 白色的 战车 洒 ,

如此神奇的景象，会从她白色战车上的月亮倾泻而下。

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði] ['breɪz(ə)n] ['sɪmblz] - [saʊnd] [ʌn'duː] [ðə; ði] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ɪl] !
Did not the brazen cymbals - sound undo the impious ill !
做过 不是 这 厚颜无耻 钹 - 声音 撤销 这 不敬 患病的 !

难道那震耳欲聋的钹声没有驱散那邪恶的罪恶吗!

[bʌt; bət] [fɪə(r)] [nɒt] [ðaʊ] [ðaɪ] ['smɪtn] [sweɪn] [ɒv; əv] [lʊəz] [ænd; ənd] ['sɔːsəri] [tel] ,
But fear not thou thy smitten swain of lures and sorcery tell ,
但 害怕 不是 你 你的 迷恋 斯温 的 诱饵 和 巫术 告诉 ,

但你这被诱惑和巫术迷惑的爱人,不要害怕,

[ðaɪ] ['bjuːti] [hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntmənt] [wɒz; wəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɪəriə(r)] [spel] .
Thy beauty his enchantment was , without inferior spell .
你的 美丽 他的 魅力 曾是 , 没有 下 拼写 .

你的美貌令他着迷,无与伦比。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪ] [fleʃ] , [tuː; tə] [teɪst] [ðaɪ] [kɪs] , [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [dɪd] [dɪ'strɔɪ] ;
To touch thy flesh , to taste thy kiss , his freedom did destroy ;
到 触碰 你的 肉 , 到 品尝 你的 吻 , 他的 自由 做过 破坏 ;

触摸你的肌肤,品尝你的吻,他的自由被摧毁了;

[ðaɪ] ['bjuːtiəs] ['bɒdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn'sleɪvd] [ðə; ði] ['hæpləs] [bɔɪ] .
Thy beauteous body in his arms enslaved the hapless boy .
你的 美丽的 身体 在 他的 武器 奴隶 这 不幸的 男生 .

你那美丽的身躯在他怀里奴役了那个不幸的男孩。

[praʊd] - !
Proud Pholoë !
自豪的 - !

骄傲的Pholoë!

[waɪ] [səʊ] [ˌʌn'kaɪnd] , [wen] [ðaɪ] [jʌŋ] ['lʌvə(r)] [pliːdz] ?
why so unkind , when thy young lover pleads ?
为什么 所以 不友善 , 什么时候 你的 年轻的 情人 恳求 ?

当你的年轻爱人恳求时,你为何如此无情?

[rɪ'membə(r)] ['viːnəs] [kæn; kən] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [feə(r)] [wʌnz] ['hɑːtləs] [diːdz] !
Remember Venus can avenge a fair one's heartless deeds !
记住 金星 能 报仇 一个 公平的 一个人的 狠心 契约 !

记住,维纳斯会为公正之人无情的行为复仇!

[neɪ] , [neɪ] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不,不!

[nəʊ] [gɪfts] !
no gifts !
不 礼物 !

不接受礼物!

[gəʊ] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [bɔːld] - [hedz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əʊld] !
Go gather them of bald - heads rich and old !
去 收集 他们 的 秃 - 头部 富有的 和 老的 !

去把那些又老又有钱的秃头们都抓起来!

[eɪ] ! [let] [ðem; ðəm] [bai] [ðaɪ] ['mɒkɪŋ] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪd] ['kɪsɪz] [kəʊld] !
Ay ! let them buy thy mocking smiles and languid kisses cold !
哎 ! 让 他们 买 你的 嘲讽 微笑 和 慵懒的 吻 寒冷的 !

哎!让他们尝尝你那嘲讽的微笑和慵懒的吻的滋味吧!

['betə(r)] [ðæn; ðən] [gəʊld] [ðæt] ['juːθfl] [bluːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , ['rʌdi] [feɪs] ,
Better than gold that youthful bloom of his round , ruddy face ,
更好的 比 金子 那 青春 盛开 的 他的 圆形的 , 红润 脸 ,

他那圆润红润的脸上洋溢的青春光彩,比黄金还要珍贵。

[ænd; ənd] ['bɪədlɪs] [lɪps] [ðæt] [mɑː(r)] [nɒt] [ðaɪn] , [haʊ'evə(r)] [kləʊz] ['ti 'eɪtʃ] - [ɪm'breɪs] .
And beardless lips that mar not thine , however close th ' embrace .
和 无胡须 嘴唇 那 马尔 不是 你的 , 然而 关闭 th - 拥抱 .
即使拥抱再亲密，你那没有胡须的嘴唇也不会玷污你。

[ɪf] [ðaʊ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [brɔːd] [ðaɪ] ['lɪli] [ɑːmz] [ɪn'twaɪn] ,
If thou above his shoulders broad thy lily arms entwine ,
如果 你 多于 他的 肩膀 广阔 你的 百合 武器 缠绕 ,
若你用你百合般的双臂环绕他宽阔的双肩，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] ['mɔnəks] [praʊd] [ɪz] [miːn] [kəm'peəd] [wɪð] [ðaɪn] .
The luxury of monarchs proud is mean compared with thine .
这 奢华 的 君主 自豪的 是 意思是 比较的 和 你的 .
与你的相比，君主引以为傲的奢华简直微不足道。

[meɪ] ['viːnəs] [tiːtʃ] [ðiː] [haʊ] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ɔːl] [ðaɪ] ['lʌvərz] [wɪl] ,
May Venus teach thee how to yield to all thy lover's will ,
可能 金星 教 你 如何 到 屈服 到 全部 你的 恋人的 将要 ,
愿维纳斯教导你如何顺从爱人的一切意愿。

[wen] ['blʌʃɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [bəːsts] [ɪts] [baʊndz] [ænd; ənd] [bɪdz] [ðaɪ] ['bʊzəm] [θrɪl] .
When blushing passion bursts its bounds and bids thy bosom thrill .
什么时候 脸红 热情 爆发 它是 界限 和 出价 你的 怀 刺激 .
当羞涩的激情冲破束缚，令你的胸膛颤抖不已。

[gəʊ] , [miːt] [hɪz; ɪz] ['djuːi] , ['lɪŋgərɪŋ] [lɪps] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['breθləs] [kɪs] !
Go , meet his dewy , lingering lips in many a breathless kiss !
去 , 见面 他的 露水 , 挥之不去的 嘴唇 在 许多 一个 喘不过气 吻 !
去吧，去亲吻他那湿润、缠绵的嘴唇，感受无数令人窒息的吻！

[ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [waɪt] [nek] [beə(r)] [ə'weɪ] [rəʊz] - ['təukənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɪs] !
And let his white neck bear away rose - tokens of his bliss !
和 让 他的 白色的 脖子 熊 离开 玫瑰 - 代币 的 他的 极乐 !
让他的白皙脖颈承载着象征他幸福的玫瑰花饰！

[wɒt] ['kʌmfət] , [gɜːl] , [kæn; kən] ['dʒuːəlz] [brɪŋ] , [ɔː(r)] [dʒemz] [ɪn] ['praɪsləs] [stɔː(r)] ,
What comfort , girl , can jewels bring , or gems in priceless store ,
什么 舒适 , 女孩 , 能 珠宝 带来 , 或者 宝石 在 无价 店铺 ,
姑娘，珠宝能带来什么安慰？无价之宝又能带来什么安慰？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)

第3/5页

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [sliːp] [ænd; ənd] [wiːp] [ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] [wuːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ?
To her who sleeps and weeps alone , of young love wooed no more ?
到 她 WHO 睡觉 和 哭泣 独自的 ， 的 年轻的 爱 追求 不 更多的 ？

致那位独自入睡、独自哭泣的女子，她再也没有经历过青春的爱情?

[tuː] [leɪt] , [ə'læs] !
Too late , alas !
也 晚的 ， 唉 ！

唉，太迟了！

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)] ['fliːtɪŋ] [juːθs] [rɪ'kɔːl] ,
for love's return , or fleeting youth's recall ,
为了 爱的 返回 ， 或者 转瞬即逝 青年的 记起 ，

为了爱情的回归，或是对转瞬即逝的青春的回忆，

[wen] [ɒn] [ðaɪ] [hed] [rɪ'lentləs] [eɪdʒ] [hæz; həz] [kɑːst] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [pɔːl] .
When on thy head relentless age has cast the silvery pall .
什么时候 在 你的 头 狠 年龄 有 投掷 这 银色 灵柩 ．

当无情的岁月将银色的帷幕覆于你的头上。

[ðen] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ɑːt] , — [tuː; tə] [tɪndʒ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [heə(r)] ,
Then beauty will be anxious art , — to tinge the changing hair ,
然后 美丽 将要 是 焦虑的 艺术 ， — 到 色调 这 变化 头发 ，

那时，美将成为一种焦虑的艺术——为变幻莫测的头发增添色彩，

[ænd; ənd] [haɪd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [j'iəz] [wɪð] [k'ʌləz] ['fɔːlsli] [feə(r)] .
And hide the record of the years with colors falsely fair .
和 隐藏 这 记录 的 这 年 和 颜色 错误地 公平的 ．

用虚假的美好色彩掩盖多年的记录。

[tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [wɪð] [streɪndʒ] ['sɜːdʒəri] [ænd; ənd] [peɪn] ,
To pluck the silver forth , and with strange surgery and pain ,
到 采摘 这 银 前进 ， 和 和 奇怪的 外科手术 和 疼痛 ，

为了取出银子，需要经过一番奇特的手术，而且过程十分痛苦。

[hɑːf] - [fleɪ] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [braʊ] , [ænd; ənd] [bɪd] [ðem; ðəm] [bluːm] [ə'gen] .
Half - flay the fading cheek and brow , and bid them bloom again .
一半 - 剥皮 这 褪色 脸颊 和 眉头 ， 和 出价 他们 盛开 再次 ．

剥去日渐黯淡的脸颊和眉毛一半，让它们再次绽放光彩。

[əʊ] ['lɪs(ə)n] , - !
O listen , Pholoë !
哦 听 ， - ！

哦，听着，福洛伊！

[wɪð] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [juːθ] [ænd; ənd] ['dʒɒkənd] [meɪ] :
with thee are youth and jocund May :
和 你 是 青年 和 欢乐 可能 ：

与你同在的是青春和欢乐的五月：

[ɪn'dʒɔɪ] [tuː; tə] - [deɪ] !
Enjoy to - day !
享受 到 - 天 ！

祝你今天过得愉快！

[ðə; ði]['gəʊldən] ['aʊəz] [ɑː(r); ə(r)]['glaɪdɪŋ][fɑːst] [ə'weɪ] !
The golden hours are gliding fast away !
这 金的 小时 是 滑翔 快速地 离开 !

美好的时光正在飞逝!

[waɪ] [pleɪg] ['aʊə(r)] ['kʌmli] - ?
Why plague our comely Marathus ?
为什么 瘟疫 我们的 漂亮 - ?

为什么要折磨我们美丽的马拉萨人?

[ðaɪ] [tʃeɪst] [sɪ'verəti]
Thy chaste severity
你的 贞洁 严重性

你那贞洁的严厉

[let] ['rɪŋkld] ['wuːə] [fiːl] , — [bʌt; bət][nɒt] , [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] !
Let wrinkled wooers feel , — but not , not such a youth as he !
让 皱 求爱者 感觉 , — 但 不是 , 不是 这样的 一个 青年 作为 他 !

让那些满脸皱纹的追求者去感受吧，——但是，绝对不要像他这样年轻的追求者!

[speə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] !
Spare the poor lad !
空闲的 这 贫穷的 小伙子 !

饶了这可怜的孩子吧!

- [tɪz] [nɒt] [sʌm; səm] [kraɪm] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] ['bruːdɪŋ] [ɒn] ;
' tis not some crime his soul is brooding on ;
- 的 不是 一些 犯罪 他的 灵魂 是 沉思 在 ;

他心中萦绕的并非某种罪行;

- [tɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [ðiː] [ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][waɪld][ænd; ənd][wəʊ] - [bɪ'gɒn] !
' Tis love of thee that makes his eyes so wild and woe - begone !
- 的 爱 的 你 那 制作 他的 眼睛 所以 荒野 和 悲哀 - 走开 !

是对你的爱让他的眼神如此狂野，悲伤消失了!

[hiː; hi] ['sʌfə] !
He suffers !
他 遭受 !

他受苦了!

[hɑːk] !
hark !
听着 !

听!

[hiː; hi] [məʊnz] [ðaɪ] [lɒs] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [saɪ] ,
he moans thy loss in many a doleful sigh ,
他 呻吟 你的 损失 在 许多 一个 悲伤的 叹 ,

他用无数声悲伤的叹息来哀悼你的离去。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [tɪəz] [fləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [nɒt][draɪ] .
And from his eyes the glittering tears flow down and will not dry .
和 从 他的 眼睛 这 闪闪发光 眼泪 流动 向下 和 将要 不是 干燥 .

他眼中闪烁的泪珠不断流淌，久久不干。

" [waɪ] [seɪ] [ˌem 'iː] [neɪ] ? " [hiː; hi] [kraɪz] , " [waɪ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['ʃæpərəʊnz] [sɪ'vɪə(r)] ?
" Why say me nay ? " he cries , " Why talk of chaperones severe ?
" 为什么 说 我 不 ? " 他 哭泣 , " 为什么 讲话 的 监护人 严重 ?

“为什么要拒绝我?”他喊道，“为什么要谈论严厉的监护人?”

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [ɑːt][tuː; tə] [trɪk] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] . "
I am in love and know the art to trick a listening ear . "
我 是 在 爱 和 知道 这 艺术 到 诡计 一个 聆听 耳朵 . "

我恋爱了，也知道如何哄骗听人。

" [æt; ət]['stəʊlən] [trɪst] [ænd; ənd][rɑːn'deɪ] - [vuː] [maɪ] [breθ] [ɪz] [lait] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
" At stolen tryst and rendez - vous my breath is light and low ,
" 在 被盗 幽会 和 伦德兹 - 您 我的 气息 是 光 和 低的 ,

"在偷来的幽会和约会中，我的呼吸轻柔而缓慢，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪs] [səʊ] [sɒft] [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [nəʊ] .
And I can give a kiss so soft not even the winds may know .
和 我 能 给 一个 吻 所以 柔软的 不是 甚至 这 风 可能 知道 .

我可以给你一个轻柔到连风都察觉不到的吻。

" [ai] [kriːp] [ʌn'hɜːd] [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l][flɔː(r)] ,
" I creep unheard at dead of night along a marble floor ,
" 我 潜行者 闻所未闻 在 死的 的 夜晚 沿着 一个 大理石 地面 ,

"我在夜深人静时悄悄地沿着大理石地板爬行，无人察觉。"

" [nɔː(r)] [fʊt] - [fɔːl] [meɪk] , [nɔː(r)] [tel] - [teɪl] [kriːk] , [wen] [ai] [ʌn'bɑː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Nor foot - fall make , nor tell - tale creak , when I unbar the door .
" 也不 脚 - 落下 制作 , 也不 告诉 - 故事 吱嘎声 , 什么时候 我 解除限制 这 门 .

"当我打开门闩时，既没有脚步声，也没有吱呀声。"

" [wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][maɪ] [ɑːts] , [ɪf] [stɪl] [maɪ]['leɪdi] ['ɑːnsəz] [neɪ] !
" What use are all my arts , if still my lady answers nay !
" 什么 使用 是 全部 我的 艺术 , 如果 仍然 我的 女士 答案 不 !

"如果我的夫人仍然拒绝，我所有的技艺又有什么用呢！"

" [ɪf] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ai] [keɪm] , [ʃɪd] [fraʊn] [ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] !
" If even to her couch I came , she'd frown and fly away !
" 如果 甚至 到 她 长椅 我 来了 , 棚 皱眉 和 飞 离开 !

"就算我走到她沙发前，她也会皱着眉头飞走！"

" [ɔː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , - [tɪz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [məʊst] ['tretʃərəs] [pruːv] ,
" Or when she says she will , ' tis then she doth most treacherous prove ,
" 或者 什么时候 她 说道 她 将要 , - 的 然后 她 确实 最多 奸诈 证明 ,

"或者当她说她会的时候，恰恰是她最奸诈的时候。"

" [ænd; ənd] [kiːps] [ˌem 'iː] ['tɔːtʃəd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [wɪð] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [lʌv] .
" And keeps me tortured all night long with unrewarded love .
" 和 保持 我 受折磨 全部 夜晚 长的 和 无回报 爱 .

"让我整夜饱受得不到回报的爱的折磨。"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ai] [seɪ] - [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ! -
" And while I say ' She comes , she comes ! '
" 和 尽管 我 说 - 她 来 , 她 来 ! -

"当我喊她来了，她来了！"

[wɒt'evə(r)] [briːð] [ɔː(r)][stəː] ,
whatever breathes or stirs ,
任何 呼吸 或者 搅拌 ,

凡是有呼吸或会动的，

" [ai] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ] ['fʊtstep] [lait] [ɒv; əv] ['trɪpɪŋ] [fiːt] [laɪk] [hɜːz] !
" I think I hear a footstep light of tripping feet like hers !
" 我 思考 我 听到 一个 脚步 光 的 绊倒 脚 喜欢 她的 !

"我好像听到了她绊倒的脚步声！"

" [ə'weɪ] [veɪn] [ɑːts] [ɒv; əv] [lʌv] !
" Away vain arts of love !
" 离开 徒劳 艺术 的 爱 !

摒弃虚妄的爱情艺术！

[fɔːls] [eɪdz][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][feə(r)] !
false aids to win the fair !
错误的 艾滋病 到 赢 这 公平的 !

为了赢得博览会而使用虚假援助！

" [ˌhensˈfɔːθ] [ə; eɪ] [kləʊk] [ɒv; əv] [ˈfɪlθi] [ʃæg] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [ˈəʊnli] [weə(r)] !
" Henceforth a cloak of filthy shag shall be my only wear !
" 今后 一个 披风 的 污秽 长毛 将 是 我的 仅有的 穿 !

“从今以后，我将只穿一件肮脏的长毛斗篷！”

" [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] [ɪz] [ʃʌt] !
" Her door is shut !
" 她 门 是 关闭 !

“她的门关上了！”

[ʃiː; ʃi] [dʌθ] [dɪˈnaɪ] [wʌn] [ˈmoʊmənts] [ˈɪntəvjuː] !
She doth deny one moment's interview !
她 确实 否定 一 瞬间 面试 !

她否认接受过一次采访!

" [aɪl] [weə(r)] [maɪ] [ˈtəʊgə] [luːs] [nəʊ] [mɔː(r)] , [æz; əz] [ˈhæpɪə] [ˈlʌvəz] [duː; də] .
" I'll wear my toga loose no more , as happier lovers do .
" 患病的 穿 我的 长袍 松动的 不 更多的 , 作为 更快乐 恋人 做 .

“我再也不会像那些幸福的情侣那样，把托加长袍穿得松松垮垮了。”

" [tuː; tə] -
" To Marathus
" 到 -

致马拉图斯

[hæv; həv] [dʌn] , [dɪə(r)] [læd] !
Have done , dear lad !
有 完毕 , 亲爱的 小伙子 !

完成了，亲爱的孩子!

[ɪn] [veɪn] [ðaɪ] [tɪəz] !
In vain thy tears !
在 徒劳 你的 眼泪 !

你的眼泪是徒劳的!

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [hiːd] [ðaɪ] [pliː] !
She will not heed thy plea !
她 将要 不是 注意 你的 恳求 !

她不会听你的请求!

[ˈred(ə)n] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðaɪ] [braɪt] [jʌŋ] [aɪz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkruːəlti] !
Redden no more thy bright young eyes to please her cruelty !
变红 不 更多的 你的 明亮的 年轻的 眼睛 到 请 她 残酷 !

不要再让你的明亮双眸因取悦她的残忍而泛红!

[tuː; tə] -
To Pholoë
到 -

致弗洛伊

[ai] [wɔːn] [ðiː] , - , [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [tʃæˈstaɪz] [ðaɪ] [ˈnɔːti] [praɪd] ,
I warn thee , Pholoë , when the gods chastise thy naughty pride ,
我 警告 你 , - , 什么时候 这 神 惩罚 你的 淘气 自豪 ,

我警告你，弗洛厄，当众神惩罚你那顽劣的骄傲时，

[nəʊ] [ˈɪnsens] [bɜːnd] [æt; ət] [ˈhəʊli] [ʃraɪnz] [wɪl] [tɜːn] [ðeə(r)] [rɒθ] [əˈsaɪd] .
No incense burned at holy shrines will turn their wrath aside .
不 香 烧伤 在 圣 神社 将要 转动 他们的 愤怒 旁边 .

在圣地焚香也无法平息他们的怒火。

[ðɪs] - [hɪmˈself] , [eəˈwaɪl] , [meɪd] [mɒk] [ɒv; əv] [ˈlʌvəz] - [məʊn] ,
This Marathus himself , erewhile , made mock of lovers ' moan ,
这 - 他自己 , 以前 , 制成 嘲笑 的 恋人 - 呻吟 ,

这位马拉图斯人，此前曾嘲笑过恋人们的呻吟，

[nɔː(r)] [njuː] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['vendʒf(ə)l] [gɒd] [wʊd] [mɑːk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Nor knew how soon the vengeful god would mark him for his own .
也不 知道 如何 很快 这 复仇的 上帝 会 标记 他 为了 他的 自己的 .
他也不知道复仇之神何时会将他列入自己的目标。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [lɑːft] [æt; ət] [saɪz] [ænd; ənd] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ɒft] [wʊd] [meɪk] [dɪ'leɪ] ,
He also laughed at sighs and tears , and oft would make delay ,
他 还 笑了 在 叹息 和 眼泪 , 和 经常 会 制作 延迟 ,
他还嘲笑叹息和眼泪，并且经常故意拖延时间。

[ænd; ənd] [ɒft] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [f'ɒndəst] [wɪʃ] [wʊd] ['bæf(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ] .
And oft a lover's fondest wish would baffle and betray .
和 经常 一个 恋人的 最爱 希望 会 挡板 和 背叛 .
而恋人最美好的愿望往往会令人困惑和背叛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɒn] ['bjuːtiz] ['hɔːti] [weɪz] [hiː; hi] [lʊks] [ɪn] [fɪəs] [dɪs'deɪn] ;
But now on beauty's haughty ways he looks in fierce disdain ;
但 现在 在 美的 傲慢 方式 他 看起来 在 凶猛的 蔑视 ;
但现在，他对美人傲慢的态度充满了鄙夷；

[hiː; hi] [skeəs] [meɪ] [pɑːs] [ə; eɪ] ['bəʊltɪd] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['siːkrət] [peɪn] .
He scarce may pass a bolted door without a secret pain .
他 稀少 可能 经过 一个 螺栓连接 门 没有 一个 秘密 疼痛 .
他几乎每次经过一扇紧闭的门都会感到一阵隐隐的痛苦。

[bɪ'weə(r)] , [praʊd] [gɜːl] , [sʌm; səm] [pleɪg] [wɪl] [fɔːl] , [ən'les] [ðaɪ] [praɪd] [gɪv] [wei] ;
Beware , proud girl , some plague will fall , unless thy pride give way ;
提防 , 自豪的 女孩 , 一些 瘟疫 将要 落下 , 除非 你的 自豪 给 方式 ;
骄傲的姑娘，当心，除非你放下骄傲，否则瘟疫将会降临；

[ðaʊ] [wɪlt] [ɪn] [veɪn] [ðə; ði] [gɒdz] [ɪm'plɔː(r)] [tuː; tə] [send] [ðiː] [bæk] [ðɪs] [deɪ] !
Thou wilt in vain the gods implore to send thee back this day !
你 枯萎 在 徒劳 这 神 恳求 到 发送 你 后退 这 天 !
今日，诸神祈求你送你回去，你也将徒劳无功！

['elədʒi] [ðə; ði] [tenθ]
ELEGY THE TENTH
挽歌 这 第十

第十首挽歌

[tuː; tə] ['viːn(ə)l] ['bjuːti]
TO VENAL BEAUTY
到 静脉 美丽

致贪婪之美

[waɪ] , [ɪf] [maɪ] [saɪz] [ðaʊ] [wɜːt] [səʊ] [suːn] [tuː; tə] [skɔːn] ,
Why , if my sighs thou wert so soon to scorn ,
为什么 , 如果 我的 叹息 你 沃特 所以 很快 到 轻蔑 ,
如果你如此轻易地就轻蔑我的叹息，

[dɪdst] [deə(r)] [ɒn] ['hev(ə)n] [wɪð] ['pɜːdʒəd] ['prɒmɪs] [kɔːl] ?
Didst dare on Heaven with perjured promise call ?
迪斯特 敢 在 天堂 和 伪证 承诺 称呼 ?
你竟敢用虚假的承诺去呼唤上天？

[ɑː] ! [nɒt] [ʌn'pʌnɪʃt] [kæn; kən] [men] [biː; bi] [fɔː'swɔːn] ;
Ah ! not unpunished can men be forsworn ;
啊 ! 不是 未受惩罚 能 男人 是 宣誓者 ;
啊！背信弃义的人必将受到惩罚；

['saɪlənt] [ænd; ənd] [sləʊ] [ðə; ði] [pɝːdʒɝz] [duːm] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] .
Silent and slow the perjurer's doom shall fall .
沉默的 和 慢的 这 伪证者的 厄运 将 落下 .
作伪证者的厄运将悄无声息地降临。

[jiː; ji] [gɒdz] , [biː; bi] ['mɜːsɪf(ə)l] !
Ye gods , be merciful !
叶 神 , 是 仁慈 !

诸神啊，请怜悯我们！

[əʊ] ! [let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
Oh ! let it be
哦 ! 让 它 是

哦！就让它这样吧。

[ðæt] ['bjuːtiəs] ['kriːtʃəz] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ə'fend]
That beauteous creatures who for once offend
那 美丽的 生物 WHO 为了 一次 得罪

那些美丽的生物，有一次却冒犯了我们

[jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] [dɪ'vaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [meɪ] [gəʊ] [skɒt] - [friː] ,
Your powers divine , for once may go scot - free ,
你的 权力 神圣的 , 为了 一次 可能 去 苏格兰人 - 自由的 ,

你神圣的力量，这一次或许可以逍遥法外了。

[ɪ'skeɪp] [jɔː(r); jə(r)] [skɜːdʒ] , [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['hæpi] [end] !
Escape your scourge , and make some happy end !
逃脱 你的 祸害 , 和 制作 一些 快乐的 结尾 !

摆脱你的诅咒，迎来一个美好的结局吧！

- [tɪz] [lʌv] [ɒv; əv] [gəʊld] [baɪndz] ['ɒks(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] ,
' Tis love of gold binds oxen to the plough ,
- 的 爱 的 金子 结合 牛 到 这 犁 ,

正是对黄金的贪婪，才让牛群不得不耕作。

[ænd; ənd] [bɪdz] [ðeə(r)] [gəud] ['draɪvə(r)] [swet] [ænd; ənd] [tʃaɪd] ;
And bids their goading driver sweat and chide ;
和 出价 他们的 挑衅 司机 汗 和 喝叱 ;

并命令他们那爱挑衅的司机汗流浃背、责备不时之需；

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv] [gəʊld] [ə'ljuə] [ðə; ði] [ʃɪps] [freɪl] [praʊ]
The quest of gold allures the ship's frail prow
这 寻求 的 金子 诱惑 这 船的 脆弱 船首

对黄金的追寻诱惑着这艘船脆弱的船头。

['or] [wɪnd] - [swept] ['siːz] , [weə(r)] [stɑːz] [ðə; ði] ['wɔndərəz] [gaɪd] .
O'er wind - swept seas , where stars the wanderers guide .
超过 风 - 扫荡 海域 , 在哪里 明星 这 流浪者 指导 .

在狂风呼啸的大海上，繁星指引着漂泊者。

[baɪ] ['gəʊldən] [gɪfts] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] .
By golden gifts my love was made a slave .
经过 金的 礼物 我的 爱 曾是 制成 一个 奴隶 .

我的爱人因黄金礼物而沦为奴隶。

[əʊ] , [ðæt] [sʌm; səm] [gɒd] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [preə(r)] [mait] [hɪə(r)] ,
Oh , that some god a lover's prayer might hear ,
哦 , 那 一些 上帝 一个 恋人的 祷告 可能 听到 ,

但愿有神能听到恋人的祈祷。

[ænd; ənd] [sɪŋk] [sʌtʃ] [gɪfts] [ɪn] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪv] ,
And sink such gifts in ashes of a grave ,
和 下沉 这样的 礼物 在 灰烬 的 一个 严重 ,

并将这些礼物化为坟墓的灰烬。

[ɔː(r)] [bɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [swɪft] ['wɔːtəz] [ˌdɪsə'pɪə(r)] !
Or bid them in swift waters disappear !
或者 出价 他们 在 迅速 水 消失 !

或者让他们在湍急的水流中消失！

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'vendʒ] .
But I shall be avenged .
但 我 将 是 复仇 .

但我必将复仇。

[ðaɪ] ['lʌvli] [greɪs]
Thy lovely grace
你的 迷人的 优雅

你那可爱的恩典

[ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['wɪəri] ['eksaɪl] [wɪl] [ɪm'peə(r)] ;
The dust of weary exile will impair ;
这 灰尘 的 厌倦 流亡 将要 妨害 ;

流亡的尘埃会损害你的身心;

[fɪəs] , ['pɑːtʃɪŋ] [sʌnz] [wɪl] [mɑː(r)] [ðaɪ] ['tendə(r)] [feɪs] ,
Fierce , parching suns will mar thy tender face ,
凶猛的 , 干旱 太阳 将要 马尔 你的 投标 脸 ,

烈日当空，灼伤你娇嫩的脸庞。

[ænd; ənd] [ruːd] [wɪndz; waɪndz] [rʌf] [ðaɪ] [kɜːrlz] [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] .
And rude winds rough thy curls and clustering hair .
和 粗鲁的 风 粗糙的 你的 卷发 和 聚类 头发 .

狂风吹乱了你的卷发和蓬松的发丝。

[dɪd] [ai] [nɒt] [wɔːn] [ðiː] ['nevə(r)] [tuː; tə] [dɪ'faɪl]
Did I not warn thee never to defile
做过 我 不是 警告 你 绝不 到 亵渎

我不是警告过你永远不要玷污吗?

['bjuːti] [wɪð] [gəʊld] ?
Beauty with gold ?
美丽 和 金子 ?

美人与黄金?

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [waɪz] [mæn] [nəʊz]
For every wise man knows
为了 每一个 明智的 男人 知道

因为每个智者都知道

[ðæt] ['rɪtʃɪz] ['əʊnli] ['mænt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl]
That riches only mantle with a smile
那 财富 仅有的 地幔 和 一个 微笑

那份财富，唯有微笑才能赋予它意义。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɒrəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [wəʊ] .
A thousand sorrows and a host of woes .
一个 千 悲伤 和 一个 主持人 的 烦恼 .

千苦万难，祸患无穷。

[ɪf] [sneəd] [baɪ] [welθ] , [ðaʊ] [dʌst] [æt; ət] [lʌv] [blæs'fiːm] ,
If snared by wealth , thou dost at love blaspheme ,
如果 被困 经过 财富 , 你 朋友 在 爱 亵渎神明 ,

若被财富所迷惑，你便亵渎了爱情。

['viːnəs] [wɪl] [fraʊn] [səʊ] [ɒn] [ðaɪ] ['gɪlti] [diːd] ,
Venus will frown so on thy guilty deed ,
金星 将要 皱眉 所以 在 你的 有罪的 契据 ,

金星会因你的罪行而怒目而视。

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [bɜːnd] [ɔː(r)] [stæbd] , [ai] [diːm] ,
' Twere better to be burned or stabbed , I deem ,
- 是 更好的 到 是 烧伤 或者 刺伤 , 我 认为 ,

我认为，被烧死或被刺死都比被烧死要好。

[ɔː(r)] [læʃt] [wɪð] ['twɪstɪd] [skɜːdʒ] [tɪl] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [bliːd] .
Or lashed with twisted scourge till one should bleed .
或者 鞭打 和 扭曲 祸害 直到 一 应该 流血 .

或者用扭曲的鞭子抽打至流血。

[həʊp] [nɒt][tuː; tə]['kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
Hope not to cover it !
希望 不是 到 覆盖 它 !

希望不用报道！

[ðæt] [gɒd] [wɪl] [kʌm]
That god will come
那 上帝 将要 来

那神将会降临

[huː] [lets] [nɒt]['mɔːt(ə)l]['siːkrəts] ['seɪfli] [haɪd] ;
Who lets not mortal secrets safely hide ;
WHO 让我们 不是 凡人 秘密 安全 隐藏 ;

谁能让凡人的秘密安然无恙？

[ðæt] [gɒd] [huː] [bɪdz]['aʊə(r)] [sleɪvz] [biː; bi] [def] [ænd; ənd] [dʌm] ,
That god who bids our slaves be deaf and dumb ,
那 上帝 WHO 出价 我们的 奴隶 是 聋 和 哑的 ,

那个命令我们的奴隶充耳不闻、哑口无言的神，

[ðen] , [ɪn][ðeə(r)] [kʌps] , [ðə; ði]['skænd(ə)l] ['pʌblɪʃ] [waɪd] .
Then , in their cups , the scandal publish wide .
然后 , 在 他们的 杯子 , 这 丑闻 发布 宽的 .

然后，丑闻在他们的杯子里迅速传播开来。

[ðɪs] [gɒd] [frɒm; frəm] [men] [ə'sliːp] [kəm'pelz] [ðə; ði] [kraɪ]
This god from men asleep compels the cry
这 上帝 从 男人 睡着了 强制 这 哭

这位神明唤醒了沉睡的人们，迫使他们发出呼喊

[ðæt] [ʃaʊts] [ə'laʊd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [lɑːst] [wʊd] [tel] .
That shouts aloud the thing they last would tell .
那 喊叫 大声 这 事物 他们 最后的 会 告诉 .

那句话大声喊出了他们最后想说的话。

[haʊ] [ɒft] [wɪð] [tɪəz] [ai][təʊld] [ðiː] [ðɪs] , [wen] [ai]
How oft with tears I told thee this , when I
如何 经常 和 眼泪 我 讲述 你 这 , 什么时候 我

我曾多少次含泪告诉你这些，当我

[æt; ət] [ðaɪ] [waɪt] [fiːt] [ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] ['sʌpliənt] [fel] !
At thy white feet a shameful suppliant fell !
在 你的 白色的 脚 一个 可耻 请求者 跌倒 !

一个羞愧的乞丐跪倒在你洁白的脚下！

[ðen] [wʊdst] [ðaʊ] [vaʊ] [ðæt] ['nevə(r)] ['glɪtərɪŋ] [gəʊld]
Then wouldst thou vow that never glittering gold
然后 会 你 发誓 那 绝不 闪闪发光 金子

那么你是否发誓，永不闪耀的黄金

[nɔː(r)]['dʒuːəlz][reə(r)][kʊd; kəd] [tɜːn] [ðaɪn] [aɪz] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,
Nor jewels rare could turn thine eyes from me ,
也不 珠宝 稀有的 可以 转动 你的 眼睛 从 我 ,

即使是最珍贵的珠宝也无法让你将目光从我身上移开。

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] [welθ] - ['eɪkəz][həʊld] ,
Nor all the wealth Campania's acres hold ,
也不 全部 这 财富 - 英亩 抓住 ,

也不是坎帕尼亚地区所有的财富，

[nɔː(r)] [fʊl] [fə'ləːnjən] ['vɪntɪdʒ] ['fləʊɪŋ] [friː] .

Nor full Falernian vintage flowing free .

也不 满的 法勒尼亚 优质的 流动 自由的 .

也没有完全成熟的法勒尼亚年份葡萄酒自由流淌。

[fɔː(r); fə(r)] [əʊθs] [laɪk] [ðaɪn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði] [skaɪz]

For oaths like thine I would have sworn the skies

为了 誓言 喜欢 你的 我 会 有 宣誓 这 天空

为了像你这样的誓言，我愿以苍穹起誓。

[həʊld] [nɒt] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [nɔː(r)] ['krɪst(ə)l] [striːmz] [lʊk] [klɪə(r)] :

Hold not a star , nor crystal streams look clear :

抓住 不是 一个 星星 , 也不 水晶 溪流 看 清除 :

既看不到星星，也看不到清澈的溪流：

[waɪl] [ðaʊ] [wʊdst] [wiːp] , [ænd; ənd]

While thou wouldst weep , and

尽管 你 会 哭泣 , 和

当你哭泣的时候，

[ai] , [ˌʌn'skɪld] [ɪn] [laɪz] ,

I , unskilled in lies ,

我 , 非熟练工 在 谎言 ,

我，不擅长说谎，

[waɪpt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['lʌvli] [blʌʃ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [teə(r); tɪə] .

Wiped from thy lovely blush the trickling tear .

擦拭 从 你的 迷人的 脸红 这 涓涓细流 撕 .

拭去你娇羞脸颊上的泪珠。

[waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [səʊ] ?

Why didst thou so ?

为什么 迪斯特 你 所以 ?

你为何这样做?

[seɪv] [ðæt] [ðaɪ] ['fænsi] [streɪd]

save that thy fancy strayed

节省 那 你的 想要 迷路了

除了你的幻想偏离了正轨

[tuː; tə] ['bjuːti] ['fɪk(ə)l] [æz; əz] [ðaɪn] [əʊn] [ænd; ənd] [lait] ?

To beauty fickle as thine own and light ?

到 美丽 反复无常 作为 你的 自己的 和 光 ?

像你自身一样变幻莫测的美丽和光芒?

[ai] [let] [ðiː] [gəʊ] .

I let thee go .

我 让 你 去 .

我放了你。

[maɪ'self] [ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [meɪd] ,

Myself the torches made ,

我 这 火炬 制成 ,

我自己制作了火炬，

[ænd; ənd] [kept] [ðaɪ] ['siːkrət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [naɪt] .

And kept thy secret for a live - long night .

和 保留 你的 秘密 为了 一个 居住 - 长的 夜晚 .

你保守秘密整整一夜。

['sʌmtaɪmz] [ai] [led] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː]

Sometimes I led to sudden rendezvous

有时 我 引领 到 突然 会合

有时我会促成突如其来的约会

[ðə; ði] ['flætəd] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['rəʊvɪŋ] [dʒɔɪz] .
The flattered object of thy roving joys .
这 受宠若惊 目的 的 你的 漫游 喜悦 .
你四处游荡的快乐所倾慕的对象。

[mæd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] !
Mad that I was !
疯狂的 那 我 曾是 !
我当时真是气疯了！

[tɪl] [naʊ] [ai] ['nevə(r)] [nju:]
Till now I never knew
直到 现在 我 绝不 知道
直到现在我才知道

[haʊ] [lʌv] [laɪk] [ðaɪn] [in'snɛə] [ænd; ənd] [ðen] - .
How love like thine ensnares and then destroyes .
如何 爱 喜欢 你的 陷阱 和 然后 - .
像你这样的爱，是如何先设下陷阱，然后毁灭一切的。

[wɪð] ['wʌndərɪŋ] [maɪnd] [ai] ['və:sifai] [ðaɪ] [preɪz] ;
With wondering mind I versified thy praise ;
和 好奇 头脑 我 诗体 你的 称赞 ;
我怀着惊奇的心，吟诵赞美你的诗歌；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [mju:z] [wɪð] [blʌʃ] [ai] [rɪ'kwaɪt] .
But now that Muse with blushes I requite .
但 现在 那 沉思 和 脸红 我 报答 .
但现在，我带着羞涩的心情回报缪斯。

[meɪ] [sʌm; səm] [swɪft] ['faɪə(r)] [kən'sju:m] [maɪ] [mu:n] - [strʌk] [leɪz] ,
May some swift fire consume my moon - struck lays ,
可能 一些 迅速 火 消耗 我的 月亮 - 击 躺下 ,
愿烈火焚尽我沉醉于月光下的恋歌，

[ɔ:(r)] ['flʌdɪŋ] ['rɪvəz] [draʊn] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] !
Or flooding rivers drown them out of sight !
或者 洪水 河流 溺水 他们 出去 的 视线 !
或者洪水泛滥将它们淹没，消失不见！

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [əʊ] [ðaʊ] [hu:z] ['bju:ti] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪd] ,
And thou , O thou whose beauty is a trade ,
和 你 , 哦 你 谁 美丽 是 一个 贸易 ,
而你，哦，你，你的美貌是一种交易，

[bɪ'gɒn] , [bɪ'gɒn] !
Begone , begone !
走开 , 走开 !
走开，走开！

[ðaɪ] [geɪnz] [brɪŋ] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [ɪl] .
Thy gains bring cursed ill .
你的 收益 带来 被诅咒的 患病的 .
你的所得将招致诅咒和灾祸。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [hu:z] [gɪfts] [maɪ] [freɪl] [ænd; ənd] [feə(r)] [bɪ'treɪd] ,
And thou , whose gifts my frail and fair betrayed ,
和 你 , 谁 礼物 我的 脆弱 和 公平的 背叛 ,
而你，背叛了我脆弱而美丽的灵魂，

[meɪ] [ðaɪ] [waɪf] ['raɪv(ə)l] [ðaɪn] [ə'dʌltərəs] [skɪl] !
May thy wife rival thine adulterous skill !
可能 你的 妻子 竞争对手 你的 通奸 技能 !
愿你的妻子能与你的奸淫技巧匹敌！

['læŋgwɪd] [wɪð] ['stəʊlən] ['kɪsɪz] , [meɪ] [ʃiː; ʃi] [fraʊn] ,
Languid with stolen kisses , may she frown ,
慵懒的 和 被盗 吻 , 可能 她 皱眉 ,

慵懒地偷吻，愿她皱眉，

[ænd; ənd] ['tʃeɪstli] [tuː; tə] [ðaɪ] [lɪps] [drɒp] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] !
And chastely to thy lips drop down her veil !
和 贞洁的 到 你的 嘴唇 降低 向下 她 面纱 !

让她的面纱纯洁地滑落到你的唇边！

[meɪ] [ðaɪ] [praʊd] [haʊs] [biː; bi] ['kɒmən] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] ,
May thy proud house be common to the town ,
可能 你的 自豪的 房子 是 常见的 到 这 镇 ,

愿你那引以为傲的宅邸成为全城共享的公共财产。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [æt; ət] [ðaɪ] [bed] [prɪ'veɪl] !
And many a gallant at thy bed prevail !
和 许多 一个 英勇 在 你的 床 占上风 !

许多英勇的男子都拜倒在你的石榴裙下！

[nɔː(r)] [let] [ðaɪ] ['geɪmsəm] ['sɪstə(r)] [ɛə] [biː; bi] [sed]
Nor let thy gamesome sister e'er be said
也不 让 你的 游戏 姐姐 曾经 是 说

也别说你那爱玩的妹妹

[tuː; tə] [dreɪn] [mɔː(r)] [waɪn] - [kʌps] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvəz] [biː; bi] ,
To drain more wine - cups than her lovers be ,
到 流走 更多的 葡萄酒 - 杯子 比 她 恋人 是 ,

比她的情人们喝掉更多的酒杯，

[ðəʊ] [ɒft] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [rəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [fiːst] [ɪz] [red]
Though oft with wine and rose her feast is red
尽管 经常 和 葡萄酒 和 玫瑰 她 盛宴 是 红色的

虽然她的盛宴常常以葡萄酒和玫瑰为主，但它却是红色的。

[tɪl] [ðə; ði] [braɪt] [wiːlz] [ɒv; əv] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['revlz] [siː] !
Till the bright wheels of morn her revels see !
直到 这 明亮的 车轮 的 早晨 她 揭秘 看 !

直到晨曦的光芒照耀下，她的狂欢才得以展现！

[nəʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [naɪt]
No one like her to pass a furious night
不 一 喜欢 她 到 经过 一个 狂怒 夜晚

没有人像她那样能熬过一个愤怒的夜晚

[ɪn] ['veərid] [v'aɪsɪz] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəs] [ɑːt] !
In varied vices and voluptuous art !
在 多种多样 恶习 和 丰满的 艺术 !

各种恶习和淫秽艺术！

[wel] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [treɪn] [ðaɪ] [waɪf] , [huː] [fuːlz] [ðiː] [kwaɪt] ,
Well did she train thy wife , who fools thee quite ,
出色地 做过 她 火车 你的 妻子 , WHO 傻瓜 你 相当 ,

她把你的妻子训练得很好，她完全蒙蔽了你。

[ænd; ənd] [klɑːsps] , [wɪð] ['præktɪst] ['pæʃ(ə)n] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] !
And clasps , with practised passion , to her heart !
和 扣环 , 和 已实践 热情 , 到 她 心 !

然后，他用熟练的热情紧紧地抱住了她的心！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ʃiː; ʃi] [baɪndz] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtiəs] [heə(r)] ,
Is it for thee she binds her beauteous hair ,
是 它 为了 你 她 结合 她 美丽的 头发 ,

她是不是为了你才束起了美丽的秀发？

[ɔː(r)][ɪn] [lɒŋ] ['tɔɪlɪts] [kɒmz] [iːtʃ] ['deɪnti] [tres] ?
Or in long toilets combs each dainty tress ?
或者 在 长的 洗手间 梳子 每个 纤巧 树 ?

或者在长长的盥洗室里，梳理每一缕精致的发丝?

[fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ðæt] ['gəʊldən] ['ɑːmlət] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [reə(r)] ,
For thee , that golden armlet rich and rare ,
为了 你 , 那 金的 臂章 富有的 和 稀有的 ,

为你，那珍贵而稀有的金色臂环，

[ɔː(r)] ['tiriən] [rəʊbz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] ['bʊzəm] [pres] ?
Or Tyrian robes that her soft bosom press ?
或者 泰瑞安 长袍 那 她 柔软的 怀 按 ?

还是泰尔长袍压在她柔软的胸脯上?

[neɪ] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] !
Nay , not for thee !
不 , 不是 为了 你 !

不，不是为了你!

[sʌm; səm] ['lʌvə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [trɪm]
some lover young and trim
一些 情人 年轻的 和 修剪

有些恋人年轻苗条。

[kəm'pelz] [hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'lʊə(r)] [hɪz; ɪz] [fleɪm]
Compels her passion to allure his flame
强制 她 热情 到 引诱 他的 火焰

她驱使自己的激情去吸引他的火焰

[baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['bjuːti] . - [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]
By all the arts of beauty . ' Tis for him
经过 全部 这 艺术 的 美丽 . - 的 为了 他

以一切美的艺术。这都是为他而作。

[ʃiː; ʃi] [weɪsts] [ðaɪ] [welθ] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðaɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ʃeɪm] .
She wastes thy wealth and brings thy house to shame .
她 废物 你的 财富 和 带来 你的 房子 到 耻辱 .

她挥霍你的财富，使你的家族蒙羞。

[ai] [preɪz] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I praise her for it .
我 称赞 她 为了 它 .

我为此赞扬她。

[wɒt] [naɪs] [gɜːl] [kʊd; kəd] [beə(r)]
What nice girl could bear
什么 好的 女孩 可以 熊

哪个好女孩能忍受得了

[ðaɪ] ['gaʊti] ['bɒdi] [ænd; ənd] [əʊld] ['dəʊtəd] [smaɪl] ?
Thy gouty body and old dotard smile ?
你的 痛风 身体 和 老的 老糊涂 微笑 ?

你那患有痛风的身体和老态龙钟的笑容?

[jet] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [dɪd] [maɪ] [lɒst] [lʌv] [rɪ'peə(r)] —
Yet unto thee did my lost love repair —
然而 到 你 做过 我的 丢失的 爱 维修 —

然而，我失去的爱已归还于你——

[əʊ] ['viːnəs] !
O Venus !
哦 金星 !

哦，维纳斯!

[ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] [vaɪl] !
a wild beast were not so vile !
一个 荒野 兽 是 不是 所以 卑鄙的 !
野兽也没那么邪恶!

[dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] ['træfɪk][ɒv; əv][maɪ][fɒnd] [kə'res] ,
Didst thou make traffic of my fond caress ,
迪斯特 你 制作 交通 的 我的 喜爱 抚摸 ,
你竟将我的爱抚当作商品来买卖?

[ænd; ənd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mɒk] [maɪ] [kɪs] [fɔː(r); fə(r)][geɪn] ?
And with another mock my kiss for gain ?
和 和 其他 嘲笑 我的 吻 为了 获得 ?
再用一次嘲讽我的吻来博取好处?

[gəʊ] , [wiːp] !
Go , weep !
去 , 哭泣 !
去哭吧!

[ə'nʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [hɑːt] [pə'zes] ,
Another shall my heart possess ,
其他 将 我的 心 具有 ,
我的心将再添一员,

[ænd; ənd] [sweɪ] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [weə(r)] [ðaʊ] [wʌns] [dɪdst] [reɪn] .
And sway the kingdom where thou once didst reign .
和 摇摆 这 王国 在哪里 你 一次 迪斯特 在位 .
并再次统治你曾经统治过的王国。

[gəʊ] , [wiːp] !
Go , weep !
去 , 哭泣 !
去哭吧!

[bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [lɑːf] .
But I shall laugh .
但 我 将 笑 .
但我会笑出来。

[æt; ət] ['viːnəs] - [dɔː(r)]
At Venus ' door
在 金星 - 门
在维纳斯的门前

[ai] [hæŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv][pɑːm] ['ɪn'rɔːt] [wɪð] [gəʊld] ;
I hang a wreath of palm enwrought with gold ;
我 悬挂 一个 花圈 的 棕榈 锻造 和 金子 ;
我挂起一个用金线编织的棕榈花环;

[ænd; ənd]['greɪv(ə)n][ɒn] [ðæt] ['gɑːlənd] [ˌevə'mɔː(r)] ,
And graven on that garland evermore ,
和 雕刻 在 那 花环 越来越 ,
并将永远镌刻在那花环上,

[hɜː(r); hə(r)] ['vəutəri] [ʃæl; ʃəl] [riːd] [ðɪs] ['stɔːri] [təʊld] :
Her votaries shall read this story told :
她 选民 将 读 这 故事 讲述 :
她的信徒们将会读到这个故事:

" ['trɪ'bʌləs] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['laɪɪŋ] [lʌv] [set] [friː] ,
" Tibullus , from a lying love set free ,
" 蒂布卢斯 , 从 一个 说谎 爱 放 自由的 ,
"蒂布卢斯,从一段谎言般的爱情中解脱出来,

[əʊ]['gɒdes; 'gɒdəs] , [brɪŋz] [hɪz; ɪz][gɪft] , [ænd; ənd][ɑːsks] [njuː] [greɪs] [ɒv; əv] [ðiː] .
O Goddess , brings his gift , and asks new grace of thee .
哦 女神 , 带来 他的 礼物 , 和 问 新的 优雅 的 你 .

女神啊，他带来了礼物，并祈求您赐予新的恩典。

" ['elədʒi] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
" ELEGY THE ELEVENTH
" 挽歌 这 第十一

《第十一首挽歌》

[wɔː(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [kraɪm]
WAR IS A CRIME
战争 是 一个 犯罪

战争是犯罪

[huː'ɛə] [fɜːst] [fɔːdʒd] [ðə; ði]['terə(r)] - ['straɪkɪŋ] [sɒːd] ,
Whoe'er first forged the terror - striking sword ,
谁 第一的 锻造 这 恐怖 - 引人注目 剑 ,

谁是第一个锻造出这把恐怖利剑的人?

[hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪəs] [hɑːt] [hæd; həd] ['tempəd] [laɪk] [ɪts] [bleɪd] .
His own fierce heart had tempered like its blade .
他的 自己的 凶猛的 心 有 淬火 喜欢 它是 刀刃 .

他自己那颗炽热的心，也像刀刃一样被淬炼得坚硬无比。

[wɒt] ['slɔːtə(r)] ['fɒləʊd] !
What slaughter followed !
什么 屠宰 随后 !

接下来是一场多么惨烈的屠杀!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] ['kɒnflɪkt] [waɪld] !
what conflict wild !
什么 冲突 荒野 !

多么激烈的冲突啊!

[wɒt] ['swɪftə(r)] ['dʒɜːrniz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['dɑːksəm] [deθ] !
What swifter journeys unto darksome death !
什么 更迅捷 旅程 到 黑暗的 死亡 !

通往黑暗死亡的旅程如此迅速!

[bʌt; bət] [bleɪm] [nɒt] [hɪm] !
But blame not him !
但 责备 不是 他 !

但不要责怪他!

[ɑː'selvz] [hæv; həv] ['mædli] [tɜːnd]
Ourselves have madly turned
我们自己 有 疯狂地 转向

我们自己已经疯狂地转向了

[ɒn] [wʌn] [ə'nʌðərz] [brests] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [edʒ]
On one another's breasts that cunning edge
在 一 另一个的 乳房 那 狡猾 边缘

在彼此的胸膛上，那狡黠的边缘

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [hiː; hi] [ment] [mɪə(r)] [blʌd] [ɒv; əv] [biːst] [tuː; tə] [spɪl] .
Wherewith he meant mere blood of beast to spill .
以及 他 意思是 仅仅 血 的 兽 到 洒 .

他指的是要流淌野兽的鲜血。

[gəʊld] [meɪks] ['aʊə(r)] [kraɪm] .
Gold makes our crime .
金子 制作 我们的 犯罪 .

黄金使我们犯罪。

[nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['plʌndə] [wɔː(r)] ,
No need for plundering war ,
不 需要 为了 掠夺 战争 ,

无需发动掠夺性战争。

[wen] [bəʊlz] [ɒv; əv] [biːtʃ] - [wʊd] [held] [ðə; ði] ['fruːg(ə)l] [fiːst] .
When bowls of beech - wood held the frugal feast .
什么时候 碗 的 山毛榉 - 木头 握住 这 节俭 盛宴 .

用山毛榉木碗盛装简朴的盛宴。

[nəʊ] ['sɪtədəl] [wɒz; wəz] [siːn] [nɔː(r)] ['məʊtɪd] [wɔːl] ;
No citadel was seen nor moated wall ;
不 堡垒 曾是 已见 也不 护城河 墙 ;

没有看到城堡，也没有看到护城河城墙；

[ðə; ði] ['ʃepəd] [tʃiːf] [led] [həʊm] [hɪz; ɪz] ['mɒtli] [flɒk] ,
The shepherd chief led home his motley flock ,
这 牧羊人 首席 引领 家 他的 杂乱无章 群 ,

牧羊人首领带领着他那群形形色色的羊群回家了。

[ænd; ənd] ['slʌmbə] [friː] [frɒm; frəm] [keə(r)] .
And slumbered free from care .
和 沉睡 自由的 从 关心 .

他无忧无虑地睡着了。

[wʊd] [ai] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd]
Would I had lived
会 我 有 居住地

我该如何活下去

[ɪn] [ðæt] [gʊd] , ['gəʊldən] [taɪm] ; [nɔː(r)] [ɛə] [hæd; həd] [nəʊn]
In that good , golden time ; nor e'er had known
在 那 好的 , 金的 时间 ; 也不 曾经 有 已知

在那美好的黄金时代；也从未有人知道

[ə; eɪ] [mɒb] [ɪn] [ɑːmz] [ə'reɪd] ; [nɔː(r)] [felt] [maɪ] [hɑːt]
A mob in arms arrayed ; nor felt my heart
一个 暴民 在 武器 排列 ; 也不 毛毡 我的 心

一群全副武装的暴徒列队；我的心却毫无感觉

[θrɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔːl] !
Throb to the trumpet's call !
搏动 到 这 小号的 称呼 !

伴着号角声悸动吧!

[naʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz]
Now to the wars
现在 到 这 战争

现在来说说战争。

[ai] [mʌst; məst] [ə'weɪ] , [weə(r)] ['hæpli] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [fəʊ]
I must away , where haply some chance foe
我 必须 离开 , 在哪里 或许 一些 机会 敌人

我必须离开，或许会遇到某个偶然的敌人

[beəz] [naʊ] [ðə; ði] [bleɪd] [maɪ] ['neɪkɪd] [saɪd] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] .
Bears now the blade my naked side shall feel .
熊 现在 这 刀刃 我的 裸 边 将 感觉 .

现在，熊的刀刃将刺入我裸露的肌肤。

[seɪv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)]['lɑːriːz][ɒv; əv][maɪ] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] !
Save me , dear Lares of my hearth and home !
节省 我 , 亲爱的 拉雷斯 的 我的 炉 和 家 !

救救我吧，我亲爱的拉雷斯，我的炉火和家园的守护者！

[jiː; ji] [ɒft] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [steps] [dɪd] [gɑːd] [ænd; ənd] [bles] ,
Ye oft my childish steps did guard and bless ,
叶 经常 我的 幼稚 步骤 做过 警卫 和 保佑 ,

你们常常守护并祝福我稚嫩的脚步，

[æz; əz] ['tɪmɪdli] [bɪ'niːθ] [jɔː(r); jə(r)] [siːt] [ðeɪ] [streɪd] .
As timidly beneath your seat they strayed .
作为 胆怯地 下面 你的 座位 他们 迷路了 .

它们胆怯地躲藏在你的座位底下。

[diːm] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [ʃeɪm] [ðæt] [hjuːn] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [əʊk]
Deem it no shame that hewn of ancient oak
认为 它 不 耻辱 那 凿 的 古老的 橡木

用古老的橡木砍伐，这没什么可耻的。

[jɔː(r); jə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['embləmz] [ɪn] [maɪ] ['dwelɪŋ] [stænd] !
Your simple emblems in my dwelling stand !
你的 简单的 徽章 在 我的 住宅 站立 !

你家门口的那些简单的徽章！

[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [gɒn]
For so the pious generations gone
为了 所以 这 虔诚的 几代人 已消失

虔诚的先辈们就这样逝去了。

[rɪ'vɪəd] [jɔː(r); jə(r)] [p'aʊəz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ɒfəɪŋz] [ruːd]
Revered your powers , and with offerings rude
受人尊敬的 你的 权力 , 和 和 供品 粗鲁的

敬畏你的力量，并以粗鲁的祭品献上供品。

[tuː; tə] [rʌf] - [hjuːn] [gɒdz] [ɪn] ['nærəʊ] - [bɪlt] [ə'bəud] ,
To rough - hewn gods in narrow - built abodes ,
到 粗糙的 - 凿 神 在 狭窄的 - 建造 住所 ,

致那些居住在狭窄居所中的简陋神祇，

[lɪvd; 'laɪvd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] .
Lived beautiful and honorable lives .
居住地 美丽的 和 光荣的 生活 .

过着美好而光荣的一生。

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [brɪŋ] [tuː; tə] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæləʊd] [braʊz]
Did they not bring to crown your hallowed brows
做过 他们 不是 带来 到 王冠 你的 神圣的 眉毛

他们难道没有为你神圣的眉毛加冕吗？

['gɑːləndz] [ɒv; əv] ['raɪpɪst] [kɔːn] , [ɔː(r)] [pɔː(r)] [njuː] [waɪn]
Garlands of ripest corn , or pour new wine
花环 的 最成熟的 玉米 , 或者 倒 新的 葡萄酒

用最成熟的玉米编成花环，或者斟满新酒

[ɪn] [pjʊə(r)] [laɪ'beɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['θɜːsti] [graʊnd] ?
In pure libation on the thirsty ground ?
在 纯的 奠 在 这 渴 地面 ?

在干涸的大地上进行纯粹的奠酒？

[ɒft] [ɒn] [sʌm; səm] ['vəʊtɪv] [deɪ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [brɔːt]
Oft on some votive day the father brought
经常 在 一些 奉献 天 这 父亲 带来

在一些祭祀日，父亲常常会带来

[ðə; ði] ['kənsə,kreitid] [ləʊf] , [ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd]
The consecrated loaf , and close behind
这 已祝圣的 面包 ， 和 关闭 在后面

圣餐面包，紧随其后

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['vɜ:dʒɪn][pɑ:m]
His little daughter in her virgin palm
他的 小的 女儿 在 她 处女 棕榈

他稚嫩的小女儿在她纯洁的手掌里

[bɔ:(r)] ['hʌni] [braɪt] [æz; əz][gəʊld] .
Bore honey bright as gold .
钻孔 蜂蜜 明亮的 作为 金子 .

钻出像黄金一样闪亮的蜂蜜。

[əʊ] [p'aʊəz] [bɪ'naɪn] !
O powers benign !
哦 权力 良性 !

仁慈的力量啊！

[tu:; tə][ji:; ji][wʌns][mɔ:(r)][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['sɜ:vənt] [preɪz]
To ye once more a faithful servant prays
到 是的 一次 更多的 一个 忠实 仆人 祈祷

一位忠实的仆人再次向你们祈祷

[fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] !
For safety !
为了 安全 !

为了安全！

[let] [ðə; ði] ['dedli] ['breɪz(ə)n][spɪə(r)]
Let the deadly brazen spear
让 这 致命 厚颜无耻 矛

让那致命的铜矛

[pɑ:s] ['hɑ:mləs] ['or] [maɪ] [hed] !
Pass harmless o'er my head !
经过 无害 超过 我的 头 !

无害地从我头顶飞过！

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [sleɪ]
and I will slay
和 我 将要 杀戮

我将屠戮

[fɔ:(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] , [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['θæŋkfl] [sɒŋ] ,
For sacrifice , with many a thankful song ,
为了 牺牲 ， 和 许多 一个 感恩 歌曲 ，

为了纪念牺牲，献上许多感恩的歌谣，

[ə; eɪ] [swaɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [bru:d] , [waɪl] [ai] , [ðə; ði] [pri:st] ,
A swine and all her brood , while I , the priest ,
一个 猪 和 全部 她 幼虫 ， 尽管 我 ， 这 牧师 ，

一头母猪和她所有的幼崽，而我，这位牧师，

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['vəʊtɪv] ['bɑ:skɪt] ['mɜ:tl] - [baʊnd] ,
Bearing the votive basket myrtle - bound ,
轴承 这 奉献 篮子 桃金娘 - 边界 ，

手捧用桃金娘枝条编织的祭祀篮，

[wɔ:k] [kləʊðd] [ɪn] [waɪt] , [wɪð] ['mɜ:tl] [ɪn][maɪ][heə(r)] .
Walk clothed in white , with myrtle in my hair .
走 穿着衣服 在 白色的 ， 和 桃金娘 在 我的 头发 .

我身着白衣，头戴桃金娘花冠。

[grɑːnt][ˌem 'iː][bʌt; bət] [ðɪs] !
Grant me but this !
授予 我 但 这 !

答应我，但请允许我这样做!

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [meɪ] [pruːv]
and he who can may prove
和 他 WHO 能 可能 证明

而能够证明的人，可以证明

['maɪti] [ɪn] [ɑːmz] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [mɑːz]
Mighty in arms and by the grace of Mars
强大的 在 武器 和 经过 这 优雅 的 火星

武力强大，蒙受战神玛尔斯的恩典

[leɪ] ['tʃiːftənz] [ləʊ] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm] [tel] [ðə; ði] [teɪl]
Lay chieftains low ; and let him tell the tale
莱 酋长们 低的 ; 和 让 他 告诉 这 故事

击败首领；让他讲述这个故事

[tuː; tə][ˌem 'iː] [huː] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [helθ] , [waɪl] [ɒn][ðə; ði] [bɔːd]
To me who drink his health , while on the board
到 我 WHO 喝 他的 健康 , 尽管 在 这 木板

对我这个在董事会任职期间为他干杯的人来说，他的健康至关重要。

[hɪz; ɪz] [waɪn] - [dip] ['fɪŋgə(r)] [drɔːz] , [laɪn] ['ɑːftə(r)] [laɪn] ,
His wine - dipped finger draws , line after line ,
他的 葡萄酒 - 浸入 手指 平局 , 线 后 线 ,

他用沾满酒的手指画着，一笔一笔地画着。

[dʒʌst] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['trentʃɪz] [reɪndʒd] !
Just how his trenches ranged !
只是 如何 他的 战壕 范围 !

他的战壕范围究竟有多大!

[wɒt] ['mædnəs] ['daɪə(r)]
What madness dire
什么 疯狂 可怕的

真是疯狂至极!

[bɪdz] [men] [gəʊ] ['fɒrɪdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ɪn][wɔː(r)] ?
Bids men go foraging for death in war ?
出价 男人 去 觅食 为了 死亡 在 战争 ?

让士兵在战争中寻死?

['aʊə(r)] [deθ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [nɪə(r)] , [ænd; ənd]['aʊə(r)][baɪ]['aʊə(r)] ,
Our death is always near , and hour by hour ,
我们的 死亡 是 总是 靠近 , 和 小时 经过 小时 ,

死亡总是近在眼前，一小时一小时地逼近。

[wɪð] ['saʊndləs] [step] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪərə(r)] [drɔːz] .
With soundless step a little nearer draws .
和 无声 步 一个 小的 更近 平局 .

脚步无声，又靠近了一些。

[wɒt] ['hɑːvɪst] [daʊn] [bɪ'ləʊ] , [ɔː(r)] ['vɪnjəd] [griːn] ?
What harvest down below , or vineyard green ?
什么 收成 向下 以下 , 或者 葡萄园 绿色的 ?

下面是丰收的景象，还是葡萄园的绿色?

[ðeə(r)] ['sɜːbərəs] [haul] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði]['stɪdʒiən] [flʌd]
There Cerberus howls , and o'er the Stygian flood
那里 地狱犬 嚎叫 , 和 超过 这 冥河 洪水

地狱犬刻耳柏洛斯在那里嚎叫，冥河泛滥之时，洪水滔天。

[ðə; ði] [dɑːk] [ʃɪp] [gəʊz] ; [waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['klaʊdɪd] [ʃɔː(r)]
The dark ship goes ; while on the clouded shore
这 黑暗的 船 去 ; 尽管 在 这 阴天 支撑

黑暗的船只驶离；而岸边则阴云密布。

[wɪð] ['hɒləʊ] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['tresɪz] ['lʌstələs] ,
With hollow cheek and tresses lustreless ,
和 空洞的 脸颊 和 头发 无光泽 ,

面颊凹陷，秀发黯淡无光，

['wɔndə] [ðə; ði] ['gəʊstli] [θrɒŋ] .
Wanders the ghostly throng .
流浪者 这 幽灵般的 人群 .

游荡着幽灵般的人群。

[əʊ] ['hæpɪə] [fɑː(r)]
O happier far
哦 更快乐 远的

更幸福的远方

[sʌm; səm] [waɪt] - [heəd] ['saɪə(r)] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [dɪə(r)] ,
Some white - haired sire , among his children dear ,
一些 白色的 - 头发 父系 , 之中 他的 孩子们 亲爱的 ,

在他亲爱的孩子们当中，有一位白发苍苍的老者，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['ləʊli] [θætʃ] !
Beneath a lowly thatch !
下面 一个 卑微的 苫 !

在简陋的茅草屋顶下！

[hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [sʌn]
His sturdy son
他的 结实的 儿子

他那健壮的儿子

['ʃepədz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ræmz] ; [hiː; hi] , [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [juːz] ;
Shepherds the young rams ; he , his gentle ewes ;
牧羊人 这 年轻的 公羊 ; 他 , 他的 温和的 母羊 ;

他牧养着年轻的公羊；他牧养着温顺的母羊；

[ænd; ənd][ɒft][æt; ət] [iːv] , [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋ] ['leɪbə(r)] [dʌn] ,
And oft at eve , his willing labor done ,
和 经常 在 前夕 , 他的 愿意的 劳动 完毕 ,

而且常常在傍晚，他辛勤的劳动已经完成，

[hɪz; ɪz]['keəf(ə)l][waɪf][hɪz; ɪz] ['wɪəri] [lɪmz] [wɪl] [beɪð]
His careful wife his weary limbs will bathe
他的 小心 妻子 他的 厌倦 四肢 将要 洗澡

他细心的妻子将为他疲惫的四肢沐浴。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] , ['stiːmɪŋ] [bəʊl] .
From a full , steaming bowl .
从 一个 满的 , 蒸煮 碗 .

从一个盛满热气腾腾的碗里。

[sʌtʃ] [lɒt][biː; bi][maɪn] !
Such lot be mine !
这样的 很多 是 矿 !

这样的命运我愿承受！

[səʊ][let] [ðɪs] [hed] [grəʊ] [greɪ] , [waɪl] [ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ,
So let this head grow gray , while I shall tell ,
所以 让 这 头 生长 灰色的 , 尽管 我 将 告诉 ,

就让我的头发慢慢变白吧，而我将讲述……

[rɪ'piːtɪŋ] [ɒft] , [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Repeating oft , the deeds of long ago !
重复 经常 , 这 契约 的 长的 前 !

昔日的恶行，如今屡屡重演！

[ðen] [meɪ] [lɒŋ] [piːs] [maɪ] ['kʌntriz] ['hɑːvist] [bles] !
Then may long Peace my country's harvests bless !
然后 可能 长的 和平 我的 该国的 收获 保佑 !

愿和平长久眷顾我的祖国，保佑丰收！

[tɪl] [ðen] , [let] [piːs] [ɒn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['fiːldz] [ə'baɪd] !
Till then , let Peace on all our fields abide !
直到 然后 , 让 和平 在 全部 我们的 字段 遵守 !

在此之前，愿和平永驻我们所有土地！

[braɪt] - ['vestʃə] [piːs] , [huː] [fɜːst] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [jəʊk]
Bright - vestured Peace , who first beneath their yoke
明亮的 - 身着 和平 , WHO 第一的 下面 他们的 轭

身披明袍的和平，最初在他们的轭下。

[led] ['ɒks(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [plaʊ] , [huː] [fɜːst] [ðə; ði] [vaɪn]
Led oxen in the plough , who first the vine
引领 牛 在 这 犁 , WHO 第一的 这 藤

领牛耕地，首先耕种葡萄藤

[dɪd] ['nʌrɪʃ] ['tendəli] , [ænd; ənd] [tʃəʊz] [gʊd] [greɪps] ,
Did nourish tenderly , and chose good grapes ,
做过 滋养 温柔地 , 和 选择 好的 葡萄 ,

精心喂养，并挑选上好的葡萄。

[ðæt] [reə(r)] [əʊld] [waɪn] [meɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['saɪə(r)] [tuː; tə] [sʌn] !
That rare old wine may pass from sire to son !
那 稀有的 老的 葡萄酒 可能 经过 从 父系 到 儿子 !

那款珍贵的陈年佳酿或许会由父亲传给儿子！

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

[huː] [dʌθ] [kiːp] [ðə; ði] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hærəʊ] [braɪt] ,
who doth keep the plow and harrow bright ,
WHO 确实 保持 这 犁 和 耙 明亮的 ,

谁使犁和耙保持光亮?

[waɪl] [rʌst] [ɒn] [sʌm; səm] [fə'gɒtn] [ʃelf] [di'vauəz]
While rust on some forgotten shelf devours
尽管 锈 在 一些 被遗忘的 架子 吞噬

锈迹在某个被遗忘的架子上慢慢吞噬着

[ðə; ði] ['kruːəl] ['soʊldʒərz] ['juːsləs] [sɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] .
The cruel soldier's useless sword and shield .
这 残忍的 士兵的 无用 剑 和 盾 .

残暴士兵的无用剑和盾牌。

[frɒm; frəm] ['piːsf(ə)l] ['hɒlədeɪ] [wɪð] [mɜːθ] [ænd; ənd] [waɪn]
From peaceful holiday with mirth and wine
从 和平 假期 和 欢笑 和 葡萄酒

从宁静的假期到欢乐的美酒

[ðə; ði] ['rʌstɪk] , [nɒt] [hɑːf] ['səʊbə(r)] , [drɪvɪθ] [həʊm]
The rustic , not half sober , driveth home
这 乡村 , 不是 一半 清醒 , 驱动 家

那辆乡村风格的、略带醉意的车回家了。

[wɪð] [waɪf] [ænd; ənd] [wiːn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [weɪn] .
With wife and weans upon the lumbering wain .
和 妻子 和 断奶 之上 这 伐木 韦恩 .

妻子和孩子们坐在笨重的马车上。

[bʌt; bət] [w'ɔːz] [baɪ] ['viːnəs] ['kɪnd(ə)ld] [nɛə] [hæv; həv] [dʌn] ;
But wars by Venus kindled ne'er have done ;
但 战争 经过 金星 点燃 从未 有 完毕 ;

但金星引发的战争从未发生过;

[ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [læs] , [wɪð] ['tresɪz] ['ruːdli] [tɔːn] ,
The vanquished lass , with tresses rudely torn ,
这 战败者 小姐 , 和 头发 粗鲁地 撕裂 ,

战败的少女，头发被粗暴地撕扯着，

[ɒv; əv] [dɔːz] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ['smɪtn] [tʃiːk] [kəm'pleɪnz] ;
Of doors broke down , and smitten cheek complains ;
的 门 打破 向下 , 和 迷恋 脸颊 抱怨 ;

门被撞开，被打得脸颊生疼;

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] ['vɪktə(r)] - ['lʌvə(r)] , [wiːp] [tuː; tə] [siː]
And he , her victor - lover , weeps to see
和 他 , 她 胜利者 - 情人 , 哭泣 到 看

而他，她胜利的爱人，看到这一幕不禁潸然泪下。

[haʊ] [strɒŋ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪld] [hændz] .
How strong were his wild hands .
如何 强的 是 他的 荒野 双手 .

他那双狂野的手力道有多大?

[bʌt; bət] ['mɒkɪŋ] [lʌv]
But mocking Love
但 嘲讽 爱

但嘲弄爱情

['tiːtʃɪz] [mɔː(r)] ['æŋgri] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [reɪv] ,
Teaches more angry words , and while they rave ,
教导 更多的 生气的 字 , 和 尽管 他们 锐舞 ,

教他们更多愤怒的词语，当他们咆哮时，

[sɪts] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [bɪ'twiːn] !
Sits with a smile between !
坐 和 一个 微笑 之间 !

面带微笑地坐在中间!

[əʊ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] !
O heart of stone !
哦 心 的 石头 !

铁石心肠啊!

[əʊ] ['aɪən] [hɑːt] !
O iron heart !
哦 铁 心 !

哦，铁心啊!

[ðæt] [kʊd; kəd] [ðaɪ] ['swiːthɑːt] [straɪk] !
that could thy sweetheart strike !
那 可以 你的 亲爱的 罢工 !

那可能会让你的爱人出手!

[jiː; ji] [gɒdz] [ə'vendʒ] [hɜː(r); hə(r)] !
Ye gods avenge her !
叶 神 报仇 她 !

诸神啊，请为她复仇!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf]
Is it not enough
是 它 不是 足够的

难道这还不够吗?

[tuː; tə][teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [rəʊb] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [ə'weɪ] ,
To tear her soft robe from her limbs away ,
到 撕 她 柔软的 长袍 从 她 四肢 离开 ,

撕开她身上柔软的长袍,

[ænd; ənd] [luːs] [hɜː(r); hə(r)] ['nɒtɪd] [heə(r)] ? — [ɪ'nʌf] , [ɪn'diːd] ,
And loose her knotted hair ? — Enough , indeed ,
和 松动的 她 打结的 头发 ? — 足够的 , 的确 ,

解开她纠结的头发? ——确实够了。

[tuː; tə] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] !
To move her tears !
到 移动 她 眼泪 !

感动得她流泪!

[θraɪs] ['hæpi] [ɪz][ðə; ði] [waɪt]
Thrice happy is the wight
三次 快乐的 是 这 怀特岛

三倍快乐是人

[huːz] [fraʊn] [sʌm; səm] ['lʌvli] ['mɪstrəs] [wiːp] [tuː; tə] [siː] !
Whose frown some lovely mistress weeps to see !
谁 皱眉 一些 迷人的 情妇 哭泣 到 看 !

看到谁的愁容,一些美丽的女士都会落泪!

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [bləʊz] ! — [gəʊ] , [let] [hɪm] [beə(r)]
But he who gives her blows ! — Go , let him bear
但 他 WHO 给予 她 打击 ! — 去 , 让 他 熊

但谁要是打她! ——去吧,让他承受后果。

[ə; eɪ] [sɒːd] [ænd; ənd][spɪə(r)] !
A sword and spear !
一个 剑 和 矛 !

一把剑和一杆矛!

[ɪn]['eksaɪl][let] [hɪm][biː; bi]
In exile let him be
在 流亡 让 他 是

让他流亡吧

[frɒm; frəm]['viːnəs] - [maɪld][də'meɪn] !
From Venus ' mild domain !
从 金星 - 温和的 领域 !

来自金星温和的领域!

[kʌm] ['blesɪd; blest] [piːs] !
Come blessed Peace !
来 蒙福 和平 !

愿平安降临!

[kʌm] , ['həʊldɪŋ] [fɔːθ] [ðaɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] ['raipən] [kɔːn] !
Come , holding forth thy blade of ripened corn !
来 , 保持 前进 你的 刀刃 的 成熟的 玉米 !

来吧,举起你那成熟的玉米穗!

[fɪl] [ðaɪ] [lɑːdʒ] [læp] [wɪð] ['meləʊ] [fruːts] [ænd; ənd][feə(r)] !
Fill thy large lap with mellow fruits and fair !
充满 你的 大的 膝 和 醇厚 水果 和 公平的 !

用香甜的水果和美丽的佳肴填满你宽阔的膝盖!

[bʊk] [ˌaɪ ˈaɪ]
BOOK II
书 二

第二卷

[ˈelədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɜːst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [ˈhɒlədeɪ]
A RUSTIC HOLIDAY
一个 乡村 假期

乡村假日

[gɪv] [ˌjuː ˈes] [gʊd] [ˈəʊmən] , [frendz] !
Give us good omen , friends !
给 我们 好的 预兆 , 朋友们 !

朋友们，请赐予我们好兆头吧！

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [bles]
To - day we bless
到 - 天 我们 保佑

今天我们祝福

[wɪð] [ˈhæləʊd] [raɪts] [ðɪs] [dɪə(r)] , [ænˈsestrəl] [siːt] .
With hallowed rites this dear , ancestral seat .
和 神圣的 仪式 这 亲爱的 , 祖先的 座位 .

在这片神圣的祖地，举行庄严的仪式。

[let] [ˈbækəs] [hɪz; ɪz] [twɪn] [hɔːnz] [wɪð] [ˈklʌstəz] [dres] ,
Let Bacchus his twin horns with clusters dress ,
让 巴克斯 他的 双 角 和 集群 裙子 ,

让酒神巴克斯的双角缀满簇簇装饰，

[ænd; ənd] [ˈsɪəriːz] [klɑːsp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [wɪð] [bɜːstɪŋ] [wiːt] !
And Ceres clasp her brows with bursting wheat !
和 谷神星 搭扣 她 眉毛 和 爆发 小麦 !

谷神星用爆裂的麦穗紧紧包裹着她的眉心！

[tuː; tə] - [deɪ] [nəʊ] [ˈfɜːrəʊz] !
To - day no furrows !
到 - 天 不 沟壑 !

今天没有犁沟！

[bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [fiːld] [ænd; ənd] [mæn]
Both for field and man
两个都 为了 场地 和 男人

无论是田野还是人

[biː; bi] [ˈseɪkrɪd] [rest] [frɒm; frəm] [delvɪŋ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [keə(r)] !
Be sacred rest from delving toil and care !
是 神圣 休息 从 深入挖掘 辛劳 和 关心 !

从辛勤劳作和忧虑中得到神圣的休息！

[wɪð] [neks] [jəʊk] - [friː] , [æt; ət] [mˈeɪndʒəz] [fʊl] [ɒv; əv] [bræn] ,
With necks yoke - free , at mangers full of bran ,
和 脖子 轭 - 自由的 , 在 经理们 满的 的 麸 ,

颈项无轭，马槽里盛满麸皮，

[ðə; ði]['træŋkwɪl] [stɪrz] [ʃæl; ʃəl] [nɔːt] [bʌt; bət] ['gɑːləndz] [beə(r)] .
The tranquil steers shall nought but garlands bear .
这 宁静 牛 将 零 但 花环 熊 .
这些温顺的公牛将只驮着花环。

['aʊə(r)][tɑːsks][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɛvənz] .
Our tasks to - day are heaven's .
我们的 任务 到 - 天 是 天 .
我们今天的任务就是上天的任务。

[nəʊ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [deə(r)]
No maid shall dare
不 女佣 将 敢
任何少女都不敢

[ə'pɒn] [ə; eɪ] ['dɪstɑːf] [hɜː(r); hə(r)] [deft] [hændz] [ɪm'plɔɪ] .
Upon a distaff her deft hands employ .
之上 一个 女 她 麻利 双手 采用 .
她灵巧的双手在纺锤上挥舞着。

[let] [nʌn] , [tuː] [ræʃ] , ['aʊə(r)]['sɪmp(ə)l] ['wɜːʃɪp] [ʃeə(r)] ,
Let none , too rash , our simple worship share ,
让 没有任何 , 也 皮疹 , 我们的 简单的 崇拜 分享 ,
愿无人鲁莽地分享我们简朴的敬拜，

[huː] [rɔːt] [lɑːst] [iːv] [æt; ət] ['viːnəs] - ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] !
Who wrought last eve at Venus ' fleeting joy !
WHO 锻 最后的 前夕 在 金星 - 转瞬即逝 喜悦 !
昨晚是谁在维纳斯转瞬即逝的喜悦中作恶！

[ðə; ði] [gɒdz] [kleɪm] ['tʃæstəti] .
The gods claim chastity .
这 神 宣称 贞洁 .
诸神宣称贞洁。

[kʌm] [klæd][ɪn] [waɪt] ,
Come clad in white ,
来 覆膜 在 白色的 ,
请身着白衣前来，

[ænd; ənd] [leɪv] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːmz] [æt; ət] [sʌm; səm] [klɪə(r)] ['faʊntənz] [brɪm] !
And lave your palms at some clear fountain's brim !
和 澡 你的 棕榈树 在 一些 清除 喷泉 帽檐 !
在清澈的喷泉边洗净你的手掌！

[ðen] [wɒtʃ] [ðə; ði] [maɪld] [læm] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [braɪt] ,
Then watch the mild lamb at the altar bright ,
然后 手表 这 温和的 羊肉 在 这 坛 明亮的 ,
然后看着祭坛上温顺的小羊羔闪闪发光，

[jɒn] ['ɒlɪv] - ['siŋktʃə] ['kwaɪə(r)] [kləʊz] - ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] !
Yon olive - cinctured choir close - following him !
扬 橄榄 - 束紧 唱诗班 关闭 - 下列的 他 !
身着橄榄色腰带的合唱团紧随其后！

" [jiː; ji] ['gɑːdiən] [p'aʊəz] , [huː] [bles] ['aʊə(r)] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,
" Ye Guardian Powers , who bless our native soil ,
" 叶 监护人 权力 , WHO 保佑 我们的 本国的 土壤 ,
“守护我们故土的诸神啊，

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiːz] ['eɪkəz] [kiːp] [ɪl] [lʌk] [ə'weɪ] !
Far from these acres keep ill luck away !
远的 从 这些 英亩 保持 患病的 运气 离开 !
远离这片土地，厄运将远离！

[nəʊ] ['wɪðəd] [ɪəz] [ðə; ði] ['riːpərz] [tɑːsk][tuː; tə] [spɔɪl] !
No withered ears the reaper's task to spoil !
不 干枯 耳朵 这 死神的 任务 到 剧透 !

没有枯萎的耳朵，死神的任务就是毁掉它！

[nɔː(r)] [swɪft] [wʊlf] [ɒn] ['aʊə(r)] ['lægəd] [læmz] [tuː; tə] [preɪ] !
Nor swift wolf on our laggard lambs to prey !
也不 迅速 狼 在 我们的 落后者 羔羊 到 猎物 !

迅猛的狼不会捕食我们落后的羔羊！

" [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['hæpi] [haʊs]
" So shall the master of this happy house
" 所以 将 这 掌握 的 这 快乐的 房子

“这幸福之家的主人也将如此。”

[paɪl][ðə; ði][hjuːdʒ][lɒgz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['bleɪzɪŋ] [flɔː(r)] ;
Pile the huge logs upon his blazing floor ;
桩 这 巨大的 日志 之上 他的 炽烈 地面 ;

将巨大的原木堆放在他燃烧的地板上；

[waɪl] [wɪð] [kaɪnd] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['neɪbəli] [kə'raʊz] ,
While with kind mirth and neighborly carouse ,
尽管 和 种类 欢笑 和 邻里 旋转木马 ,

在友好的欢笑和邻里间的嬉闹中，

[hɪz; ɪz] ['bɒndzmən] [bɪld] [ðeə(r)] [hʌt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] .
His bondsmen build their huts beside his door .
他的 保释人 建造 他们的 小屋 旁 他的 门 .

他的奴隶们在他家门口搭建小屋。

[ðə; ði] [blɪs] [ai] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][hæz; həz] [biːn] ['grɑːntɪd][ˌem 'iː] !
The bliss I pray for has been granted me !
这 极乐 我 祈祷 为了 有 到过 的确 我 !

我祈求的幸福已经降临！

[wɪð] ['revərənt] [ɑːt] [əb'zɜːvɪŋ] [θɪŋz] [dɪ'vaɪn] ,
With reverent art observing things divine ,
和 虔诚的 艺术 观察 事物 神圣的 ,

以虔诚的艺术观察神圣的事物，

[ai][hæv; həv] [ɪk'splɔːrd] [ðə; ði]['oʊmənz] , — [ænd; ənd][ai] [siː]
I have explored the omens , — and I see
我 有 探索 这 预兆 , — 和 我 看

我探究过这些预兆，——我看到

[ðə; ði] ['gɑːdiən] [p'aʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪn] .
The Guardian Powers are good to me and mine .
这 监护人 权力 是 好的 到 我 和 矿 .

守护神的力量对我和我的家人都很好。

[brɪŋ] [əʊld] [fə'ləːnjən] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [greɪ] ,
Bring old Falernian from the shadows gray ,
带来 老的 法勒尼亚 从 这 阴影 灰色的 ,

将古老的法勒尼亚语从灰色的阴影中唤醒，

[ænd; ənd] [bɜːst] [maɪ] ['kaɪən] [siːl] !
And burst my Chian seal !
和 爆裂 我的 千安 海豹 !

我的奇安封印破了！

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'greɪst] ,
He is disgraced ,
他 是 蒙羞的 ,

他蒙羞了，

[huː] [gets] [həʊm] ['səʊbə(r)] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['festɪv] [deɪ] ,
Who gets home sober from this festive day ,
WHO 获得 家 清醒 从 这 节日 天 ,

谁能在节日狂欢后清醒地回家?

[ɔː(r)] [faindz] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [step] [ri'treis, riː-, 'riːtreis] .
Or finds his door without a step retraced .
或者 发现 他的 门 没有 一个 步 重走 .

或者发现自己的门门没有被完全打开过。

[helθ] [tuː; tə] ['mɛsələ] [naʊ] [frɒm; frəm] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bænd] !
Health to Messala now from all our band !
健康 到 梅萨拉 现在 从 全部 我们的 乐队 !

我们乐队全体成员祝愿梅萨拉身体健康!

[drɪŋk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [neɪm] !
Drink to each letter of his noble name !
喝 到 每个 信 的 他的 高贵 姓名 !

为他高贵名字的每一个字母干杯!

['mɛsələ] !
Messala !
梅萨拉 !

梅萨拉!

['lɒr(ə)ld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['gælɪk] [lænd] ,
laurelled from the Gallic land ,
桂冠 从 这 高卢语 土地 ,

来自高卢的桂冠,

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɪm] - ['bɪədɪd] [saɪərz] [ðə; ði] [lɑːst] , [best] [feɪm] !
Of his grim - bearded sires the last , best fame !
的 他的 严峻 - 留着胡子的 种公牛 这 最后的 , 最好的 名声 !

他那蓄着严肃胡须的先祖们,最后也是最辉煌的成就!

[biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] !
Be with me , thou !
是 和 我 , 你 !

与我同在吧!

[ɪn'spaɪə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
inspire a song for me
启发 一个 歌曲 为了 我

请为我创作一首歌

[tuː; tə] [sɪŋ] [ðəʊz] [gɒdz] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] , [hɪl] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
To sing those gods of woodland , hill and glade ,
到 唱歌 那些 神 的 林地 , 爬坡道 和 林间空地 ,

歌颂那些林地、山丘和林间空地的神灵,

[wɪ'ðaʊt] [huːz] [aːts] [mænz] ['hʌŋgə(r)] [stɪl] [wʊd] [biː; bi]
Without whose arts man's hunger still would be
没有 谁 艺术 男人的 饥饿 仍然 会 是

如果没有他们的艺术,人类的饥饿问题至今仍然存在。

['əʊnli] [ɒn] [mɑːst] [ænd; ənd] ['gæðəd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [steɪd] .
Only on mast and gathered acorns stayed .
仅有的 在 桅杆 和 聚集 橡子 入住 .

只有果实和收集到的橡子才会留下来。

[ðeɪ] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [rʌf] - [hjuːn] ['rɑːftəz] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] ,
They taught us rough - hewn rafters to prepare ,
他们 教授 我们 粗糙的 - 凿 椽子 到 准备 ,

他们教我们如何准备粗糙的椽木,

[ænd; ənd] [kləʊð] [ləʊ] ['kæbinz] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [griːn] ;

And clothe low cabins with a roof of green ;

和 衣服 低的 小木屋 和 一个 屋顶 的 绿色的 ;

用绿色植物覆盖低矮的小屋；

[ðeɪ] [beɪd] [fɪəs] [bʊlz] [ðə; ði] ['sɜːvaɪl] [jəʊk] [tuː; tə][beə(r)] ;

They bade fierce bulls the servile yoke to bear ;

他们 巴德 凶猛的 公牛 这 奴性的 轭 到 熊 ;

他们命令凶猛的公牛背负奴役的轭；

[ænd; ənd] [wiːlz] [tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [weɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ðeəz] , [ai] [wiːn] .

And wheels to move a wain were theirs , I ween .

和 车轮 到 移动 一个 韦恩 是 他们的 , 我 温 .

我觉得，他们有用来拉车的轮子。

['aʊə(r)][waɪld] [fruːt] [wɒz; wəz] [fə'gɒt] , [wen] ['æp(ə)l] - [bau]

Our wild fruit was forgot , when apple - boughs

我们的 荒野 水果 曾是 忘了 , 什么时候 苹果 - 树枝

我们的野果被遗忘了，而苹果树枝却……

[bɔː(r)][grɑːfts] , [ænd; ənd] ['θɜːsti] ['ɔːtʃədz] ([ɑːt] [dɪ'vaɪn] !)

Bore grafts , and thirsty orchards (art divine !)

钻孔 移植 , 和 渴 果园 (艺术 神圣的 !)

嫁接苗，以及干渴的果园（艺术真美妙！）

[wɜː(r); wə(r)] [frɛʃt] [baɪ] ['dɪtʃɪŋ] ; [waɪl] [wɪð] [swiːt] [kə'raʊz]

Were freshed by ditching ; while with sweet carouse

是 新鲜的 经过 沟渠 ; 尽管 和 甜的 旋转木马

因挖沟而精神焕发；同时享受着甜蜜的狂欢

[ðə; ði] [waɪn] - [pres] [fləʊd] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [wed] [wɪð] [waɪn] .

The wine - press flowed , and water wed with wine .

这 葡萄酒 - 按 流动 , 和 水 结婚 和 葡萄酒 .

酒榨汩汩流淌，水与酒交融。

['aʊə(r)] ['fiːldz] [bɔː(r)] ['hɑːvist] , [wen] [ðə; ði][dɒg] - [stɑː(r)] [fleɪm]

Our fields bore harvests , when the dog - star flame

我们的 字段 钻孔 收获 , 什么时候 这 狗 - 星星 火焰

当天狼星燃烧时，我们的田野迎来丰收。

[beɪd] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tɔːni] [tres] [biː; bi] [ʃɔːn] ;

Bade Summer of her tawny tress be shorn ;

巴德 夏天 的 她 黄褐色 树 是 剪 ;

巴德·萨默将她那棕褐色的头发剪掉；

[frɒm; frəm] ['fiːldz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['biːz] , [wɪð] ['bɪzi] [geɪm] ,

From fields of Spring the bees , with busy game ,

从 字段 的 春天 这 蜜蜂 , 和 忙碌的 游戏 ,

春天，蜜蜂从田野里飞来，忙碌地追逐着猎物。

[stɔː(r)d] [wel] [ðeə(r)]['fruːg(ə)l] [kɒmz] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [mɔːn] .

Stored well their frugal combs the live - long morn .

存储 出色地 他们的 节俭 梳子 这 居住 - 长的 早晨 .

整个上午，他们把简陋的梳子都妥善保存着。

- [twɒz] [sʌm; səm] [fiːld] - ['tɪlə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [plaʊ] [æt; ət] [rest] ,

' Twas some field - tiller from his plough at rest ,

- 那是 一些 场地 - 耕耘机 从 他的 犁 在 休息 ,

原来是一位耕田的农民，他正停下犁。

[fɜːst] [hʌmd] [hɪz; ɪz] ['həʊmli] [wɜːdz] [tuː; tə] ['nʌmbəz] [truː] ,

First hummed his homely words to numbers true ,

第一的 哼唱 他的 家常的 字 到 数字 真的 ,

首先，他用哼唱的方式将朴实的词语与真实的数字联系起来，

[ɔː(r)] [trɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ɒv; əv] [strɔː] [ɪn] [sɔːŋz] [ə'drest]
Or trilled his pipe of straw in songs addressed
或者 颤音 他的 管道 的 稻草 在 歌曲 已解决
或者用他的稻草烟斗唱着歌

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [blaɪð] ['wʊdlənd] [gɒdz] , [wɪð] ['wɜːʃɪp] [djuː] .
To his blithe woodland gods , with worship due .
到 他的 快乐的 林地 神 , 和 崇拜 到期的 .
向他那些快乐的林地神灵致以应有的敬意。

[sʌm; səm] ['rʌstɪk] ['rʌdɪ] [wɪð] [və'mɪliən] [kleɪ]
Some rustic ruddied with vermilion clay
一些 乡村 红润 和 朱红 黏土
有些粗糙的陶土泛着红晕。

[fɜːst] [led] , [əʊ] ['bækəs] , [ðaɪ] [swɪft] ['kɔːrɪk; 'kɒrɪk] [θrɒŋ] ,
First led , O Bacchus , thy swift choric throng ,
第一的 引领 , 哦 巴克斯 , 你的 迅速 合唱 人群 ,
首先引领，哦，酒神巴克斯，你那迅疾的合唱队，

[ænd; ənd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fest(ə)l] [deɪ]
And won for record of thy festal day
和 韩元 为了 记录 的 你的 节日 天
并为你的节日庆典赢得了记录

[sʌm; səm] - [tʃiːf] [gəʊt] , [fɪt] [miːd] [ɒv; əv] ['frɒlɪk] [sɒŋ] !
Some fold's chief goat , fit meed of frolic song !
一些 - 首席 山羊 , 合身 需求 的 嬉戏 歌曲 !
某些羊群的头羊，适合欢快的歌声！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['rʌstɪk] [bɒɪz] [huːz] ['vɜːdʒɪn] [bænd]
It was our rustic boys whose virgin band
它 曾是 我们的 乡村 男孩们 谁 处女 乐队
那是我们那些乡野男孩的处男乐队

[njuː] ['kɔːrənəlz] [ɒv; əv] [sprɪŋz] [swiːt] [meɪd]
New coronals of Spring's sweet flowrets made
新的 冠状 的 春天 甜的 花朵 制成
春天甜美花朵的新生花冠

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] [huː] [bles] ['aʊə(r)] [lænd] ,
For offering to the gods who bless our land ,
为了 提供 到 这 神 WHO 保佑 我们的 土地 ,
为了祭祀庇佑我们土地的神灵，

[wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɑːriːz] - ['hæləʊd] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] .
Which on the Lares ' hallowed heads were laid .
哪个 在 这 拉雷斯 - 神圣的 头部 是 铺设 .
它们被放置在拉雷斯神圣的头颅上。

['aʊə(r)] ['kʌntri] - [læs] [faɪnd] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [keə(r)]
Our country - lasses find a pleasing care
我们的 国家 - 姑娘们 寻找 一个 令人愉悦 关心
我们乡村的姑娘们找到了令人满意的护理

[ɪn] [sɒft] , [wɔːm] [wʊl] [ðeə(r)] ['snəʊi] [fl'ɒks] [hæv; həv] [bred] ;
In soft , warm wool their snowy flocks have bred ;
在 柔软的 , 温暖的 羊毛 他们的 下雪的 羊群 有 繁殖 ;
柔软温暖的羊毛中孕育着它们雪白的羊群；

[ðə; ði] ['dɪstɑːf] , [skeɪn] [ænd; ənd] ['spɪnd(ə)l] [ðeɪ] [prɪ'peə(r)] ,
The distaff , skein and spindle they prepare ,
这 女 , 绞 和 主轴 他们 准备 ,
他们准备的纺锤、线团和纺锤，

[ænd; ənd] [riːl] , [wɪð] [fɜːm] - [set] [θʌm] , [ðə; ði] ['fɔːltləs] [θred] .
And reel , with firm - set thumb , the faultless thread .
和 卷轴 , 和 公司 - 放 拇指 , 这 完美无瑕 线 .
用拇指牢牢地卷起那根完美无瑕的线。

[ðen] ['fɒləʊɪŋ] [mɪ'nɜːrvəz] ['hev(ə)nli] [ɑːt] ,
Then following Minerva's heavenly art ,
然后 下列的 米涅瓦的 天上 艺术 ,
然后，效仿密涅瓦的天界艺术，

[ðeɪ] [wiːv] [wɪð] ['peɪʃ(ə)nt] [tɔɪl] [sʌm; səm] ['fæbrɪk] [praʊd] ;
They weave with patient toil some fabric proud ;
他们 编织 和 病人 辛劳 一些 织物 自豪的 ;
他们耐心辛勤地编织出一些令人骄傲的布料；

[waɪl] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [luːm] [ðə; ði] [læs] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [hɑːt]
While at her loom the lass with cheerful heart
尽管 在 她 织布机 这 小姐 和 快乐 心
而她面前的少女却怀着一颗快乐的心

[sɪŋz] [sɔːŋz] [ðə; ði] ['saʊndɪŋ] ['ʃʌt(ə)l] ['ɑːnsəz] [laʊd] .
Sings songs the sounding shuttle answers loud .
唱歌 歌曲 这 听起来 穿梭 答案 大声 .
唱着歌，发出响亮回应的航天飞机。

['kjuːpɪd] [hɪm'self] [wɪð] [flɒks] [ænd; ənd] [hɜːrdz] [dɪd] [pɑːs]
Cupid himself with flocks and herds did pass
丘比特 他自己 和 羊群 和 畜群 做过 经过
丘比特本人带着羊群和牛群经过。

[hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] , [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiːp] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [druː]
His boyhood , and on sheep and horses drew
他的 童年 , 和 在 羊 和 马匹 画
他的童年，以及在羊群和马背上度过的时光

[hɪz; ɪz] ['ɜːrɪŋ] ['ɪnfənt] [baʊ; bəʊ] ; [bʌt; bət] [naʊ] , [ə'læs] !
His erring infant bow ; but now , alas !
他的 犯错 婴儿 弓 ; 但 现在 , 唉 !
他那笨拙的婴儿弓；但现在，唉！

[hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['ɑːtʃə(r)] [fɑː(r)] [tuː] [swɪft] [ænd; ənd] [truː] .
He is an archer far too swift and true .
他 是 一个 射手 远的 也 迅速 和 真的 .
他是一位箭术精湛、射程极快的弓箭手。

[nɒt] [naʊ] [dʌl] [biːsts] , [bʌt; bət] ['lʌkləs] [meɪdz] [ɪn'geɪdʒ]
Not now dull beasts , but luckless maids engage
不是 现在 乏味的 野兽 , 但 倒霉的 女佣 从事
现在不是那些愚钝的野兽，而是那些不幸的少女们。

[hɪz; ɪz] ['enməti] ; [breɪv] [men] [ɑː(r); ə(r)] [breɪv] [nəʊ] [mɔː(r)] ;
His enmity ; brave men are brave no more ;
他的 敌意 ; 勇敢的 男人 是 勇敢的 不 更多的 ;
他的仇恨；曾经的勇士不再勇敢；

[juːθs] [streŋθ] [hiː; hi] [weɪsts] , [ænd; ənd] [draɪvz] [fɒnd] , ['fuːlɪʃ] [eɪdʒ]
Youth's strength he wastes , and drives fond , foolish age
青年的 力量 他 废物 , 和 驱动 喜爱 , 愚蠢 年龄
他浪费了青春的精力，驱使着愚昧的老年。

[tuː; tə] [blʌʃ] [ænd; ənd] [saɪ] [æt; ət] ['skɔːnf(ə)l] ['bjuːtiz] [dɔː(r)] .
To blush and sigh at scornful beauty's door .
到 脸红 和 叹 在 轻蔑的 美的 门 .
在傲慢的美人门前羞红了脸，叹了口气。

[lʌv] - [l'ɔːd] , [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] , ['gɑːdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ,
Love - lured , the virgin , guarded and discreet ,
爱 - 诱饵 , 这 处女 , 守卫 和 慎重 ,

被爱情诱惑的处女，谨慎而小心翼翼，

[slɪps] [baɪ] [ðə; ði] [naɪt] - [wɒtʃ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] [kɔːl] ,
Slips by the night - watch at her lover's call ,
滑倒 经过 这 夜晚 - 手表 在 她 恋人的 称呼 ,

应情人的召唤，她悄悄溜过了夜间巡逻队。

[fiːlz] [ðə; ði] [dɑːk] [pɑːθ] - [wei] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [fiːt] ,
Feels the dark path - way with her trembling feet ,
感觉 这 黑暗的 小路 - 方式 和 她 发抖 脚 ,

她颤抖着双脚，感受着黑暗的小路。

[ænd; ənd] [grəup] [wɪð] [aʊt] - [spred] [hændz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
And gropes with out - spread hands along the wall .
和 摸索 和 出去 - 传播 双手 沿着 这 墙 .

然后张开双手，沿着墙壁摸索。

[əʊ] ! ['retʃɪd] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wait] [ðɪs] [gɒd] [wʊd] [hɑːm] !
Oh ! wretched are the wights this god would harm !
哦 ! 可怜 是 这 重量级 这 上帝 会 伤害 !

哦！那些被这位神明伤害的亡灵真是可怜！

[bʌt; bət] [blest] [æz; əz] [gɒdz] [huːm] [lʌv] [wɪð] [smaɪlz] [wɪl] [sweɪ] !
But blest as gods whom Love with smiles will sway !
但 祝福 作为 神 谁 爱 和 微笑 将要 摇摆 !

但他们如同神明一般蒙福，爱会用微笑征服他们！

[kʌm] , [bɔɪ] [dɪ'vaɪn] !
Come , boy divine !
来 , 男生 神圣的 !

来吧，神圣的男孩！

[ænd; ənd] [ðiːz] [dɪə(r)] ['revlz] [tʃɑːm] —
and these dear revels charm —
和 这些 亲爱的 揭秘 魅力 —

而这些美好的狂欢令人着迷——

[bʌt; bət] [flɪŋ] [ðaɪ] ['bɜːnɪŋ] [brændz] , [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] !
But fling thy burning brands , far , far away !
但 一扔 你的 燃烧 品牌 , 远的 , 远的 离开 !

但请将你燃烧的火把远远地扔出去！

[sɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [gɒd] , [swiːt] ['ʃepədz] !
Sing to this god , sweet shepherds !
唱歌 到 这 上帝 , 甜的 牧羊人 !

亲爱的牧羊人啊，向这位神歌唱吧！

[ɑːsk] [ə'laʊd]
Ask aloud
问 大声

大声问

[jɔː(r); jə(r)] [fl'ɒks] - [gʊd] [helθ] ; [ðen] [iːtʃ] , [dɪ'skriːtli] [mjuːt] ,
Your flocks ' good health ; then each , discreetly mute ,
你的 羊群 - 好的 健康 ; 然后 每个 , 谨慎地 沉默的 ,

你们的羊群身体健康；然后，每个人都默默地、谨慎地、

[hɪz; ɪz] ['lʌvz] ! — [neɪ] , [skriːm] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
His love's ! — Nay , scream her name !
他的 爱的 ! — 不 , 尖叫 她 姓名 !

他的爱人！——不，大声喊出她的名字！

[jɒn] ['mædkæp] [kraʊd]
Yon madcap crowd
扬 疯子 人群

一群疯狂的人群

[skriːmz] [laʊdə] , [tuː; tə] [ɪts] [raɪ] - [nekt] ['frɪdʒɪən] [fluːt] .
Screams louder , to its wry - necked Phrygian flute .
尖叫 更大声 , 到 它是 讽刺 - 颈部 弗里吉亚 长笛 .

尖叫声越来越大，仿佛是歪颈弗里吉亚笛的声音。

[ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [spɔːt] !
On with the sport !
在 和 这 运动 !

比赛继续!

[naɪts] ['tʃæriət] [ə'pɪəz] :
Night's chariot appears :
夜晚 战车 出现 :

夜之战车出现:

[ðə; ði] [stɑːz] , [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['fɒləʊ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] :
The stars , her children , follow through the sky :
这 明星 , 她 孩子们 , 跟随 通过 这 天空 :

群星，她的孩子，在天空中追随:

[dɑːk] [sliːp] ['kɒmz] [suːn] , [ɒn] [wɪŋz] [nəʊ] ['mɔːt(ə)l] [h'iəz] ,
Dark Sleep comes soon , on wings no mortal hears ,
黑暗的 睡觉 来 很快 , 在 翅膀 不 凡人 听到 ,

黑暗沉睡即将降临，凡人无声无息。

[wɪð] [streɪndʒ] , [dɪm] [driːmz] [ðæt] [nəʊ] [nɒt] [weə(r)] [ðeɪ] [flai] .
With strange , dim dreams that know not where they fly .
和 奇怪的 , 暗淡 梦境 那 知道 不是 在哪里 他们 飞 .

梦境奇异而朦胧，不知飞向何方。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] [wɪʃ]
A BIRTHDAY WISH
一个 生日 希望

生日祝福

[bɜːn] ['ɪnsens] [naʊ] !
Burn incense now !
烧伤 香 现在 !

现在就烧香!

[ænd; ənd] [raʊnd] ['aʊə(r)] ['ɔːltəz] [feə(r)]
and round our altars fair
和 圆形的 我们的 祭坛 公平的

以及我们祭坛周围的集市

[wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [vaʊz] [ɔː(r)] ['seɪkrɪd] ['saɪləns] [stænd] !
With cheerful vows or sacred silence stand !
和 快乐 誓言 或者 神圣 沉默 站立 !

带着欢快的誓言或神圣的沉默，站立!

[tuː; tə] - [deɪ] [sɪ'rɪnθəs] - [bɜːθ] ['aʊə(r)] [raɪts] [dɪ'kleə(r)] ,
To - day Cerinthus ' birth our rites declare ,
到 - 天 蜡嘴花 - 出生 我们的 仪式 宣布 ,

今天，我们举行仪式庆祝塞林托斯的诞辰。

[wɪð] ['pəːfjuːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blest] [ə'reɪbiən] [lænd] .
With perfumes from the blest Arabian land .
和 香水 从 这 祝福 阿拉伯 土地 .

带着来自阿拉伯这片福地的香水。

[let] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʒiːniəs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['fest(ə)l] [heɪst] ,
Let his own Genius to our festal haste ,
让 他的 自己的 天才 到 我们的 节日 匆忙 ,

让他的天才之力融入我们欢庆的氛围中吧。

[waɪl] [freʃ] - [bləʊn] ['flaʊəz] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['tresɪz] [twaɪn]
While fresh - blown flowers his heavenly tresses twine
尽管 新鲜的 - 吹 花朵 他的 天上 头发 缠绕

当鲜花盛开时，他如仙女般的秀发缠绕其间

[ænd; ənd] [bɑːm] - [ə'nɔɪntɪd] [braʊz] ; [səʊ] [let] [hɪm] [teɪst]
And balm - anointed brows ; so let him taste
和 香脂 - 受膏者 眉毛 ; 所以 让 他 品尝

还有涂抹过香膏的眉毛；让他尝尝吧。

['aʊə(r)] ['ɒfəd] [ləʊf] [ænd; ənd] [swiːt] , [ʌn'stɪntɪd] [waɪn] !
Our offered loaf and sweet , unstinted wine !
我们的 提供 面包 和 甜的 , 毫不吝啬 葡萄酒 !

我们提供的面包和甜美浓郁的葡萄酒！

[tuː; tə] [ðiː] [sɪ'rɪnθəs] [meɪ] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪŋ] [keə(r)]
To thee Cerinthus may his favoring care
到 你 蜡嘴花 可能 他的 偏爱 关心

愿刻林图斯的眷顾临到你

[grɑːnt] ['evri] [wɪʃ] !
Grant every wish !
授予 每一个 希望 !

满足你的每一个愿望！

[əʊ] [kleɪm] [sʌm; səm] ['praɪsləs] [miːd] !
O claim some priceless meed !
哦 宣称 一些 无价 需求 !

哦，索取一些无价之宝吧！

[ɑːsk] [ə; eɪ] [fɒnd] [waɪf] [ðaɪ] [laɪf] - [lɒŋ] [blɪs] [tuː; tə] [ʃeə(r)] —
Ask a fond wife thy life - long bliss to share —
问 一个 喜爱 妻子 你的 生活 - 长的 极乐 到 分享 —

向深爱你的妻子索取你终生的幸福——

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

[ðɪs] [ðə; ði] [greɪt] [gɒdz] [hæv; həv] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'kriːd] !
This the great gods have long since decreed !
这 这 伟大的 神 有 长的 自从 颁布 !

这是诸神早已下达的旨意！

[les] [ðæn; ðən] [ðɪs] [gɪft] [wɜː(r); wə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ɒv; əv] [waɪd] ['fiːldz] ,
Less than this gift were lordship of wide fields ,
较少的 比 这 礼物 是 领主 的 宽的 字段 ,

比这更不值一提的礼物是广袤田野的统治权。

[weə(r)] [sləʊ] - [peɪst] [jəʊk] [ænd; ənd] [sweɪn] [kəm'pel] [ðə; ði] [kɔːn] ;
Where slow - paced yoke and swain compel the corn ;
在哪里 慢的 - 踱步 轭 和 斯温 迫使 这 玉米 ;

慢悠悠的轭和牧羊人驱赶着玉米；

[les] , [ɔːl] [rɪtʃ] [dʒemz] [ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv] ['ɪndiə] [jiːldz] ,
Less , all rich gems the womb of India yields ,
较少的 , 全部富有的 宝石 这 子宫 的 印度 产量 ,

少一些，印度孕育的所有珍宝，

[weə(r)] [ðə; ði] [flʌʃt] ['əʊʃ(ə)n] [rɪmz] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] [mɔːn] .
Where the flushed Ocean rims the shores of Morn .
在哪里 这 酡 海洋 轮辋 这 海岸 的 早晨 .

晨曦之岸，波光粼粼的大海环绕着海岸。

[ðaɪ] [vaʊ] [ɪz] ['grɑːntɪd] !
Thy vow is granted !
你的 发誓 是 的确 !

你的愿望实现了！

[ləʊ] ! [ɒn] ['pinjən] [braɪt] ,
Lo ! on pinions bright ,
洛 ! 在 小齿轮 明亮的 ,

瞧！羽翼明亮，

[ðə; ði] [lʌv] - [gɒd] ['kɒmz] , [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['sɪŋktʃə] ['beərɪŋ] ,
The Love - god comes , a yellow cincture bearing ,
这 爱 - 上帝 来 , 一个 黄色的 束带 轴承 ,

爱神降临，身着黄色腰带，

[tuː; tə] [baɪnd] [ðiː] ['evə(r)] [tuː; tə] [ðaɪ] [dɪə(r)] [dɪ'laɪt] ,
To bind thee ever to thy dear delight ,
到 绑定 你 曾经 到 你的 亲爱的 喜 ,

让你永远沉浸在你挚爱的喜悦中，

[ɪn] ['nʌpʃl] [nɒt] , [ɔːl] ['ʌðə(r)] [nɒts] [,aut'wɛə] .
In nuptial knot , all other knots outwearing .
在 婚礼 结 , 全部 其他 绳结 外套 .

在婚礼结中，所有其他结都显得黯然失色。

[wen] ['rɪŋklz] [delv] , [ænd; ənd] ['or] [ðə; ði] ['revərənd] [braʊ]
When wrinkles delve , and o'er the reverend brow
什么时候 皱纹 深入探究 , 和 超过 这 牧师 眉头

当皱纹深入，掠过庄严的额头

[fɔːl] ['sɪlvə(r)] [lɒks] [ænd; ənd] [fjuː] , [ðə; ði] [bɒnd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Fall silver locks and few , the bond shall be
落下 银 锁 和 很少 , 这 纽带 将 是

秋季银锁和少数，契约将是

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [in'diə] ; [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl] [bles] [ðɪs] [vaʊ]
But more endeared ; and thou shall bless this vow
但 更多的 可爱的 ; 和 你 将 保佑 这 发誓

但更令人喜爱；你必祝福此誓言

['or] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðaɪ] [niː] .
O'er children's children smiling at thy knee .
超过 孩子们的 孩子们 微笑 在 你的 膝盖 .

孩子们的孩子们对着你的膝盖微笑。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [θɜːd]
THE THIRD
这 第三

第三

[maɪ] ['leɪdi] ['rʌstɪkeɪt]
MY LADY RUSTICATES
我的 女士 乡村

我的鲁斯蒂凯特夫人

[tuː; tə] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd]
To pleasures of the country - side
到 快乐 的 这 国家 - 边

享受乡村的乐趣

[maɪ]['leɪdi] - [lʌv] [ɪz] ['laɪtli] [fləʊn] ;
My lady - love is lightly flown ;
我的 女士 - 爱 是 轻轻 飞行 ;

我的爱人轻盈地飞翔;

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['sɪtɪz] [tuː; tə][ə'baɪd]
And now in cities to abide
和 现在 在 城市 到 遵守

现在，在城市里，人们要遵守

[bi'trei] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] .
Betrays a heart of stone .
背叛 一个 心 的 石头 .

暴露出他铁石心肠。

['viːnəs] [hɜː'self] [ˌhens'fɔːθ] [wɪl] [tʃuːz]
Venus herself henceforth will choose
金星 她自己 今后 将要 选择

从此以后，维纳斯本人将做出选择。

['əʊnli][ɪn] [fiːld] [ænd; ənd] [fɑːm] [tuː; tə] [wɔːk] ,
Only in field and farm to walk ,
仅有的 在 场地 和 农场 到 走 ,

只能在田野和农场里走动。

[ænd; ənd]['kjuːpɪd][bʌt; bət][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [juːz]
And Cupid but the language use
和 丘比特 但 这 语言 使用

还有丘比特，但语言的使用

[wɪtʃ] [plaʊ] - [bɔɪ] ['lʌvəz] [tɔːk] .
Which plough - boy lovers talk .
哪个 犁 - 男生 恋人 讲话 .

哪些农夫恋人会谈论这件事?

[əʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['plaʊmən] [ai][kʊd; kəd][biː; bi] !
O what a ploughman I could be !
哦 什么 一个 耕夫 我 可以 是 !

我真想成为一名出色的农夫!

[haʊ] [diːp] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ai] [wʊd] [treɪs] ,
How deep the furrows I would trace ,
如何 深的 这 沟壑 我 会 痕迹 ,

我会刻下多么深的沟壑,

[ɪf] [waɪl] [ai] [tɔil] , [ai] [mait] [bʌt; bət] [siː]
If while I toiled , I might but see
如果 尽管 我 辛勤劳作 , 我 可能 但 看

如果我辛勤劳作之时，或许只能看到

[maɪ] ['mɪstrəs] - ['smaɪlɪŋ] [feɪs] !
My mistress ' smiling face !
我的 情妇 - 微笑 脸 !

我女主人的笑脸!

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [truː] , [aɪ'd] [gaɪd] [maɪ] [tiːm]
A farmer true , I'd guide my team
一个 农民 真的 , ID 指导 我的 团队

身为一名真正的农民，我会指导我的团队

[ɒv; əv] ['bærən] [stɪrz] ['or] ['fruːtf(ə)l][lændz] ,
Of barren steers o'er fruitful lands ,
的 荒芜 牛 超过 卓有成效 土地 ,

肥沃的土地上却有不育的公牛,

[nɔː(r)]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [nuːn] - [deɪ] [biːm] ,
Nor murmur at the noon - day beam ,
也不 低语 在 这 中午 - 天 光束 ,

不要对着正午的阳光抱怨,

[ɔː(r)][maɪ][sɒft] , ['blɪstəd] [hændz] .
Or my soft , blistered hands .
或者 我的 柔软的 , 起泡的 双手 .

或者我那双柔软、布满水泡的手。

[wʌns] [feə(r)][ə'pɒləʊ] [fed] [ðə; ði] [fl'ɒks]
Once fair Apollo fed the flocks
一次 公平的 阿波罗 美联储 这 羊群

曾经，仁慈的阿波罗喂养了羊群

[ɒv; əv] [kɪŋ] [æd'miːtəs] , [laɪk] [ə; eɪ] [sweɪn] ;
Of King Admetus , like a swain ;
的 国王 阿德墨图斯 , 喜欢 一个 斯温 ;

阿德墨托斯国王，像个牧羊人;

['lɪt(ə)l] [ə'veil] [hɪz; ɪz] ['fləʊɪŋ] [lɒks] ,
Little availed his flowing locks ,
小的 已利用 他的 流动 锁 ,

他飘逸的长发也无济于事。

[hɪz; ɪz]['laɪə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][geɪn] .
His lyre was little gain .
他的 竖琴 曾是 小的 获得 .

他的竖琴没什么用。

[nəʊ] ['vɜːtʃuəs] [hɜːb] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [ɪl]
No virtuous herb to reach that ill
不 有德行的 草本植物 到 抵达 那 患病的

没有一种良药可以治愈这种疾病

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [aːts] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [njuː] ;
His heavenly arts of healing knew ;
他的 天上 艺术 的 康复 知道 ;

他精通天赐的医术;

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [meɪd] [veɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [skɪl] ,
For love made vain his famous skill ,
为了 爱 制成 徒劳 他的 著名的 技能 ,

为了爱情，他著名的技艺变得徒劳。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ɑːt] ['or] - [θruː] .
And all his art o'er - threw .
和 全部 他的 艺术 超过 - 扔 .

他的所有艺术都被推翻了。

[hɪm'self] [hɪz; ɪz] [hɜːrdz] [ə'fiːld] [hiː; hi] [drəʊv] ,
Himself his herds afield he drove ,
他本人 他的 畜群 田野 他 驾驶 ,

他亲自将自己的牛群赶到田野里，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtəz] [streɪ] ;
Or where the cooling waters stray ;
或者 在哪里 这 冷却 水 流浪 ;

或者冷却水流向的地方；

[hɪm'self] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [b'ɑːskɪts] [wəʊv] ,
Himself the willow baskets wove ,
他本人 这 柳 篮子 编织 ,

他自己编织柳条篮，

[ænd; ənd] [streɪnd] [aʊt] ['kɜːdz] [ænd; ənd] [weɪ] .
And strained out curds and whey .
和 紧张 出去 凝乳 和 乳清 .

然后滤掉凝乳和乳清。

[ɒft] [wʊd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['ʃəuldəz] [beə(r)]
Oft would his heavenly shoulders bear
经常 会 他的 天上 肩膀 熊

他那神圣的肩膀常常会承载

[ə; eɪ] [kɑːf] [ə'daʊn] [sʌm; səm] ['pɑːθlɪs] [pleɪs] ;
A calf adown some pathless place ;
一个 小牛 向下 一些 无路 地方 ;

一头小牛倒在某个荒凉的地方；

[ænd; ənd] [ɒft] [daɪ'ænə] [met] [hɪm] [ðeə(r)] ,
And oft Diana met him there ,
和 经常 戴安娜 遇见 他 那里 ,

戴安娜经常在那里与他相遇。

[ænd; ənd] [blʌʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɪs'greɪs] .
And blushed at his disgrace .
和 脸红了 在 他的 耻辱 .

他因自己的失态而羞红了脸。

[əʊ] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'vaɪn]
O often , if his voice divine
哦 经常 , 如果 他的 嗓音 神圣的

哦，常常，如果他的声音是神圣的

['ekəud] [ðə; ði] ['maʊntən] [glen] [ə'lɒŋ] ,
Echoed the mountain glens along ,
回声 这 山 格伦斯 沿着 ,

回荡在山谷间，

[aʊt] - [bɜːst] [ðə; ði] [laʊd] , [ɔː'deɪʃəs] [kaɪn] ,
Out - burst the loud , audacious kine ,
出去 - 爆裂 这 大声 , 大胆的 牛 ,

发出响亮而大胆的牛叫声，

[ænd; ənd] [be'ləuɪŋ] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
And bellowing drowned his song .
和 咆哮 溺水 他的 歌曲 .

吼声淹没了他的歌声。

[hɪz; ɪz] ['traɪpɑːdz] [prɪns] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [faʊnd]
His tripods prince and people found
他的 三脚架 王子 和 人们 成立

他的三脚王子和人民找到了

[ɔːl] ['saɪlənt] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['trʌbld] [kraɪ] ,
All silent to their troubled cry ,
全部 沉默的 到 他们的 麻烦 哭 ，

对他们痛苦的呼喊，所有人都保持沉默。

[hɪz; ɪz] [lɒks] [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd]
His locks dishevelled and unbound
他的 锁 蓬头垢面 和 无界

他的头发蓬乱散落。

[wəʊk] [fɒnd] - [saɪ] .
Woke fond Latona's sigh .
觉醒 喜爱 - 叹 .

醒来时，我依依不舍地听到拉托娜的叹息。

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [nɪ'glektɪd] [braʊ] ,
To see his pale , neglected brow ,
到 看 他的 苍白 ， 被忽视的 眉头 ，

看到他苍白、疏于打理的额头，

[ænd; ənd] [ˌʌn'kempt] ['tresɪz] , [wʌns] [səʊ] [feə(r)] , —
And unkempt tresses , once so fair , —
和 蓬头垢面 头发 ， 一次 所以 公平的 ， —

还有那蓬乱的秀发，曾经那么美丽，——

[ðeɪ] [kraɪd] , " [əʊ] [weə(r)] [ɪz] ['fiːbəs] [naʊ] ?
They cried , " O where is Phoebus now ?
他们 哭 ， " 哦 在哪里 是 福玻斯 现在 ？

他们喊道：“哦，太阳神福玻斯现在在哪里呢？”

" [hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['tresɪz] , [weə(r)] ? "
" His glorious tresses , where ? "
" 他的 辉煌 头发 ， 在哪里 ？ "

他那令人艳羡的秀发，在哪里呢？

" [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] ['diːlɒs] - ['gəʊldən] [feɪn] ,
" In place of Delos ' golden fane ,
" 在 地方 的 德洛斯 - 金的 费恩 ，

“取代德洛斯岛的金色神殿，

" [lʌv] [gɪvz] [ðiː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['ləʊli] [ʃed] !
" Love gives thee but a lowly shed !
" 爱 给予 你 但 一个 卑微的 棚 ！

爱情只给你一间简陋的小屋！

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['delfaɪ] [ænd; ənd] [ɪts] [treɪn] ?
" O , where are Delphi and its train ?
" 哦 ， 在哪里 是 德尔菲 和 它是 火车 ？

“哦，德尔斐和它的火车在哪里？”

" [ðə; ði] ['sɪb(ə)l] , ['wɪðə(r)] [fled] ?
" The Sibyl , whither fled ?
" 这 西比尔 ， 往哪里去 逃亡 ？

“女先知逃往何处？”

" ['hæpi] [ðə; ði] [deɪz] , [fər'evə(r)] [fləʊn] ,
" Happy the days , forever flown ,
" 快乐的 这 天 ， 永远 飞行 ，

“快乐的日子，永远飞逝。”

[wen] ['iːv(ə)n] [ɪ'mɔːt(ə)l] [gɒdz] [kʊd; kəd] [deə(r)]
When even immortal gods could dare
什么时候 甚至 不朽 神 可以 敢

即使是永生的神明也敢于……

['praʊdli] [tuː; tə] [sɜːv] [æt; ət]['viːnəs] - [θrəʊn] ,
Proudly to serve at Venus ' throne ,
自豪地 到 服务 在 金星 - 王座 ,

荣幸地侍奉于金星的宝座之上，

[nɔː(r)] [blʌʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪn] [tuː; tə][weə(r)] !
Nor blushed her chain to wear !
也不 脸红了 她 链 到 穿 !

她甚至没有羞于佩戴她的项链！

" [ɪ'revərənt] ['febl] !
" Irreverent fables !
" 不敬的 寓言 !

“离经叛道的寓言故事！”

" [ai][ˌeɪ 'em][təʊld] .
" I am told .
" 我 是 讲述 .

“我听说了。”

[bʌt; bət] ['lʌvəz] [truː] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪliːz] [rɪ'siːv] :
But lovers true these tales receive :
但 恋人 真的 这些 故事 收到 :

但真心喜欢这些故事的人会收到：

['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [sʌtʃ] [ðeɪ] [həʊld] ,
Rather a thousand such they hold ,
相当 一个 千 这样的 他们 抓住 ,

他们拥有的这样的数量多达上千个，

[ðæn; ðən] ['lʌvləs] [gɒdz] [bɪ'liːv] .
Than loveless gods believe .
比 无爱 神 相信 .

比那些没有爱的神明所相信的还要多。

[əʊ]['sɪəriːz] , [huː] [dɪdst] [tʃɑːm] [ə'weɪ]
O Ceres , who didst charm away
哦 谷神星 , WHO 迪斯特 魅力 离开

哦，谷神星，你魅惑了我们

[maɪ] ['neməsɪs] [frɒm; frəm][laɪf][ɪn] [rəʊm] ,
My Nemesis from life in Rome ,
我的 复仇女神 从 生活 在 罗马 ,

我在罗马生活中遇到的死敌

[meɪ] ['bærən] [gliːb] [ðaɪ] [peɪnz] [rɪ'peɪ]
May barren glebe thy pains repay
可能 荒芜 教区 你的 疼痛 偿还

愿贫瘠的田地回报你的辛劳。

[ænd; ənd]['skænti] ['hɑːvɪst] [kʌm] !
And scanty harvest come !
和 稀少 收成 来 !

收成惨淡！

[ə; eɪ] [kɜːs] [ə'pɒn][ðaɪ] ['meri] [treɪd] !
A curse upon thy merry trade !
一个 诅咒 之上 你的 欢乐 贸易 !

诅咒你这快乐的生意！

[jʌŋ] ['bækəs] , ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][vaɪn] !
Young Bacchus , giver of the vine !
年轻的 巴克斯 , 赠予者 的 这 藤 !

年轻的酒神巴克斯，葡萄藤的赐予者！

[ðaɪ] [vaɪn] - [jɑːrdz] [hæv; həv] [en'sneəd] [ə; eɪ] [meɪd]
Thy vine - yards have ensnared a maid
你的 藤 - 码 有 陷入 一个 女佣

你的葡萄园困住了一位少女

[fɑː(r)] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [ðaɪ] [waɪn] .
Far sweeter than thy wine .
远的 更甜 比 你的 葡萄酒 .

比你的酒还要甜美。

[let] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [biː; bi] ['aʊə(r)] [miːt] !
Let herbs and acorns be our meat !
让 草药 和 橡子 是 我们的 肉 !

让香草和橡子成为我们的肉吧!

[drɪŋk] [gʊd] [əʊld] ['wɔːtə(r)] !
Drink good old water !
喝 好的 老的 水 !

喝白开水!

['betə(r)] [səʊ]
Better so
更好的 所以

更好

[ðæn; ðən] [ðæt] [maɪ] ['fɪk(ə)l] ['bjuːtiz] [fiːt]
Than that my fickle beauty's feet
比 那 我的 反复无常 美的 脚

比我那善变的美人的脚还不如

[tuː; tə] [ðəʊz] [fɑː(r)] [hɪlz] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] !
To those far hills should go !
到 那些 远的 丘陵 应该 去 !

应该去往远方的山丘!

[dɪd] [nɒt] ['aʊə(r)] [saɪərz] [ɒn] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [fiːd] ,
Did not our sires on acorns feed ,
做过 不是 我们的 种公牛 在 橡子 喂养 ,

我们的祖先难道不是以橡子为食的吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)
第4/5页

[ænd; ənd] [lʌv] - [sɪk] [rəʊv] ['or] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ?
And love - sick rove o'er hill and dale ?
和 爱 - 生病的 漫游 超过 爬坡道 和 戴尔 ?

为爱痴狂，在山丘和山谷间徘徊?

['aʊə(r)] ['fʌrəʊd] ['fiːldz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [niːd] ,
Our furrowed fields they did not need ,
我们的 沟壑 字段 他们 做过 不是 需要 ,

他们不需要我们开垦过的田地

[nɔː(r)] [dɪd] ['lʌvz] ['hɑːvɪst] [feɪl] .
Nor did love's harvest fail .
也不 做过 爱的 收成 失败 .

爱情的果实也没有落空。

[wen] ['pæʃ(ə)n] [dɪd] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪm'plɔɪ] ,
When passion did their hearts employ ,
什么时候 热情 做过 他们的 心 采用 ,

当激情驱使他们的心时，

[ænd; ənd] ['or] [ðem; ðəm] [briːðd] [ðə; ði] ['blɪsf(ə)l] ['aʊə(r)] ,
And o'er them breathed the blissful hour ,
和 超过 他们 呼吸 这 幸福的 小时 ,

那幸福的时刻笼罩着他们，

[maɪld] ['viːnəs] ['friːli] [faʊnd] [ðem; ðəm] [dʒɔɪ]
Mild Venus freely found them joy
温和的 金星 自由 成立 他们 喜悦

温和的维纳斯让他们自由地找到了快乐

[ɪn] ['evri] ['liːfi] ['baʊə(r)] .
In every leafy bower .
在 每一个 绿叶 凉亭 .

在每一片绿荫掩映之下。

[nəʊ] ['ʃæpərəʊn] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [nəʊ] [dɔː(r)]
No chaperone was there , no door
不 监护人 曾是 那里 , 不 门

没有监护人在场，也没有门。

[ə'genst] [ə; eɪ] ['lʌvərz] [saɪz] [tuː; tə] [stænd] .
Against a lover's sighs to stand .
反对 一个 恋人的 叹息 到 站立 .

顶着爱人的叹息，屹立不倒。

[dɪ'lɪʃəs] [eɪdʒ] !
Delicious age !
可口的 年龄 !

美味年龄!

[meɪ] ['hev(ə)n] [rɪ'stɔː(r)]
May Heaven restore
可能 天堂 恢复

愿上天恢复

[ɪts] ['kʌstəmz] [tu:; tə]['aʊə(r)][lænd] !
Its customs to our land !
它是 海关 到 我们的 土地 !

它与我们这片土地的习俗息息相关!

[neɪ] , [teɪk] [ˌem 'i:] !
Nay , take me !
不 , 拿 我 !

不，带我走吧!

[ɪn][maɪ] ['leɪdiz] [treɪn]
In my lady's train
在 我的 女士的 火车

在我女士的裙摆里

[sʌm; səm] ['stʌbən] [fiːld] [ai][feɪn] [wʊd] [plaʊ]
Some stubborn field I fain would plough
一些 固执的 场地 我 欣然 会 犁

我渴望耕耘一片顽固的田地。

[leɪ] [ɒn][ðə; ði] [læʃ] [ænd; ənd][klæmp][ðə; ði] [tʃeɪn] !
Lay on the lash and clamp the chain !
莱 在 这 睫毛 和 夹钳 这 链 !

躺下，用绳索固定链条!

[ai][beə(r)][ðem; ðəm] ['miːkli] [naʊ] .
I bear them meekly now .
我 熊 他们 温顺地 现在 .

我现在默默忍受着。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɔːθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['leɪdiz] ['ævərɪs]
ON HIS LADY'S AVARICE
在 他的 女士的 贪婪

论他夫人的贪婪

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [sleɪv] [ˌeɪ 'em][ai] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
A woman's slave am I , and know it well .
一个 女性的 奴隶 是 我 , 和 知道 它 出色地 .

我是一个女人的奴隶，对此我心知肚明。

[ˌfeə'wel] , [maɪ] ['bɜːθraɪt] !
Farewell , my birthright !
告别 , 我的 与生俱来的权利 !

再见了，我的天赋权利!

[ˌfeə'wel] , ['lɪbəti] !
farewell , liberty !
告别 , 自由 !

再见了，自由!

[ɪn] ['retʃɪd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ai] [dwel] ,
In wretched slavery and chains I dwell ,
在 可怜 奴隶制 和 链条 我 住 ,

我身陷悲惨的奴役和锁链之中，

[fɔː(r); fə(r)] ['lʌvz] [sæd] ['kæptɪvz] ['nevə(r)][ɑː(r); ə(r)][set] [friː] .
For love's sad captives never are set free .
为了 爱的 伤心 俘虏 绝不 是 放 自由的 .

因为爱情的俘虏永远无法获得自由。

['weðə(r)] [ai][smaɪl][ɔː(r)] [kɜːs] , [lʌv] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]
Whether I smile or curse , love just the same
无论 我 微笑 或者 诅咒 , 爱 只是 这 相同的

无论我微笑还是咒骂，爱始终如一。

[brændz][ˌem 'iː][ænd; ənd] [bɜːnz] .
Brands me and burns .
品牌 我 和 烧伤 .

它烙印在我身上，灼伤我。

[əʊ] , ['kruːəl]['wʊmən] , [speə(r)] !
O , cruel woman , spare !
哦 , 残忍的 女士 , 空闲的 !

哦，残忍的女人，饶了你吧！

[əʊ] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɒk] , [tuː; tə] - [skeɪp] [ðɪs] [fleɪm]
O would I were a rock , to ' scape this flame
哦 会 我 是 一个 岩石 , 到 - 逃脱 这 火焰

我愿化作一块岩石，逃离这火焰

[fɑː(r)] [ɒf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['frɒsti] ['maʊntənz] [ðeə(r)] !
Far off upon the frosty mountains there !
远的 离开 之上 这 霜冻 山脉 那里 !

遥远的冰雪覆盖的山上！

[wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][flɪnt] , [tuː; tə] [frʌnt] [ðə; ði] ['tɛmpɪsts] ['paʊə(r)] ,
Would I were flint , to front the tempest's power ,
会 我 是 燧石 , 到 正面 这 暴风雨的 力量 ,

我愿化作燧石，直面风暴的威力。

[weɪv] - ['bʌfɪtɪd] [ɒn][sʌm; səm][waɪld] , ['rekfʊl] [ʃɔː(r)] !
Wave - buffeted on some wild , wreckful shore !
海浪 - 颠簸 在 一些 荒野 , 破坏性的 支撑 !

在狂野、布满残骸的海岸上饱受海浪拍打！

[maɪ][sæd] [deɪz] [brɪŋ] [wɜːs] [naɪts] , [ænd; ənd] ['evri] ['aʊə(r)]
My sad days bring worse nights , and every hour
我的 伤心 天 带来 更糟 夜晚 , 和 每一个 小时

我悲伤的日子带来更糟糕的夜晚，每一小时都是如此。

[fɪlz] [ˌem 'iː][sʌm; səm][kʌp][ɒv; əv][gɔːl][ænd; ənd][brɪmz][ˌaɪ 'tiː] ['or] .
Fills me some cup of gall and brims it o'er .
填充 我 一些 杯子 的 瘿 和 帽檐 它 超过 .

让我怒火中烧，满溢而出。

[wɒt] [juːz][ɑː(r); ə(r)] [sɔːŋz] ?
What use are songs ?
什么 使用 是 歌曲 ?

歌曲有什么用？

[hɜː(r); hə(r)] ['griːdi] [hændz][dɪs'deɪn]
Her greedy hands disdain
她 贪婪的 双手 蔑视

她贪婪的双手蔑视

[ə'pɑːloʊz][gɪft] .
Apollo's gift .
阿波罗的 礼物 .

阿波罗的礼物。

[ʃiː; ʃi] [sez] [sʌm; səm][gəʊld][ɪz] [djuː] .
She says some gold is due .
她 说道 一些 金子 是 到期的 .

她说应该有一些黄金到账。

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji]['mjuːzɪz] , [ai][hæv; həv] [sʌŋ] [ɪn][veɪn] !
Farewell , ye Muses , I have sung in vain !
告别 , 是的 缪斯 , 我 有 唱 在 徒劳 !

再见了，缪斯女神们，我的歌声徒劳无功！

['əʊnli][ɪn] [kwest] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ai] ['fɒləʊd] [juː; jʊ] .
Only in quest of her I followed you .
仅有的 在 寻求 的 她 我 随后 你 .

我追随你，只是为了寻找她。

[ai] [sɪŋ] [nəʊ] [w'ɔːz] ; [nɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn]
I sing no wars ; nor how the moon and sun
我 唱歌 不 战争 ; 也不 如何 这 月亮 和 太阳

我不歌颂战争；也不歌颂日月星辰。

[ɪn] ['hev(ə)nli] [pɑːðz] [ðeə(r)] ['sɜːklɪŋ] ['tʃæriːəts] [stɪə(r)] .
In heavenly paths their circling chariots steer .
在 天上 路径 他们的 盘旋 战车 转向 .

他们的战车在天道上盘旋。

[tuː; tə] [wɪn] [maɪ] ['leɪdiz] [smaɪlz] [maɪ] ['nʌmbəz] [rʌn] ;
To win my lady's smiles my numbers run ;
到 赢 我的 女士的 微笑 我的 数字 跑步 ;

为了赢得我爱人的笑容，我努力拼搏；

[ˌfeə'wel] , [jiː; ji]['mjuːzɪz] , [ɪf] [jiː; ji] [feɪl][ˌem 'iː][hɪə(r)] !
Farewell , ye Muses , if ye fail me here !
告别 , 是的 缪斯 , 如果 是的 失败 我 这里 !

再见了，缪斯女神们，如果你们在这里辜负了我！

[let] [diːdz] [ɒv; əv] ['blʌdi] [kraɪm] [naʊ] [meɪk] [ˌem 'iː][bəʊld] !
Let deeds of bloody crime now make me bold !
让 契约 的 血腥 犯罪 现在 制作 我 大胆的 !

让血腥的罪行使我变得大胆！

[nəʊ][lɒŋgə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bəʊltɪd][dɔː(r)][ai] [waɪn] ;
No longer at her bolted door I whine ;
不 更长 在 她 螺栓连接 门 我 抱怨 ;

我不再在她紧闭的房门前哀嚎；

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['nesəsəri] [gəʊld] ,
But I will find that necessary gold ,
但 我 将要 寻找 那 必要的 金子 ,

但我会找到所需的黄金，

[ðəʊ] [ai] [stiːl] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['həʊli] [ʃraɪn] .
Though I steal treasure from some holy shrine .
尽管 我 偷 宝藏 从 一些 圣 神社 .

虽然我从某个圣地偷走了宝物。

['viːnəs] [ai] [fɜːst] [wɪl] ['vaɪəleɪt] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]
Venus I first will violate ; for she
金星 我 第一的 将要 违反 ; 为了 她

我首先要侵犯维纳斯；因为她

[kəm'peld] [maɪ] [kraɪm] , [ænd; ənd][dɪd][maɪ] [hɑːt] [ɪn'θrɔːl]
Compelled my crime , and did my heart enthrall
被迫 我的 犯罪 , 和 做过 我的 心 着迷

诱使我犯罪，令我心神迷恋

[tuː; tə] ['bjuːti] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [fiː] .
To beauty that requires a golden fee .
到 美丽 那 需要 一个 金的 费用 .

美丽需要付出高昂的代价。

[jes] , ['viːnəs] - [ʃraɪn] [ʃæl; ʃəl] ['sʌfə(r)] [wɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] .
Yes , Venus ' shrine shall suffer worst of all .
是的 , 金星 - 神社 将 遭受 最差 的 全部 .

是的，维纳斯的神庙将遭受最严重的破坏。

[kɜːs] [ɒn] [ðæt] [mæn] [huː] [faindz] [ðə; ði] ['emərəld] [griːn] ,
Curse on that man who finds the emerald green ,
诅咒 在 那 男人 WHO 发现 这 翠 绿色的 ,

诅咒那个找到翠绿色宝石的人！

[ænd; ənd] ['tiriən] ['pɜːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['flætəd] [g'ɜːlz] !
And Tyrian purples for our flattered girls !
和 泰瑞安 紫色 为了 我们的 受宠若惊 女孩们 !

还有泰尔紫，献给我们受宠若惊的女孩们！

[hiː; hi] [meɪks] [ðem; ðəm] ['griːdi] .
He makes them greedy .
他 制作 他们 贪婪的 .

他使他们变得贪婪。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [siːn]
Now they must be seen
现在 他们 必须 是 已见

现在他们必须被看到

[ɪn] [koʊn] [rəʊb] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [red] [siː] [pɜːlz] .
In Coan robe and gleaming Red Sea pearls .
在 科恩 长袍 和 闪闪发光 红色的 海 珍珠 .

身着科恩长袍，佩戴闪亮的红海珍珠。

[ˌaɪ 'tiː] [spɔɪlz] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
It spoils them all .
它 战利品 他们 全部 .

这会毁了他们所有人。

[naʊ] [bəʊlts] [ænd; ənd] ['bæriəz] [həʊld]
Now bolts and barriers hold
现在 螺栓 和 障碍 抓住

现在螺栓和障碍物固定住了

[ðeə(r)] [dɔːz] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] - [dɒgz] ['θret(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] ;
Their doors , and watch - dogs threaten through the dark ;
他们的 门 , 和 手表 - 狗 威胁 通过 这 黑暗的 ;

他们的大门，还有看门狗在黑暗中发出威胁；

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [ˌəʊvə'fləʊ] [wɪð] [gəʊld] , —
But let the lover overflow with gold , —
但 让 这 情人 溢出 和 金子 , —

但愿爱人拥有的黄金如潮水般涌来，——

[ɔːl] [bəʊlts] [flai] [bæk] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪl] [bɑːk] .
All bolts fly back and not a dog will bark .
全部 螺栓 飞 后退 和 不是 一个 狗 将要 吠 .

所有螺栓都飞了回去，连狗都不会叫。

[wɒt] [gɒd] [dɪd] ['bjuːti] ['ʌntə; 'ʌntu] [gəʊld] [dɪ'greɪd] ,
What God did beauty unto gold degrade ,
什么 上帝 做过 美丽 到 金子 降级 ,

上帝将美物贬为黄金，

[ænd; ənd] [mɪks] [wʌn] [blɪs] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [wəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ?
And mix one bliss with many a woe and shame ?
和 混合 一 极乐 和 许多 一个 悲哀 和 耻辱 ?

将一份幸福与诸多悲伤和耻辱混杂在一起?

[tɪəz] , ['kwɔrəlz] , ['kɜːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [gɪfts] [hiː; hi] [meɪd] ;
Tears , quarrels , curses were the gifts he made ;
眼泪 , 争吵 , 诅咒 是 这 礼物 他 制成 ;

他送出的礼物是眼泪、争吵和诅咒;

[ænd; ənd] [lʌv] [beəz] [naʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['iːv(ə)l] [neɪm] .
And Love bears now a very evil name .
和 爱 熊 现在 一个 非常 邪恶的 姓名 .

而如今,"爱"却背负着一个极其邪恶的名号。

[fɔːls] [gɜːl] , [huː] [dʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [θrʌst] [ə'saɪd]
False girl , who dost for riches thrust aside
错误的 女孩 , WHO 朋友 为了 财富 推力 旁边

虚伪的女孩,为了财富而被抛弃

['lʌvz] ['ɒnɪst] [vaʊ] , [meɪ] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [kən'spaɪə(r)]
Love's honest vow , may winds and flames conspire
爱的 诚实的 发誓 , 可能 风 和 火焰 合谋

爱情的真挚誓言,愿风与火同流合污

[tuː; tə] [rek] [ðaɪ] [welθ] , [waɪl] [ɔːl] [ðaɪ] [bəʊz] [dɪ'raɪd]
To wreck thy wealth , while all thy beaux deride
到 破坏 你的 财富 , 尽管 全部 你的 美男子 嘲笑

挥霍你的财富,让你的所有爱慕者都嘲笑你

[ðə; ði] [lɒs] , [nɔː(r)] [θrəʊ] [wʌn] [bəʊl] - [fʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] !
The loss , nor throw one bowl - full on the fire !
这 损失 , 也不 扔 一 碗 - 满的 在 这 火 !

损失惨重,连一碗水都不要往火里倒!

[əʊ] [wen] [dɑːk] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðaɪ] ['faɪn(ə)l] [gest] ,
O when dark Death shall be thy final guest ,
哦 什么时候 黑暗的 死亡 将 是 你的 最终的 客人 ,

哦,当黑暗的死亡成为你最后的客人时,

[nəʊ] ['lʌvə(r)] [truː] [wɪl] [ʃed] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [teə(r); tɪə] ,
No lover true will shed the faithful tear ,
不 情人 真的 将要 棚 这 忠实 撕 ,

没有哪个真爱会流下忠贞的眼泪。

[nɔː(r)] [brɪŋ] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [weə(r)] [ðaɪ] ['æʃɪz] [rest] ,
Nor bring an offering where thy ashes rest ,
也不 带来 一个 提供 在哪里 你的 灰烬 休息 ,

不要在你骨灰安息的地方献祭,

[nɔː(r)] [leɪ] [wʌn] ['gɑːlənd] [ɒn] [ðaɪ] ['ləʊnli] [bɪə(r)] [ai]
Nor lay one garland on thy lonely bier I
也不 躺 一 花环 在 你的 孤独 柩 我

我不会在你孤寂的灵柩上献上一串花环。

[bʌt; bət] [sʌm; səm] [wɔːm] - [hɑːtɪd] [læs] [huː] [lʌvd] [nɒt] [geɪn]
But some warm - hearted lass who loved not gain
但 一些 温暖的 - 心地 小姐 WHO 喜爱 不是 获得

但有些心地善良的姑娘,爱得并不快乐。

[ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] , [jet] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːn, məun] ;
Shall live a hundred years , yet be much mourned ;
将 居住 一个 百 年 , 然而 是 很多 哀悼 ;

可活到一百岁,却仍会被人深深哀悼;

[hɜː(r); hə(r)] [tuːm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][sʌm; səm] ['lʌvərz] [h'əʊliəst] [feɪn] ,
Her tomb shall be some lover's holiest fane ,
她 墓 将 是 一些 恋人的 最神圣的 费恩 ,

她的墓穴将成为某个爱人最神圣的殿堂。

[wɪð] ['ænjuəl] [gɪft] [ɒv; əv] [ɔːl] [sæd] ['flaʊəz] [əd'ɔːnd] .
With annual gift of all sad flowers adorned .
和 年度的 礼物 的 全部 伤心 花朵 装饰 .

每年都会收到一份装饰着悲伤花朵的礼物。

" [ˌfeə'wel] , [truː] [hɑːt] !
" Farewell , true heart !
" 告别 , 真的 心 !

永别了，真心!

" [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] [lɪps] [wɪl] [seɪ] ,
" his trembling lips will say ,
" 他的 发抖 嘴唇 将要 说 ,

他颤抖的嘴唇会说:

" [let] [piːs] [ʌn'trʌb(ə)ld] [bles] [ðaɪ] ['relɪks] [dɪə(r)] !
" Let peace untroubled bless thy relics dear !
" 让 和平 平静无波 保佑 你的 遗物 亲爱的 !

愿和平无忧地祝福你亲爱的遗物!

" [ɒft] [wɪl] [hiː; hi] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪŋ] [preɪ] ,
" Oft will he visit , and departing pray ,
" 经常 将要 他 访问 , 和 离开 祈祷 ,

他常来探望，临走时总会祈祷。

" [laɪt] [laɪ] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [huːz] [rest] [ɪz] [hɪə(r)] !
" Light lie this earth on her whose rest is here !
" 光 说谎 这 地球 在 她 谁 休息 是 这里 !

“愿这片土地上的光芒照耀着安息于此的她!”

" [neɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [veɪn] [sʌtʃ] ['sɪəriəs] [sɔːŋz] [tuː; tə] [briːð] :
" Nay , it is vain such serious songs to breathe :
" 不 , 它 是 徒劳 这样的 严肃的 歌曲 到 呼吸 :

“不，唱这种严肃的歌是徒劳的:

[ai] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɒd(ə)n] , [ɪf] [ai] [wʊd] [prɪ'veɪl] .
I must be modern , if I would prevail .
我 必须 是 现代的 , 如果 我 会 占上风 .

如果我想成功，就必须与时俱进。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

[dʒʌst] [ɔːl] [maɪ] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [bɪ'kwiːð] ?
Just all my ancestors bequeath ?
只是 全部 我的 祖先 遗赠 ?

仅仅是我所有祖先的遗产吗?

[kʌm] , ['lɑːriːz] !
Come , Lares !
来 , 拉雷斯 !

来吧，拉雷斯!

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædvətaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] .
You are advertised for sale .
你 是 广告 为了 销售 .

您已被挂牌出售。

[let] ['sə:si][ænd; ənd] [mi'diə] [brɪŋ] [ðə; ði] [li:z]
Let Circe and Medea bring the lees
让 瑟茜 和 美狄亚 带来 这 李子

让喀耳刻和美狄亚把酒糟带走吧

[ɒv; əv][sʌm; səm] [faʊl] [kʌp] !
Of some foul cup !
的 一些 犯规 杯子 !

某个肮脏的杯子!

[let] ['θesəli] [prɪ'peə(r)]
Let Thessaly prepare
让 色萨利 准备

让帖撒利做好准备

[ɪts]['daɪərɪst]['pɔɪz(ə)n] !
Its direst poison !
它是 最直接 毒 !

这是剧毒!

[brɪŋ] [ˌhɪpə'meɪni:z] ,
Bring hippomanes ,
带来 海马 ,

带来海马,

[fɪəs] ['fɪltə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fræntɪk] , ['bru:dɪŋ] [meə(r)] !
Fierce philtre from the frantic , brooding mare !
凶猛的 灵药 从 这 疯狂的 , 沉思 母马 !

来自那匹狂躁、忧郁的母马的凶猛灵药!

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [maɪ] ['mɪstrəs] [mɪks][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
For if my mistress mix it with a smile ,
为了 如果 我的 情妇 混合 它 和 一个 微笑 ,

如果我的女主人带着微笑把它混在一起,

[ai] [dreɪn] [ə; eɪ] [drɑ:ft] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [æz; əz] [vaɪl] .
I drain a draught a thousand times as vile .
我 流走 一个 草稿 一个 千 时代 作为 卑鄙的 .

我喝了一口比这难喝一千倍的酒。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɒv; əv] [ə'pɒləʊ]
THE PRIESTHOOD OF APOLLO
这 圣职 的 阿波罗

阿波罗祭司团

[smaɪl] , ['fi:bəs] , [ɒn][ðə; ði] ['ju:θfl] [pri:st]
Smile , Phoebus , on the youthful priest
微笑 , 福玻斯 , 在 这 青春 牧师

菲比斯啊,请对年轻的祭司微笑吧

[hu:] [si:k] [ðaɪ] [ʃraɪn] [tu:; tə] - [deɪ] !
Who seeks thy shrine to - day !
WHO 寻找 你的 神社 到 - 天 !

今日谁来朝拜你的圣地!

[wɪð] ['laɪə(r)][ænd; ənd] [sɒŋ] [ə'tend] ['aʊə(r)] [fiːst] ,
With lyre and song attend our feast ,
和 竖琴 和 歌曲 出席 我们的 盛宴 ,
带着竖琴和歌声来参加我们的宴会吧!

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'pɪəriəs] ['fɪŋgə(r)] [pleɪ]
And with imperious finger play
和 和 专横 手指 玩
以及那傲慢的手指游戏

[ðaɪ] ['laʊdli] ['θrɪlɪŋ] [kɔːrdz] [tuː; tə] ['ænθəmz] [haɪ] !
Thy loudly thrilling chords to anthems high !
你的 高声 惊险 和弦 到 国歌 高的 !
你那响亮而激动人心的和弦将颂歌推向高潮!

[kʌm] , [wɪð] ['templz] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [baʊnd] ,
Come , with temples laurel - bound ,
来 , 和 寺庙 月桂树 - 边界 ,
来吧，带着桂冠环绕的庙宇，

['or] [ðaɪn] [əʊn] [θraɪs] - ['hæləʊd] [graʊnd] ,
O'er thine own thrice - hallowed ground ,
超过 你的 自己的 三次 - 神圣的 地面 ,
在你自己的三圣地上，

[weə(r)] ['ɪnsens] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɔːltəz] [miːts] [ðə; ði][skaɪ] !
Where incense from our altars meets the sky !
在哪里 香 从 我们的 祭坛 满足 这 天空 !
我们祭坛上的香烟与天空相遇!

[kʌm] ['reɪdiənt][ænd; ənd][feə(r)] ,
Come radiant and fair ,
来 辐射状 和 公平的 ,
容光焕发，美丽动人，

[ɪn]['gəʊldən][gɑːb][ænd; ənd] ['glɔːriəs] , ['klʌstərɪŋ] [heə(r)] ,
In golden garb and glorious , clustering hair ,
在 金的 外衣 和 辉煌 , 聚类 头发 ,
身着金色长袍，头发蓬松飘逸，

[ðə; ði] ['feɪməs] [gaɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðaʊ] - [səʊ] [wel]
The famous guise in which thou sang'st so well
这 著名的 伪装 在 哪个 你 - 所以 出色地
你歌声如此动人的那著名装扮

[ɒv; əv]['vɪktə(r)][dʒəʊv] , [wen] ['sætərnz] ['kɪŋdəm] [fel] !
Of victor Jove , when Saturn's kingdom fell !
的 胜利者 朱庇特 , 什么时候 土星的 王国 跌倒 !
胜利者朱庇特，土星王国覆灭之时!

[ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['fjuːtʃə(r)][ɔːl][ɪz] [ðaɪn] !
The far - off future all is thine !
这 远的 - 离开 未来 全部 是 你的 !
遥远的未来，一切都属于你!

[ðaɪ] ['hæləʊd] ['ɔːgə] [kæn; kən][dɪ'vaɪn]
Thy hallowed augurs can divine
你的 神圣的 占卜师 能 神圣的
你神圣的占卜师能预知未来。

['hwət'er] [dɑːk] [sɒŋ] [ðə; ði] [bɝdz] [ɒv; əv]['əʊmən] [sɪŋ] ;
Whate'er dark song the birds of omen sing ;
什么 黑暗的 歌曲 这 鸟类 的 预兆 唱歌 ;
无论预兆之鸟唱着怎样的黑暗之歌;

[ɒv; əv] ['ɔːgjəri] [ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Of augury thou art the king ,
的 预兆 你 艺术 这 国王 ,

你是占卜之王，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [waɪz] [hə'rʌspeks] [faindz] ['miːnɪŋ] [fɪt]
And thy wise haruspex finds meaning fit
和 你的 明智的 占卜师 发现 意义 合身

而你那睿智的占卜师则找到了合适的意义。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [gɒdz] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪms] [rɪt] .
For what the gods have in the victims writ .
为了 什么 这 神 有 在 这 受害者 写 .

诸神已将罪孽铭刻在受害者身上。

[ðə; ði] ['hɔːri] ['sɪb(ə)l] [tɔːt] [ɒv; əv] [ðiː]
The hoary Sibyl taught of thee
这 苍老 西比尔 教授 的 你

老妪女先知曾教导过你

['nevə(r)] [sɪŋz] [ɒv; əv] [rəʊm] [ʌn'truː] ,
Never sings of Rome untrue ,
绝不 唱歌 的 罗马 不属实 ,

从不歌颂罗马的谎言，

['tʃɑːntɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] ['meʒəz] [djuː]
Chanting forth in measures due
吟唱 前进 在 措施 到期的

齐声高唱，以应有的措施

[hɜː(r); hə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒfəsi] .
Her mysterious prophecy .
她 神秘 预言 .

她神秘的预言。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ɪ'niːəs] [lʊk]
Once she bade Aeneas look
一次 她 巴德 埃涅阿斯 看

她曾让埃涅阿斯看

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] - [rɪ'viːlɪŋ] [bʊk] ,
In her all - revealing book ,
在 她 全部 - 揭示 书 ,

在她那本坦诚揭露一切的书中，

[wɒt] [taɪm] [frɒm; frəm] ['trəʊdʒən] [ʃɔː(r)]
What time from Trojan shore
什么 时间 从 特洛伊木马 支撑

从特洛伊海岸到现在的时间

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔːlən] [gɒdz] [hiː; hi] [bɔː(r)] .
His father and his fallen gods he bore .
他的 父亲 和 他的 倒下 神 他 钻孔 .

他生下了他的父亲和他堕落的神明。

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [dɑːk] [tuː; tə] [hɪm] [wɒz; wəz] [roʊmz] [braɪt] [neɪm] ,
Doubtful and dark to him was Rome's bright name ,
疑 和 黑暗的 到 他 曾是 罗马的 明亮的 姓名 ,

在他眼中，罗马这个光鲜亮丽的名字却充满了疑虑和阴暗。

[waɪl] [jet] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz]
While yet his mournful eyes
尽管 然而 他的 悲哀 眼睛

而他那双悲伤的眼睛

[sɔː] ['ɪliəm] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒdz] [ɪn] [fleɪm] .
Saw Ilium dying and her gods in flame .
锯 伊利姆 垂死 和 她 神 在 火焰 .
目睹了伊利昂的毁灭和她诸神在烈焰中燃烧。

[nɒt] [jet] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz]
Not yet beneath the skies
不是 然而 下面 这 天空
尚未落入天空之下

[hæd; həd] ['rɑːmjələs] ['ʌp'rɪrd] [ðə; ði] [weɪt]
Had Romulus upreared the weight
有 罗穆卢斯 竖立 这 重量
罗穆卢斯举起了重物

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sɪtiz] [wɔːl] ,
Of our Eternal City's wall ,
的 我们的 永恒 城市的 墙 ,
我们永恒之城的城墙，

[dɪ'naɪd] [tuː; tə] ['riːməs] [baɪ] [ʌn'iːkwəl] [feɪt] .
Denied to Remus by unequal fate .
否认 到 雷穆斯 经过 不等 命运 .
命运不公，剥夺了雷穆斯应得的权利。

[ðen] ['ləʊli] ['kæbinz] [smɔːl]
Then lowly cabins small
然后 卑微的 小木屋 小的
然后是简陋的小木屋

[pə'zest] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv] [ˌkæpɪ'toʊliən] [dʒəʊv] ;
Possessed the seat of Capitolian Jove ;
拥有 这 座位 的 国会 朱庇特 ;
拥有卡皮托利亚·朱庇特的宝座；

[ænd; ənd] , ['əʊvə(r)] ['pælətaɪn] , [ðə; ði] ['rʌstik] [drəʊv]
And , over Palatine , the rustics drove
和 , 超过 帕拉丁 , 这 乡村 驾驶
翻过帕拉蒂尼山，乡民们驱车而来。

[ðeə(r)] [hɜːrdz] [ə'fiːld] , [weə(r)] [pænz] [sɪ'mɪlɪtjuːd]
Their herds afield , where Pan's similitude
他们的 畜群 田野 , 在哪里 平底锅 相似性
他们在野外放牧的牲畜，那里有潘神的化身

[drip] [daʊn] [wɪð] [mɪlk] [bɪ'niːθ] [æn; ən] ['aɪleks] [tɔːl] ,
Dripped down with milk beneath an ilex tall ,
滴落 向下 和 牛奶 下面 一个 冬青 高的 ,
牛奶滴落在高大的冬青树下，

[ænd; ənd] [peɪlz] - ['ɪmɪdʒ] [ruːd]
And Pales ' image rude
和 苍白 - 图像 粗鲁的
帕莱斯的形象很粗鲁

[hjuːn] [aʊt] [baɪ] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːʃɪp] [stʊd] .
Hewn out by pruning - hook , for worship stood .
凿 出去 经过 修剪 - 钩 , 为了 崇拜 站立 .
用修枝钩凿出，供人敬拜。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [hʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [baʊ]
The shepherd hung upon the bough
这 牧羊人 悬挂 之上 这 买
牧羊人挂在树枝上。

[hɪz; ɪz]['bæb(ə)lɪŋ][paɪps][ɪn] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vaʊ] , —
His babbling pipes in payment of a vow , —
他的 胡说 管道 在 支付 的 一个 发誓 , —

他吹奏着胡言乱语的笛子，以履行他的誓言——

[ðə; ði][paɪp][ɒv; əv] [ri:dz] [ɪn] ['lesnɪŋ] ['ɔ:də(r)] [pleɪst] ,
The pipe of reeds in lessening order placed ,
这 管道 的 芦苇 在 减少 命令 放置 ,

芦苇管按递减顺序摆放，

[nɪt] [wel] [wɪð] [wæks][frɒm; frəm] ['lɒŋgɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][lɑ:st] .
Knit well with wax from longest unto last .
针织 出色地 和 蜡 从 最长 到 最后的 .

从最长到最短，用蜡编织出漂亮的针织品。

[weə(r)] [praʊd] - [laɪ] ,
Where proud Velabrum lies ,
在哪里 自豪的 - 谎言 ,

骄傲的维拉布鲁姆就坐落于此

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skɪf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ʃæləʊz] [plaɪz] ;
A little skiff across the shallows plies ;
一个 小的 小艇 穿过 这 浅滩 层 ;

小船驶过浅滩；

[ænd; ənd][ɒft] , [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃepəd] ['lʌvə(r)] ,
And oft , to meet her shepherd lover ,
和 经常 , 到 见面 她 牧羊人 情人 ,

而且，她经常去见她的牧羊人情人，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [læs] [ɪz] ['ferid] ['əʊvə(r)]
The village lass is ferried over
这 村庄 小姐 是 渡船 超过

村里的姑娘乘船过河

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊdlənd] ['hɒlədeɪ] :
For a woodland holiday :
为了 一个 林地 假期 :

适合在林地度假：

[æt; ət] [naɪt] [rɪ'tɜ:nɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['wɔ:təri] [wei] ,
At night returning o'er the watery way ,
在 夜晚 返回 超过 这 水状的 方式 ,

夜间沿水路返回，

[ʃi:; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['trɪbju:t] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fru:tf(ə)l] [fɑ:rmz] —
She brings a tribute from the fruitful farms —
她 带来 一个 贡 从 这 卓有成效 农场 —

她带来了来自丰饶农场的贡品——

[ə; eɪ] [tʃi:z] , [ɔ:(r)] [waɪt] [læm] , ['kærid] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] .
A cheese , or white lamb , carried in her arms .
一个 奶酪 , 或者 白色的 羊肉 , 携带 在 她 武器 .

她怀里抱着一块奶酪，或者说是一只白羊羔。

[ðə; ði]['sɪb(ə)l]
The Sibyl
这 西比尔

女先知

" [haɪ] - [s'əʊld] [ɪ'ni:əs] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv] [lait] - [wɪŋd] [lʌv] ,
" High - souled Aeneas , brother of light - winged Love ,
" 高的 - 有灵魂的 埃涅阿斯 , 兄弟 的 光 - 有翅膀的 爱 ,

“高尚的埃涅阿斯，轻翼爱神的兄弟，

" [ðaɪ] ['pɪlgrɪm] [ʃɪps] [trɔɪz] ['fɔːlən] ['wɜːʃɪp] [beə(r)] .
" Thy pilgrim ships Troy's fallen worship bear .
" 你的 朝圣 船舶 特洛伊的 倒下 崇拜 熊 .

"你的朝圣之船承载着特洛伊陷落的崇拜。"

" [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['lætɪn][lændz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɒv; əv][dʒəʊv] ,
" To thee the Latin lands are given of Jove ,
" 到 你 这 拉丁 土地 是 给定 的 朱庇特 ,

"朱庇特将拉丁的土地赐予了你，

" [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɑː(r)] - ['wɒndərɪŋ] [gɒdz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [ðeə(r)] .
" And thy far - wandering gods are welcome there .
" 和 你的 远的 - 漫游 神 是 欢迎 那里 .

"你们远行的神灵在那里也受到欢迎。"

" [ðaʊ] [ðaɪ'self] [ʃælt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ʃraɪn]
" Thou thyself shalt have a shrine
" 你 你自己 应 有 一个 神社

"你本人将拥有一座神龛

" [baɪ] - - ['həʊli] [weɪv] ;
" By Numicus ' holy wave ;
" 经过 - - 圣 海浪 ;

"以努米库斯的神圣之名；

" [biː; bi] [ðaʊ] [ɪts]['dʒiːniəs] [strɒŋ] [tuː; tə] [bles] [ænd; ənd] [seɪv] ,
" Be thou its genius strong to bless and save ,
" 是 你 它是 天才 强的 到 保佑 和 节省 ,

"愿你拥有强大的天赋，去祝福和拯救它。"

" [baɪ]['paʊə(r)][dɪ'vaɪn] !
" By power divine !
" 经过 力量 神圣的 !

"以神圣的力量！"

" ['or] [ðaɪ] [ʃɪps] [stɔːm] - ['biːt(ə)n] [praʊ]
" O'er thy ship's storm - beaten prow
" 超过 你的 船的 风暴 - 被打败 船首

"越过你那饱经风暴摧残的船头

" ['vɪktəri] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [wɪl] [spred] ,
" Victory her wings will spread ,
" 胜利 她 翅膀 将要 传播 ,

胜利之翼将展翅高飞，

" [ænd; ənd] , ['glɔːriəs] , [rest] [æt; ət] [lɑːst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['trəʊdʒən] [hed] .
" And , glorious , rest at last above a Trojan head .
" 和 , 辉煌 , 休息 在 最后的 多于 一个 特洛伊木马 头 .

"最终，荣耀地安息在特洛伊人的头颅之上。"

" [ai] [siː] - ['fleɪmɪŋ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [naʊ] .
" I see Rutulia flaming round me now .
" 我 看 - 炽盛 圆形的 我 现在 .

"我看到红花在我周围燃烧。"

" [əʊ] ['bɑːbərəs] ['tɜːnəs] , [ai][bɪ'həʊld] [ðiː] [ded] !
" O barbarous Turnus , I behold thee dead !
" 哦 野蛮 图尔努斯 , 我 看哪 你 死的 !

"野蛮的图尔努斯啊，我看到你死了！"

" - ['rʌʃɪz] [ɒn][maɪ] [saɪt] ,
" Laurentum rushes on my sight ,
" - 冲刺 在 我的 视线 ,

"劳伦图姆映入我的眼帘，

" [ænd; ənd] [praʊd] - ['kɑːsld] [haɪt] ,
" And proud Lavinium's castled height ,
" 和 自豪的 - 城堡 高度 ,

"还有骄傲的拉维尼姆城堡高地,

" [ænd; ənd]['ælbə]['lɔːŋgə][fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] ['rɔɪəl] [eə(r)] .
" And Alba Longa for thy royal heir .
" 和 阿尔巴 长 为了 你的 皇家 继承人 .

"还有阿尔巴·隆加,你的王位继承人。"

" [naʊ] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['priːstɪs] [feə(r)]
" Now I see a priestess fair
" 现在 我 看 一个 女祭司 公平的

现在我看到一位美丽的祭司。

" [kləʊz] [ɪn] [mɑːz] - [dɪ'vaɪn] [ɪm'breɪs] .
" Close in Mars ' divine embrace .
" 关闭 在 火星 - 神圣的 拥抱 .

"靠近火星神圣的怀抱。"

" ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['ɪliəm] , [ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ]
" Daughter of Ilium , she fled away
" 女儿 的 伊利姆 , 她 逃亡 离开

伊利昂之女,她逃走了

" [frɒm; frəm] ['vɛstəz] ['faɪərz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['vɜːdʒɪn] [feɪs]
" From Vesta's fires , and from her virgin face
" 从 维斯塔的 火灾 , 和 从 她 处女 脸

"源自维斯塔的火焰,源自她纯洁的面容

" [ðə; ði] ['fɪlɪt] [drɒpt] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ʌn'hiːdɪd] [leɪ] ;
" The fillet dropped , and quite unheeded lay ;
" 这 鱼片 掉落 , 和 相当 无人理会 躺 ;

"鱼片掉落下来,静静地躺在那里,无人理会;

" [nɔː(r)] [ʃiːld] [nɔː(r)] ['kɔːslɪt] [ðen] [hɜː(r); hə(r)]['hɪərəʊ][wɔː(r)] ,
" Nor shield nor corslet then her hero wore ,
" 也不 盾 也不 紧身胸衣 然后 她 英雄 穿着 ,

"她的英雄既没有盾牌也没有胸甲,

" ['kiːpɪŋ] [ðeə(r)]['stəʊlən] [trɪst] [baɪ] - ['seɪkrɪd] [ʃɔː(r)] !
" Keeping their stolen tryst by Tiber's sacred shore !
" 保持 他们的 被盗 幽会 经过 - 神圣 支撑 !

"在台伯河神圣的岸边,守候着他们偷来的幽会!"

" [braʊz] , [jiː; ji] [bʊlz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [griːn] [hɪlz] !
" Browse , ye bulls , along the seven green hills !
" 浏览 , 是的 公牛 , 沿着 这 七 绿色的 丘陵 !

"牛儿们,快来沿着七座青山吃草吧!"

" [fɔː(r); fə(r)] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,
" For yet a little while ye may ,
" 为了 然而 一个 小的 尽管 是的 可能 ,

"你们或许还有片刻时间,

" [ɛə] [ðə; ði][vɑːst] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [kən'frʌnt] [ðə; ði] [deɪ] !
" E'er the vast city shall confront the day !
" 曾经 这 广阔的 城市 将 面对 这 天 !

"直到那一天到来,这座宏伟的城市也将面临这一天!"

" [əʊ] [rəʊm] !
" O Rome !
" 哦 罗马 !

"哦,罗马!

[ðaɪ] ['destɪnd] ['glɔːri] [fɪlz]
thy destined glory fills
你的 注定 荣耀 填充

你命中注定的荣耀充满了

" [ə; eɪ] [waɪd] [wɜːld] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðaɪ] [sweɪ] , —
" A wide world subject to thy sway , —
" 一个 宽的 世界 主题 到 你的 摇摆 , —

"广阔的世界都臣服于你的统治之下，——

" [waɪd] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['riːdʒənz] ['gɪv(ə)n]
" Wide as all the regions given
" 宽的 作为 全部 这 地区 给定

"范围与所有给定区域一样广"

" [tuː; tə] ['fruːtf(ə)l] ['sɪəriːz] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n]
" To fruitful Ceres , as she looks from heaven
" 到 卓有成效 谷神星 , 作为 她 看起来 从 天堂

"致丰饶的谷神星，正如她从天上俯瞰时所见的。"

" ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [kɔːn] ,
" O'er her fields of golden corn ,
" 超过 她 字段 的 金的 玉米 ,

"在她金色的玉米田上，

" [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] ['geɪts] [ɒv; əv] [mɔːn]
" From the opening gates of morn
" 从 这 开幕 大门 的 早晨

从清晨的大门开启之时

" [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] ['oʊʃənz] ['bɪləʊi] [striːm]
" To where the Sun in Ocean's billowy stream
" 到 在哪里 这 太阳 在 海洋的 波涛汹涌 溪流

"到太阳在海洋波涛汹涌的溪流中的地方

" [kuːlz] [æt; ət] [iːv] [hɪz; ɪz] [spent] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [tiːm] .
" Cools at eve his spent and panting team .
" 酷 在 前夕 他的 花费 和 喘息 团队 .

"冷静下来，让他的精疲力竭、气喘吁吁的团队冷静下来。"

" [trɔɪ] [hɜː'self] [æt; ət] [lɑːst] [ʃæl; ʃəl] [preɪz]
" Troy herself at last shall praise
" 特洛伊 她自己 在 最后的 将 称赞

"特洛伊城最终必将赞美

" [ðiː] [ænd; ənd] [ðaɪ] [fɑː(r)] - ['wɒndərɪŋ] [weɪz] .
" Thee and thy far - wandering ways .
" 汝 和 你的 远的 - 漫游 方式 .

"你和你那远行的道路。"

" [maɪ] [sɒŋ] [ɪz] [truːθ] .
" My song is truth .
" 我的 歌曲 是 真相 .

我的歌声就是真理。

[ðʌs] ['əʊnli] [ai] [ɪn'djʊə(r)]
Thus only I endure
因此 仅有的 我 忍受

因此，只有我才能忍受。

" [ðə; ði] ['bɪtə(r)] ['lɔrəl, 'lɔː-] - [liːf] [dɪ'vaɪn] ,
" The bitter laurel - leaf divine ,
" 这 苦的 月桂树 - 叶子 神圣的 ,

"苦涩的月桂叶神灵，

" [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː][æt; ət][ə'pɑːloʊz] [ʃraɪn]
" And keep me at Apollo's shrine
" 和 保持 我 在 阿波罗的 神社
“把我留在阿波罗神庙里。”

" [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn]['evə(r)][pjʊə(r)] .
" A virgin ever pure .
" 一个 处女 曾经 纯的 .
“一位永远纯洁的处女。”

" [səʊ] , ['fiːbəs] , [ɪn] [ðaɪ] [neɪm] [ðə; ði]['sɪb(ə)l] [sʌŋ] ,
" So , Phoebus , in thy name the Sibyl sung ,
" 所以 , 福玻斯 , 在 你的 姓名 这 西比尔 唱 ,
“所以，菲比斯，女先知以你的名义歌唱，

[æz; əz] ['or] [hɜː(r); hə(r)] ['frenzid] [braʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [lɒks] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] .
As o'er her frenzied brow her loosened locks she flung .
作为 超过 她 丧心病狂 眉头 她 松动 锁 她 扔 .
她甩了甩散落在焦躁不安的额头上的秀发。

[ɪn]['iːkwəl] [sɒŋ] ['hɪərəˌfaɪl]
In equal song Herophile
在 平等的 歌曲 希罗菲勒
平等的歌声

['tʃɑːntɪd] [fɔːθ] [ðə; ði] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ,
Chanted forth the times to be ,
吟诵 前进 这 时代 到 是 ,
吟唱着未来的时代，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][kəʊld] - [gleɪd] .
From her cold Marpesian glade .
从 她 寒冷的 - 林间空地 .
从她寒冷的马佩西亚林间空地。

[ˌæməl'θiːə] , ['dɔːntləs] [meɪd] ,
Amalthea , dauntless maid ,
阿玛尔忒亚 , 无畏 女佣 ,
无畏的少女阿玛尔忒亚

[ɪn][ðə; ði]['blesɪd; blest] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
In the blessed days gone by ,
在 这 蒙福 天 已消失 经过 ,
在过去那些美好的日子里，

[bɔː(r)] [ðaɪ] [bʊk] [θruː] - ['rɪvə(r)]
Bore thy book through Anio's river
钻孔 你的 书 通过 - 河
将你的书带过阿尼奥河

[ænd; ənd][dɪd] [ðaɪ] ['prɔfisiz] [dɪ'lɪvə(r)] ,
And did thy prophecies deliver ,
和 做过 你的 预言 递送 ,
你的预言是否应验了?

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l] , [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .
From her mantle , safe and dry .
从 她 地幔 , 安全的 和 干燥 .
从她的斗篷里，安全又干燥。

[ɔːl] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɒv; əv]['oʊmənz]['daɪə(r)] ,
All prophesied of omens dire ,
全部 预言 的 预兆 可怕的 ,
所有预言都指向不祥之兆，

[ðə; ði] ['kɑːmɪts] ['mɒnɪtəri] ['faɪə(r)] ,
The comet's monitory fire ,
这 彗星的 监测 火 ,

彗星的监视之火，

[stəʊnz] ['reɪnɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ]
Stones raining down , and tumult in the sky
石头 下雨 向下 , 和 骚乱 在 这 天空

石块如雨般落下，天空一片混乱

[ɒv; əv] ['trʌmpɪts] , [sɔːrdz] , [ænd; ənd] ['raʊtɪd] ['ʃɪvəlri] ;
Of trumpets , swords , and routed chivalry ;
的 小号 , 剑 , 和 路由 骑士精神 ;

号角齐鸣，刀剑林立，骑士精神溃败；

[ðə; ði] ['veri] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['wɪspəd] [fɪə(r)] ,
The very forests whispered fear ,
这 非常 森林 低声说道 害怕 ,

就连森林都在低语着恐惧。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːmfʊl] [jɪə(r)]
And through the stormful year
和 通过 这 暴风雨 年

经历了那风雨交加的一年

[tɪəz] , ['bɜːnɪŋ] [tɪəz] , [frɒm; frəm] ['mɑːb(ə)l] ['ɔːltəz] [ræn] ;
Tears , burning tears , from marble altars ran ;
眼泪 , 燃烧 眼泪 , 从 大理石 祭坛 跑 ;

泪水，灼热的泪水，从大理石祭坛上流淌下来；

[dʌm] [biːst] [tʊk] [vɔɪs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [mæn] ;
Dumb beast took voice to tell the fate of man ;
哑的 兽 采取 嗓音 到 告诉 这 命运 的 男人 ;

哑巴野兽开口说话，讲述了人类的命运；

[ðə; ði] [sʌn] [hɪm'self] [ɪn] [lait] [dɪd] [feɪl]
The Sun himself in light did fail
这 太阳 他自己 在 光 做过 失败

太阳本身在光芒中也失败了

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [jəʊkt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [tuː; tə] ['hɔːsɪz] ['mɔːt(ə)l] - [peɪl] .
As if he yoked his car to horses mortal - pale .
作为 如果 他 轭 他的 车 到 马匹 凡人 - 苍白 .

仿佛他把车套在了面色苍白的马匹身上。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊldən] [taɪm] .
Such was the olden time .
这样的 曾是 这 古老的 时间 .

那是过去的事了。

[əʊ] ['fiːbəs] , [naʊ]
O Phoebus , now
哦 福玻斯 , 现在

哦，太阳神啊，现在

[ɒv; əv] [maɪld] , [bɪ'nɪgnənt] [braʊ] ,
Of mild , benignant brow ,
的 温和的 , 仁慈的 眉头 ,

轻微、良性的眉毛，

[let] [ðəʊz] ['pɔːtent, 'pəu-] ['berid] [biː; bi]
Let those portents buried be
让 那些 预兆 埋葬 是

让那些埋葬的预兆安然无恙

[ɪn][ðə; ði][waɪld] , [ʌn'fæðəmd] [siː] !
In the wild , unfathomed sea !
在 这 荒野 , 深不可测 海 !

在浩瀚无垠、深不可测的大海中!

[naʊ] [let] [ðaɪ] ['lɔrəl, 'lɔː-] ['laʊdli] [fleɪm]
Now let thy laurel loudly flame
现在 让 你的 月桂树 高声 火焰

现在，让你的桂冠熊熊燃烧吧!

[ɒn] ['ɔːltəz] [tuː; tə] [ðaɪ] ['greɪʃəs] [neɪm] ,
On altars to thy gracious name ,
在 祭坛 到 你的 亲切 姓名 ,

在献给你仁慈圣名的祭坛上,

[ænd; ənd] [gɪv] [gʊd] ['əʊmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fruːtf(ə)l] [jɪə(r)]
And give good omen of a fruitful year
和 给 好的 预兆 的 一个 卓有成效 年

并预示着一个丰收的年份。

['kræklɪŋ] ['lɔrəl, 'lɔː-] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [hɪə(r)] ,
Crackling laurel if the rustic hear ,
噼啪作响 月桂树 如果 这 乡村 听到 ,

如果乡下人听到月桂树的噼啪声,

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['grænəri] [ʃæl; ʃəl] [bɜːstɪŋ] [biː; bi] ,
He knows his granary shall bursting be ,
他 知道 他的 粮仓 将 爆发 是 ,

他知道他的粮仓将会爆满,

[ænd; ənd] [swiːt] [njuː] [waɪn] [fləʊ] [friː] ,
And sweet new wine flow free ,
和 甜的 新的 葡萄酒 流动 自由的 ,

甘甜的新酒源源不断地流淌,

[ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [greɪps] [baɪ] ['dʒɒli] [fiːt] [biː; bi] [trɒd] ,
And purple grapes by jolly feet be trod ,
和 紫色的 葡萄 经过 快乐的 脚 是 践踏 ,

紫色的葡萄被欢快的脚步踩踏,

[væt] [ænd; ənd] ['selə(r)] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [smɔːl] ,
Vat and cellar will be too small ,
增值税 和 地窖 将要 是 也 小的 ,

酒桶和酒窖太小了,

[waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] - ['festɪvl; 'festəvəl] ,
While at the vintage - festival ,
尽管 在 这 优质的 - 节日 ,

在复古节期间,

[wɪð] ['kɔːrəl] [sɒŋ] ,
With choral song ,
和 合唱 歌曲 ,

伴以合唱,

[ðə; ði] ['tɪpsi] [swein] [kə'raʊz] [ðə; ði] ['ʃɛpərdz] [gɒd] :
The tipsy swains carouse the shepherd's god :
这 微醺 斯温斯 旋转木马 这 牧羊人的 上帝 :

醉醺醺的青年们在牧羊人的神像前狂欢:

" [ə'weɪ] , [jiː; ji] [wʊlvz] , [ænd; ənd] [duː; də] ['aʊə(r)] [fəʊldz] [nəʊ] [rɒŋ] !
" Away , ye wolves , and do our folds no wrong !
" 离开 , 是的 狼 , 和 做 我们的 折叠 不 错误的 !

“走开，你们这些豺狼，别再伤害我们的羊群了!”

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [strɔː] - [bɪlt] ['faɪə(r)] ,
" Then shall the master touch the straw - built fire ,
" 然后 将 这 掌握 触碰 这 稻草 - 建造 火 ,
“然后主人就要触摸那用稻草堆砌的火堆了。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['bleɪzɪz] [haɪ] [ænd; ənd]['haɪə(r)] ,
And as it blazes high and higher ,
和 作为 它 火焰 高的 和 更高 ,
随着火焰越烧越高，

['laɪtli] [liːp] [ɪts] ['lʌki] [krest] .
Lightly leap its lucky crest .
轻轻 飞跃 它是 幸运的 波峰 .
轻轻跃过它幸运的冠羽。

[ə; eɪ] ['welkəm] [eə(r)] [wɪð] ['frɒlɪk] [feɪs]
A welcome heir with frolic face
一个 欢迎 继承人 和 嬉戏 脸
一位面带嬉戏表情的受欢迎继承人

[ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz]['dʒəʊviəl]['saɪə(r)] [ɪm'breɪs] ,
Shall his jovial sire embrace ,
将 他的 欢乐的 父系 拥抱 ,
他那和蔼可亲的父亲是否会拥抱他?

[ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [hɑːd] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm] [baɪ][ðə; ði] [ɪəz] ;
And kiss him hard and pull him by the ears ;
和 吻 他 难的 和 拉 他 经过 这 耳朵 ;
然后狠狠地吻他，揪住他的耳朵；

[waɪl] ['or] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ðə; ði] [gʊd] [grænd] - ['saɪə(r)] [bent]
While o'er the cradle the good grand - sire bent
尽管 超过 这 摇篮 这 好的 盛大 - 父系 弯曲
当慈祥的祖父俯身看着摇篮时

[wɪl] ['bæb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [beɪb] [ɪn]['iːkwəl] ['merimənt] ,
Will babble with the babe in equal merriment ,
将要 潺潺 和 这 宝贝 在 平等的 欢乐 ,
会和婴儿一起叽叽喳喳地玩耍，同样开心。

[ænd; ənd] [fiːl] [nəʊ][mɔː(r)][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɒv; əv] [j'iəz] .
And feel no more his weight of years .
和 感觉 不 更多的 他的 重量 的 年 .
不再感受到岁月的重压。

[ðeə(r)] [ɪn] [sɒft] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [triː] ,
There in soft shadow of some ancient tree ,
那里 在 柔软的 阴影 的 一些 古老的 树 ,
在一棵古树柔和的树荫下，

['meidnz] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [waɪn] - [kʌps] [biː; bi] ,
Maidens , boys , and wine - cups be ,
少女们 , 男孩们 , 和 葡萄酒 - 杯子 是 ,
少女、少年和酒杯，

['skætəd] [ɒn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [grɑːs] ;
Scattered on the pleasant grass ;
疏散 在 这 令人愉快的 草 ;
散落在宜人的草地上；

[frɒm; frəm][lɪp][tuː; tə][lɪp][ðə; ði] [kʌps] [ðeɪ] [pɑːs] ;
From lip to lip the cups they pass ;
从 唇 到 唇 这 杯子 他们 经过 ;
他们从一个唇边传递到另一个唇边；

[ðeə(r)] [əʊn] ['mænt(ə)l] ['gɑːlənd] - [baʊnd]
Their own mantles garland - bound
他们的 自己的 地衣 花环 - 边界

他们自己的斗篷上挂满了花环。

[hæŋ] ['or] - [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['kænəpi] ,
Hang o'er - head for canopy ,
悬挂 超过 - 头 为了 树冠 ，

悬在头顶上方，为天篷而悬挂，

[ænd; ənd] ['evri] [kʌp] [wɪð] [rəʊz] [ɪz] [kraʊnd] ;
And every cup with rose is crowned ;
和 每一个 杯子 和 玫瑰 是 加冕 ；

每只盛满玫瑰的杯子都戴着桂冠；

[iːtʃ] [æt; ət] ['bæŋkwɪt] [bɪldɪθ] [haɪ]
Each at banquet buildeth high
每个 在 宴会 建造 高的

宴会上每个人都建造高楼

[ɒv; əv] [tɜːf] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [tɜːf] [ðə; ði] [bed] , —
Of turf the table , and of turf the bed , —
的 草皮 这 桌子 ， 和 的 草皮 这 床 ， —

桌子用草皮，床铺也用草皮——

[sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['eɪnʃənt] ['revlri] !
Such was ancient revelry !
这样的 曾是 古老的 狂欢 ！

这就是古代的狂欢！

[hɪə(r)] [tuː] [sʌm; səm] ['lʌvə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [hed]
Here too some lover at his darling's head
这里 也 一些 情人 在 他的 亲爱的 头

这里也有个情人守在他心爱之人的头上

[fliŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [skɔːn] , [wɪtʃ] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ]
Flings words of scorn , which by and by
投掷 字 的 轻蔑 ， 哪个 经过 和 经过

抛出一些轻蔑的话语，渐渐地

[hiː; hi] ['waɪldli] [preɪz] [biː; bi] [left] [ʌn'sed] ,
He wildly prays be left unsaid ,
他 疯狂地 祈祷 是 左边 未说出口的话 ，

他拼命祈祷这些话不要说出口。

[ænd; ənd] [swεə] [ðæt] [waɪn] - [kʌps] [laɪ] .
And swears that wine - cups lie .
和 发誓 那 葡萄酒 - 杯子 说谎 .

并信誓旦旦地说酒杯会说谎。

[əʊ] ['ʌndə(r)] ['fiːbəs] - ['evə(r)] - ['piːsf(ə)l] [sweɪ] ,
O under Phoebus ' ever - peaceful sway ,
哦 在下面 福玻斯 - 曾经 - 和平 摇摆 ，

在太阳神福玻斯永恒宁静的庇佑下，

[ə'weɪ] , [jiː; ji] [bəʊz] , [jiː; ji] ['ærəus] [fɪəs] , [ə'weɪ] !
Away , ye bows , ye arrows fierce , away !
离开 ， 是的 弓 ， 是的 箭头 凶猛的 ， 离开 ！

走开，弓箭啊，凶猛的箭矢啊，走开！

[let] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ə'mʌŋ] ['ɜːrθs] ['piːplz] [streɪ] !
Let Love without a shaft among earth's peoples stray !
让 爱 没有 一个 轴 之中 地球的 人民 流浪 ！

让没有阻碍的爱在世人中流传！

[ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['wepən] !
A noble weapon !
一个 高贵 武器 !

一件高贵的武器！

[bʌt; bət] [wen] ['kjuːpɪd] [teɪks]
but when Cupid takes
但 什么时候 丘比特 需要

但当丘比特带走

[hɪz; ɪz] ['ærəʊ] , — [ɑː] !
His arrow , — ah !
他的 箭 , — 啊 !

他的箭，——啊！

[wɒt] ['mɔːt(ə)l] [wuːnd] [hiː; hi] [meɪks] !
what mortal wound he makes !
什么 凡人 伤口 他 制作 !

他造成的伤口是多么致命啊！

[maɪn] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Mine is the chief .
矿 是 这 首席 .

我的是酋长。

[ðɪs] [həʊl] [jɪə(r)] [hæv; həv] [ai] [leɪn]
This whole year have I lain
这 所有的 年 有 我 莱恩

这一整年我都在躺着

['wuːndɪd] [tuː; tə] [deθ] , [jet] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪn] ,
Wounded to death , yet cherishing the pain ,
受伤 到 死亡 , 然而 珍惜 这 疼痛 ,

身负重伤，却依然珍视痛苦。

[ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [maɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['æŋgwɪʃ] [geɪn] .
And counting my delicious anguish gain .
和 计数 我的 可口的 痛苦 获得 .

并细数我那令人愉悦的痛苦收获。

[ɒv; əv] ['neməsɪs] [maɪ] [sɒŋ] [mʌst; məst] [tel] !
Of Nemesis my song must tell !
的 复仇女神 我的 歌曲 必须 告诉 !

我的歌声必须诉说复仇女神的故事！

[wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ai] [meɪk] [nəʊ] ['vɜːrsəz] [wel] ,
Without her name I make no verses well ,
没有 她 姓名 我 制作 不 诗句 出色地 ,

没有她的名字，我就写不出好诗。

[maɪ] ['miːtəz] [lɪmp] [ænd; ənd] [ɔːl] [faɪn] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪn] !
My metres limp and all fine words are vain !
我的 米 跛行 和 全部 美好的 字 是 徒劳 !

我的步伐蹒跚，所有美好的话语都徒劳无功！

['ðeəfɔː(r)] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒn] [haɪ]
Therefore , my darling , since the powers on high
所以 , 我的 亲爱的 , 自从 这 权力 在 高的

因此，我的爱人，既然高天之神……

[prə'tekt] [ðə; ði] ['poʊəts] , — [əʊ] !
Protect the poets , — O !
保护 这 诗人 , — 哦 !

保护诗人，——哦！

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
a little while
一个 小的 尽管

一会儿

[ɒn] [ə'pɑːloʊz] ['sɜːvənt] [smaɪl] !
On Apollo's servant smile !
在 阿波罗的 仆人 微笑 !

阿波罗的仆人微笑！

[səʊ] [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [ɪn] [wɜːdz] [dɪ'vaɪn]
So let me sing in words divine
所以 让 我 唱歌 在 字 神圣的

所以，让我用神圣的语言歌唱吧。

[æn; ən] [əʊd] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [ˌmesə'liːn] .
An ode of triumph for young Messaline .
一个 颂 的 胜利 为了 年轻的 美沙林 .

一首献给年轻的梅萨琳的凯旋颂歌。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)]
Before his chariot he shall bear
前 他的 战车 他 将 熊

他必在其战车前等候

[taʊnz] [ænd; ənd] ['taʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['trəufiz] [praʊd] ,
Towns and towers for trophies proud ,
城镇 和 塔楼 为了 奖杯 自豪的 ,

城镇和高塔为奖杯而自豪，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ðə; ði] ['lɔrəl, 'lɔː-] - ['gɑːlənd] [weə(r)] ;
And on his brow the laurel - garland wear ;
和 在 他的 眉头 这 月桂树 - 花环 穿 ;

他额上戴着桂冠；

[waɪl] , [wɪð] ['wʊdlənd] ['lɔrəl, 'lɔː-] [kraʊnd] .
While , with woodland laurel crowned .
尽管 , 和 林地 月桂树 加冕 .

与此同时，头顶是林地月桂树。

[hɪz; ɪz] ['liːdʒənz] ['fɒləʊ] [hɪm] [ə'kleim] [laʊd] ,
His legions follow him acclaiming loud ,
他的 军团 跟随 他 赞扬 大声 ,

他的追随者们高声欢呼着跟随他，

" ['aɪəʊ] [traɪəmf] , " [wɪð] [fɑː(r)] - ['ekəʊɪŋ] [saʊnd] .
" Io triumphe , " with far - echoing sound .
" 碘 胜利 , " 和 远的 - 回声 声音 .

"我胜利了！"声音回荡在远方。

[let] [maɪ] ['mɛsələ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['festɪv] [kraʊd]
Let my Messala of the festive crowd
让 我的 梅萨拉 的 这 节日 人群

让我的梅萨拉成为节日人群的一部分

[rɪ'siːv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [bɪ'həʊld]
Receive applause , and joyfully behold
收到 掌声 , 和 欣喜地 看哪

接受掌声，并欣喜地观看

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [vɪk'tɔːriəs] ['tʃæriət] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] !
His son's victorious chariot passing by !
他的 儿子的 胜利者 战车 通过 经过 !

他儿子的凯旋战车经过！

[smaɪl] , ['fiːbəs] [ðeə(r)] !
Smile , Phoebus there !
微笑 , 福玻斯 那里 !

笑一个，菲比斯!

[ðaɪ] ['fləʊɪŋ] [lɒks] [ɔːl] [gəʊld] !
Thy flowing locks all gold !
你的 流动 锁 全部 金子 !

你那飘逸的秀发全是金色!

[ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] ['sɪstə(r)] , [tuː] , [stuːp] [wɪð] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] !
Thy virgin sister , too , stoop with thee from the sky !
你的 处女 姐姐 , 也 , 哈腰 和 你 从 这 天空 !

你的处女妹妹，也与你一同从天上俯冲下来吧!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [sɪksθ]
THE SIXTH
这 第六

第六

[let] ['lʌvəz] [ɔːl] [ɪn'lɪst]
LET LOVERS ALL ENLIST
让 恋人 全部 入伍

让所有恋人都报名参军

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] ['meɪsə(r)] [gəʊz] .
Now for a soldier Macer goes .
现在 为了 一个 士兵 搅拌机 去 .

现在，士兵梅瑟走了。

[wɪl] ['kjuːpɪd] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] ?
Will Cupid take the field ?
将要 丘比特 拿 这 场地 ?

丘比特会出场吗?

[wɪl] [lʌv] [hɪm'self] [ɪn'lɪst] , [ænd; ənd] [beə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sɒft] [brest] [ə; eɪ] [ʃiːld] ?
Will Love himself enlist , and bear on his soft breast a shield ?
将要 爱 他自己 入伍 , 和 熊 在 他的 柔软的 胸部 一个 盾 ?

爱神本人会参战，用他柔软的胸膛扛起一面盾牌吗?

[θruː] ['wɪəri] ['maːtʃiz] ['əʊvə(r)] [lænd] , [θruː] ['wɒndərɪŋ] [weɪvz] [æt; ət] [siː] ,
Through weary marches over land , through wandering waves at sea ,
通过 厌倦 游行 超过 土地 , 通过 漫游 波浪 在 海 ,

跋山涉水，穿越陆地上的漫长行军，以及海上波涛汹涌的航行

[ɑːmd] [kæp] - [ə; eɪ] - [paɪ] , [wɪl] [ðæt] [smɔːl] [gɒd] [ðə; ði] ['hɪəroʊz] ['kɒmreɪd] [biː; bi] ?
Armed cap - a - pie , will that small god the hero's comrade be ?
武装 帽 - 一个 - 馅饼 , 将要 那 小的 上帝 这 英雄们 同志 是 ?

武装的帽子派，那个小神会是英雄的战友吗?

[əʊ] [bɜːn] [hɪm] , [bɔɪ] , [ai] [preɪ] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ðaɪ] ['blesɪd; blest] ['feɪvəz] [slaɪt] !
O burn him , boy , I pray , that could thy blessed favors slight !
哦 烧伤 他 , 男生 , 我 祈祷 , 那 可以 你的 蒙福 恩惠 轻微 !

哦，孩子，我祈求你烧死他，他竟敢轻视你神圣的恩惠!

[bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ðə; ði] ['stræglə(r)] [brɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] ['stændəd] [braɪt] !
Back to the ranks the straggler bring beneath thy standard bright !
后退 到 这 排名 这 掉队者 带来 下面 你的 标准 明亮的 !

让掉队的士兵回到队伍中，让他们在你的旗帜下闪耀光芒!

[jet] , [ɪf] [tuː; tə]['səʊldʒəz] [ðaʊ] [ɑːt] [kaɪnd] , [ai] [tuː] [wɪl] [ˌvɒlən'tɪə(r)] ,
Yet , if to soldiers thou art kind , I too will volunteer ,
然而 , 如果 到 士兵 你 艺术 种类 , 我 也 将要 志愿者 ,

但是，如果你善待士兵，我也愿意自愿报名。

[ai] [tuː] [wɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['helmɪt] [drɪŋk] , [nɔː(r)] [θɜːst] [ɪn] ['dɛzərts] [fɪə(r)] .
I too will from a helmet drink , nor thirst in desert's fear .
我 也 将要 从 一个 头盔 喝 , 也不 口渴 在 沙漠的 害怕 .

我也会从头盔里喝水，不会因为害怕沙漠而感到口渴。

['viːnəs] , [gʊd] - [baɪ] !
Venus , good - bye !
金星 , 好的 - 再见 !

金星，再见！

[naʊ] , [ɒf] [ai][gəʊ] !
Now , off I go !
现在 , 离开 我 去 !

好了，我走了！

[gʊd] - [baɪ] , [swiːt] ['leɪdɪz] [ɔːl] !
Good - bye , sweet ladies all !
好的 - 再见 , 甜的 女士们 全部 !

再见了，各位美丽的女士们！

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːl]['vælə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [kɔːl] .
I am all valor , and delight to hear the trumpets call .
我 是 全部 勇气 , 和 喜 到 听到 这 小号 称呼 .

我充满勇气，听到号角声感到无比欣喜。

[lɑːdʒ] [ɪz][maɪ][bræg] !
Large is my brag !
大的 是 我的 吹牛 !

我最大的优点就是"大"！

[bʌt; bət] [waɪl] [wɪð] [praɪd] [maɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ai] [rɪ'saɪt] ,
But while with pride my project I recite ,
但 尽管 和 自豪 我的 项目 我 背诵 ,

但我自豪地背诵我的项目时，

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['bəʊltɪd][dɔː(r)] , — [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['bəʊstɪŋ] [feɪlz] [ˌem 'iː] [kwaɪt] .
I see her bolted door , — and then my boasting fails me quite .
我 看 她 螺栓连接 门 , — 和 然后 我的 吹嘘 失败 我 相当 .

我看到她上了锁的门，——然后我的吹嘘就完全失效了。

['nevə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [wɪð] ['meni] [æn; ən] [əʊθ] [ai][swɔː(r)] ;
Never to visit her again , with many an oath I swore ;
绝不 到 访问 她 再次 , 和 许多 一个 誓言 我 发誓 ;

我发誓再也不去看望她；

[bʌt; bət] [waɪl] [ai] [vau] , [maɪ] [fiːt] [hæd; həd] [rʌn] [ʌn'gaɪdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .
But while I vowed , my feet had run unguided to her door .
但 尽管 我 发誓 , 我的 脚 有 跑步 缺乏指导 到 她 门 .

虽然我发誓，但我的双脚却不由自主地跑到了她的门前。

[kʌm] [naʊ] , [jiː; ji] ['lʌvəz] [ɔːl] !
Come now , ye lovers all !
来 现在 , 是的 恋人 全部 !

来吧，各位恋人们！

[huː] [sɜːv] [ɪn]['kjuːpɪdz][hɑːd] [kæm'peɪn] ,
who serve in Cupid's hard campaign ,
WHO 服务 在 丘比特的 难的 活动 ,

那些在丘比特艰苦的竞选活动中服务的人，

[let] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['aʊə(r)] [piːs] [rɪ'geɪn] !
Let us together to the wars , and thus our peace regain !
让 我们 一起 到 这 战争 , 和 因此 我们的 和平 恢复 !

让我们携手结束战争，重获和平！

[ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['aɪən] [fraʊn] [ɒn] [lʌv] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn] ['gəʊldən] [geɪn] , —
This age of iron frowns on love and smiles on golden gain , —
这 年龄 的 铁 皱眉 在 爱 和 微笑 在 金的 获得 , —

这个铁器时代不喜爱情，只爱贪婪。

[ɒn] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wʌn] [baɪ] ['ægəni] [ænd; ənd] [peɪn] .
On spoils of war which must be won by agony and pain .
在 战利品 的 战争 哪个 必须 是 韩元 经过 痛苦 和 疼痛 .

战争的战利品必须通过痛苦和磨难才能获得。

[fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlz] [ə'ləʊn] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] [kiːn] , [ænd; ənd] ['dedli] [spiə] [ɑː(r); ə(r)] [həːl]
For spoils alone our swords are keen , and deadly spears are hurled
为了 战利品 独自的 我们的 剑 是 敏锐的 , 和 致命 长矛 是 投掷

我们只为战利品而挥舞利剑，投掷致命长矛。

[waɪl] ['kɑːnɪdʒ] , [rɒθ] , [ænd; ənd] ['swɪftə(r)] [deθ] [flai] ['brɔːdkɑːst] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] .
While carnage , wrath , and swifter death fly broadcast through the world .
尽管 屠杀 , 愤怒 , 和 更迅捷 死亡 飞 播送 通过 这 世界 .

而杀戮、愤怒和迅疾的死亡却在世界各地蔓延。

[fɔː(r); fə(r)] [spɔɪlz] , [wɪð] ['dʌb(ə)l] [rɪsk] [ɒv; əv] [deθ] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['siːz] [wiː; wi] [seɪl] ,
For spoils , with double risk of death the threatening seas we sail ,
为了 战利品 , 和 双倍的 风险 的 死亡 这 威胁 海域 我们 帆 ,

为了战利品，我们冒着双倍死亡的风险，航行在危机四伏的大海上。

[ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði] [stiːl] - [biːkt] [ʃɪp] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] , [səʊ] ['maɪti] [ænd; ənd] [səʊ] [freɪl] !
And climb the steel - beaked ship - of - war , so mighty and so frail !
和 爬 这 钢 - 有喙的 船 - 的 - 战争 , 所以 强大的 和 所以 脆弱 !

攀登那艘钢铁巨舰，它既雄伟又脆弱！

[ðə; ði] [sp'ɔɪləz] [praʊd] [tuː; tə] ['baʊndləs] [lændz] [ðeə(r)] ['blʌdi] ['taɪtlz] [riːd] ,
The spoilers proud to boundless lands their bloody titles read ,
这 剧透 自豪的 到 无边无际 土地 他们的 血腥 标题 读 ,

剧透者们自豪地宣称，他们拥有无垠的土地，他们的血腥标题写道：

[ænd; ənd] [siː] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [fl'ɒks] ['or] ['endləs] ['eɪkəz] [fiːd]
And see innumerable flocks o'er endless acres feed
和 看 无数 羊群 超过 无尽的 英亩 喂养

只见无数的鸟群在无垠的田野上觅食。

[faɪn] ['fɒrən] ['mɑːb(ə)lz] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪti] [steə(r)] ,
Fine foreign marbles they will bring ; and all the city stare ,
美好的 外国的 弹珠 他们 将要 带来 ; 和 全部 这 城市 盯 ,

他们将带来精美的外国大理石；全城的人都会驻足观看。

[waɪl] [wʌn] [tɔːl] ['kɒləm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒks(ə)n] [beə(r)] .
While one tall column for a house a thousand oxen bear .
尽管 一 高的 柱子 为了 一个 房子 一个 千 牛 熊 .

一根高高的柱子，需要一千头牛才能支撑起一座房子。

[ðeɪ] [baɪnd] [wɪð] [bɑːrz] [ðə; ði] ['teɪmlɪs] [siː] ; [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] ['ræmpɑːt] [praʊd]
They bind with bars the tameless sea ; behind a rampart proud
他们 绑定 和 酒吧 这 无驯服的 海 ; 在后面 一个 壁垒 自豪的

他们用栅栏束缚了桀骜不驯的大海；在骄傲的城墙后

[ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪz] [swɪm] [ɪn] [kɑːm] , [wen] ['wɪntri] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [laʊd] .
Their little fishes swim in calm , when wintry storms are loud .
他们的 小的 鱼 游泳 在 冷静的 , 什么时候 冬季 暴风雨 是 大声 .

当冬季风暴肆虐时，它们的小鱼儿却在平静中游弋。

[ɑː] ! [lʌv] !
Ah ! Love !
啊 ! 爱 !

啊！爱情！

[wɪl] [nɒt] [ə; eɪ] ['seimiən] [bəʊl] [həʊld] [ɔːl] ['aʊə(r)] [mɜːθ] [ænd; ənd] [waɪn] ?
Will not a Samian bowl hold all our mirth and wine ?
将要 不是 一个 萨米安 碗 抓住 全部 我们的 欢笑 和 葡萄酒 ?

萨摩斯碗难道不能盛满我们所有的欢乐和美酒吗?

[ænd; ənd] ['pɒtəri] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kjuːmən] [kleɪ] , [wɪð] [lʌv] , [siːm] [feə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ?
And pottery of poor Cuman clay , with love , seem fair and fine ?
和 陶器 的 贫穷的 库曼人 黏土 , 和 爱 , 似乎 公平的 和 美好的 ?

用贫瘠的库曼黏土制成的陶器，饱含爱意，看起来却精致美观?

[neɪ] !
Nay !
不 !

不!

[wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Woe is me !
悲哀 是 我 !

我好惨!

[nɔːt] [naʊ] [bʌt; bət] [gəʊld] [kæn; kən] [pliːz] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [geɪ] ;
Naught now but gold can please our ladies gay ;
零 现在 但 金子 能 请 我们的 女士们 同性恋 ;

只有黄金才能取悦我们这些快乐的女士们;

[ænd; ənd] [səʊ] , [sɪns] ['viːnəs] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [mʌst; məst] [peɪ] .
And so , since Venus asks for wealth , the spoils of war must pay .
和 所以 , 自从 金星 问 为了 财富 , 这 战利品 的 战争 必须 支付 .

因此，既然维纳斯祈求财富，那就必须用战争的战利品来偿还。

[maɪ] ['neməsɪs] [ʃæl; ʃəl] [rəʊl] [ɪn] [welθ] ; [ænd; ənd] [ˌprɒmə'nɑːd] [ðə; ði] [taʊn] ,
My Nemesis shall roll in wealth ; and promenade the town ,
我的 复仇女神 将 卷 在 财富 ; 和 长廊 这 镇 ,

我的宿敌将富甲一方，在城中游荡。

[ɔːl] ['glɪtərɪŋ] , [wɪð] [maɪ] ['gəʊldən] [gɪfts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['gɔːdʒəs] [gaʊn] .
All glittering , with my golden gifts upon her gorgeous gown .
全部 闪闪发光 , 和 我的 金的 礼物 之上 她 华丽的 袍 .

她浑身闪闪发光，我送的金色礼物点缀在她华丽的礼服上。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪlmi] [web] [ɒv; əv] [koʊn] [wiːv] [wɪð] ['gəʊldən] ['brɔɪdəri] [gliːmz] ;
Her filmy web of Coan weave with golden broidery gleams ;
她 电影 网站 的 科恩 编织 和 金的 刺绣 闪光 ;

她那薄如蝉翼的科恩织锦上点缀着金色刺绣，闪闪发光;

[hɜː(r); hə(r)] ['swɔːði] [sleɪvz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn] [tʌtʃt] [wɪð] [ɪts] ['bɜːnɪŋ] [biːmz] .
Her swarthy slaves the Indian sun touched with its burning beams .
她 黝黑的 奴隶 这 印度 太阳 感动 和 它是 燃烧 光束 .

印度的烈日灼烧着她黝黑的奴隶。

[ɪn] ['raɪv(ə)l] [hjʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feə(r)] [ɔːl] ['kɔŋkə] ['riːdʒənz] [vaɪ] ,
In rival hues to make her fair all conquered regions vie ,
在 竞争对手 色调 到 制作 她 公平的 全部 征服 地区 争夺 ,

为了让她更加美丽，所有被征服的地区都争相使用不同的颜色，

['æfrik] [ɪts] ['æʒə(r)] [mʌst; məst] [bɪ'stəʊ] , [ænd; ənd] ['taɪə(r)] [ɪts] ['pɜːp(ə)l] [daɪ] .
Afric its azure must bestow , and Tyre its purple dye .
非洲 它是 蔚蓝 必须 赐给 , 和 胎 它是 紫色的 染料 .

非洲必须赐予蔚蓝，泰尔必须赐予紫色染料。

[əʊ] [lʊk] — [ai] [tel] [wɒt] [ɔ:l] [men] [nəʊ] — [ɒn] [ðæt] [məʊst] ['feɪvəd] ['lʌvə(r)] !
O look — I tell what all men know — on that most favored lover !
哦 看 — 我 告诉 什么 全部 男人 知道 — 在 那 最多 受青睐 情人 !

瞧瞧——我把所有男人都知道的事都告诉你们——关于那位最受宠爱的情人!

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [hiː; hi] [sæt] , [wɪð] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [səʊls] [tʃɔːkt] ['əʊvə(r)] .
Once in the market - place he sat , with both his soles chalked over .
一次 在 这 市场 - 地方 他 卫星 , 和 两个都 他的 鞋底 粉笔 超过 .

他到了集市上，坐了下来，双脚鞋底都涂满了白粉。

[bʊk] [θriː]
BOOK III
书 三、

第三卷

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɜːst]
THE FIRST
这 第一的

第一部

[ðə; ði] [njuː] - [jɪrz] [gɪft]
THE NEW - YEAR'S GIFT
这 新的 - 年 礼物

新年礼物

[naʊ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [mɑːz] [bɪ'gɪnɪŋ] [brɪŋz] [ðə; ði] ['meri] ['siːz(ə)n] [nɪə(r)] ,
Now the month of Mars beginning brings the merry season near ,
现在 这 月 的 火星 开始 带来 这 欢乐 季节 靠近 ,

火星月伊始，欢乐的季节也即将到来。

[baɪ] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [nemd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [æz; əz] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .
By our fathers named and numbered as the threshold of the year .
经过 我们的 父亲们 命名 和 编号 作为 这 临界点 的 这 年 .

以我们先辈的名字和编号，作为新年的开端。

['feɪθfəli] [ðeə(r)] ['kʌstəm] ['kiːpɪŋ] , [θruː] [ðə; ði] [waɪd] [striːts] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
Faithfully their custom keeping , through the wide streets to and fro ,
忠实 他们的 风俗 保持 , 通过 这 宽的 街道 到 和 弗 ,

他们忠实地遵守着习俗，在宽阔的街道上来回穿梭。

['ɒfəd] [æt; ət] [iːtʃ] ['frendli] ['dwelɪŋ] , ['siːznəbl] [gɪfts] [mʌst; məst] [gəʊ] .
Offered at each friendly dwelling , seasonable gifts must go .
提供 在 每个 友好的 住宅 , 及时 礼物 必须 去 .

每户好心人家都会赠送应季礼物，但这些礼物必须送出去。

[əʊ] [wɒt] [gɪfts] , [pai'erian] ['mjuːzɪz] , [meɪ] [ək'septəbli] [biː; bi] [pɔː]
O what gifts , Pierian Muses , may acceptably be poured
哦 什么 礼物 , 皮埃里安 缪斯 , 可能 可以接受 是 倾倒

哦，皮埃里亚的缪斯们，哪些礼物可以被欣然倾倒?

[ɒn] [maɪ] [əʊn] [ə'dɔːrd] [ˌniː'ɪərə] ? — [ɔː(r)] , [ɪf] [nɒt] [maɪ] [əʊn] , [ə'dɔːrd] !
On my own adored Neaera ? — or , if not my own , adored !
在 我的 自己的 受人喜爱 妮拉 ? — 或者 , 如果 不是 我的 自己的 , 受人喜爱 !

我独自一人深爱着妮娅拉? ——或者，即使不是我自己的，也是深爱着的!

[sɒŋ] [ɪz] ['lʌvz] [best] [gɪft] [tuː; tə] ['bjuːti] ; [gəʊld] [bʌt; bət] [tempt] [ðə; ði] ['viːn(ə)l] [səʊl] ;
Song is love's best gift to beauty ; gold but tempts the venal soul ;
歌曲 是 爱的 最好的 礼物 到 美丽 ; 金子 但 诱惑 这 静脉 灵魂 ;

歌声是爱赐予美的最佳礼物；黄金却会诱惑贪婪的灵魂；

['ðeəfɔː(r)] , - [tɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [ai] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ðɪs] ['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ] [skrəʊl] .

Therefore , ' tis a song I send her on this amateurish scroll .

所以 , - 的 一个 歌曲 我 发送 她 在 这 业余的 滚动 .

因此，我把这首歌寄到这张简陋的卷轴上送给她。

[wɪnd] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ɒv; əv] ['sæfrən] ['pɑːtʃmənt] [raʊnd] [ðə; ði] [waɪt] [pə'paɪrəs] [ðeə(r)] ,

Wind a page of saffron parchment round the white papyrus there ,

风 一个 页 的 藏红花 羊皮纸 圆形的 这 白色的 纸莎草 那里 ,

将一页藏红色的羊皮纸缠绕在白色的莎草纸上，

['pɒlɪʃ] [wel] [wɪð] ['keəf(ə)l] ['pʌmɪs] ['evri] ['sɪlvəri] ['mɑːdʒɪn] [feə(r)] :

Polish well with careful pumice every silvery margin fair :

抛光 出色地 和 小心 浮石 每一个 银色 利润 公平的 :

用细腻的浮石仔细打磨每一处银色边缘：

[ɒn] [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['kʌvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

On the dainty little cover , for a title to the same

在 这 纤巧 小的 覆盖 , 为了 一个 标题 到 这 相同的

在精致的小封面上，刊登着同一本书的标题。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [riːd] [ðə; ði] ['bleɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] ['pəʊɪts] [neɪm] .

Let her bright eyes read the blazon of a love - sick poet's name .

让 她 明亮的 眼睛 读 这 纹章 的 一个 爱 - 生病的 诗人的 姓名 .

让她明亮的双眼读懂那位为情所困的诗人的名字。

[let] [ðə; ði] [peə(r)] [ɒv; əv] [hɔːn] - [tɪpt] ['hænd(ə)lz] [biː; bi] [ɪm'bɒst] [wɪð] [k'ʌləz] [geɪ] ,

Let the pair of horn - tipped handles be embossed with colors gay ,

让 这 一对 的 喇叭 - 倾斜 把手 是 压纹 和 颜色 同性恋 ,

让那对牛角柄饰以鲜艳的色彩，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bʊk] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['tɔɪlət] , [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [ɪts] [best] [ə'reɪ] .

For my book must make a toilet , must put on its best array .

为了 我的 书 必须 制作 一个 洗手间 , 必须 放 在 它是 最好的 大批 .

因为我的书必须做个厕所，必须摆出它最好的姿态。

[baɪ] - ['wɪspərɪŋ] ['ʃædəʊ] , [baɪ] - ['vəʊk(ə)l] [sprɪŋ] ,

By Castalia's whispering shadow , by Pieria's vocal spring ,

经过 - 耳语 阴影 , 经过 - 声乐 春天 ,

借着卡斯塔利亚低语的影子，借着皮埃里亚婉转的歌声，

[baɪ] [jɔː'selvz] , [əʊ] ['lɪsənɪŋ] ['mjuːzɪz] , [huː] [dɪd] [prɒmpt] [ðə; ði] [sɒŋ] [ai] [sɪŋ] , —

By yourselves , O listening Muses , who did prompt the song I sing , —

经过 你们自己 , 哦 聆听 缪斯 , WHO 做过 迅速的 这 歌曲 我 唱歌 , —

聆听的缪斯啊，是你们启发了我，让我唱起了这首歌——

[flai] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [maɪ] ['prɪti] ['bʊklət] [beə(r)] ,

Fly , I pray you , to her chamber , and my pretty booklet bear ,

飞 , 我 祈祷 你 , 到 她 房间 , 和 我的 漂亮的 小册子 熊 ,

请你飞到她的房间，带着我那本漂亮的小册子。

[ɔːl] [ʌn'mɑːd] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ['evri] ['kʌlə(r)] [freʃ] [ænd; ənd] [feə(r)] :

All unmarred and perfect give it , every color fresh and fair :

全部 完好无损 和 完美的 给 它 , 每一个 颜色 新鲜的 和 公平的 :

一切都完美无瑕，每一种颜色都清新自然：

[let] [hɜː(r); hə(r)] [send] [juː; jʊ] [bæk] , [kən'fesɪŋ] , [ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [tə'geðə(r)] [bɜːn] ;

Let her send you back , confessing , if our hearts together burn ;

让 她 发送 你 后退 , 坦白 , 如果 我们的 心 一起 烧伤 ;

如果我们的心燃烧在一起，就让她把你送回去，坦白一切吧；

[ɔː(r)] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [bʌt; bət] [lʌvz] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] , [ɔː(r)] [wɪl] [ˌnevə'mɔː(r)] [rɪ'tɜːn] .

Or , if she but loves me little , or will nevermore return .

或者 , 如果 她 但 爱 我 小的 , 或者 将要 永不再 返回 .

或者，如果她对我的爱少之又少，或者永远不会再回来。

['ʌtə(r)] [fɜːst] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː] , ['meni] [ə; eɪ]['gəʊldən] [wɪʃ] [ænd; ənd] [vaʊ] ;
Utter first , for she deserves it , many a golden wish and vow ;
说出 第一的 , 为了 她 值得 它 , 许多 一个 金的 希望 和 发誓 ;

首先，向她许下许多美好的愿望和誓言，因为她值得拥有这一切；

[ðen] [dɪ'lɪvə(r)] [ðɪs] [truː] ['mesɪdʒ] , ['hʌmbli] , [æz; əz][aɪ] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
Then deliver this true message , humbly , as I speak it now .
然后 递送 这 真的 信息 , 谦卑地 , 作为 我 说话 它 现在 .

然后，请谦卑地传达我此刻所说的这个真实的信息。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gɪft] , [əʊ] [tʃeɪst] [ˌniː'ɪərə] , [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['hʌzbənd] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] .
' Tis a gift , O chaste Neaera , from thy husband yet to be .
- 的 一个 礼物 , 哦 贞洁 妮拉 , 从 你的 丈夫 然而 到 是 .

贞洁的妮娅拉啊，这是你未来的丈夫送给你的礼物。

[teɪk] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] , [ðəʊ] [ə; eɪ] " ['brʌðə(r)] " [naʊ] [ɪz] [ɔːl] [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [ðiː] .
Take the trifle , though a " brother " now is all he seems to thee .
拿 这 琐事 , 尽管 一个 " 兄弟 " 现在 是 全部 他 似乎 到 你 .

别在意这些琐事，虽然他现在在你眼里只是个“兄弟”。

[hiː; hi] [wɪl] [sweə(r)][hiː; hi] [lʌvz] [ðiː] ['dɪrər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][veɪns] ;
He will swear he loves thee dearer than the blood in all his veins ;
他 将要 发誓 他 爱 你 更贵 比 这 血 在 全部 他的 静脉 ;

他会发誓，他爱你胜过他血管里所有的血液；

['weðə(r)] ['hʌzbənd] , [ɔː(r)] [ɪf] ['əʊnli] [ðæt] [kəʊld] " ['sɪstə(r)] " [neɪm] [rɪ'meɪnz] .
Whether husband , or if only that cold " sister " name remains .
无论 丈夫 , 或者 如果 仅有的 那 寒冷的 " 姐姐 " 姓名 遗迹 .

无论是丈夫，还是只剩下那个冰冷的“姐姐”称呼。

[ɑː] ! [bʌt; bət] " [waɪf] " [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] : ['nʌθɪŋ] [teɪks] [ðɪs] [swiːt] [həʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [səʊl] !
Ah ! but " wife " he calls it : nothing takes this sweet hope from his soul !
啊 ! 但 " 妻子 " 他 呼叫 它 : 没有什么 需要 这 甜的 希望 从 他的 灵魂 !

啊！但他却称她为“妻子”：没有什么能夺走他心中这份甜蜜的希望！

[tɪl] [ə; eɪ] ['hæpləs] [gəʊst] [hiː; hi] ['wɒndə] [weə(r)] [ðə; ði]['stɪdʒiən] ['wɔːtəz] [rəʊl] .
Till a hapless ghost he wanders where the Stygian waters roll .
直到 一个 不幸的 鬼 他 漫游 在哪里 这 冥河 水 卷 .

直到他变成一个不幸的幽灵，在冥河翻滚的地方游荡。

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] ['sekənd]
THE SECOND
这 第二

第二部分

[hiː; hi] [daɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
HE DIED FOR LOVE
他 死亡 为了 爱

他为爱而死

[huː'ɛə] [frɒm; frəm] ['dɑːlɪŋ] [braɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪə(r)]
Whoe'er from darling bride her husband dear
谁 从 亲爱的 新娘 她 丈夫 亲爱的

来自亲爱的新娘和她亲爱的丈夫的任何人

[fɜːst] [fɔːst] [tuː; tə] [pɑːt] , [hæd; həd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
First forced to part , had but a heart of stone ;
第一的 强制 到 部分 , 有 但 一个 心 的 石头 ;

起初被迫分离，他却铁石心肠；

[ænd; ənd][nɒt] [les] [hɑːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)]
And not less hard the man who could appear
和 不是 较少的 难的 这 男人 WHO 可以 出现

而那个可能出现的人，其难度也毫不逊色。

[tuː; tə][beə(r)] [sʌtʃ] [lɒs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ˌʌn'lʌvd] , [ə'ləʊn] .
To bear such loss and live unloved , alone .
到 熊 这样的 损失 和 居住 不被爱的 ， 独自的 .

承受这样的失去，孤独地活着，无人疼爱。

[ai][ˌeɪ 'em][bʌt; bət] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] ; [sʌtʃ] ['fɔːtɪtjuːd]
I am but weak in this ; such fortitude
我 是 但 虚弱的 在 这 ；这样的 坚韧

我在这方面实在太弱了；如此坚韧

[maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [nɒt] ; [griːf] [breɪks] [maɪ] ['spɪrɪt] [kwaɪt] .
My soul has not ; grief breaks my spirit quite .
我的 灵魂 有 不是 ； 悲伤 休息 我的 精神 相当 .

我的灵魂却并未消散；悲伤彻底击垮了我的精神。

[ai] [ʃeɪm] [nɒt] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [muːd]
I shame not to declare it is my mood
我 耻辱 不是 到 宣布 它 是 我的 情绪

我羞于启齿，这就是我的心情

[tuː; tə] ['sɪkən] [ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf] [sʌtʃ] ['sɒrəʊz] [smaɪt] .
To sicken of a life such sorrows smite .
到 令人作呕 的 一个 生活 这样的 悲伤 惩击 .

如此悲痛，令人厌倦生活。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃædəʊi] [lænd] ,
When I shall journey to the shadowy land ,
什么时候 我 将 旅行 到 这 阴暗的 土地 ，

当我踏上前往那幽暗之地的旅程时，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][maɪ] [waɪt] [bəʊnz] [blæk] ['æʃɪz] [biː; bi] ,
And over my white bones black ashes be ,
和 超过 我的 白色的 骨头 黑色的 灰烬 是 ，

愿我的白骨上化为黑色的骨灰，

[bɪ'saɪd] [maɪ]['paɪə(r)][let][feə(r)] [ˌniː'ɪərə] [stænd] ,
Beside my pyre let fair Neaera stand ,
旁 我的 火葬堆 让 公平的 妮拉 站立 ，

让美丽的妮埃拉站在我的火葬堆旁，

[wɪð] [lɒŋ] , [luːs] [lɒks] [ˌʌn'baʊnd] , [lə'mentɪŋ] [ˌem 'iː] .
With long , loose locks unbound , lamenting me .
和 长的 ， 松动的 锁 无界 ， 哀叹 我 .

长长的、散落的秀发，仿佛在哀叹我的存在。

[let] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] ['mʌðərz] [griːf] [wɪð] [hɜːz] [hæv; həv] [ʃeə(r)] ,
Let her dear mother's grief with hers have share ,
让 她 亲爱的 母亲的 悲伤 和 她的 有 分享 ，

愿她亲爱的母亲的悲伤与她一同分担。

[wʌn] [mɔːn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [wʌn][ə; eɪ][sʌn] [bɪ'weɪl] !
One mourn a husband , one a son bewail !
一 哀悼 一个 丈夫 ， 一 一个 儿子 哀叹 ！

一人哀悼丈夫，一人哀悼儿子！

[ðen] [kɔːl] [ə'pɒn][maɪ] [gəʊst] [wɪð] ['həʊli] [preə(r)] ,
Then call upon my ghost with holy prayer ,
然后 称呼 之上 我的 鬼 和 圣 祷告 ，

然后以神圣的祈祷呼唤我的灵魂，

[ænd; ənd][pɔː(r)][ə'bluːʃ(ə)n] ['or] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [peɪl] .
And pour ablution o'er their fingers pale .
和 倒 沐浴 超过 他们的 手指 苍白 .
将圣水倒在他们苍白的手指上。

[ðə; ði] [waɪt] [bəʊnz] , [wɪtʃ] [maɪ] ['bɑːdiz] [rek] [ˌaʊt'lɑːst] ,
The white bones , which my body's wreck outlast ,
这 白色的 骨头 , 哪个 我的 身体的 破坏 坚持到最后 ,
我残破的身体最终留下的，是白色的骨头。

['gəːdl] [ɪn] ['fləʊɪŋ] [blæk] [ðeɪ] [wɪl] [ʌp'beə(r)] ,
Girdled in flowing black they will upbear ,
束腰 在 流动 黑色的 他们 将要 上行 ,
她们身着飘逸的黑色长袍，将挺身而出。

['sprɪŋk(ə)l] [wɪð] [reə(r)] , [əʊld] [waɪn] , [ænd; ənd]['dʒentli][kɑːst]
Sprinkle with rare , old wine , and gently cast
撒 和 稀有的 , 老的 葡萄酒 , 和 轻轻地 投掷
撒上一些珍稀陈年葡萄酒，轻轻浇灌

[ɪn][bæθ.bɑːθ][ɒv; əv] ['snəʊi] [mɪlk] , [wɪð] ['paɪəs][keə(r)] .
In bath of snowy milk , with pious care .
在 洗澡 的 下雪的 牛奶 , 和 虔诚的 关心 .
在雪白的牛奶浴中，虔诚地沐浴。

[ðiːz] [wɪl] [ðeɪ] [sweɪð] [wɪð] ['lɪnɪn] ['mænt(ə)l] ['or] ,
These will they swathe with linen mantles o'er ,
这些 将要 他们 布林 和 亚麻布 地衣 超过 ,
他们将用亚麻布斗篷包裹这些，

[ænd; ənd] [leɪ] [ʌn'moʊldərɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]['mɑːb(ə)l][bed] ;
And lay unmouldering in their marble bed ;
和 躺 脱模 在 他们的 大理石 床 ;
静静地躺在大理石床上，不再腐朽；

[ðen] [gɪft][ɒv; əv]['ærəb][ɔː(r)] - [ʃɔː(r)] ,
Then gift of Arab or Panchaian shore ,
然后 礼物 的 阿拉伯 或者 - 支撑 ,
然后是阿拉伯海岸或潘查亚海岸的礼物，

[ə'sɪriən] [bɑːm][ænd; ənd]['ɔːrient] ['ɪnsens] [ʃed] .
Assyrian balm and Orient incense shed .
亚述人 香脂 和 东方 香 棚 .
亚述香膏和东方香料的残骸。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] ['or] [maɪ] [tuːm] [ðə; ði][gɪft] [dɪs'bɜːs]
And may they o'er my tomb the gift disburse
和 可能 他们 超过 我的 墓 这 礼物 支付
愿他们将礼物分发给我的坟墓

[ɒv; əv]['feɪθf(ə)l] [tɪəz] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɪm] [bɪ'ləʊ] ;
Of faithful tears , remembering him below ;
的 忠实 眼泪 , 记住 他 以下 ;
忠诚的泪水，在下方缅怀他；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [kəʊld] ['æʃɪz] [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [vɜːs] ,
For those cold ashes I have made this verse ,
为了 那些 寒冷的 灰烬 我 有 制成 这 诗 ,
我为那些冰冷的灰烬写下了这首诗，

[ðæt] [ɔːl][maɪ]['dəʊlf(ə)l] [wei] [ɒv; əv] [deθ] [meɪ] [nəʊ] .
That all my doleful way of death may know .
那 全部 我的 悲伤的 方式 的 死亡 可能 知道 .
愿我悲惨的死亡方式得以昭告天下。

[maɪ][ɒft] - ['friːkwənt, friˈkwent] [greɪv] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][beə(r)] ,
My oft - frequented grave the words shall bear ,
我的 经常 - 经常光顾 严重 这 字 将 熊 ,

我将把这些文字刻在我常去的坟墓上，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [pɑːs] [wɪl] [riːd] [wɪð] ['pɪtiɪŋ] [aɪz] : —
And all who pass will read with pitying eyes : —
和 全部 WHO 经过 将要 读 和 怜悯 眼睛 : —

所有路过的人都会带着怜悯的目光读到：

" [hɪə(r)] [lɪgdeɪməs] , [kən'sjuːmd] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][keə(r)]
" Here Lygdamus , consumed with grief and care
" 这里 吕格达姆斯 , 消耗 和 悲伤 和 关心

“吕格达姆斯在此，悲痛欲绝，忧心忡忡。”

" [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [braɪd] [ˌniː'ɪərə] , ['hæpləs] [laɪz] .
" For his lost bride Neaera , hapless lies .
" 为了 他的 丢失的 新娘 妮拉 , 不幸的 谎言 .

“为了他失去的新娘妮拉，不幸的谎言。”

" ['elədʒi]
" ELEGY
" 挽歌

“挽歌

[ðə; ði] [θɜːd]
THE THIRD
这 第三

第三

['rɪtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs]
RICHES ARE USELESS
财富 是 无用

财富毫无用处

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [pleɪg] [ðə; ði] [skaɪz] [wɪð] ['iːgə(r)] [preə(r)] ,
' Tis vain to plague the skies with eager prayer ,
- 的 徒劳 到 瘟疫 这 天空 和 渴望的 祷告 ,

向苍天虔诚祈祷是徒劳的，

[ænd; ənd]['ɒfə(r)] ['ɪnsens] [wɪð] [ðaɪ] ['vəʊtɪv] [sɒŋ] ,
And offer incense with thy votive song ,
和 提供 香 和 你的 奉献 歌曲 ,

献上香火，唱起赞歌。

[ɪf] ['əʊnli] [ðaʊ] [dʌst] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['mɑːb(ə)lz][feə(r)] ,
If only thou dost ask for marbles fair ,
如果 仅有的 你 朋友 问 为了 弹珠 公平的 ,

如果你只想要漂亮的弹珠，

[tuː; tə] [dek] [ðaɪ] ['pæləs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['geɪzɪŋ] [θrɒŋ] .
To deck thy palace for the gazing throng .
到 甲板 你的 宫殿 为了 这 凝视 人群 .

为迎接熙熙攘攘的人群，精心装点你的宫殿。

[nɒt] ['waɪdə(r)] ['fiːldz] [maɪ]['ɒks(ə)n][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ,
Not wider fields my oxen to employ ,
不是 更广泛 字段 我的 牛 到 采用 ,

没有足够的田地让我的牛耕种，

[nɔː(r)] ['fləʊɪŋ] ['hɑːvist] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [lænd] ,
Nor flowing harvests and abundant land ,
也不 流动 收获 和 丰富 土地 ,

既没有丰收，也没有肥沃的土地

[ai]	[ɑːsk]	[ɒv; əv]	['hev(ə)n]	;	[bʌt; bət]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	[lɒŋ]	[laɪfs]	[dʒɔɪ]
I	**ask**	**of**	**heaven**	**;**	**but**	**for**	**a**	**long**	**life's**	**joy**
我	问	的	天堂	;	但	为了	一个	长的	生活的	喜悦

我向往天堂，只求长寿的快乐

[wɪð]	[ðiː]	,	[ænd; ənd]	[ɪn]	[əʊld]	[eɪdʒ]	[tuː; tə]	[klɑːsp]	[ðaɪ]	[hænd]	.
With	**thee**	**,**	**and**	**in**	**old**	**age**	**to**	**clasp**	**thy**	**hand**	**.**
和	你	,	和	在	老的	年龄	到	搭扣	你的	手	.

与你相伴，直至暮年与你紧握双手。

[ɪf]	[wen]	[maɪ]	['siːz(ə)n]	[ɒv; əv]	[swiːt]	[lait]	[ɪz]	['or]	,
If	**when**	**my**	**season**	**of**	**sweet**	**light**	**is**	**o'er**	**,**
如果	什么时候	我的	季节	的	甜的	光	是	超过	,

如果我那甜蜜的光芒的季节结束了，

[ai]	,	['kæriɪŋ]	['nʌθɪŋ]	,	['ʌntə; 'ʌntu]	['keərən]	[jiːld]	,
I	**,**	**carrying**	**nothing**	**,**	**unto**	**Charon**	**yield**	**,**
我	,	携带	没有什么	,	到	卡戎	屈服	,

我一无所有，向卡戎屈服。

[wɒt]	['prɑːfɪts]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	['pɒndərəs]	['gəʊldən]	[stɔː(r)]	,
What	**profits**	**me**	**a**	**ponderous**	**golden**	**store**	**,**
什么	利润	我	一个	沉重的	金的	店铺	,

给我一大笔金银财宝又有什么用呢?

[ɔː(r)]	[ðæt]	[ə; eɪ]	['θaʊz(ə)nd]	[jəʊk]	[mʌst; məst]	[plaʊ]	[maɪ]	[fiːld]	?
Or	**that**	**a**	**thousand**	**yoke**	**must**	**plough**	**my**	**field**	**?**
或者	那	一个	千	轭	必须	犁	我的	场地	?

难道非得千人共耕田吗?

[wɒt]	[ɪf]	[praʊd]	['frɪdʒɪən]	['kɒləms]	[fɪl]	[maɪ]	[hɔːlz]	,
What	**if**	**proud**	**Phrygian**	**columns**	**fill**	**my**	**halls**	**,**
什么	如果	自豪的	弗里吉亚	列	充满	我的	大厅	,

如果我的大厅里矗立着骄傲的弗里吉亚柱子，那该多好?

-	,	-	,	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[rest]	,
Taenarian	**,**	**Carystian**	**,**	**and**	**the**	**rest**	**,**
-	,	-	,	和	这	休息	,

泰纳里安人、卡里斯蒂安人以及其他人，

[ɔː(r)]	['brɑːntʃɪŋ]	[grəʊvz]	[ə'dɔːn]	[maɪ]	['speɪʃəs]	[wɔːlz]	,
Or	**branching**	**groves**	**adorn**	**my**	**spacious**	**walls**	**,**
或者	分枝	小树林	装饰	我的	宽敞	墙壁	,

或者，枝繁叶茂的树林装点着我宽敞的墙壁，

[ɔː(r)]	['gəʊldən]	[ruːf]	,	[ɔː(r)]	[flɔː(r)]	[wɪð]	['mɑːb(ə)lz]	[drest]	?
Or	**golden**	**roof**	**,**	**or**	**floor**	**with**	**marbles**	**dressed**	**?**
或者	金的	屋顶	,	或者	地面	和	弹珠	穿着	?

或是金顶，或是铺着大理石的地板?

[wɒt]	['pleʒə(r)]	[ɪn]	[reə(r)]	[ˌɛrɪ'θriːən]	[daɪz]	,
What	**pleasure**	**in**	**rare**	**Erythraean**	**dyes**	**,**
什么	乐趣	在	稀有的	厄立特里亚	染料	,

拥有稀有的厄立特里亚染料是多么令人愉悦!

[ɔː(r)]	['pɜːp(ə)l]	[praɪd]	[ɒv; əv]	['saidən]	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	['taɪə(r)]	,
Or	**purple**	**pride**	**of**	**Sidon**	**and**	**of**	**Tyre**	**,**
或者	紫色的	自豪	的	西顿	和	的	胎	,

或者说是西顿和泰尔的紫色骄傲，

[ɔː(r)]	[ɔːl]	[ðæt]	[kæn; kən]	[sə'lɪsɪt]	['enviəs]	[aɪz]	,
Or	**all**	**that**	**can**	**solicit**	**envious**	**eyes**	**,**
或者	全部	那	能	征求	羡慕	眼睛	,

或者所有能引起羡慕目光的事物，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɒb][ɒv; əv] [fuːlz] [səʊ] [wel] [əd'maɪə(r)] ?
And which the mob of fools so well admire ?
和 哪个 这 暴民 的 傻瓜 所以 出色地 钦佩 ?

而这群愚人却如此推崇它?

[welθ] [hæz; həz][nəʊ]['paʊə(r)][tuː; tə][lɪft] [laɪfs] [ləʊd][ɒv; əv][keə(r)] ,
Wealth has no power to lift life's load of care ,
财富 有 不 力量 到 举起 生活的 加载 的 关心 ,

财富无法减轻生活的重担。

[ɔː(r)] [friː] [mænz] [lɒt] [frɒm; frəm] ['fɔːrtʃənz] ['feɪt(ə)l] [tʃeɪn] ;
Or free man's lot from Fortune's fatal chain ;
或者 自由的 男人的 很多 从 命运的 致命的 链 ;

或者说，摆脱命运致命枷锁的自由人;

[wɪð] [ðiː] , [ˌniː'ɪərə] , ['pɒvəti] [lʊks] [feə(r)] ,
With thee , Neaera , poverty looks fair ,
和 你 , 妮拉 , 贫困 看起来 公平的 ,

妮埃拉，和你在一起，贫穷也显得美好。

[ænd; ənd] ['lækɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
And lacking thee , a kingdom were in vain .
和 缺乏 你 , 一个 王国 是 在 徒劳 .

如果没有你，王国也将徒劳无功。

[əʊ]['gəʊldən] [deɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][æt; ət][lɑːst] [rɪ'stɔː(r)]
O golden day that shall at last restore
哦 金的 天 那 将 在 最后的 恢复

哦，终将复苏的金色日子

[maɪ] [lɒst] [lʌv] [tuː; tə][maɪ] [ɑːmz] !
My lost love to my arms !
我的 丢失的 爱 到 我的 武器 !

我失去的爱人，回到我的怀抱!

[əʊ] [blest] [ɪn'diːd] ,
O blest indeed ,
哦 祝福 的确 ,

真是蒙福之人!

[ænd; ənd] ['wɜːði] [tuː; tə][biː; bi] ['hæləʊd] [ˌevə'mɔː(r)] !
And worthy to be hallowed evermore !
和 值得 到 是 神圣的 越来越 !

值得永远尊崇!

[meɪ] [sʌm; səm][kaɪnd][gɒd][maɪ] [lɒŋ] [pə'tɪʃn] [hiːd] !
May some kind god my long petition heed !
可能 一些 种类 上帝 我的 长的 请愿 注意 !

愿仁慈的神明垂听我长久的祈求!

[nəʊ] ! [nɒt] [də'mɪnjən] , [nɔː(r)][pæk'təʊlɪən] [striːm] ,
No ! not dominion , nor Pactolian stream ,
不 ! 不是 统治权 , 也不 帕克托利亚人 溪流 ,

不!既不是统治，也不是帕克托利亚溪流。

[nɔː(r)][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [kæn; kən] [gɪv] !
Nor all the riches the wide world can give !
也不 全部 这 财富 这 宽的 世界 能 给 !

也不是全世界所能给予的所有财富!

[ðiːz] ['ʌðə(r)][men] [meɪ] [ɑːsk] .
These other men may ask .
这些 其他 男人 可能 问 .

其他人可能会问。

[maɪ] [f'ɒndəst] [driːm]
My fondest dream
我的 最爱 梦

我最美好的梦

[ɪz] , [pɔː(r); pʊə(r)] [bʌt; bət] [friː] , [wɪð] [maɪ] [truː] [waɪf] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
Is , poor but free , with my true wife to live .
是 , 贫穷的 但 自由的 , 和 我的 真的 妻子 到 居住 .

我贫穷但自由，能和我的真爱妻子一起生活。

[sə'tɜːrnɪən] ['dʒuːnəʊ] , [tuː; tə] [ɔːl] ['nʌpʃlz] [kaɪnd] ,
Saturnian Juno , to all nuptials kind ,
土星 朱诺 , 到 全部 婚礼 种类 ,

土星朱诺，致所有类型的婚礼，

[rɪ'siːv] [wɪð] [greɪs] [maɪ] ['evə(r)] - ['æŋkʃəs] [vaʊ] !
Receive with grace my ever - anxious vow !
收到 和 优雅 我的 曾经 - 焦虑的 发誓 !

请以宽容之心接受我这期盼已久的誓言！

[kʌm] , ['viːnəs] , [wɑːft, wɔft, wæft] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪprɪən] [wɪnd] ,
Come , Venus , wafted by the Cyprian wind ,
来 , 金星 , 飘散 经过 这 塞浦路斯 风 ,

来吧，维纳斯，被塞浦路斯的风吹拂着，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [ʃel] [smaɪl] [ɒn] [ˌem 'iː] [naʊ] !
And from thy car of shell smile on me now !
和 从 你的 车 的 壳 微笑 在 我 现在 !

现在，请从你那辆贝壳车里对我微笑吧！

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['sɪstəz] , [baɪ] [huːz] [hændz]
But if the mournful sisters , by whose hands
但 如果 这 悲哀 姐妹 , 经过 谁 双手

但如果那些悲伤的姐妹们，被谁的手所伤害呢？

['aʊə(r)] [θredz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [spʌn] , [rɪ'fjuːz] [ˌem 'iː] [ɔːl] —
Our threads of life are spun , refuse me all —
我们的 线程 的 生活 是 旋转 , 拒绝 我 全部 —

我们生命的丝线已然编织，请拒绝我的一切——

[meɪ] ['pluːtəʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['drɪəri] [lændz] ,
May Pluto bid me to his dreary lands ,
可能 冥王星 出价 我 到 他的 凄凉 土地 ,

愿冥王哈迪斯引领我前往他那荒凉的土地。

[weə(r)] [ðəʊz] [waɪd] ['rɪvəz] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fɔːl] !
Where those wide rivers through the darkness fall !
在哪里 那些 宽的 河流 通过 这 黑暗 落下 !

那些宽阔的河流在黑暗中奔流！

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɔːθ]
THE FOURTH
这 第四

第四

[ə; eɪ] [driːm] [frɒm; frəm] ['fiːbəs]
A DREAM FROM PHOEBUS
一个 梦 从 太阳神

来自菲比斯的梦

[biː; bi]['kɪndə(r)] , [ɡɒdz] !
Be kinder , gods !
是 幼儿园 , 神 !

众神啊，请仁慈一些！

[let] [nɒt][ðə; ði] [driːmz] [kʌm] [truː]
Let not the dreams come true
让 不是 这 梦境 来 真的

愿梦想永不成真

[wɪtʃ] [lɑːst] [naɪts] ['kruːəl]['slʌmbə(r)] [beɪd] [bɪ'liːv] !
Which last night's cruel slumber bade believe !
哪个 最后的 夜晚 残忍的 睡眠 巴德 相信 !

昨晚残酷的睡眠让我相信了这一点！

[bɪ'ɡɒn] !
Begone !
走开 !

滚开！

[jɔː(r); jə(r)][veɪn] , [dɪ'luːsɪv] [spelz] [ʌn'duː] ,
your vain , delusive spells undo ,
你的 徒劳 , 虚幻的 咒语 撤销 ,

你那些虚妄的、自欺欺人的咒语都失效了。

[nɔː(r)][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'siːv] !
Nor ask me to receive !
也不 问 我 到 收到 !

也别问我要！

[ðə; ði][ɡɒdz] [tel] [truːθ] .
The gods tell truth .
这 神 告诉 真相 .

神明会说出真相。

[wɪð] [truːθ] [ðə; ði] ['tʌskən] [sɪə(r)]
With truth the Tuscan seer
和 真相 这 托斯卡纳 先知

托斯卡纳先知以真理之名

[ɪn] ['entreɪlz] [dɑːk] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [meɪ] [faɪnd] ;
In entrails dark a book of fate may find ;
在 内脏 黑暗的 一个 书 的 命运 可能 寻找 ;

在黑暗的腹腔深处，或许能找到一本命运之书；

[bʌt; bət] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɒli] [ænd; ənd] [wɪð] ['fruːtləs] [fɪə(r)]
But dreams are folly and with fruitless fear
但 梦境 是 蠢事 和 和 徒劳无功 害怕

但梦想是愚蠢的，恐惧也是徒劳的。

[ə'dres] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [maɪnd] .
Address the trembling mind .
地址 这 发抖 头脑 .

安抚颤抖的心灵。

[ɔːl'ðəʊ] [mæn'kaɪnd] , [ə'ɡenst] [naɪts] [dɑːk] [sə'praɪz]
Although mankind , against night's dark surprise
虽然 人类 , 反对 夜晚 黑暗的 惊喜

尽管人类面对黑夜的黑暗，仍感到意外。

[wɪð] ['sprɪŋk(ə)ld] [miːl] [ɔː(r)][sɔːlt] [wɔːd] [ɒf] [ðə; ði] [ɪl] ,
With sprinkled meal or salt ward off the ill ,
和 撒上 一顿饭 或者 盐 病房 离开 这 患病的 ,

撒些面粉或盐可以驱邪避病。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [tɜːn] [def] [ɪə(r)][tuː; tə] ['prɒfɪts] [waɪz] ,
And often turn deaf ear to prophets wise ,
和 经常 转动 聋 耳朵 到 先知 明智的 ,

而且常常对睿智的先知充耳不闻，

[waɪl] [driːmz] [dɪ'siːv] [ðem; ðəm] [stɪl] ; —
While dreams deceive them still ; —
尽管 梦境 欺骗 他们 仍然 ; —

尽管梦境依然欺骗着他们；——

[meɪ] [braɪt] [luː'saɪnə][maɪ] [fɔː'bəʊdɪŋ] [maɪnd]
May bright Lucina my foreboding mind
可能 明亮的 露西娜 我的 不祥的预感 头脑

愿光明的露西娜照亮我忧虑的心灵

[frɒm; frəm] [sʌtʃ] [veɪn] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'diːm] ,
From such vain terrors of the night redeem ,
从 这样的 徒劳 恐怖 的 这 夜晚 赎回 ,

从夜晚的虚妄恐惧中解脱出来，

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][maɪ][səʊl][nəʊ] [diːd] [ɒv; əv] [gɪlt] [ai][faɪnd] ,
For in my soul no deed of guilt I find ,
为了 在 我的 灵魂 不 契据 的 有罪 我 寻找 ,

因为我的灵魂深处找不到任何罪恶的痕迹，

[nɔː(r)][duː; də][maɪ][lɪps] [blæs'fiːm] .
Nor do my lips blaspheme .
也不 做 我的 嘴唇 亵渎神明 .

我的嘴唇也不会亵渎神明。

[naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['eb(ə)n][weɪn]
Now had the Night upon her ebon wain
现在 有 这 夜晚 之上 她 乌木 韦恩

夜幕降临，她身披乌黑的战车

[pɑːst] ['or] [ðə; ði]['ʌpə(r)][skaɪ] , [ænd; ənd] [dip] [ə; eɪ] [wiːl]
Passed o'er the upper sky , and dipped a wheel
通过了 超过 这 上 天空 , 和 浸入 一个 车轮

掠过高空，车轮倾泻而下

[ɪn][ðə; ði] [bluː] [siː] : [bʌt; bət] [sliːp] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][peɪn] ,
In the blue sea : but Sleep , the friend of pain ,
在 这 蓝色的 海 : 但 睡觉 , 这 朋友 的 疼痛 ,

在蔚蓝的大海中：但睡眠，痛苦的朋友，

[rɪ'fjuːzd] [maɪ] [sens] [tuː; tə] [siːl] .
Refused my sense to seal .
拒绝 我的 感觉 到 海豹 .

拒绝接受封印。

[sliːp] [stændz] [dɪ'fiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][keə(r)] :
Sleep stands defeated at the house of care :
睡觉 站立 战败 在 这 房子 的 关心 :

在忧虑的笼罩下，睡眠彻底败下阵来：

[ænd; ənd]['əʊnli] [wen] [frɒm; frəm] ['pəːpl] ['ɔːrient] [skaɪz]
And only when from purpled orient skies
和 仅有的 什么时候 从 紫色 东方 天空

只有当来自紫色东方天空时

[piə] ['fiːbəs] [fɔːθ] , [dɪd] ['tɑːdi] ['slʌmbə(r)][beə(r)]
Peered Phoebus forth , did tardy slumber bear
窥视 福玻斯 前进 , 做过 迟迟 睡眠 熊

福玻斯探出头来，迟迟未入睡。

[daʊn] [ɒn][maɪ] ['wɪəri] [aɪz] .
Down on my weary eyes .
向下 在 我的 厌倦 眼睛 .

低头看着我疲惫的双眼。

[ðen] [siːmd] [ə; eɪ] [juːθ] [wɪð] ['həʊli]['lɒrəl, 'lɔː-] [kraʊnd]
Then seemed a youth with holy laurel crowned
然后 似乎 一个 青年 和 圣 月桂树 加冕

然后，出现了一位头戴圣桂冠的青年

[tuː; tə] [fɪl] [maɪ][dɔː(r)] : [ə; eɪ] [waɪt] [səʊ] ['wʌndrəs] [reə(r)]
To fill my door : a wight so wondrous rare
到 充满 我的 门 : 一个 怀特岛 所以 奇妙的 稀有的

填满我的门：一个如此奇妙罕见的幽灵

[wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['vænɪʃd] ['eɪdʒɪz] [faʊnd] .
Was not in all the vanished ages found .
曾是 不是 在 全部 这 消失了 年龄 成立 .

并非所有消失的时代都被发现过。

[nəʊ]['mɑːb(ə)l][hɑːf][səʊ][feə(r)] !
No marble half so fair !
不 大理石 一半 所以 公平的 !

没有哪一半大理石如此公平!

[ə'daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪð] ['mɜːtl] - [bʌdz] [ɪn'wəʊv]
Adown his neck , with myrtle - buds inwove
向下 他的 脖子 , 和 桃金娘 - 花蕾 交织

沿着他的脖子向下，缠绕着桃金娘花蕾

[ænd; ənd] ['sɪriən] [djuːz] , [hɪz; ɪz] [ˌʌn'ʃɔːn] ['tresɪz] [fləʊ] :
And Syrian dews , his unshorn tresses flow :
和 叙利亚 露水 , 他的 未剪毛 头发 流动 :

叙利亚的露水，让他的长发飘飘欲仙：

[waɪt] [ɪz][hiː; hi][æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪn]['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
White is he as the moon in heaven above ,
白色的 是 他 作为 这 月亮 在 天堂 多于 ,

他洁白如天上的明月，

[bʌt; bət][rəʊz][ɪz][blent] [wɪð] [snəʊ] .
But rose is blent with snow .
但 玫瑰 是 混合 和 雪 .

但玫瑰与雪交融在一起。

[laɪk] [ðæt] [sɒft] [blʌʃ] [ɒn] [feɪs] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪn][feə(r)]
Like that soft blush on face of virgin fair
喜欢 那 柔软的 脸红 在 脸 的 处女 公平的

就像处女脸上那抹淡淡的红晕

[led] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [ɔː(r)][æz; əz] ['meidnz] [twaɪn]
Led to her husband ; or as maidens twine
引领 到 她 丈夫 ; 或者 作为 少女们 缠绕

被引向她的丈夫；或如少女们缠绕

['lɪliz] [ɪn]['æməˌrænθ] ; [ɔː(r)] ['ɔːtəmz] [eə(r)]
Lilies in amaranth ; or Autumn's air
百合花 在 苋菜 ; 或者 秋天的 空气

苋菜丛中的百合；或秋日的空气

[tindʒ] [ðə; ði] ['æplz] [faɪn] .
Tinges the apples fine .
色调 这 苹果 美好的 .

给苹果上了色。

[ə; eɪ] [lɒŋ] , [luːs] ['mænt(ə)l] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [pleɪd] , —
A long , loose mantle to his ankles played , —
一个 长的 , 松动的 地幔 到 他的 脚踝 玩 , —

一件长长的、宽松的披风垂到他的脚踝，——

[sʌtʃ] ['vestʃə] [dɪd] [hɪz; ɪz] ['luːsənt] [ʃeɪp] [ɪn'fəʊld] :
Such vesture did his lucent shape enfold :
这样的 笼罩 做过 他的 明亮的 形状 拥抱 :

这样的衣袍包裹着他明亮的身影：

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['vəʊk(ə)l] ['laɪə(r)] , [ɔːl] [meɪd]
His left hand bore the vocal lyre , all made
他的 左边 手 钻孔 这 声乐 竖琴 , 全部 制成

他的左手拿着音琴，全部由……制成

[ɒv; əv] ['gliːmɪŋ] [ʃel] [ænd; ənd] [gəʊld] .
Of gleaming shell and gold .
的 闪闪发光 壳 和 金子 .

闪闪发光的贝壳和黄金。

[hiː; hi] [sməʊt] [ɪts] [strɪŋz] [wɪð] ['aɪvəri] ['ɪnstrəmənt] ,
He smote its strings with ivory instrument ,
他 猛击 它是 字符串 和 象牙 乐器 ,

他用象牙乐器敲击琴弦，

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɔː'spɪʃəs] [tjuːnd] [hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] [tʌŋ] ;
And words auspicious tuned his heavenly tongue ;
和 字 吉祥 调谐 他的 天上 舌头 ;

他那天籁之音吐出吉祥的话语；

[ðen] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [blent] ,
Then , while his hands and voice concording blent ,
然后 , 尽管 他的 双手 和 嗓音 协调 混合 ,

然后，当他的双手和声音和谐地融合在一起时，

[ðiːz] [sæd] , [swiːt] [wɜːdz] [hiː; hi] [sʌŋ] :
These sad , sweet words he sung :
这些 伤心 , 甜的 字 他 唱 :

他唱出了这些悲伤而又甜蜜的歌词：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

提布卢斯的挽歌，(The Elegies of Tibullus Being the)
第5/5页

" [heɪl] , [blest] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
" Hail , blest of Heaven !
" 冰雹 , 祝福 的 天堂 !

“万岁，上天的祝福！”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [dɪ'vaɪn]
For a poet divine
为了 一个 诗人 神圣的

对于一位神圣的诗人

['fiːbəs] [ænd; ənd] ['bækəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mjuːzɪz] [bles] .
Phoebus and Bacchus and the Muses bless .
福玻斯 和 巴克斯 和 这 缪斯 保佑 .

太阳神福玻斯、酒神巴克斯和缪斯女神赐福。

[bʌt; bət] ['bækəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skɪlfl] ['sɪstəz] [naɪn]
But Bacchus and the skilful Sisters nine
但 巴克斯 和 这 熟练 姐妹 九

但巴克斯和技艺精湛的九位姐妹

[nəʊ] ['prɔfisiz] [pə'zes] .
No prophecies possess .
不 预言 具有 .

预言并不拥有任何力量。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɒt] [feɪt] [ɔ:'dein] [fɔː(r); fə(r)] [taɪmz] [tuː; tə] [biː; bi]
" But of what Fate ordains for times to be
" 但 的 什么 命运 授职 为了 时代 到 是

但命运注定，时代终将到来。

[dʒəʊv] [geɪv] [ˌem 'iː] ['vɪʒn] .
Jove gave me vision .
朱庇特 给予 我 想象 .

朱庇特赐予我远见。

['ðeəfɔː(r)] , ['mɪnstrəl] [dɪə(r)] !
Therefore , minstrel dear !
所以 , 吟游诗人 亲爱的 !

所以，亲爱的吟游诗人！

[rɪ'siːv] [wɒt] [maɪ] [ʌn'ɜːrɪŋ] [lɪps] [dɪ'kriː] !
Receive what my unerring lips decree !
收到 什么 我的 毫无错误 嘴唇 法令 !

接受我那百发百中的嘴唇所颁布的命令！

[ðə; ði] ['sɪnθiːən] ['wɪzdəm] [hɪə(r)] !
The Cynthian wisdom hear !
这 辛西娅 智慧 听到 !

聆听辛西娅的智慧！

" [ʃiː; ʃi] [huːm] [ðaɪ] [lʌv] [həʊldz] ['dɪrər] [ðæn; ðən] [swiːt] [tʃaɪld]
" She whom thy love holds dearer than sweet child
" 她 谁 你的 爱 持有 更贵 比 甜的 孩子

“你心中比甜美的孩子更珍爱的她

[ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌðərz] [brest] , [ɔː(r)]['vɜːdʒɪn] [sɒft]
Is to a mother's breast , or virgin soft
是 到 一个 母亲的 胸部 , 或者 处女 柔软的

是母亲的乳房，还是处女的柔软?

[tuː; tə] ['lɒŋɪŋ] ['lʌvə(r)] , [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðaɪ] [waɪld]
To longing lover , she for whom thy wild
到 渴望 情人 , 她 为了 谁 你的 荒野

致我那渴望的爱人，你为她狂野不羁

[preə(r)z] [veks] [haɪ] ['hev(ə)n] [səʊ] [ɒft] ,
Prayers vex high Heaven so oft ,
祈祷 烦恼 高的 天堂 所以 经常 ,

祈祷常常令至高无上的天堂感到恼怒，

" [huː] ['wʌrɪs] [ðiː] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['veɪnli] [fɪlz]
" Who worries thee each day , and vainly fills
" WHO 担忧 你 每个 天 , 和 徒劳地 填充

“谁每日为你担忧，徒劳无功?”

[dɑːk] - ['mæntld] [sliːp] [wɪð] ['vɪʒnz] [ðæt] [bɪ'gaɪl] ,
Dark - mantled sleep with visions that beguile ,
黑暗的 - 披风 睡觉 和 愿景 那 欺骗 ,

笼罩在黑暗中的睡眠，伴随着令人迷惑的幻象，

['lʌvli] [ˌniː'ɪərə] , [θiːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [kwɪlz] ,
Lovely Neaera , theme of all thy quills ,
迷人的 妮拉 , 主题 的 全部 你的 羽毛 ,

美丽的妮娅拉，你所有笔触的主题，

[naʊ] [ˌels'weə(r)] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
Now elsewhere gives her smile .
现在 别处 给予 她 微笑 .

现在，别处传来她的微笑。

" [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] [nɒt] [ðaɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪk(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [fleɪm] :
" For sighs not thine her fickle passions flame :
" 为了 叹息 不是 你的 她 反复无常 激情 火焰 :

“因为叹息并非出于你，她那善变的激情燃烧着：

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tʃeɪst] [haʊs] [ˌniː'ɪərə] [hæz; həz] [nəʊ] [keə(r)] .
For thy chaste house Neaera has no care .
为了 你的 贞洁 房子 妮拉 有 不 关心 .

妮埃拉，你那贞洁的家毫无忧虑。

[əʊ]['kruːəl] [traɪb] !
O cruel tribe !
哦 残忍的 部落 !

残暴的部落啊!

[əʊ]['wʊmən] , ['feɪθləs] [neɪm] !
O woman , faithless name !
哦 女士 , 不忠 姓名 !

哦，女人，你这背信弃义的名字!

[kɜːs] [ɒn][ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][feə(r)] !
Curse on the false and fair !
诅咒 在 这 错误的 和 公平的 !

诅咒虚伪和公正!

" [bʌt; bət] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] !
" But woo her still !
" 但 哇 她 仍然 !

但还是要继续追求她!

[fɔː(r); fə(r)][ˌmjuːtə'bɪləti]
For mutability
为了 可变性

对于可变性

[ɪz] ['wʊmənz] [səʊl] .
Is woman's soul .
是 女性的 灵魂 .

是女人的灵魂。

[fɒnd] [vaʊz] [meɪ] [jet] [prɪ'veɪl] ,
Fond vows may yet prevail ,
喜爱 誓言 可能 然而 占上风 ,

美好的誓言或许终将实现。

[fɪəs] [lʌv] [beəz] [wel] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['kruːəlti] ,
Fierce love bears well a woman's cruelty ,
凶猛的 爱 熊 出色地 一个 女性的 残酷 ,

炽烈的爱情能够容忍女人的残忍。

[nɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [læʃ] [wɪl] [kweɪl] .
Nor at the lash will quail .
也不 在 这 睫毛 将要 鹌鹑 .

即使遭受鞭笞，他也不会畏缩。

" [ðæt] [ai][dɪd] [fiːd] [æd'miːtəs] - ['hefə(r)] [waɪt]
" That I did feed Admetus ' heifers white
" 那 我 做过 喂养 阿德墨图斯 - 小母牛 白色的

“我确实用白饲料喂过阿德墨图斯的母牛

[ɪz][nəʊ] [lait] [teɪl] .
Is no light tale .
是 不 光 故事 .

这不是轻松的故事。

[ə'pɒn][ðə; ði]['lɪrɪk] [strɪŋ]
Upon the lyric string
之上 这 歌词 细绳

在歌词的弦上

[nɔː(r)][mɔː(r)][kʊd; kəd][ai][maɪ]['dʒɔɪfl] [nəʊts] [ɪn'daɪt] ,
Nor more could I my joyful notes indite ,
也不 更多的 可以 我 我的 快乐 笔记 书写 ,

我再也无法写下我快乐的笔记了，

[nɔː(r)] [wɪð] [swiːt] ['kɒŋkɔːd] [sɪŋ] .
Nor with sweet concord sing .
也不 和 甜的 和睦 唱歌 .

也不唱和声甜美。

" [ɒn]['əʊt(ə)n][paɪp][ai] [suːd] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [mjuːz] —
" On oaten pipe I sued the woodland Muse —
" 在 燕麦 管道 我 被起诉 这 林地 沉思 —

“我用燕麦烟斗起诉了林地缪斯——

[ai] , [ɒv; əv][lə'təunə][ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndərə(r)] [sʌn] !
I , of Latona and the Thunderer son !
我 , 的 拉托纳 和 这 雷霆 儿子 !

我，拉托纳和雷霆之子！

[ðaʊ] [noʊst] [nɒt] [wɒt] [lʌv] [ɪz] , [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'fjuːz]
Thou knowst not what love is , if thou refuse
你 知道 不是 什么 爱 是 , 如果 你 拒绝

如果你拒绝，你就不知道什么是爱。

- [ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] .
T'endure a cruel one .
- 一个 残忍的 一 .

忍受残酷的折磨。

" [gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [plaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [pə'sweɪsɪv] [wəʊ] !
" Go , then , and ply her with persuasive woe !
" 去 , 然后 , 和 胶合板 她 和 有说服力的 悲哀 !

"那么，去吧，用动人的悲惨话语去哄骗她！"

[sɒft] [ˌsʌpli'keiʃən] [ðə; ði] [hɑːd] [hɑːt] [səb'djuː] .
Soft supplications the hard heart subdue .
柔软的 祈求 这 难的 心 征服 .

温柔的祈求能征服坚硬的心。

[ðen] , [ɪf] [maɪ]['ɔːrəkəlz][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [nəʊ] ,
Then , if my oracles the future know ,
然后 , 如果 我的 神谕 这 未来 知道 ,

那么，如果我的预言能够预知未来，

[gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [truː] :
Give her this message true :
给 她 这 信息 真的 :

请务必把这句话告诉她：

" - [ðə; ði] [gɒd] [huːz] [siːt] [ɪz] ['diːlɒs] - ['mɑːb(ə)l] [aɪl] ,
" ' The God whose seat is Delos ' marble isle ,
" - 这 上帝 谁 座位 是 德洛斯 - 大理石 小岛 ,

"'神明的宝座是提洛岛的大理石岛屿，'

[di'klɛə] [ðɪs] ['mærɪdʒ] ['hæpi] [ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] .
Declares this marriage happy and secure .
声明 这 婚姻 快乐的 和 安全的 .

宣告这段婚姻幸福美满。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'pɑːloʊz] [əʊn] [ɔː'spɪʃəs] [smaɪl] .
It has Apollo's own auspicious smile .
它 有 阿波罗的 自己的 吉祥 微笑 .

它有着阿波罗特有的吉祥微笑。

[kɑːst] [ɒf] [ðæt] ['raɪv(ə)l]['wuːə(r)] ! -
Cast off that rival wooer ! '
投掷 离开 那 竞争对手 求爱者 ! -

甩掉那个竞争对手！

" [hiː; hi] [spəʊk] : [dʌl] ['slʌmbə(r)][frɒm; frəm][maɪ] ['bɒdi] [fel] .
" He spoke : dull slumber from my body fell .
" 他 辐 : 乏味的 睡眠 从 我的 身体 跌倒 .

"他开口说道：我感到一阵昏沉的睡意从我的身体中袭来。"

[kæn; kən][ai] [bɪ'liːv] [sʌtʃ] ['perilz] [raʊnd] [ˌem 'iː][fəʊld] ?
Can I believe such perils round me fold ?
能 我 相信 这样的 危险 圆形的 我 折叠 ?

我能相信我周围的危险都不存在吗？

[ðæt] [sʌtʃ] [dɪs'kɔːdənt] [vaʊz] [ðaɪ] [tʌŋ] [kæn; kən] [tel] ?
That such discordant vows thy tongue can tell ?
那 这样的 不和谐的 誓言 你的 舌头 能 告诉 ?

你的舌头竟能说出如此不和谐的誓言？

[ðaɪ] [hɑːt] [ɪn] [gɪlt] [səʊ][bəʊld] ?
Thy heart in guilt so bold ?
你的 心 在 有罪 所以 大胆的 ?

你竟如此大胆地沉浸在罪恶感中？

[ðaʊ] [wɜːt] [nɒt] ['dʒendəd] [baɪ][ðə; ði]['pɒntɪk] [siː] ,
Thou wert not gendered by the Pontic Sea ,
你 沃特 不是 性别化的 经过 这 蓬蒂克 海 ，

你不受黑海的性别束缚，

[nɔː(r)] [weə(r)] - [lɪps] [fɪəs] [fleɪm] [aʊt] - [pɔː(r)] ,
Nor where Chimaera's lips fierce flame out - pour ,
也不 在哪里 - 嘴唇 凶猛的 火焰 出去 - 倒 ，

奇美拉的嘴唇也没有喷涌出炽热的火焰，

[nɔː(r)][ɒv; əv] [ðæt] [dɒg] [wɪð] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['fɔːhed] [θriː] ,
Nor of that dog with tongues and foreheads three ,
也不 的 那 狗 和 舌头 和 额头 三 ，

也不是那条长着三条舌头和三个额头的狗，

[hɪz; ɪz] [bæk] [ɔːl] [sneɪks] [ænd; ənd][gɔː(r)] ;
His back all snakes and gore ;
他的 后退 全部 蛇 和 血块 ；

他背上全是蛇和血；

[nɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['sɪləz] [welp] - [ɛn'gɜːrdəld] [wuːm] ;
Nor out of Scylla's whelp - engirdled womb ;
也不 出去 的 斯库拉的 仔 - 环绕 子宫 ；

也不是从斯库拉被幼崽环绕的子宫里出来的；

[nɔː(r)] [wɜːt] [ðaʊ] [ɒv; əv] [fel] ['laɪənes][ðə; ði][tʃaɪld] ;
Nor wert thou of fell lioness the child ;
也不 沃特 你 的 跌倒 母狮 这 孩子 ；

你也不是凶猛的母狮幼崽；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðaɪ]['kreɪd(ə)l] - ['fɒrɪst] - [gluːm] ,
Nor was thy cradle Scythia's forest - gloom ,
也不 曾是 你的 摇篮 - 森林 - 愁云 ，

你的摇篮也并非斯基泰森林的幽暗之地，

[nɔː(r)] ['sɜːtɪs] - ['sændi][waɪld] .
Nor Syrtis ' sandy wild .
也不 叙尔蒂斯 - 沙 荒野 .

诺尔瑟提斯的沙质荒野。

[nəʊ] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [həʊm] [wɒz; wəz]['hjuːmən] !
No , but thy home was human !
不 ， 但 你的 家 曾是 人类 ！

不，但你的家是人类的家！

[raʊnd] [ɪts]['faɪə(r)]
round its fire
圆形的 它是 火

围绕着它的火

[seɪt] ['kriːtʃəz] ['lʌvəbl] : [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd]
Sate creatures lovable : of all her kind
沙特 生物 可爱的 : 的 全部 她 种类

可爱的动物：她所有种类的动物

[ðaɪ] ['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['maɪldɪst] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['saɪə(r)]
Thy mother was the mildest , and thy sire
你的 母亲 曾是 这 最温和 ， 和 你的 父系

你的母亲性情温和，你的父亲

[ʃəʊd] [ə; eɪ][məʊst] ['frendli] [maɪnd] .
Showed a most friendly mind .
显示 一个 最多 友好的 头脑 .

表现出非常友善的态度。

[meɪ] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðiːz] [bæd] [driːmz] [gʊd] ['əʊmən] [ʃəʊ] ,
May Heaven in these bad dreams good omen show ,
可能 天堂 在 这些 坏的 梦境 好的 预兆 展示 ,

愿上天在这些噩梦中显灵，带来好兆头。

[ænd; ənd] [bɪd] [wɔːm] [saʊθ] - [wɪndz; waɪndz] [tuː; tə] [ə'blɪviən] [bləʊ] !
And bid warm south - winds to oblivion blow !
和 出价 温暖的 南 - 风 到 遗忘 吹 !

让温暖的南风吹向虚无吧!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [fɪfθ]
THE FIFTH
这 第五

第五

[tuː; tə] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːθs]
TO FRIENDS AT THE BATHS
到 朋友们 在 这 浴室

致浴场的朋友们

[juː; jʊ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [baɪ] [i'trʌskən; i'truəriən] [striːmz] ,
You take your pleasure by Etrurian streams ,
你 拿 你的 乐趣 经过 伊特鲁里亚 溪流 ,

你在伊特鲁里亚的溪流边尽情享受，

[seɪv] [wen] [ðə; ði] [dɒg] - [stɑː(r)] [bɜːnz] :
Save when the dog - star burns :
节省 什么时候 这 狗 - 星星 烧伤 :

当天狼星燃烧时，请保存：

[ɔː(r)] [beɪð] [juː; jʊ] [weə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['beijiː] [stiːmz] ,
Or bathe you where mysterious Baiae steams ,
或者 洗澡 你 在哪里 神秘 拜亚 蒸汽 ,

或者带你去神秘的拜亚蒸汽浴场沐浴，

[wen] ['pɜːp(ə)l] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnz] .
When purple Spring returns .
什么时候 紫色的 春天 返回 .

当紫色的春天再次来临。

[bʌt; bət] [dred] [pɜːr'sefəni] [ə'saɪnz] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
But dread Persephone assigns to me
但 恐惧 珀耳塞福涅 分配 到 我

但珀耳塞福涅赋予我的恐惧却让我感到恐惧。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [fɪəz] .
The hour of gloom and fears .
这 小时 的 愁云 和 恐惧 .

阴霾与恐惧的时刻。

[əʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] [deθ] !
O Queen of death !
哦 女王 的 死亡 !

死亡女王啊!

[biː; bi] ['ɪnəs(ə)ns] [maɪ] [pliː] !
be innocence my plea !
是 无辜 我的 恳求 !

请相信我是无辜的!

['pɪti] [maɪ] ['juːθfl] [tɪəz] !
Pity my youthful tears !
遗憾 我的 青春 眼泪 !

请怜悯我年轻的泪水！

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][prəu'fein] [ðæt] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn]
I never have profaned that sacred shrine
我 绝不 有 亵渎 那 神圣 神社

我从未亵渎过那座神圣的圣殿

[weə(r)] [nʌn] [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [gəʊ] ,
Where none but women go ,
在哪里 没有任何 但 女性 去 ,

只有女人才会去的地方，

[nɔː(r)][ɪn][maɪ][kʌp][kɑːst] ['hemlɒk] , [ɔː(r)] [pɔː] [waɪn]
Nor in my cup cast hemlock , or poured wine
也不 在 我的 杯子 投掷 铁杉 , 或者 倾倒 葡萄酒

我的杯中既没有倾倒毒芹，也没有倒酒。

[deθ] - [drʌgd] [fɔː(r); fə(r)] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .
Death - drugged for friend or foe .
死亡 - 吸毒 为了 朋友 或者 敌人 .

给朋友或敌人注射致命药物。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bɜːnd] [ə; eɪ]['temp(ə)l] : [nɔː(r)][tuː; tə] [kraɪm]
I have not burned a temple : nor to crime
我 有 不是 烧伤 一个 寺庙 : 也不 到 犯罪

我未曾焚毁神庙，也未曾犯下罪行。

[maɪ] ['fiːvəd] ['pæʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] :
My fevered passions given :
我的 发烧 激情 给定 :

我炽热的激情倾泻而出：

[nɔː(r)] [wɪð] [waɪld] ['blæsfəmi] [æt; ət] ['wɜːʃɪp] - [taɪm]
Nor with wild blasphemy at worship - time
也不 和 荒野 亵渎神明 在 崇拜 - 时间

也不应在敬拜时肆意亵渎神明。

[in'sʌlt] ['fraʊnɪŋ] ['hev(ə)n] .
Insulted frowning Heaven .
受辱 皱眉 天堂 .

受辱的皱眉天堂。

[nɒt] [jet] [ɪz][maɪ] [dɑːk] [heə(r)] [dɪ'feɪst] [wɪð] [greɪ] ,
Not yet is my dark hair defaced with gray ,
不是 然而 是 我的 黑暗的 头发 污损 和 灰色的 ,

我乌黑的头发还没有被白发遮盖。

[nɔː(r)] [stuːp] [nɔː(r)] [stɑːf] [hæv; həv][ai] ;
Nor stoop nor staff have I ;
也不 哈腰 也不 职员 有 我 ;

我既没有弯腰也没有拐杖；

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [deɪ]
For I was born upon that fatal day
为了 我 曾是 出生 之上 那 致命的 天

因为我出生在那悲惨的一天。

[ðæt] [sɔː] [tuː] ['kɔnsəlz] [daɪ] .
That saw two consuls die .
那 锯 二 领事 死 .

那次事件导致两名执政官丧生。

[wɒt] ['prɑːfɪts][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['tendə(r)] [vaɪn] [tuː; tə][teə(r); tɪə]
What profits it from tender vine to tear
什么 利润 它 从 投标 藤 到 撕

撕裂嫩藤对它有什么好处?

[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [greɪp] ?
The growing grape ?
这 生长 葡萄 ?

正在生长的葡萄?

[ɔː(r)] [huː]
Or who
或者 WHO

或者谁

[wʊd] [plʌk] [wɪð] ['nɔːti] [hænd][æn; ən]['æp(ə)l][feə(r)] ,
Would pluck with naughty hand an apple fair ,
会 采摘 和 淘气 手 一个 苹果 公平的 ,

会用淘气的手摘下一个苹果,

[bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['siːz(ə)n] [djuː] ?
Before its season due ?
前 它是 季节 到期的 ?

还没到季节呢?

[hæv; həv] ['mɜːsi] !
Have mercy !
有 怜悯 !

饶恕我吧!

[gɒdz] [huː] [kiːp] [ðə; ði] ['mɜːki] [striːm]
gods who keep the murky stream
神 WHO 保持 这 浑浊的 溪流

守护着浑浊溪流的神灵

[ɒv; əv] [ðæt] [θɜːd] ['kɪŋdəm] [dɑːk] !
Of that third kingdom dark !
的 那 第三 王国 黑暗的 !

那第三个黑暗王国!

[ɒn] [maɪ][fɑː(r)]['fjuːtʃə(r)] [let] [ɪ'lɪziəm] [biːm] !
On my far future let Elysium beam !
在 我的 远的 未来 让 极乐世界 光束 !

在我遥远的未来，让极乐世界之光闪耀!

[pə'spəʊn] [ˌem 'iː] ['kerənz] [bɑːk] ! —
Postpone me Charon's bark ! —
推迟 我 卡戎的 吠 ! —

请你推迟卡戎的吠叫!

[tɪl] ['rɪŋkld] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [maɪ] ['fiːtʃəz] [peɪl] ,
Till wrinkled age shall make my features pale ,
直到 皱 年龄 将 制作 我的 特征 苍白 ,

直到岁月的皱纹使我的面容苍白,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [bɔɪz]
And to the listening boys
和 到 这 聆听 男孩们

致所有在聆听的男孩们

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['bæbl] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtɪd] [teɪl]
The old man babbles his repeated tale
这 老的 男人 胡言乱语 他的 重复 故事

老人喋喋不休地重复着他的故事。

[ɒv; əv] ['vænɪʃd] [deɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] !
Of vanished days and joys !
的 消失了 天 和 喜悦 !

那些逝去的岁月和欢乐!

[ai] [trʌst] [ai][fɪə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [ðɪs] ['fi:və(r)] - [hi:t]
I trust I fear too much this fever - heat
我 相信 我 害怕 也 很多 这 发烧 - 热

我恐怕是太害怕这股热浪了。

[wɪtʃ] [tu:] [lɒŋ] [wi:ks] [ai][hæv; həv] ,
Which two long weeks I have ,
哪个 二 长的 周 我 有 ,

我有两周漫长的等待,

[waɪl] [wɪð] [i'trʌskən; i'truəriən] [nɪmfs] [ji:; ji] ['swi:tli] [mi:t] ,
While with Etrurian nymphs ye sweetly meet ,
尽管 和 伊特鲁里亚 若虫 是的 甜蜜地 见面 ,

当你与伊特鲁里亚仙女甜蜜相遇时,

[ænd; ənd] [kli:v] [ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [weɪv] .
And cleave the yielding wave .
和 劈开 这 屈服 海浪 .

劈开那汹涌的波涛。

[lɪv; laɪv] ['lʌki] , [frendz] !
Live lucky , friends !
居住 幸运的 , 朋友们 !

祝各位好运,朋友们!

[lɪv; laɪv] ['lɔɪəl] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'i:] ,
live loyal unto me ,
居住 忠诚 到 我 ,

对我要忠诚,

[ðəʊ] [laɪf] , [ðəʊ] [deθ] [bi:; bi][maɪn] !
Though life , though death be mine !
尽管 生活 , 尽管 死亡 是 矿 !

愿我生,愿我死!

[let] [hɜ:rdz][ɔ:l] [blæk] [dred] ['plu:toʊz] ['ɒfərɪŋ] [bi:; bi]
Let herds all black dread Pluto's offering be
让 畜群 全部 黑色的 恐惧 冥王星的 提供 是

让黑色的兽群畏惧冥王星的祭品

[wɪð] [waɪt] [mɪlk][ænd; ənd] [red] [waɪn] !
With white milk and red wine !
和 白色的 牛奶 和 红色的 葡萄酒 !

加白牛奶和红酒!

['elədʒi]
ELEGY
挽歌

挽歌

[ðə; ði] [sɪksθ]
THE SIXTH
这 第六

第六

[ə; eɪ][feə(r)] - [wel] [təʊst]
A FARE - WELL TOAST
一个 票价 - 出色地 吐司

告别祝酒词

[kʌm] ['reɪdiənt] ['bækəs] !
Come radiant Bacchus !
来 辐射状 巴克斯 !

来吧，光芒四射的酒神巴克斯！

[wɪð] [ðə; ði] ['hæləʊd] [liːf]
With the hallowed leaf
和 这 神圣的 叶子

带着神圣的叶子

[ɒv; əv] [greɪp] [ænd; ənd] ['aɪvi] [biː; bi] [ðaɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [kraʊnd] !
Of grape and ivy be thy forehead crowned !
的 葡萄 和 常春藤 是 你的 前额 加冕 !

愿你的额头因葡萄和常春藤而加冕！

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [kænst] [tʃeɪs] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [kjʊə(r)] [maɪ] [griːf] —
For thou canst chase away or cure my grief —
为了 你 罐 追赶 离开 或者 治愈 我的 悲伤 —

因为你能够驱散或治愈我的悲伤——

[let] [lʌv] [ɪn] [waɪn] [biː; bi] ['draʊnd] !
Let love in wine be drowned !
让 爱 在 葡萄酒 是 溺水 !

让爱情沉溺于美酒之中吧！

[dɪə(r)] ['beərə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [kʌp] , [kʌm] , [brɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['or] !
Dear bearer of my cup , come , brim it o'er !
亲爱的 持有人 的 我的 杯子 , 来 , 帽檐 它 超过 !

亲爱的斟杯者，请将杯斟满！

[pɔː(r)] [fɔːθ] [ʌn'stɪntɪd] ['aʊə(r)] [fə'ləːnjən] [waɪn] !
Pour forth unstinted our Falernian wine !
倒 前进 毫不吝啬 我们的 法勒尼亚 葡萄酒 !

尽情倾倒我们法勒尼亚的美酒吧！

[kerz] ['kruːəl] [bruːd] [ɪz] [gɒn] ; [ai] [tɔɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Care's cruel brood is gone ; I toil no more ,
护理 残忍的 幼虫 是 已消失 ; 我 辛劳 不 更多的 ,

烦恼的残酷折磨已经过去；我不再劳作。

[ɪf] ['fiːbəs] ['or] [ˌem 'iː] [ʃaɪn] .
If Phoebus o'er me shine .
如果 福玻斯 超过 我 闪耀 .

如果太阳神福玻斯照耀着我。

[dɪə(r)] , ['dʒəʊviəl] [frendz] , [let] [nɒt] [ə; eɪ] [lɪp] [biː; bi] [draɪ] !
Dear , jovial friends , let not a lip be dry !
亲爱的 , 欢乐的 朋友们 , 让 不是 一个 唇 是 干燥 !

亲爱的快乐朋友们，愿你们的嘴唇不干裂！

[drɪŋk] [æz; əz] [ai] [drɪŋk] , [ænd; ənd] ['evri] [təʊst] [ə'beɪ] !
Drink as I drink , and every toast obey !
喝 作为 我 喝 , 和 每一个 吐司 服从 !

像我一样喝，每一句祝酒词都服从！

[ænd; ənd] [hɪm] [huː] [wɪl] [nɒt] [wɪð] [maɪ] [waɪn] - [kʌp] [vaɪ] ,
And him who will not with my wine - cup vie ,
和 他 WHO 将要 不是 和 我的 葡萄酒 - 杯子 争夺 ,

而那些不愿与我举杯共饮的人，

[meɪ] [sʌm; səm] [fɔːls] [læs] [bɪ'treɪ] !
May some false lass betray !
可能 一些 错误的 小姐 背叛 !

愿某个虚伪的女子背叛！

[ðɪs] [gɒd] [meɪks] [ɔːl] [men] [rɪtʃ] .
This god makes all men rich .
这 上帝 制作 全部 男人 富有的 .

这位神使所有人都富有。

[hiː; hi] [teɪmz] [praʊd] [səʊlz] ,
He tames proud souls ,
他 驯服 自豪的 灵魂 ,

他驯服骄傲的灵魂，

[ænd; ənd][bɪdz][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][biː; bi] [tʃeɪnd] ;
And bids them by a woman's hand be chained ;
和 出价 他们 经过 一个 女性的 手 是 连锁 ;

并命令由一名女子将他们锁起来；

[ɑː'miːniən] ['taɪgrəs] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][kən'trəʊlz] ,
Armenian tigresses his power controls ,
亚美尼亚 雌虎 他的 力量 控制 ,

亚美尼亚母老虎受他控制，

[ænd; ənd]['laɪənz] ['tɔːni] - [meɪnd] .
And lions tawny - maned .
和 狮子 黄褐色 - 有人 .

还有鬃毛呈黄褐色的狮子。

[ðæt] [lʌv] - [gɒd][ɪz][æz; əz] [strɒŋ] ; [bʌt; bət][ai] [dɪ'laɪt]
That love - god is as strong ; but I delight
那 爱 - 上帝 是 作为 强的 ; 但 我 喜

那爱神同样强大；但我却欣喜不已

[ɪn] ['bækəs] ['rɑːðə(r)] .
In Bacchus rather .
在 巴克斯 相当 .

更确切地说，是在巴克斯那里。

[fɪl] ['aʊə(r)] [kʌps] [wʌns] [mɔː(r)] !
Fill our cups once more !
充满 我们的 杯子 一次 更多的 !

再给我们斟满一杯吧！

[dʒʌst][ænd; ənd] [bɪ'naɪn] [ɪz][hiː; hi] , [ɪf] ['mɔːt(ə)l] [waɪt]
Just and benign is he , if mortal wight
只是 和 良性 是 他 , 如果 凡人 怀特岛

他公正仁慈，若为凡人

[hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vaɪnz] [ə'dɔː(r)] !
Him and his vines adore !
他 和 他的 藤蔓 崇拜 !

他和他的葡萄藤都非常喜欢！

[bʌt; bət] , [əʊ] ! [hiː; hi]['reɪdʒɪz] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [gɪft] [jiː; ji] [spɜːn] .
But , O ! he rages , if his gift ye spurn .
但 , 哦 ! 他 愤怒 , 如果 他的 礼物 是的 拒绝 .

但是，哦！他会愤怒地咆哮，如果你们轻视他的恩赐。

[drɪŋk] , [ɪf] [jiː; ji][deə(r)] [nɒt] [ə; eɪ][gɑːdz]['æŋgə(r)] [breɪv] !
Drink , if ye dare not a god's anger brave !
喝 , 如果 是的 敢 不是 一个 神的 愤怒 勇敢的 !

胆敢触怒神明者，就喝吧！

[haʊ] [fɪəs] [hɪz; ɪz] [strəʊk] , [let] ['tempərət] ['feloʊz] [lɜːn]
How fierce his stroke , let temperate fellows learn
如何 凶猛的 他的 中风 , 让 温带 伙伴们 学习

他的攻击多么猛烈，让那些温和的人好好学学。

[ɒv; əv] ['pɛnˌθuːs] - ['gɔːri] [greɪv] .
Of Pentheus ' gory grave .
的 彭透斯 - 血腥 严重 .

彭透斯血淋淋的坟墓。

[ə'weɪ] [sʌtʃ] [fɪə(r)] !
Away such fear !
离开 这样的 害怕 !

驱散恐惧!

['rɑːðə(r)] [meɪ] [sʌm; səm] [fɪəs] [strəʊk]
Rather may some fierce stroke
相当 可能 一些 凶猛的 中风

或许会有一些猛烈的打击

[ɒn] [ðæt] [fɔːls] ['bjuːti] [fɔːl] ! — [əʊ] ['fraɪtf(ə)l] [preə(r)] !
On that false beauty fall ! — O frightful prayer !
在 那 错误的 美丽 落下 ! — 哦 可怕 祷告 !

坠入那虚假的美丽之中吧! ——啊，可怕的祈祷!

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][mæd] !
O , I am mad !
哦 , 我 是 疯狂的 !

哦，我疯了!

[əʊ] [meɪ] [maɪ] [kɜːs] [biː; bi] [brəʊk] ,
O may my curse be broke ,
哦 可能 我的 诅咒 是 打破 ,

愿我的诅咒被打破，

[ænd; ənd] [melt] [ɪn] ['mɪsti] [eə(r)] !
And melt in misty air !
和 熔化 在 蒙蒙 空气 !

在雾气中融化!

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ] [ˌniː'ɪərə] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [fə'gɒt] ,
For , O Neaera , though I am forgot ,
为了 , 哦 妮拉 , 尽管 我 是 忘了 ,

哦，妮娅拉，虽然我已被遗忘，

[ai][ɑːsk][ɔːl] [gɒdz] [tuː; tə] [bles] [ðiː] , ['evri] [wʌn] .
I ask all gods to bless thee , every one .
我 问 全部 神 到 保佑 你 , 每一个 一 .

我祈求诸神保佑你们每一个人。

[bæk] [tuː; tə][maɪ] [kʌps] [ai][gəʊ] .
Back to my cups I go .
后退 到 我的 杯子 我 去 .

我回去继续喝我的杯子。

[ðɪs] [waɪn] [hæz; həz] [brɔːt]
This wine has brought
这 葡萄酒 有 带来

这款酒带来了

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [stɔːrmz] , [ðə; ði] [sʌn] .
After long storms , the sun .
后 长的 暴风雨 , 这 太阳 .

暴雨过后，太阳出来了。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [mɑːsk] [dʌl] [ɡriːf] [ɪn] [dʒɔɪ] !
How hard to masque dull grief in joy !
如何 难的 到 面具 乏味的 悲伤 在 喜悦 !

要用喜悦掩盖沉闷的悲伤是多么困难啊!

[ə; eɪ] [sæd] [hɑːrts] [dʒest] — [wɒt] ['bɪtə(r)] ['mɒkəri] !
A sad heart's jest — what bitter mockery !
一个 伤心 心脏的 笑话 — 什么 苦的 嘲讽 !

一颗悲伤的心开了一个玩笑——多么苦涩的嘲讽!

[wɪð] [veɪn] [dɪ'siːt] [maɪ] ['lɑːfɪŋ] [lɪps] [ɪm'plɔɪ]
With vain deceit my laughing lips employ
和 徒劳 欺骗 我的 笑 嘴唇 采用

我笑着的嘴唇，徒劳地欺骗着我。

[laʊd] [mɜːθ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [laɪ] .
Loud mirth that is a lie .
大声 欢笑 那 是 一个 说谎 .

大声的欢笑，其实是谎言。

[bʌt; bət] [waɪ] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [məʊn] ?
But why complain and moan ?
但 为什么 抱怨 和 呻吟 ?

但为什么要抱怨呢?

[əʊ] ['retʃɪd] [ˌem 'iː] !
O wretched me !
哦 可怜 我 !

我真是可怜!

[wen] [wɪl] [maɪ] ['læɡɪŋ] ['sɒrəʊz] [heɪst] [ænd; ənd] [ɡəʊ] ?
When will my lagging sorrows haste and go ?
什么时候 将要 我的 滞后 悲伤 匆忙 和 去 ?

我那挥之不去的悲伤何时才能消散?

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['bækəs] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪst(ə)ri]
Delightful Bacchus at his mystery
愉快 巴克斯 在 他的 神秘

令人愉悦的酒神巴克斯在他的神秘之中

[fə'bidz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɒv; əv] [wəʊ] .
Forbids these words of woe .
禁止 这些 字 的 悲哀 .

禁止说这些悲伤的话。

[wʌns] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪv] , [ləʊn] [ˌærɪ'ædni] [peɪl] ,
Once , by the wave , lone Ariadne pale ,
一次 , 经过 这 海浪 , 孤独 阿丽亚德涅 苍白 ,

从前，在海浪边，孤独的阿里阿德涅苍白无力，

[ə'bændənd] [ɒv; əv] [fɔːls] ['θiːsɪəs] , ['wiːpɪŋ] [stʊd] : —
Abandoned of false Theseus , weeping stood : —
弃 的 错误的 忒修斯 , 哭泣 站立 : —

被虚假的忒修斯抛弃，哭泣着站在那里：——

['aʊə(r)] [waɪz] [kə'tʌləs] [telz] [ðə; ði] ['dəʊlf(ə)l] [teɪl]
Our wise Catullus tells the doleful tale
我们的 明智的 卡图卢斯 讲述 这 悲伤的 故事

我们睿智的卡图卢斯讲述了这个悲伤的故事

[ɒv; əv] ['lʌvz] [ɪn'ɡrætɪtjuːd] .
Of love's ingratitude .
的 爱的 忘恩负义 .

爱情的忘恩负义。

[teɪk] ['wɔːnɪŋ] [frendz] !
Take warning friends !
拿 警告 朋友们 !

朋友们，请注意！

[haʊ] ['fɔːtʃənət] [ɪz][hiː; hi] ,
How fortunate is he ,
如何 幸运 是 他 ,

他真是太幸运了！

[huː] [lɜːrnz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] - [lɒs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ʃʌn] !
Who learns of others ' loss his own to shun !
WHO 学习 的 其他的 - 损失 他的 自己的 到 回避 !

谁若得知他人遭受损失，反而会冷落自己的损失！

[trʌst] [nɒt] [kə'resɪŋ] [ɑːmz] [ænd; ənd] [saɪz] , [nɔː(r)][biː; bi]
Trust not caressing arms and sighs , nor be
相信 不是 爱抚 武器 和 叹息 , 也不 是

不要相信温柔的拥抱和叹息，也不要成为

[baɪ] ['flætəri] [ʌn'dʌn] !
By flatteries undone !
经过 奉承 未完成 !

奉承之功，终究落空！

[ðəʊ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [swiːt] [aɪz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] [ʃiː; ʃi][sweə(r)] ,
Though by her own sweet eyes her oath she swear ,
尽管 经过 她 自己的 甜的 眼睛 她 誓言 她 发誓 ,

虽然她对着自己甜美的双眼发誓，

[baɪ] ['sɒləm] ['dʒuːnəʊ] , [ɔː(r)][baɪ] ['viːnəs] [geɪ] ,
By solemn Juno , or by Venus gay ,
经过 庄严 朱诺 , 或者 经过 金星 同性恋 ,

以庄严的朱诺之名，或以欢快的维纳斯之名，

[æt; ət] [əʊθs] [ɒv; əv] [lʌv] [dʒəʊv] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [bɪdz] [ðə; ði] [eə(r)]
At oaths of love Jove laughs , and bids the air
在 誓言 的 爱 朱庇特 笑声 , 和 出价 这 空气

面对爱情誓言，朱庇特大笑，并向空气发出指令。

[wɒft] [ðə; ði] [lait] [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Waft the light things away .
飘动 这 光 事物 离开 .

轻轻拂去轻盈的物体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['fɒli] , [ðen] , [tuː; tə] [fjuːm] [ænd; ənd] [fret] ,
It is but folly , then , to fume and fret ,
它 是 但 蠢事 , 然后 , 到 烟 和 烦恼 ,

因此，生气和烦恼只是愚蠢之举。

[ɪf] [wʌn] [lait] [læs] [ðæt] [əʊld] [dɪ'sepʃn] [rɔːt] ;
If one light lass that old deception wrought ;
如果 一 光 小姐 那 老的 欺骗 锻 ;

如果一个轻佻的姑娘被那古老的骗局所蒙蔽；

[əʊ] [ðæt] [ai] [tuː] [mait] [ˌevə'mɔː(r)] [fə'get]
O that I too might evermore forget
哦 那 我 也 可能 越来越 忘记

但愿我也能永远忘记

[tuː; tə] [spiːk] [maɪ] [hɑːrts] [truː] [θɔːt] !
To speak my heart's true thought !
到 说话 我的 心脏的 真的 想法 !

说出我内心真正的想法！

[əʊ] [ðæt] [maɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [naɪts] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] [ðiː] !
O that my long , long nights brought peace and thee !
哦 那 我的 长的 , 长的 夜晚 带来 和平 和 你 !

但愿我漫长的夜晚能带来和平与你!

[ðæt] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðiː] [maɪ] ['weɪkɪŋ] [aɪz] [dɪd] [fɪl] !
That nought but thee my waking eyes did fill !
那 零 但 你 我的 醒来 眼睛 做过 充满 !

我的眼中除了你，别无其他!

[ðaʊ] [wɜːt] [məʊst] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kruːəl] , [wəʊ] [ɪz] [ˌem 'iː] !
Thou wert most false and cruel , woe is me !
你 沃特 最多 错误的 和 残忍的 , 悲哀 是 我 !

你如此虚伪残忍，我真是悲惨!

[fɔːls] !
False !
错误的 !

错误的!

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [ðiː] [stɪl] .
But I love thee still .
但 我 爱 你 仍然 .

但我依然爱你。

['lenvɔi]
L'Envoi
送

结尾

[haʊ] [wel] [freʃ] ['wɔːtə(r)] ['mɪksɪz] [wɪð] [əʊld] [waɪn] !
How well fresh water mixes with old wine !
如何 出色地 新鲜的 水 混合 和 老的 葡萄酒 !

新鲜水与陈年佳酿混合得多么完美!

['bækəs] [lʌvz] ['wɔːtə(r)] - [nɪmfs] .
Bacchus loves water - nymphs .
巴克斯 爱 水 - 若虫 .

酒神巴克斯喜爱水仙女。

[brɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [bɔɪ] !
Bring water , boy !
带来 水 , 男生 !

小子，拿水来!

[wɒt] [keə(r)] [ai] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ?
What care I where she sleeps ?
什么 关心 我 在哪里 她 睡觉 ?

我才不在乎她睡在哪儿呢?

[ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] [maɪn]
This night of mine
这 夜晚 的 矿

今夜属于我

[ʃæl; ʃəl] [ai] [ɪn] [saɪz] [ɪm'plɔɪ] ?
Shall I in sighs employ ?
将 我 在 叹息 采用 ?

我该在叹息中运用吗?

[meɪk] [ðə; ði] [kʌp] [strɒŋ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] !
Make the cup strong , I tell you !
制作 这 杯子 强的 , 我 告诉 你 !

我告诉你，一定要把杯子装得结实!

[strɒŋgə(r)][ðeə(r)] !
Stronger there !
更强 那里 !

那边更强壮！

[waɪn] ['əʊnli] !
Wine only !
葡萄酒 仅有的 !

只卖葡萄酒！

[waɪl] [ðə; ði] ['sɪriən] [bɑːm] ['or] - [fləʊz] !
While the Syrian balm o'er - flows !
尽管 这 叙利亚 香脂 超过 - 流量 !

叙利亚香膏泛滥之时！

[lɒŋ] [wʊd] [ai] ['revl] [wɪð] [ə'nɔɪntɪd] [heə(r)] ,
Long would I revel with anointed hair ,
长的 会 我 陶醉 和 受膏者 头发 ,

我将长久沉醉于涂抹圣油的头发中，

[ænd; ənd][weə(r)] [ðɪs] [riːθ] [ɒv; əv][rəʊz] .
And wear this wreath of rose .
和 穿 这 花圈 的 玫瑰 .

戴上这束玫瑰花环。

[bʊk] [ˌaɪ 'viː]
BOOK IV
书 第四

第四卷

['elədʒi][ðə; ði] [ˌθɜː'tiːnθ]
ELEGY THE THIRTEENTH
挽歌 这 第十三

第十三首挽歌

[ə; eɪ] ['lʌvərz] [əʊθ]
A LOVER'S OATH
一个 恋人的 誓言

恋人的誓言

[nəʊ] ! [nɛə] [ʃæl; ʃəl]['raɪv(ə)l][lʊə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðaɪn] [ɑːmz] !
No ! ne'er shall rival lure me from thine arms !
不 ! 从未 将 竞争对手 饵 我 从 你的 武器 !

不！任何对手都无法将我从你的怀抱中夺走！

([ɪn] [sʌtʃ] [swiːt] [bɒnd] [dɪd]['aʊə(r)][fɜːst] [saɪz] [ə'griː] !)
(In such sweet bond did our first sighs agree !)
(在 这样的 甜的 纽带 做过 我们的 第一的 叹息 同意 !)

（我们最初的叹息，竟如此契合！）

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] [əʊn] [ai] [siː] [nəʊ] ['wʊmənz] [tʃɑːms] ;
Save for thine own I see no woman's charms ;
节省 为了 你的 自己的 我 看 不 女性的 魅力 ;

除了你自己的魅力之外，我看不出其他女人的魅力；

[nəʊ][meɪd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][feə(r)][bʌt; bət] [ðiː] .
No maid in all the world is fair but thee .
不 女佣 在 全部 这 世界 是 公平的 但 你 .

世上没有哪个姑娘能比你更美。

[wʊd] [ðæt] [nəʊ] [aɪz] [bʌt; bət] [maɪn] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ðiː] [feə(r)] !
Would that no eyes but mine could find thee fair !
会 那 不 眼睛 但 矿 可以 寻找 你 公平的 !

但愿除了我的眼睛，没有人能发现你的美丽！

[dɪs'pliːz] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] !
Displease those others !
得罪 那些 其他的 !

惹恼其他人！

[seɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ə'nɔɪ] !
Save me this annoy !
节省 我 这 烦人 !

别再烦我了！

[ai][ɑːsk][nɒt] ['envi] [nɔː(r)][ðə; ði] ['piːpəlz] [steə(r)] : —
I ask not envy nor the people's stare : —
我 问 不是 嫉妒 也不 这 人们的 盯 : —

我既不求嫉妒，也不求世人的注视：——

['waɪzɪst][ɪz][hiː; hi] [huː] [lʌvz] [wɪð] ['saɪlənt][dʒɔɪ] .
Wisest is he who loves with silent joy .
最明智的 是 他 WHO 爱 和 沉默的 喜悦 .

最睿智的人，是那些默默地以喜悦去爱的人。

[wɪð] [ðiː] [ɪn] ['gluːmi] [wʊdz] [maɪ][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [geɪ] ,
With thee in gloomy woods my life were gay ,
和 你 在 阴沉 树林 我的 生活 是 同性恋 ,

与你同处幽暗的森林，我的生活无比快乐。

[weə(r)] ['pɑːθweɪ] [nɛə] [wɒz; wəz] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] [fiːt] ,
Where pathway ne'er was found for human feet ,
在哪里 路径 从未 曾是 成立 为了 人类 脚 ,

人类双脚从未找到过通行路径的地方

[ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [bɑːm] [ɒv; əv] [keə(r)] , [ɪn] [dɑːk] [maɪ] [deɪ] ,
Thou art my balm of care , in dark my day ,
你 艺术 我的 香脂 的 关心 , 在 黑暗的 我的 天 ,

你是我黑暗日子里的慰藉，

[ɪn]['waɪldɪst] [weɪst] , [sə'saɪəti] [kəm'pliːt] .
In wildest waste , society complete .
在 最狂野的 浪费 , 社会 完全的 .

在最荒芜的环境中，社会完整了。

[ɪf] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ]['gɒdes; 'gɒdəs][tuː; tə][maɪ][bed] ,
If Heaven should send a goddess to my bed ,
如果 天堂 应该 发送 一个 女神 到 我的 床 ,

如果上天派一位女神来到我的床上，

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][veɪn] .
All were in vain .
全部 是 在 徒劳 .

一切都徒劳无功。

[maɪ] [pʌls] [wʊd] ['nevə(r)][raɪz] .
My pulse would never rise .
我的 脉冲 会 绝不 上升 .

我的脉搏始终无法上升。

[ai][sweə(r)] [ðiː] [ðɪs] [baɪ]['dʒuːnoʊz]['həʊli] [hed] —
I swear thee this by Juno's holy head —
我 发誓 你 这 经过 朱诺的 圣 头 —

我以朱诺的圣头起誓——

['greɪtɪst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ɔːl] [huː] [həʊld][ðə; ði][skaɪz] .
Greatest to us of all who hold the skies .
最 到 我们 的 全部 WHO 抓住 这 天空 .

在我们眼中，他们是最伟大的，他们掌控着天空。

[wɒt] ['mædnəs] [ðɪs] ?
What madness this ?
什么 疯狂 这 ?

这是什么疯狂的事?

[ai] [gɪv] [ə'weɪ] [maɪ] [keɪs] !
I give away my case !
我 给 离开 我的 案件 !

我把我的箱子送人了!

[sweə(r)][ə; eɪ] [fuːlz] [əʊθ] !
Swear a fool's oath !
发誓 一个 傻瓜 誓言 !

发个傻瓜誓言吧!

[ðaɪ] [tɪəz] [maɪ] ['seɪfti] [wʌn] .
Thy tears my safety won .
你的 眼泪 我的 安全 韩元 .

你的眼泪赢得了我的安全。

[naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [flɜːt] , [ænd; ənd] [tiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [feɪs] —
Now wilt thou flirt , and tease me to my face —
现在 枯萎 你 调情 , 和 逗 我 到 我的 脸 —

现在你竟敢当面调戏我、戏弄我?

[sʌtʃ] ['mɪstʃɪf] [hæz; həz][maɪ]['bæb(ə)lɪŋ] ['fʊli] [dʌn] .
Such mischief has my babbling fully done .
这样的 恶作剧 有 我的 胡说 完全 完毕 .

这样的恶作剧让我彻底说不出话来。

[naʊ] [ˌeɪ 'em][ai][bʌt; bət][ðaɪ] [sleɪv] : [jet] [ðaɪn] [rɪ'meɪn] ,
Now am I but thy slave : yet thine remain ,
现在 是 我 但 你的 奴隶 : 然而 你的 保持 ,

如今我不过是你的奴隶，却仍是你的仆人。

[maɪ] ['mɪstrəs] - [jəʊk] [ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ʌn'duː] .
My mistress ' yoke I never shall undo .
我的 情妇 - 轭 我 绝不 将 撤销 .

我永远无法解开女主人给我套上的枷锁。

[tuː; tə]['viːnəs] - ['ɔːltə(r)][let][ˌem 'iː][dræg][maɪ] [tʃeɪn] !
To Venus ' altar let me drag my chain !
到 金星 - 坛 让 我 拖 我的 链 !

让我拖着我的锁链去维纳斯的祭坛!

[ʃiː; ʃi][brændz][ðə; ði] [praʊd] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [ɒn] ['lʌvəz] [truː] .
She brands the proud , and smiles on lovers true .
她 品牌 这 自豪的 , 和 微笑 在 恋人 真的 .

她为骄傲的人打上烙印，并对真爱之人微笑。

['ɑːvɪdz] [lə'ment] [fɔː(r); fə(r)] [tɪ'bʌləs] - [deθ]
OVID'S LAMENT FOR TIBULLUS ' DEATH
奥维德的 哀叹 为了 tibullus - 死亡

奥维德对提布勒斯之死的哀悼

[ɪf] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ded] [sʌnz] , [ɪn] [diːp] [dɪ'speə(r)] ,
If tears for their dead sons , in deep despair ,
如果 眼泪 为了 他们的 死的 儿子们 , 在 深的 绝望 ,

如果她们为死去的儿子流下眼泪，陷入深深的绝望，

['mʌðəz] [ɒv; əv] ['memnɒn] [ænd; ənd] [ə'kɪliːz] [ʃed] ,
Mothers of Memnon and Achilles shed ,
母亲们 的 门农 和 阿喀琉斯 棚 ,

门农和阿喀琉斯的母亲们流泪了，

[ɪf] [gɒdz] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] [griːf] [hæv; həv] ['eni] [ʃeə(r)] ,
If gods in mortal grief have any share ,
如果 神 在 凡人 悲伤 有 任何 分享 ,
如果神明也能体会凡人的悲痛，

[əʊ] [mjuːz] [ɒv; əv] [tɪəz] !
O Muse of tears !
哦 沉思 的 眼泪 !
哦，泪之缪斯！

[baʊ; bəʊ] [daʊn] [ðaɪ] ['mɔːnf(ə)l] [hed] !
bow down thy mournful head !
弓 向下 你的 悲哀 头 !
低下你悲伤的头颅！

[tɪ'bʌləs] , [ðaɪ] [truː] ['mɪnstrəl] [ænd; ənd] [best] [feɪm] ,
Tibullus , thy true minstrel and best fame ,
蒂布卢斯 , 你的 真的 吟游诗人 和 最好的 名声 ,
提布卢斯，你真正的吟游诗人和最高的声誉，

[mɪə(r)] ['laɪfləs] [kleɪ] , [ɒn] [tɔːl] - [bɪlt] ['paɪə(r)] [dʌθ] [bleɪz] ;
Mere lifeless clay , on tall - built pyre doth blaze ;
仅仅 无生命 黏土 , 在 高的 - 建造 火葬堆 确实 火焰 ;
毫无生气的泥土，在高耸的柴堆上熊熊燃烧；

[waɪl] ['ɪərɒs] , [wɪð] [rent] [baʊ; bəʊ] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [fleɪm] ,
While Eros , with rent bow , extinguished flame ,
尽管 爱神 , 和 租 弓 , 熄灭 火焰 ,
爱神厄洛斯用撕裂的弓箭熄灭了火焰，

[ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] ['empti] , [hɪz; ɪz] [waɪld] [griːf] [dɪ'spleɪz] .
And quiver empty , his wild grief displays .
和 颤动 空的 , 他的 荒野 悲伤 显示器 .
他空荡荡的脸庞，流露出他狂野的悲痛。

[bɪ'həʊld] , [hiː; hi] ['kɒmz] [wɪð] ['treɪlɪŋ] [wɪŋ] [fə'lɔːn] ,
Behold , he comes with trailing wing forlorn ,
看哪 , 他 来 和 尾随 翼 绝望 ,
看哪，他拖着孤零零的翅膀来了。

[ænd; ənd] [smait] [wɪð] ['despərət] [hændz] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [beə(r)] !
And smites with desperate hands his bosom bare !
和 打击 和 绝望的 双手 他的 怀 裸 !
他绝望地用双手猛击自己裸露的胸膛！

[tɪəz] [reɪn] [ʌn'hiːdɪd] ['or] [hɪz; ɪz] ['tresɪz] [tɜːn] ,
Tears rain unheeded o'er his tresses turn ,
眼泪 雨 无人理会 超过 他的 头发 转动 ,
泪水肆意流淌在他转过的发丝上，无人理会。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [ˌes əʊ 'biː] [hɪz; ɪz] [sɒft] [lɪps] [beə(r)] .
And many a trembling sob his soft lips bear .
和 许多 一个 发抖 哭泣 他的 柔软的 嘴唇 熊 .
他柔软的嘴唇上发出阵阵颤抖的啜泣。

[ðʌs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['ɪərɒs] [mɔːn, məun] [ɒv; əv] [jɔː(r)] ,
Thus for a brother Eros mourned of yore ,
因此 为了 一个 兄弟 爱神 哀悼 的 昔时 ,
因此，对于一位逝去的兄弟爱神厄洛斯而言，

[ɪ'niːəs] , [ɪn] [ai'juːləs] - ['riːgl] [hɔːl] ;
Aeneas , in Iulus ' regal hall ;
埃涅阿斯 , 在 伊乌鲁斯 - 尊贵 大厅 ;
埃涅阿斯在尤鲁斯的皇家大厅里；

[nɒt] [les] [duː; də] ['viːnəs] - [aɪz] [ðɪs] [deθ] [dɪ'plɔː(r)]
Not less do Venus ' eyes this death deplore
不是 较少的 做 金星 - 眼睛 这 死亡 遗憾
维纳斯的双眼也同样对这死亡感到悲痛。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sleɪn] [ə'dəʊnɪs] [fɔːl] .
Than when she saw her slain Adonis fall .
比 什么时候 她 锯 她 被杀 阿多尼斯 落下 .
比她亲眼目睹她心爱的美男子倒下时还要激动。

[jet] ['poʊəts] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪkrɪd] !
Yet poets are sacred !
然而 诗人 是 神圣 !
然而，诗人是神圣的！

['sɪmp(ə)l] [səʊlz] [hæv; həv] [diːmd]
Simple souls have deemed
简单的 灵魂 有 被认为
单纯的人们认为

[ðæt] [ræŋkt] [wɪð] [gɒdz] [wiː; wi] [sʌnz] [ɒv; əv] [sɒŋ] [meɪ] [stænd] ,
That ranked with gods we sons of song may stand ,
那 排名 和 神 我们 儿子们 的 歌曲 可能 站立 ,
我们这些歌之子，或许也能与神明比肩。

[siː] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] [baɪ] ['sʌlən] [deθ] [blæs'fiːm] ,
See one and all by sullen Death blasphemed ,
看 一 和 全部 经过 忧郁 死亡 亵渎神明 ,
看看阴沉的死神是如何亵渎一切的，

[ænd; ənd] ['vaɪəleɪtɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃædəʊi] [hænd] !
And violated by his shadowy hand !
和 违反 经过 他的 阴暗的 手 !
并被他那只阴险的手侵犯了！

['lɪt(ə)l] [ə'veɪlz] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfjuːs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)]
Little avails it Orpheus that his sire
小的 可用性 它 俄耳甫斯 那 他的 父系
奥尔甫斯说他父亲的话，也无济于事。

[wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [mæn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [rɪ'streɪn]
Was more than man ; for though his songs restrain
曾是 更多的 比 男人 ; 为了 尽管 他的 歌曲 抑制
他超越凡人；因为尽管他的歌声有所保留

[ðə; ði] [wʊlvz] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] [lʌv] - [lɔːn] ['laɪə(r)]
The wolves of Ismara , his love - lorn lyre
这 狼 的 - , 他的 爱 - 孤独 竖琴
伊斯玛拉的狼群，他那为爱痴狂的竖琴

[weil] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪld,wʊd] [gluːm] [wɪð] ['æŋgwɪʃ] [veɪn] .
Wails in the wildwood gloom with anguish vain .
哀嚎 在 这 野木 愁云 和 痛苦 徒劳 .
凄厉的哀嚎在幽暗的森林中徒劳无功。

[miː'ɒnɪˌdiːz] , [frɒm; frəm] [huːz] [ɪg'zɔːstləs] [wel]
Maeonides , from whose exhaustless well
迈奥尼德斯 , 从 谁 无排气 出色地
迈奥尼德斯，从他那取之不尽的井

[ɔːl] [bɑːrdz] [sɪns] [ðen] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [striːm] [dɪ'raɪv] , —
All bards since then some tribute stream derive , —
全部吟游诗人 自从 然后 一些 贡 溪流 派生 , —
此后所有的吟游诗人都源自某种贡品流派，——

[hɪm] , ['iːv(ə)n][hɪm] , ['ti 'eɪtʃ] - [ʃeɪdz] [kæmpt] ;
Him , even him , th ' Avernian shades camped ;
他 , 甚至 他 , th - 阿弗尼安 色调 露营 ;

他，甚至他，阿弗纳的亡灵也在此安营扎寨；

['əʊnli][hɪz; ɪz] [sɔːŋz] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [dʌst] [sə'vaɪv]
Only his songs his scattered dust survive
仅有的 他的 歌曲 他的 疏散 灰尘 存活

只有他的歌声和他散落的尘埃留存至今。

[jet] [sɔːŋz] [ɪn'djʊə(r)] .
Yet songs endure .
然而 歌曲 忍受 .

然而，歌曲却经久不衰。

[in'djuə] [ðə; ði]['trəʊdʒən] [feɪm] ,
Endures the Trojan fame ,
持续 这 特洛伊木马 名声 ,

经受住了特洛伊战争的考验，

[ænd; ənd] [haʊ] [pə'nɛləˌpiːz] [waɪz] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .
And how Penelope's wise nights were passed .
和 如何 佩内洛普的 明智的 夜晚 是 通过了 .

佩内洛普的智慧之夜是如何度过的呢?

[səʊ] ['neməsɪs] [ænd; ənd]['diːljə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] , —
So Nemesis and Delia have a name , —
所以 复仇女神 和 德莉娅 有 一个 姓名 , —

所以，复仇女神和黛莉娅都有了名字，——

[ə; eɪ]['poʊɪts] ['ɜːliɪst] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] .
A poet's earliest passion and his last .
一个 诗人的 最早 热情 和 他的 最后的 .

诗人的早期挚爱，也是他最后的挚爱。

[lɪv; laɪv] ['paɪəsli] !
Live piously !
居住 虔诚地 !

虔诚地生活!

[bɪld] [ʃraɪnz] !
Build shrines !
建造 神社 !

建造神社!

[rɪ'vɪə(r)] [ðə; ði] [skaɪz] !
Revere the skies !
尊敬 这 天空 !

敬畏天空!

[deθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['temp(ə)l] , [θrʌst] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
Death , from the temple , thrusts thee to the tomb
死亡 , 从 这 寺庙 , 推力 你 到 这 墓

死神，从神庙中将你推入坟墓

[ɔː(r)] [sɪŋ] [dɪ'vaɪnli] !
Or sing divinely !
或者 唱歌 神圣地 !

或者放声歌唱，宛如天籁!

[ləʊ] , [tɪ'bʌləs] [daɪz] !
Lo , Tibullus dies !
洛 , 蒂布卢斯 死亡 !

瞧，提布卢斯死了!

[wʌn] ['skænti] [ɜːn] [gɪvz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ruːm] .
One scanty urn gives all his ashes room .
一 稀少 瓮 给予 全部 他的 灰烬 房间 .
一个简陋的骨灰瓮就足以容纳他所有的骨灰。

[kʊd; kəd] [nɒt] [ðæt] ['lɒr(ə)ld] [hed] [ðə; ði] [fleɪmz] [rɪ'streɪn] ?
Could not that laurelled head the flames restrain ?
可以 不是 那 桂冠 头 这 火焰 抑制 ?
那顶桂冠般的头颅难道不能阻挡火焰吗?

[haʊ] [deəd] [ðeɪ] [ðæt] [ɪn'spaɪəd] [brest] [ɪk'splɔː(r)] ?
How dared they that inspired breast explore ?
如何 敢于 他们 那 灵感 胸部 探索 ?
她们怎么敢启发人们去探索乳房?

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɜːnd] [sʌm; səm] ['gəʊldən] [feɪn]
Rather they should have burned some golden fane
相当 他们 应该 有 烧伤 一些 金的 费恩
他们倒应该烧毁一些金色的神龛。

[ɒv; əv] [gɒdz] , — [ɒv; əv] [gɒdz] [huː] [ðɪs] [lɑːst] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [bɔː(r)] !
Of gods , — of gods who this last insult bore !
的 神 , — 的 神 WHO 这 最后的 侮辱 钻孔 !
诸神啊，——诸神啊，竟能忍受这最后的侮辱!

[jet] - [tɪz] [maɪ] [feɪθ] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [waɪl] ,
Yet ' tis my faith the Queen of Love the while ,
然而 - 的 我的 信仰 这 女王 的 爱 这 尽管 ,
然而，我的信仰是爱的女王，

[huːz] ['ɔːltəz] [kraʊn] [ðə; ði] [braɪt] , [və'lʌptʃuəs] [stiːp]
Whose altars crown the bright , voluptuous steep
谁 祭坛 王冠 这 明亮的 , 丰满的 陡
它们的祭坛耸立在明亮、丰盈的陡峭山坡上。

[ɒv; əv] ['ɛrɪks] , [æt; ət] [ðæt] [saɪt] [dɪd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ;
Of Eryx , at that sight did lose her smile ;
的 埃里克斯 , 在 那 视线 做过 失去 她 微笑 ;
看到这一幕，埃里克斯的笑容消失了;

[əʊ] ! [ai] [bɪ'liːv] [swiːt] ['viːnəs] [dein] [tuː; tə] [wiːp] !
Oh ! I believe sweet Venus deigned to weep !
哦 ! 我 相信 甜的 金星 设计 到 哭泣 !
哦!我相信甜美的维纳斯也忍不住流下了眼泪!

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪəd] [wɜːs] ['deθs] : [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [laɪz]
But he had feared worse deaths : for now he lies
但 他 有 害怕 更糟 死亡人数 : 为了 现在 他 谎言
但他曾惧怕更可怕的死法：如今他已长眠于此。

[nɒt] [ɒn] - [strænd] [ɪn] [greɪv] [ˌʌn'nəʊn] ;
Not on Phaeacia's strand in grave unknown ;
不是 在 - 链 在 严重 未知 ;
不在菲亚西亚海滩，墓地不明;

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] ['mʌðə(r)] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪŋ] [aɪz] ,
His own dear mother closed his fading eyes ,
他的 自己的 亲爱的 母亲 关闭 他的 褪色 眼睛 ,
他亲爱的母亲合上了他还未睁开的双眼。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] ['vəʊtɪv] [stəʊn] .
And brought her prayers to bless his votive stone .
和 带来 她 祈祷 到 保佑 他的 奉献 石头 .
她带着祈祷文来祝福他的还愿石。

['ðɪðə(r)] [druː] [nɪə(r)][ɪn] ['mɔːnf(ə)l] [ˌdɪsə'reɪ]
Thither drew near in mournful disarray
那里 画 靠近 在 悲哀 混乱

悲伤的人群慌乱地靠近了那里

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [peɪl] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [griːf] [tuː; tə] [ʃeə(r)] :
His sister pale , her mother's grief to share :
他的 姐姐 苍白 , 她 母亲的 悲伤 到 分享 :

他的妹妹脸色苍白，也分担着母亲的悲痛:

['ðɪðə(r)] [nəʊ] [les] , [ðeə(r)]['raɪv(ə)l] [tɪəz] [tuː; tə] [peɪ] ,
Thither no less , their rival tears to pay ,
那里 不 较少的 , 他们的 竞争对手 眼泪 到 支付 ,

他们的对手终将为此流泪。

[hɪz; ɪz] ['neməsɪs] [ænd; ənd]['diːljə] , [fɒnd][ænd; ənd][feə(r)] .
His Nemesis and Delia , fond and fair .
他的 复仇女神 和 德莉娅 , 喜爱 和 公平的 .

他的宿敌和黛莉娅，温柔而公正。

[ðeə(r)] ['diːljə] [m'ɜːməd] , " [ɪn] [sʌtʃ] [lʌv] [æz; əz] [ðaɪn]
There Delia murmured , " In such love as thine
那里 德莉娅 低声说道 , " 在 这样的 爱 作为 你的

德莉娅低声说道:“像你这样的爱……”

[ai][wɒz; wəz] [tuː] ['hæpi] ; [ðaʊ] , [suː'priːmli; sjuː'priːmli] [blest] ,
I was too happy ; thou , supremely blest ,
我 曾是 也 快乐的 ; 你 , 至高无上 祝福 ,

我太高兴了；你，无比幸福，

" [rʌt] ['neməsɪs] : " [neɪ] , [neɪ] !
" Rut Nemesis : " Nay , nay !
" 发情 复仇女神 : " 不 , 不 !

“Rut Nemesis:”不，不!

[ðə; ði] [lɒs] [ɪz] [maɪn] ;
The loss is mine ;
这 损失 是 矿 ;

损失由我承担;

[baɪ] [maɪn] [ə'ləʊn] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] [hænd] [wɒz; wəz] [prest] .
By mine alone his dying hand was pressed .
经过 矿 独自的 他的 垂死 手 曾是 按下 .

只有我的手按住了他垂死的手。

" [ɪf] ['ɑːftə(r)] [deθ] , [wiː; wi]['hæpli] [meɪ] [rɪ'teɪn]
" If after death , we haply may retain
" 如果 后 死亡 , 我们 或许 可能 保持

“如果死后，我们或许还能保留

[mɔː(r)][ɒv; əv] [truː] ['biːɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
More of true being than a name and shade ,
更多的 的 真的 存在 比 一个 姓名 和 阴影 ,

比名字和颜色更真实的存在

[tɪ'bʌləs] [naʊ] [ðə; ði] [braɪt] [ɪ'lɪziən] [pleɪn]
Tibullus now the bright Elysian plain
蒂布卢斯 现在 这 明亮的 极乐世界 清楚的

提布卢斯如今是明亮的极乐平原

[dʌθ] ['entə(r)] , [ænd; ənd] [h'ɪəz] [stɜː(r)][ɒv; əv] ['welkəm] [meɪd] .
Doth enter , and hears stir of welcome made .
确实 进入 , 和 听到 搅拌 的 欢迎 制成 .

他走了进去，听到人们发出欢迎的骚动。

[wɪð] ['aɪvi] ['gɑ:ləndz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['feɪdlɪs] [braʊ] ,
With ivy garlands on his fadeless brow ,
和 常春藤 花环 在 他的 无色 眉头 ,
他额头上戴着常春藤花环，容光焕发。

[kə'tʌləs] [heilz] [hɪz; ɪz][pɪə(r)][ɪn] ['pɜ:fɪkt] [raɪm] ;
Catullus hails his peer in perfect rhyme ;
卡图卢斯 冰雹 他的 同伴 在 完美的 韵 ;
卡图卢斯用完美的韵律赞美他的同辈;

['kɒmz] ['kælvəs] , [tu:] ; [ænd; ənd]['slɑ:ndə, 'slæn-] ['gæləs] !
Comes Calvus , too ; and slandered Gallus !
来 卡尔瓦斯 , 也 ; 和 诽谤 加勒斯 !
卡尔乌斯也来了；还有诽谤他的加卢斯!

[ðaʊ] , —
thou , —
你 , —
你，——

[nɒt] ['gɪlti] , [seɪv] [ɪf] ['weɪstɪd] [lʌv] [bi:; bi] [kraɪm] !
Not guilty , save if wasted love be crime !
不是 有罪的 , 节省 如果 浪费 爱 是 犯罪 !
无罪，除非浪费爱情也算犯罪!

[sʌtʃ] ['kɒmreɪdz] [naʊ] [ə'tend] [ðaɪ] ['hæpi] [ʃeɪd] , —
Such comrades now attend thy happy shade , —
这样的 同志们 现在 出席 你的 快乐的 阴影 , —
如今，这些战友都在你幸福的荫庇下，——

[ɪf] [ʃeɪd] [ɪn] [tru:θ] [tu:; tə]['aʊə(r)][freɪl] [fleʃ] [bɪ'lɒŋ] :
If shade in truth to our frail flesh belong :
如果 阴影 在 真相 到 我们的 脆弱 肉 属于 :
如果阴影真的属于我们脆弱的肉体:

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'lɪziən] ['kʌmpəni] [ɪz]['lɑ:dʒə(r)] [meɪd]
Th ' Elysian company is larger made
钍 - 极乐世界 公司 是 更大的 制成
极乐世界公司规模更大

[baɪ] [ði:] , [tɪ'bʌləs] , [skɪld] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [sɒŋ] !
By thee , Tibullus , skilled in noble song !
经过 你 , 蒂布卢斯 , 熟练 在 高贵 歌曲 !
以你的名字起誓，蒂布卢斯，你擅长高贵的歌声!

[meɪ] [ðaɪ] [bəʊnz] [rest] [ɪn] [pi:s] !
May thy bones rest in peace !
可能 你的 骨头 休息 在 和平 !
愿你安息!

[ɪz][maɪ] [fɒnd] [preə(r)] :
is my fond prayer :
是 我的 喜爱 祷告 :
这是我最真挚的祈祷:

[seɪf] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪələt] [ðaɪn] [ɜ:n] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
Safe and inviolate thine urn shall be .
安全的 和 不可侵犯 你的 瓮 将 是 .
你的骨灰瓮将安全无虞，永不被亵渎。

[bi:; bi] ['tʃeɪndʒləs] [pi:s] [ɒn] [ðaɪ] [lʌvd] [rɪ'laɪz] [ðeə(r)] !
Be changeless peace on thy loved relies there !
是 无变化 和平 在 你的 喜爱 依赖 那里 !
愿你所爱的人永远安息!

[ænd; ənd]	[lait]	[ðə; ði]	['hæləʊd]	[ɜːθ]	[ðæt]	['ʃeltəz]	[ðiː]	!
And	**light**	**the**	**hallowed**	**earth**	**that**	**shelters**	**thee**	**!**
和	光	这	神圣的	地球	那	避难所	你	!

照亮庇护你的神圣大地!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神